

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 90 (1981)  
**Heft:** 3

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 3 15. Januar 1981

# hotel revue

touristik  
revue  
touristique

Schweizer Hotel Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
90. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
90 année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. (031) 46 18 81  
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Diese Woche Cette semaine

### Weniger

Messebeteiligungen in Übersee, dafür mehr direkte Einladungen von wichtigen Persönlichkeiten aus dem Kongress- und Incentivengeschäft, dazu wiederum Präsentationen in Europa - dies die GV-Beschlüsse der Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Kongressorte. Die ebenfalls verabschiedeten neuen Statuten sehen verschärfte Aufnahmebedingungen vor. **Seite 3**

### Getagt

Die vergangene Woche stand in der schweizerischen Reisebranche praktisch voll im Zeichen der Agententagungen. Den Auftakt machte Hotelplan in Zürich und Genf. Der Veranstalter will vermehrt durch neue Impulse von sich reden machen. Am Donnerstag empfing ein jubelnder **Hans Imholz** über 450 Agenten in Zürich zur Jubiläumstagung 20 Jahre Imholz-Reisen, und den Abschluss am Freitag machte die Populär. Die Berichte bringen wir auf den **Seiten 25, 27 und 29**

### Leasing

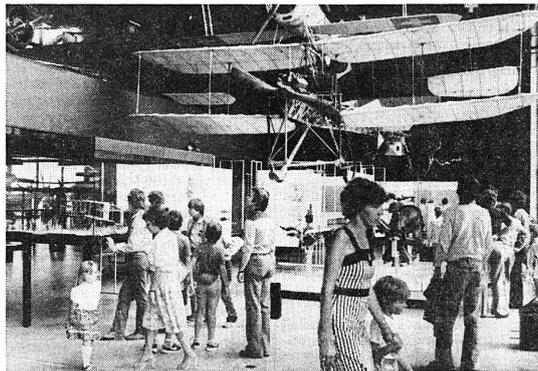
Noch ist das Leasing als Finanzierungsform in der Hotellerie eher eine Seltenheit. Das ist insofern nicht verwunderlich, als die älteste Leasing-Gesellschaft in der Schweiz erst 15 Jahre alt ist. Was Leasing genau heisst, was damit finanziert werden kann, wie sich diese hundertprozentige Fremdfinanzierung auf die Bilanz auswirkt, welche Vor- und Nachteile damit verbunden sind und inwieweit das Leasing für die Hotellerie von Bedeutung ist, lesen Sie auf **Seite 37**

### 6,7 milliards

Lors de sa première séance de l'année, le Bureau de l'ONST a pris connaissance des résultats touristiques réjouissants de 1980. D'après les premières estimations, le tourisme a rapporté en 1980 quelque 6,7 milliards de francs, soit 1,1 milliard de plus qu'en 1979. Après déduction des quelque 4,8 milliards dépensés par les Suisses pour leurs voyages à l'étranger, la balance touristique présente un excédent de près de 2 milliards. **Page 13**

### Un OT de France?

De nouvelles voix s'élèvent en faveur de la création d'un office national du tourisme français, notamment celles des membres de l'Association française des cadres d'organismes touristiques sans but lucratif (AF-COT). Cette prise de position s'ajoute à celles formulées au cours du récent colloque national sur le tourisme de l'an 2000, convoqué par le groupe interparlementaire du tourisme. **Page 15**



Mit 661 718 Besuchern konnte das Verkehrshaus Luzern im vergangenen Jahr einen neuen Rekord verzeichnen. 1980 sind aber auch grössere Erneuerungs- und Anpassungsarbeiten in den Ausstellungen über Luftfahrt und Strassenverkehr in Angriff genommen worden. Die im letzten Jahr fertig geplante zweite Halle Schienenverkehr soll 1982 eröffnet werden. Auch 1981 wird das Verkehrshaus dank attraktiven Sonderausstellungen ein lohnendes Ausflugsziel bleiben.

### Une demande venue des organisations touristiques

## Pour une modification du projet de révision de la «Lex Furgler»

Les dispositions du projet de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes résidant à l'étranger («Lex Furgler») n'ont pas toutes été assez mûrement réfléchies, ni exprimées avec toute la clarté désirable. Tel est de moins l'avis de 5 organisations touristiques suisses qui demandent que de notables retouches matérielles soient apportées aux normes du projet de loi.

En faisant part de leur point de vue commun au Département fédéral de justice et police, les 5 organisations touristiques suisses (Fédération suisse du tourisme, Office national suisse du tourisme, Société suisse des hôteliers, Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et Association suisse des directeurs d'offices du tourisme) ont instamment demandé que l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger fasse l'objet d'une réglementation claire, compréhensible et conséquente. Un article précisant le but ou les intentions du législateur devrait à leur avis figurer en tête de la future loi.

Selon les 5 organisations, cette loi doit surtout veiller - du moins sur le plan fédéral - à maintenir un certain équilibre entre le nombre des immeubles en mains suisses et de ceux en mains étrangers.

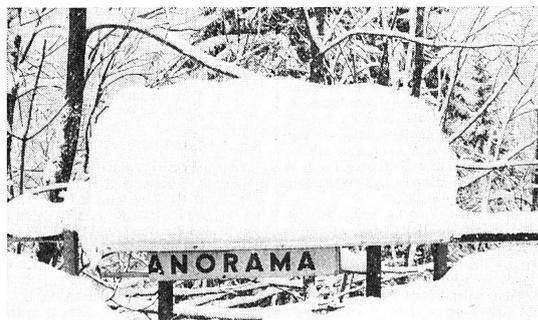
### Nuitées hôtelières

## Novembre: +3%

Le nombre de nuitées enregistrées par l'hôtellerie suisse a continué à croître durant le mois de novembre dernier, bien que pendant cette période la fréquentation des hôtels soit généralement faible.

Par rapport à novembre 1979, il a augmenté de 33 000 ou 3% pour passer à 1,23 million de nuitées. De janvier à novembre 1980, l'hôtellerie a compté environ 32 millions de nuitées, soit 3,6 millions ou 13% de plus que durant la même période de l'année précédente.

Entre les mois de novembre 1979 et 1980, la demande indigène s'est accrue de 5% et la demande étrangère a progressé d'environ 0,5%. La situation est inverse si l'on compare les 11 premiers mois de 1979 et de 1980: le tourisme suisse a progressé de 6% et celui en provenance de l'étranger de 18%. L'augmentation la plus forte a été enregistrée pour les touristes anglais (+27%), allemands (+26%), néerlandais et américains (+20% respectivement). Notons enfin que dans les auberges de jeunesse, le nombre des nuitées a augmenté de 10% environ. **ats**



Un panorama bien hivernal!

(ASL)

### Konferenz der regionalen Verkehrsdirektoren

## Lasst Taten folgen!

Ihrem Ziel, die Zusammenarbeit zwischen den touristischen Regionen und den lokalen Verkehrsvereinen zu verbessern und damit ihre Mittlerstellung zwischen nationalen und örtlichen Instanzen zu stärken, sind die Regionaldirektoren an ihrer letzten Zusammenkunft in Meiringen näher gekommen. Es wurde beschlossen, vor einer weiteren Diskussion am Gurten-Weiterbildungskurs des Verkehrsvereinsverbandes eigene Vorschläge zu konkreten Funktionen, z. B. der Marktforschung, vorzulegen.

Am letzten Gurtenkurs des Verbandes Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren im November 1980 war den 13 Chefs der touristischen Regionen der Schweiz Gelegenheit geboten, ihre Sorgen und Pläne darzulegen und die Aufgabenteilung zwischen nationalen, regionalen und lokalen Instanzen im Rahmen einer «buzzing group session» zu diskutieren. An ihrer Sitzung vom 8. Januar hielten die Regionaldirektoren nun Rückschau und Manöverkritik.

### Heft in die Hand nehmen

Einhellig war man der Auffassung, dass der Dialog weitergehen müsse, aber künftig in konkreterem Rahmen, anhand von praktischen Einzelproblemen. Die in etwas verdünnter Besetzung (von 13 hatten sich 5 Regionale entschuldigen lassen) unter der Leitung von **Walter Twerenbold** (Interlaken) und im Beisein von SVZ-Vizepräsident **Hans Zimmermann** tagende Konferenz folgte weitgehend dem Vorschlag von **Ernst Hegner** (Bern), den Worten nun Taten folgen zu lassen: Die Regionaldirektoren müssen seiner Meinung nach einzelne Themen selber vertiefen und den Lokalen konkrete Vorschläge für ein Zusammengehen machen. Ziel aber ist und bleibt, trotz den grossen Unterschieden zwischen den einzelnen Landesstellen, ihren Verkehrsverbänden und deren Struktur, in bezug auf die grundlegenden Funktionen des Regionalverbandes nach und nach ein «Modell der Zusammenarbeit» zu gewinnen.

### Erstes Thema bestimmt

Zuerst also Leistung der Region und erst anschliessend Modelldiskussion. Auf welchen Gebieten sollen nun die Regionen den Lokalen den Meister zeigen? Verschiedene Vorschläge: Marktforschung, Betreuung der kleinen Verkehrsvereine, Gestaltung von Werbemitteln, speziell Prospekten. Zum letzten Punkt wurde die Bildung einer Kommission ins Auge gefasst, welche Ortsprospekte auf ihre Marktformalität prüfen soll, aber in freiwillem Rahmen und ohne Zensurfunktion etwa der SVZ. Beschlossen wurde indessen, mit dem Zusammenbringen beispielhafter Aktionen auf dem Feld der Marktforschung zu beginnen. Die nächste Regionaldirektorenkonferenz wird also im Rahmen einer Arbeitstagung dem Problem gewidmet sein, was die Regionen (und auch die SVZ) zukünftig ihren Partnern auf unterer Ebene marktforschungsmässig bieten können.

Ein Thema, das nun trotz allem langsam seiner Erledigung entgegenblickt, ist

### Auf einen Blick

Bereits zur Tradition geworden ist die Zusammenstellung der Programme der wichtigsten Schweizer Reiseveranstalter in der hotel + touristik revue in einer übersichtlichen Tabelle. In der vorliegenden Ausgabe findet sich die Tabelle «Angebote auf einen Blick» mit den Sommerprogrammen. Neu wurde die Tabelle in die Reisesparten Bäderferien, Rundreisen, Städtereisen und Fernreisen unterteilt und zudem wurde versucht, mit verschiedenen Symbolen eine weitere Differenzierung nach Transportmitteln zu erreichen.

Die Zusammenstellung will mithelfen, das Angebot auf dem schweizerischen Reisemarkt transparenter zu gestalten und gleichzeitig den Reiseberatern am Schalter ein Hilfsmittel bei ihrer täglichen Arbeit sein. **Seiten 26/27**

die touristische Signalisation. Hier sind bekanntlich die Elemente Kurortsignalisation und Hotelwegweisung «erledigt», was jedoch leider nicht bedeutet, dass sie im wünschbaren Ausmass in der Praxis verwirklicht werden. **Dr. Urs Schaar**, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, rief denn auch die Touristiker auf, sich der lange erarbeiteten Lösungen und Normblätter zu bedienen und die Signalisation am Ort einzuführen. Was nun noch der Regelung harzt, ist die Wegweisung von kulturellen Sehenswürdigkeiten wie Schlösser, Museen, die mit der Ortsignalisation nicht verwirklicht worden ist. Hier steht eine definitive Lösung bevor und das entsprechende Normblatt tritt wahrscheinlich auf nächsten **(Fortsetzung Seite 5)**

### Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5
Ausland	6
Hotellerie	7
Suisse	13/14
Etranger	15
touristik revue	25-31
revue touristique	32
Betriebswirtschaft	37
Reportage	49
Index	62

Neu: Funk-Service

01/302 64 65

LA CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

Dunn Bennett

weltberühmtes Hotelgeschirr  
zeitlos klassisch preiswert  
Sechs verschiedene Dekore

Buchecker

6002 Luzern 041 - 44 42 44

Ein Aufruf zu verstärkter Selbsthilfe: Servicelehrtüchter und -lehrlinge in eigener Regie anwerben!

«Unternehmen Sie alles, um in Ihrer Ortschaft, in Ihrer Region so selber Servicelehrtüchter und -lehrlinge zu rekrutieren.» Dies ist die Quintessenz eines Rundschreibens des SHV an seine Mitglieder...



Machen Sie sich Gedanken über Ihre Berufsausbildung?

Die Lehre als Servicefachangestellte oder Kellner zu absolvieren, wäre das nicht eine Möglichkeit für Sie? Die Berufsausbildung will gelernt sein.

Auch Sie können zu seiner Verbreitung beitragen: Das neue Flugblatt «Nachwuchswerbung des SHV».

Das von einem neugeschaffenen Flugblatt begleitete Schreiben hält fest, dass sich in den letzten Jahren leider nur sehr wenig Burschen und Mädchen des Berggebiets für eine Lehre in Hotellerie und Restauration eingesetzt hätten.

Nachwuchswerbung an der Basis

Auch in den vergangenen Monaten, d. h. seit Ende der Sommerferien, hat die Abteilung für berufliche Ausbildung (AbA) des Schweizer Hotellerie-Vereins verschiedene Berufsorientierungen durchgeführt.

Wir greifen aus dieser Serie einige besondere Anlässe heraus:

- Ein Berufsberater-Kontakttreffen fand im Bündner Oberland statt.
In Interlaken erfolgte die Orientierung von Abschlussklassen - anwesend waren 100 Mädchen und Knaben des 8. Schuljahres.
Ein Elternabend in Gurmels/Fribourg brachte 67 Jugendliche und ebenso viele Eltern zusammen.
Während verschiedenen Berufsorientierungen in Thun erfuhren insgesamt 250 männliche und weibliche Teilnehmer, vornehmlich aus Abschlussklassen, Wissenswertes rund um die Servicefach-, Koch- und Hotelfachassistentinnen-Berufe.
Im weiteren stand eine Orientierung an der Frauenschule der Stadt Bern auf dem Terminkalender.

Bei allen Veranstaltungen ging es den Verantwortlichen der «AbA» darum, die Anwesenden ausführlich über die Berufe des Gastgewerbes zu informieren und Fragen zu beantworten.

Bahnhofbuffet Zürich

34 geehrt

Frau Alice Bodmer, die seit vielen Jahren die Gäste am Ehrentisch mit ihrer liebevollen und aufmerksamen Bedienung verwöhnte, sass am Abend des 29. Dezember 1980 an demselben Tisch Herr und Frau Martin Candrian gegenüber, weil sie selbst zu den Ehrengästen gehörte.

ceklassen eröffnen können. Dies wiederum hat zur Folge, dass die Zahl der Servicelehrlinge und -lehrtüchter, welche sich beim SHV für eine Ausbildung im Schulhotel melden und noch keinen Lehrbetrieb haben, ständig abnimmt.

Das Ei des Kolumbus

«Nehmen wir an, jedes Mitglied begreitere jedes Jahr eine junge Schweizerin und einen jungen Schweizer für einen Beruf in der Hotellerie, so hätten wir in wenigen Jahren das Personalproblem gelöst» - so hiess es bereits im Jahr 1967 in einer Broschüre des SHV zum gleichen Problem.

Selbstverständlich verstärkt auch die Abteilung für berufliche Ausbildung des SHV die Werbestrengungen. Eine der Massnahmen aus dem Aktivitäts-Katalog ist diese neue Aktion. Weitere Schritte sind eingeleitet, so eine Zeitungsartikel-Kampagne, verstärkte Kontakte zum Verband der Berufsberater, gezielte Information der Medien usw.

Abschliessend nochmals ein Zitat aus dem Rundschreiben: «Helfen Sie mit, Nachwuchskräfte zu finden, welche wir in unseren Schulen ausbilden und Lehrbetrieben zuuteilen können, welche ihren Bedarf an Lehrlingen nicht selber decken können.» - Der SHV dankt Ihnen - aber auch alle Ihre Berufskollegen danken Ihnen für Ihre Bemühungen!

Treffen wurden mit einer Betriebsbesichtigung an Ort und Stelle kombiniert, so dass auch der praktische Einblick in den Arbeits-Alltag nicht zu kurz kam.

Kontinuierlich bearbeiten!

Der eine oder andere jugendliche Unentschlossene hat auf diese Weise schon bei seiner Berufswahl «die Weichen gestellt» und ist ins Gastgewerbe eingestiegen. Auch weiterhin wird die Abteilung für berufliche Ausbildung unter anderem direkte Nachwuchswerbung und -information betreiben. Andererseits ist der SHV aber auch gerne bereit, auf Anfrage solche Orientierungen speziell durchzuführen. Wir sind überzeugt, dass - im Interesse der Branche wie jedes einzelnen Mitgliedes - das Problem der Nachwuchswerbung kontinuierlich und mit allen geeigneten Mitteln angepackt werden muss.

geleistet worden ist. Der Ausblick auf 1981 ist verherrlichendvoll, bringt es doch wesentliche Verbesserungen für alle Mitarbeiter des Bahnhofbuffets. Ab 1. Januar 1981 wird die 5-Tage-Woche und 44-Stunden-Woche für sämtliche Mitarbeiter eingeführt. Die Servicemitglieder erhalten einen Mindestgarantielohn.

Sektionen

Mendrisio + Basso Ceresio

Im Verlaufe der ordentlichen Generalversammlung der Sektion Mendrisio informierte Präsident Gianni Isella über einige interessante Daten und Neuigkeiten, so über den neuen Gesamtarbeitsvertrag. Die Probleme, die sich aus der temporären Fusion der Tessiner Niederlassung der Howeg mit Hofer-Curti ergeben haben, sollten mit der Auflösung des Verhältnisses gelöst sein; Isella teilte mit Befriedigung mit, dass die Howeg Tessin ab März 1981 ihre Kundschaft wieder regelmässig bedienen werde.

Auf das Tourismusjahr 1980 zurückblickend, bestätigte Isella, dass Mendrisio und Umgebung ein erfolgreiches Jahr hinter sich haben: Über eine halbe Million Hotelübernachtungen konnten in dieser Region in der Saison '80 verbucht werden. Zum Vergleich möge die Anzahl von 100 000 Hotelübernachtungen im Jahr 1972 dienen.



Mit einiger Zufriedenheit darf der Vorstand auf die vergangenen Monate zwischen der Vereinsversammlung und dem Jahresende zurückblicken. Das oberste Ziel, die «Aktivierung der Stämme» in den Regionen ist erreicht und wir können mit Zuversicht in die Zukunft blicken, was noch lange nicht heisst, dass wir uns auf den Erfolgen bereits ausruhen möchten.

Der Vorstand VDH dankt allen alten und neuen Obmännern, der Direktion SHV und den Mitarbeitern im SHV für die Unterstützung, das Verständnis und die gute Zusammenarbeit. Wir wünschen allen ein erfolgreiches 1981.

Für die nähere Zukunft bitten wir Sie folgende Daten vorzumerken:

Dienstag, 3. Februar 1981

Stamm zur Pflege der interkantonalen Beziehungen im Hotel Plaza in Zürich, Zeit 18.00 Uhr. Wir erwarten recht viele «Zürichdiesende» aus anderen Regionen.

Montag/Dienstag, 6./7. April 1981

Vereinsversammlung in Chur

Was tut sich in den Regionen?

Stamm Graubünden

Unter der kundigen Leitung von Eugen B. Hangartner ist jeder Stamm jeweils ein Erfolg. Aus den entferntesten Regionen kann er regelmässig eine grosse Karteifelrunde zwischen 20 bis 30 VHD-lern beibringen. Ob es jeweils an den aktuellen Traktanden, am guten Essen im Hotel Stern oder einfach am Bündner Zusammengehörigkeitssinn liegt? Auf jeden Fall gratulieren wir für dieses tolle Musterbeispiel.

Stamm: Jeden 1. Montag im Monat ab 19.00 im Hotel Stern, Chur

Stamm Bern

Nach dem Wegzug von Claudia Moser hat Peter Eggermann den Goldenen Schlüssel und die Aufgabe des Obmannes übernommen. Der gut funktionierende und durch die «Nähe» zum SHV gut orientierte Bernerstamm läuft also in gewohnter Weise weiter.

Stamm: Jeden 2. Montag im Monat ab 17.00 Hotel Schlüssel, Bern

Stamm Basel

Urgemütlich wie halt die Basler sind waren auch die Stämme in Basel. Obmann Charly Seiler konnte meistens den harten Kern der Aktiven um sich scharen. Die auswärtigen Besucher waren jeweils tief beeindruckt von den langen «Sitzungen». Höhepunkt der Saison Weihnachtessen AEEH/VDH.

Stamm: Jeden 2. Dienstag im Monat im Hotel Viktoria, Basel oder gemäss spezieller Einladung

Stamm Zürich

In Zusammenarbeit und auf Wunsch des Vorstandes hat Mariet Doelemann das Amt des Obmannes ad interim übernommen. Mit grossem Einsatz ging sie ans Werk, um den völlig eingeschlafenen Stamm Zürich wieder zu aktivieren. Schon nach kurzer Zeit konnte Sie eine ansehnliche Runde begrüssen und der Kreis wächst von Mal zu Mal.

Stamm: Jeden 1. Dienstag im Monat ab 18.00 Hotel Plaza, Zürich

Stamm Zentralschweiz

Nachdem Joe Dielin die Aufgabe des Obmannes übernommen und Claudia Moser ihren «Rebstock» als Stammlokal zur Verfügung gestellt hat geht es in der Zentralschweiz aufwärts. Am Chlusaabend war sogar ein Grossaufmarsch zu verzeichnen und der initiative Obmann sieht einer erfolgreichen Zukunft entgegen.

Stamm: Jeden 1. oder 2. Montag im Monat (je nach Einladung) im Hotel Rebstock, Luzern

Stamm Tessin

O. F. Müller, Obmann, hatte diese Saison Einiges zu bieten und konnte immer ein positives Echo auf seine Einladungen verzeichnen. Es hat ihn motiviert, im eingeschlagenen Sinne weiter zu machen. Stamm: gemäss speziellen Einladungen im Restaurant Gambrinus, Lugano

Stamm Westschweiz

Obmann Gilbert Paozzi Stamm: gemäss speziellen Einladungen. Nächstes Zusammentreffen 31.1./1.2. bei Jean Ulrich Schöch, Hostellerie d'Orval in Vercoir.

Koordination der Stämme und verantwortlich für die VDH-Message: John Seiler, Hotel Bären, 4900 Langenthal. Beiträge und Artikel sind willkommen.

VDH-ler wir haben noch Einiges zu erarbeiten dieses Jahr. Mit kollegialen Grüssen. JS

Saison für Senioren

Auch 1981 läuft die Aktion des Schweizer Hotellerie-Vereins (SHV) «Saison für Senioren», die den Angehörigen der dritten Generation preisgünstige Hotelferien in der Schweiz ermöglicht. 315 teilnehmende Hotels aller Sternkategorien sind in der neuen dreisprachigen (d/f/e) Broschüre aufgeführt.

Die Preise für ein Zimmer mit Frühstück betragen durchschnittlich 25 bis 35 Franken, in Erstklasshotels etwa 15 bis 20 Franken mehr. An den meisten Orten werden Reka-Checks an Zahlung genommen. Je nach Lage des Hotels haben die Vorzugspreise im Herbst, Winter und Frühling Gültigkeit, in mehreren Dutzenden Hotels sind sie sogar das ganze Jahr gültig. Eine spezielle Regelung ist für die Betriebe im Tessin vorgesehen.

Senioren-Ermässigungen in diesen Hotels gelten für alle Inhaber eines gültigen Alters-Fahrausweises von schweizerischen

oder ausländischen Transportunternehmen. Die Hotels anerkennen diese als Ausweis. Bei motorisiert anreisenden Senioren genügt die Vorlage eines persönlichen Ausweises.

Der Spezialprospekt ist erhältlich beim Schweizer Hotellerie-Verein, Postfach 2657, 3001 Bern, bei den SBB-Schaltern, bei den Schaltern der BLS (Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn) und der EBT (Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn) sowie den Reisebüros. Im Ausland ist er beziehbar bei den Agenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale. pd

Hotelreservationssystem durchgefallen

Das für die Stadt Frankfurt seinerzeit vom deutschen Forschungsministerium in Auftrag gegebene vollautomatische Hotelreservationssystem hat die Bewährungsprobe nicht bestanden.

Vor der Jahreshauptversammlung des Frankfurter Verkehrsvereins erklärte der geschäftsführende Vorsitzende, in der jetzigen Form mit erheblichen Mängeln sollte das System nicht übernommen werden, zumal die noch Ende des Probelaufs nun anfallenden jährlichen Kosten von 70 000 Mark «in keinem Verhältnis» zu den Einnahmen von 13 000 Mark stünden.

Während des Probelaufs sind von Mai 1979 bis Mai 1980 über drei Automaten-Computer-Terminals am Flughafen, am Hauptbahnhof und im Adac-Informationszentrum nur 3100 Buchungen gelaufen, von Juni bis Oktober 1980 weitere 2400. Dagegen gab es rund zehn Prozent Reklamationen und ständige «massive

Verzögerungen der Gäste», die reservierte Zimmer besetzt vorfanden. Auch dann hätten sie nicht einmal die Buchungsgebühren von zehn Mark zurückerhalten. Auch die Hoteliere liessen keinen Zweifel daran, dass sie das «Geschenk des ehemaligen Forschungsministers Hans Matthöfer und des früheren Frankfurter Oberbürgermeisters nicht haben wollen». Ein solches System sei für Frankfurt ohnehin «wenig sinnvoll», weil nur etwa 20 Prozent der Betten dem freien Tourismus zur Verfügung stünden. Von 60 Hotels, die an das System angeschlossen waren, haben nur zehn regelmässig Gebrauch davon gemacht, 40 «nie oder nur sehr schlampig», wie in der Sitzung mitgeteilt wurde.



Cours préparatoire aux examens professionnels supérieurs pour chefs de cuisine

Dates

du 16 au 28 mars 1981 du 19 au 31 octobre 1981

Lieu

Centre professionnel de la Société vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, avenue Général Guisan 42, 1009 Pully. TEL: (021) 29 92 81.

Coût

Pour finance de cours (avec le matériel d'enseignement) et repas de midi (sans boissons): 800 francs. Cette somme est payable d'avance au CCP de la Société de Banque Suisse, à Lausanne, no 10-3 (compte courant de la CPE no GO-233.353.0).

Les membres de l'Union Helvétia reçoivent une subvention de 200 francs, s'ils sont sociétaires depuis au moins 5 ans et de 80 francs s'ils le sont depuis 3 ans au moins.

En cas de déistement, la finance de cours est remboursée avec un dédit de 20% pour frais d'administration. La finance d'examen de 550 francs n'est pas comprise dans le prix du cours.

Admission au cours

Le cours est réservé aux cuisiniers, suisses ou étrangers, titulaires du certificat fédéral de fin d'apprentissage ou d'un titre jugé équivalent.

Admission aux examens

Sont admis aux examens les candidats jouissant de tous leurs droits civiques, en possession du certificat fédéral de fin d'apprentissage de cuisinier, ou d'un titre jugé équivalent, et ayant exercé leur métier pendant 6 ans au moins depuis la fin de l'apprentissage, dont 2 ans au moins à un poste comportant des responsabilités.

Inscription

Les bulletins d'inscription peuvent être obtenus au secrétariat, au centre professionnel de la SVCRH, et devront être retournés le 5 février 1981 au plus tard.



Réunion d'hiver en terre valaisanne

Les membres du Groupement des hôteliers-restaurateurs diplômés SSH/VDH de la Suisse romande se réuniront, avec leurs familles, les 31 janvier et 1er février 1981 à l'Hostellerie d'Orval, à Vercoir (Valais), où ils seront reçus par leur collègue Jean-Ulrich Schöch. Un programme avant tout basé sur l'amitié et la détente a été mis au point pour cette réunion d'hiver en terre valaisanne.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de Gilbert Paozzi, Obmann du Groupement, Port centre ville, 2000 Neuchâtel, 038/24 33 00.

Arthur Bolli ist 75

75 Jahre zählt Arthur Bolli, ehemals Besitzer des Hotels La Palma am Lac, Locarno, am 16. Januar 1981. Eine vielseitige Schulung in jungen Jahren, unter anderem Handelsschul-Ausbildung, Maturität, Absolvierung der Kochlehre sowie die Belegung verschiedenster Kurse bildeten für den jungen Schaffhauser bestfunder Rüstzeug zum Einstieg in diverse Kaderstellen führender in- und ausländischer Hotels erster Klasse. Arthur Bolli arbeitete beispielsweise im Hotel Baur au Lac, im Dolder Grand Hotel, im Grand-Hotel National (Schweizerhof) in Zürich, im Stockholmer Grand Hotel, bei Ritz in London und Ritz Paris, im Adlon in Berlin und an weiteren anspruchsvollen Posten.

Auszeichnungen und Diplome aller Art belegen seine vielseitige Tätigkeit auch in Berufs-Zirkeln, Branchenvereinigungen und Gastronomie-Organisationen. So ist er membre du Conseil magistral de la Chaîne des Rôtisseurs, membre du Comité national baillage de Suisse de la Chaîne des Rôtisseurs, Grand-Maitre du Club Prosper Montagné, Grand-Maitre de l'Académie suisse des gastronomes. Dem Schweizer Hotellerie-Verein stellte A. P. Bolli sein vielfältiges Können und Wissen während sechs Jahren (1969 bis 1975) als Mitglied des Zentralvorstandes zur Verfügung. Die hotel revue wünscht dem rüstigen, in Stansstad wohnenden Fünfundsziebzigjährigen noch möglichst viele unbeschwerte Stunden. r.



Verlag Schweizer Hotellerie-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe: Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion: Maria Kung, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Latre

Anzeigen und Abonnemente: Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch

Vertreter für die Westschweiz: Publicité Neumann 1111 St-Saphirin-sur-Morges Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ: Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET



Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte Communauté de travail des villes suisses de congrès

ASK

CTVSC

### GV revidiert Statuten

Erstmals in der ASK-Geschichte wurde die Generalversammlung in St. Moritz durchgeführt, wo die 17 Mitglied-Orte von ihrem Kollegen Hanspeter Danuser aus beste empfangen und betreut wurden. Trotz einiger gewichtiger Themen wickelte sich die GV unter der geschickten Leitung des Präsidenten Pierre Schwitzgebel zügig ab. Auf der Traktandenliste stand als Haupttraktandum die Statutenrevision.

Im Hinblick darauf, dass die ASK eine Arbeitsgemeinschaft sein will, die schlagkräftig, dynamisch und vor allem effizient handelt, wurde vor einem Jahr eine Kommission bestellt, die die bisherigen Statuten in dieser Richtung überarbeiten sollte. Die ASK will sich künftig nicht einfach vergrössern, um mehr Mitglieder zu zählen, sondern sie möchte Orte bei sich wissen, die sich durch Stärke auszeichnen - auch wenn dies zusätzliche Konkurrenz bedeutet. Aufgrund dieser Gedanken wurden erst einmal die Aufnahmebedingungen wesentlich verschärft, wobei u. a. folgende Mindestanforderungen aufgestellt wurden.

- Kongressaal für 500 Personen mit den nötigen Nebenräumen
- Bankettsaal mit Restauration für 500 Personen
- 500 Zimmer in Vier- oder Fünf-Stern-Hotels im Ort
- Organisation und Personal für die Vorbereitung, Durchführung und Betreuung von Kongressen, Tagungen und Incentives. Eine Person muss sich hauptsächlich mit kongressspezifischen Aufgaben beschäftigen.
- erfolgreiche Durchführung von vier internationalen Kongressveranstaltungen in den letzten vier Jahren mit je über 400 Teilnehmern aus wenigstens vier Ländern und einer Dauer von drei oder mehr Tagen.

der kandidierende Ort soll seit mindestens drei Jahren Mitglied der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) sein.

Bereits bei der Frühjahrsversammlung der ASK in Biel wurde diese Verschärfung genehmigt, gleichzeitig aber beschlossen, auch die übrigen Statutenpunkte neu zu formulieren und teilweise zu straffen. Diese Totalrevision und die damit verbundene Absicht, dem Kunden noch besser zu dienen, wurde nun an der Herbst-GV durch einstimmige Annahme bestätigt.

#### Ausstellungsfieber gesenkt

Als nächstes Traktandum war der Aktionsplan 1981 zu genehmigen. Gemäss der vor zwei Jahren eingeführten Vierjahresplanung werden nächstes Jahr wiederum Präsentationen in zwei Städten Deutschlands (diesmal Düsseldorf und München) durchgeführt und turnusgemäss auch erneut Belgien und Holland besucht. Mehr zu reden gab der vom Vorstand in enger Zusammenarbeit mit der Swissair und der SVZ ausgearbeitete Plan für Nord-Amerika. Die Pläne waren anlässlich einer speziellen Vorstandssitzung, an der Reynold Schwab, General Manager Swissair Nord-Amerika und Helmut Klee, Agenturchef SVZ New York, teilnahmen, auf die Beine gestellt. Hauptmerkmal ist wohl, dass man sich bei der Teilnahme an Ausstellungen künftig beschränkt. Nur

noch gerade die «it & me» soll gemeinsam besichtigt werden; man möchte dabei erneut den Versuch unternehmen, dass sich andere Schweizer Organisationen in der Nähe des ASK/SVZ/SR-Standes «ansiedeln» können, was bisher immer daran gescheitert ist, dass in unmittelbarer Nähe des ASK-Standes keine freien Plätze mehr erhältlich waren.

#### Mehr direkte Kontakte

Wenn man auf der einen Seite das Ausstellungsfieber senkte, wollte man seine Aktivitäten auf anderen Gebieten steigern: Einladung von sog. «Decision-Makers» (die im November erstmals durchgeführte Studienreise von solchen Entscheidungsmachern mit einem abschliessenden «Face-to-Face Meeting» verlief äusserst erfolgreich und bestätigte die langgehegten ASK-Absichten); Kontakt mit Entscheidungsträgern direkt in den USA; geplanter, gezielter und möglichst häufiger Einsatz der von der ASK in Zusammenarbeit mit SVZ und Swissair neu geschaffenen Tonbildschau; Schaffung einer Kontaktstelle bei der SVZ New York, die die Koordination zwischen ASK/SR/SVZ in Nord-Amerika wahrnehmen soll; schliesslich Aus- und Weiterbildung des Personals auf dem Gebiet des Kongress- und Incentiveswesens (dieser letztere Punkt wird allerdings nicht nur für die USA, sondern im Rahmen eines Gesamtplanes, der auch Europa umfasst, wahrgenommen). Bei der Genehmigung des Aktionsplanes und des Budgets 1981 folgten die Mitglieder den Vorschlägen des Vorstandes.

#### Bruno Gerber ausgeschieden

Unter dem Traktandum Wahlen war statutengemäss der Vorstand neu zu wählen bzw. zu bestätigen. Die bisherigen Mitglieder Pierre Schwitzgebel, Lausanne (Präsident), Josef Lugger, Grindelwald (Quästor) und Raymond Gerschen, Bern (Sekretär), stellten sich für weitere zwei Jahre zur Verfügung und wurden wiedergewählt. Ausgeschieden aus dem Vor-

stand ist ebenfalls statutengemäss der Past President Bruno Gerber, Davos. Der jetzige Amtsinhaber dankte dem Scheidenden für seine Schaffenskraft während insgesamt sechs Jahren im Vorstand.

#### Neue Tonbildschau

Kurz wurde schliesslich das Projekt gestreift, für die ASK sog. «Guidelines» aufzustellen, die zahlreiche Usancen, Beschüsse und Zusammenarbeitsprobleme regeln sollen, die bisher nur in Form der mündlichen Überlieferung bestanden und daher teilweise unbekannt waren.

Zum Abschluss wurde den Mitgliedern die neue Kongress-Tonbildschau gezeigt; sie wird in Kürze mit einer Tonbildschau für Incentives ergänzt werden. Am Samstag wurde den interessierten ASK-Mitgliedern das Kongressangebot St. Moritz vorgestellt. Besucht wurden dabei das Carlton Hotel, das Kulm, Badrutts Palace Hotel und das Suvretta-House. RG

### Reka: 10% mehr

Der Umsatz an Reka-Checks erhöhte sich 1980 auf rund 140 Millionen Franken. Dies sind 13 Millionen Franken oder gut 10 Prozent mehr als im Jahr zuvor. Reka-Checks werden von mehr als 2000 Angestellten bei Firmen, Verbänden und Genossenschaften an die Mitarbeiter oder Mitglieder verkauft. Die besondere Attraktivität für die Benutzer von Reka-Checks liegt in der von den Abgabestellen gewährten Verbilligung. Diese erreichte 1980 insgesamt 22,6 Millionen Franken oder im Durchschnitt 16,2 Prozent.

Reka-Checks sind ein rein touristisches Zahlungsmittel. So kassierten die öffentlichen Transportunternehmen sowie Seilbahnen und Skilifte im letzten Jahr für 62 Millionen Franken (plus 12 Prozent) Reka-Checks ein. Hotellerie und Gastgewerbe für 14 Millionen Franken (plus 6 Prozent) und 25 Millionen Franken wurden bei Reisebüros und Carunternehmungen ausgegeben. pd

## Ostschweiz

### Erste Saisonergebnisse

Die Wintersaison hat sich in den Regionen zwischen Säntis und Tödi erfreulich gut angelesen. Sämtliche Wintersportzentren der Ostschweiz und des Fürstentums Liechtenstein meldeten Spitzenresultate in der Weihnachts- und Neujahrszeit. Laut Auskünften aus dem Toggenburg, Appenzellerland, Glarnerland, St. Galler Oberland und dem Fürstentum Liechtenstein sind auch die Januar-Belegungen und der Buchungssand für Februar/März eher besser als im Vorjahr.

### Spitzensport

Nach dem Weltcup-Riesenslalom im toggenburgischen Ebnat-Kappel bereitet sich jetzt Wangs-Pizol im St. Galler Oberland für die Durchführung der Alpiner Schweizer Meisterschaften am 16. bis 21. Februar vor. Urnächst im Appenzellerland erwartet 400 Rennläufer, welche sich vom 4. bis 8. Februar um die acht nordischen Schweizer Meistertitel bewerben.

### Im Hohen Norden der Ostschweiz

Schaffhausen besitzt mit den Hügellagen des Randens im nördlichsten Zipfel der Schweiz gleichsam vor der Haustür auch ein einzigartiges Erholungsgebiet für Skiwanderungen im Winter. Die gespürte «Randens»-Loipe durch Wälder und über offene Felder und mit prächtigem Ausblick in die Alpen ist 15 km lang, die Kurzstrecke 7 km. Start und Zielpunkt ist das «Randenhäuser» auf dem Siblingen Randen. Über die Schneeverhältnisse orientiert der automatische Telefondienst 053/2 40 97.

### Wakker-Preis für Elm

Elm, die aufstrebende Berggemeinde zuhinterst im Sernftal, hat sich in den letzten Jahren immer mehr zu einem beliebten Sommer- und Wintersportort entwickelt. Bei allem touristischen Aufschwung vergessen die Elmer auch nicht, ihrem prächtigen Orts- und Landschaftsbild mit zahlreichen markanten Gebäuden und den «gestrickten» Holzhäusern Sorge zu tragen. Der Henry-Louis-Wakker-Preis 1981 des Schweizer Heimatschutzes ist die verdiente Anerkennung für diese beispielhafte Bergbauerngemeinde.

### Sarganserland und Walensee

Die St. Galler Oberländer-Gemeinden und die Glarner Dörfer am Walensee haben sich touristisch geeint. Als erste Früchte präsentiert die aus der sarganserländischen Talgemeinschaft hervorgegangene regionale Fremdenverkehrskommission eine umfassende Touristikinformation. Anhand eines neuerschaffenen Prospekts werden Sehenswürdigkeiten, Hotels, Sport- und Freizeitmöglichkeiten der 32 Orte im ganzen Gebiet vorgestellt. Erstmals wird im Frühjahr ein regionales Ferienabonnement, gültig für Bahn, Postauto und Walenseeschiffe sowie mit starken Ermässigungen auf den umliegenden Bergbahnen ausgegeben. wb.

### Tennishalle für Bad Ragaz

Seit einem halben Jahr besteht in Bad Ragaz ein bewilligtes Projekt für den Bau eines Tennis-Centers mit fünf Ausspanplätzen, drei Hallenplätzen und zwei Squashanlagen. Die erforderlichen Mittel von 3,4 Mio Franken werden durch eine zurzeit in Gründung stehende Aktiengesellschaft (Aktienkapital 1 Mio Franken) aufgebracht. Der Baubeginn soll im kommenden Frühjahr erfolgen. pd



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

## Das Interview

Herr Studer, Sie haben mit Ihrer Firma Mabeg AG im Rahmen eines Kooperationsvertrages faktisch die Geschäftsführung der nun aufzubauenden Helvet Relax Hotelgruppe übernommen. Die Mabeg stellt auch die Mehrheit im Verwaltungsrat der Helvet Relax Genossenschaft. Was tut die Mabeg, wem gehört sie und wie ist sie entstanden?



Heute mit Rolf Studer, Verwaltungsratspräsident der Helvet Relax Hotelgruppe, Muri/Bern

Ihre Annahme, dass die Mabeg AG die Geschäftsführung übernehmen hat, ist nicht zutreffend. Vom gewählten Verwaltungsrat von fünf Personen sind zwei Personen Mitglieder der Mabeg AG, also eine Minderheit. Ein Vertreter kommt aus der Residence-Gruppe. Die Residence-Betriebe sind unabhängig und selbständige Aktiengesellschaften. In diesen Aktiengesellschaften unterhält die Mabeg AG nur ein Minderheits-Aktienpaket und hat dazu einen langjährigen Management-Vertrag. Die Leistungen sind dieselben, die in der Helvet Relax Hotel-Gruppe vorgesehen sind. Ein einzelner Hotelier, der eine enge Beratung und Bindung wünscht, hat jedoch in Einzelverträgen die Möglichkeit, nach dem Baukastensystem die zusätzlichen Dienste der Mabeg AG in Anspruch zu nehmen.

Die Mabeg ist die Zentralgesellschaft der seit 20 Jahren existierenden Prowo (Pro Wohnungseigentum) AG in Muri/Bern, welche unter anderem die Residence-Aparthotels in Grindelwald, Wengen, Lenk und Zwiesimmen projektiert, geplant und realisiert hat. Zur Förderung und Weiterentwicklung der Residence-Idee wurde dann die Beteiligungs- und Managementfirma Mabeg AG gegründet. Das Leistungsangebot erstreckt sich auf Werbung, Verkaufsförderung, Betriebsüberwachung, Beratung und Administration, Verkauf, F+B, treuhänderische, juristische und bautechnische Beratung.

Können Sie unseren Lesern kurz das Grundkonzept der Residence-Hotels schildern?

Die Residence-Hotels sind Kleinhotels der Dreisternklasse mit Aparthotel-Finanzierung. Die Hotelgesellschaften besitzen (z. B. im Falle Lenk) 550 Promille der Gesamtgesellschaft, verfügen im Sondereigentum über Hotelzimmer, Restaurants- und allgemeine Räume des Hotels. Die Studio- und Wohnungsbesitzer des Hauses bilden eine Gemeinschaft. Sie stellen dem Hotel teilweise ihre Objekte zur Vermietung zur Verfügung. Die Studios und Wohnungen tragen im Prinzip (an der Lenk mit ihren 450 Promilleanteilen) mehr von den Gesamtkosten, als ihrem tatsächlichen Quadratmeteranteil entspricht. Diese Mischrechnung ermöglicht dem Hotel günstigere Erstellungskosten. Die Hotelgesellschaften haben mit der Ma-

## Helvet Relax im Aufbau

beg AG einen Managementvertrag abgeschlossen.

Nun zu den Helvet Relax Hotels. Welche Anforderungen werden an künftige Mitgliedsbetriebe gestellt?

Da gibt es eine ganze Reihe von Kriterien. Grundsätzlich wollen wir fortschrittlich geführte Klein- und Mittelbetriebe, gute Zwei- und Dreisternhäuser in Städten und Saisonorten (mindestens 30 Prozent Sommeranteil). Zwei Drittel der Zimmer müssen Dusche/Bad und zeitgemässen Komfort aufweisen, wobei die Garantie bestehen muss, dass der Betrieb innerhalb von zwei Jahren diese Bedingungen erfüllt erfüllen können. Der Mindestumsatz sollte 350 000 Franken betragen, der Cashflow mindestens 7 Prozent vom Umsatz und die Eigenmittel (Risikokapital) mindestens einen Drittel der Bilanzaktiven. Im weiteren sollte der Betriebsinhaber kooperativ eingestellt und Mitglied eines Berufsverbandes (Schweizer Hotelier-Verein) sein.

Wieviele Personen beschäftigt die Mabeg heute, und welche Dienste kann sie den Helvet Relax Hotels anbieten?

Nebst dem Geschäftsführer verfügt die Mabeg heute über einen dipl. Buchhalter mit Spezialkenntnissen in der EDV, das Direktionsseparat der Residence Grindelwald, welches für Fronteinsätze zur Verfügung steht, eine Restaurant-Fachkraft mit Wirtepatent für Personalschulung, sodann als Allroundfachmann und leitender Koordinator Herrn Urs Dumelin, einen Fachmann für Innenarchitektur und Bauberatung, nebst externen Spezialisten für rechtliche, betriebswirtschaftliche und Treuhand-Fragen. Die Probleme der Werbung, des Imageaufbaus und der Schulung für die aufzubauende Helvet Relax Gruppe werden von Herrn Alexander Urbach, dem ursprünglichen Initianten, bearbeitet. Die Mabeg hat mit Herrn

Urbach einen Teilzeitarbeitsvertrag abgeschlossen.

Jedes marketingmässig lancierte Projekt, somit auch eine neue Hotelgruppe, sollte sich in seinen Eigenschaften möglichst von der Konkurrenz abheben, sich profilieren. Was wird das Einmalige und Unverwechselbare an den Helvet Relax Hotels sein?

Im Gegensatz zu den früheren Äusserungen und Zielsetzungen von Herrn Urbach wird sich die Helvet Relax Gruppe in dem Sinne von allen Gruppierungen von Kleinhotels unterscheiden, indem sie sehr strenge Anforderungen an selbständige Hoteliers stellt. Im Gegensatz zu anderen Gruppierungen wird versucht, in gleichen Kurorten nicht nur einen sondern zwei, eventuell drei Betriebe als Gruppenmitglieder zu finden, damit auch vertikal in bezug auf grössere Bettenangebote, Arbeit mit grösseren Reiseorganisationen ein marktkonformes Angebot aufgebaut werden kann.

Sie haben bei der Mabeg wertvolle Erfahrungen in Sachen Hotelmanagement gesammelt. Nun wollen Sie nach ähnlichen Grundsätzen (Erfahrungs- und Betriebsvergleich usw.) eine Gruppe von bisher unabhängigen Hoteliers betreuen. Glauben Sie, dass sich diese, etwa im Hinblick auf Kostenkontrolle, Rechnungswesen usw. in die Karten schauen lassen?

Sie vermuten richtig. Die Zielsetzung «Erfahrungs-Gruppe» wird nach einer Einführungszeit ein wichtiger Punkt der Zusammenarbeit und Leistungsförderung sein. Die Erfahrungs-Gruppe wird mit anonymen Betrieben (Zahlen) administrativ bearbeitet, so dass Diskretion gewährleistet ist. Wichtige Probleme werden beratend in Einzelgesprächen von Fachleuten der Mabeg AG oder der Geschäftsleitung der Gruppe erörtert. Allgemeine Organisations- und Leistungsprobleme werden in Form von Schulung gruppenweise behandelt. Ich verspreche mir von dieser Arbeitsgrundlage aus sehr viel. Ich bin mir jedoch aus meinen früheren Erfahrungen im Lebensmittelhandel bewusst, dass hier nur eine sehr beschränkte Anzahl Unternehmen von Anfang an mitarbeiten wird.

An der Gründungsversammlung Ende November letzten Jahres stellte sich der Mitgliederbestand auf sechs Hotels. Wurden inzwischen weitere Betriebe aufgenommen?

Herr Urbach hat in seiner Vorberingung und in seiner Planung im ersten Jahr mit mindestens 30 Gruppen-Hotels gerechnet. Durch die von uns bein-

flussten harten Kriterien hat der Verwaltungsrat der Helvet Relax folgende Ziele für die Geschäftsführung festgelegt: Bis Mitte 1981 total 15 Betriebe, bis Ende 1981 25 bis 30 Betriebe.

Im Gegensatz zu vielen anderen Gruppen, die nach dem Amateur- oder dem Milizsystem aufgebaut wurden, verfügt die Helvet Relax Gruppierung von allem Anfang an über eine starke Geschäftsführung. Muss der an einem Beitritt interessierte Hotelier nicht etwas den Eindruck bekommen, dass die HR-Gruppe von der Mabeg beherrscht wird und der Einzelne relativ wenig zu sagen habe?

Der Eindruck der Beherrschung durch die Geschäftsführung mag aufkommen. In den Einzelgesprächen wird jedoch auf die Leistungen der zentralen Dienste und einer starken professionellen Geschäftsführung hingewiesen. Die absolute Unabhängigkeit des einzelnen Betriebs soll gewahrt bleiben. Eine beschränkte Gruppendisziplin wird jedoch vorausgesetzt. Die Gruppe ist eine Genossenschaft. In der Genossenschaft hat jedes Mitglied eine Stimme. So kann die weitere Entwicklung von den Hoteliers der Gruppe in sehr liberalem Sinne weiter gefördert werden.

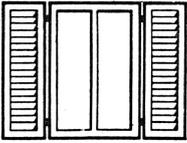
Viele Hotelgruppen (respektive ihre Zentralen) haben nach einer bestimmten Zeit den Wunsch, möglichst viele selber geführte und nicht «bloss» Mitgliederbetriebe zu haben. Wird sich auch im Rahmen des Helvet Relax Verbandes die Anzahl der Residence-Hotels vermehren oder wird die Mabeg andere Betriebe im Management zu übernehmen suchen? Ist die Helvet Relax Gruppe eventuell nur eine Vorstufe zu einer Kette von Residence-Hotels, die etwa nach dem Franchising-Prinzip aufgebaut sein könnte?

Die Mabeg plant noch zwei bis vier Residence- oder Residence-ähnliche Betriebe. Diese werden jedoch selbständige Gesellschaften sein müssen. Im weiteren versteht sich die Mabeg AG auf dem Kleinhotel-Gebiet als ein Dienstleistungsbetrieb. Expansionsabsichten bestehen grundsätzlich nach Richtlinien des Verwaltungsrats und der personellen Möglichkeiten nicht.

Bevor die Mabeg AG die Zusammenarbeit mit Herrn Urbach mit der Gruppe angefangen hat, bestand die Absicht, im Franchising noch ca. 10 Betriebe auf Grund der in den Residence-Hotels gemachten Erfahrungen zu koordinieren und eng mit ihnen zusammen zu arbeiten. Der Entscheid, sich für die Helvet Relax Gruppe einzusetzen, erfolgt in der Überzeugung und Hoffnung, dass die offensichtlichen Stärken der Residence-Konzeption einer grösseren Gruppe ähnlich gelagerter Kleinbetriebe in der Schweiz zugute kommen soll.

Ihr Haus gewinnt dank

## Aluminium- oder Kunststoff-Fensterläden



- formstabil
- witterungsbeständig
- wartungsfrei
- div. Ausführungen

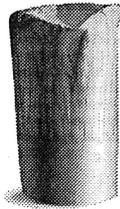
Unverbindliche Beratung durch:

**Fritz Leu** Bauzubehör  
Meggenhornstrasse 28

6045 Meggen LU

Telefon (041) 37 34 66/23 46 70

Dank langjähriger Erfahrung: **Maximalqualität und günstigste Preise.**



**Frisch geerntet. Sauber geputzt.  
Tip top abgerüstet.**

**Mehrfach kontrolliert. Immer lieferbereit.  
Friola. Das Gemüse mit der Qualitäts-Garantie. Spitzenqualität macht sich bezahlt.**



Das Tiefgekühlte für die Schweizer Gastronomie.

Pierrot



Bemusterung, Preislisten und weitere Informationen durch Pierrot-Friola, Dählhölzliweg 18, 3000 Bern 6, Tel. 031/44 09 24.



Der «TOP»-Komfort in Ihrem Hotel

DAS SPRUDELBAD

## SPARETECO

Die Wassermassage für Ihre Kunden

- Ein unvergleichbarer Komfort im Wasser
- Millionen von warmen Luftbläschen bieten eine natürliche und entspannende Massage
- Anatomisch perfekte Sitzformen im Becken
- Ideal zur Linderung von Schmerzen, Müdigkeit und Spannung
- Eine Installation, die Ihrem Hause eine noch bessere Note verleiht.

Verlangen Sie unverbindlich nähere Unterlagen bei:  
RETECO AG, Goldauerstrasse 47, 8006 Zürich, Telefon (01) 362 56 31



# FBK 81 BERN

25.-29.1.1981

Ausstellungszentrum

### 15. Fachmesse für Bäckerei- und Konditoreibedarf

Öffnungszeiten: Täglich 9-18 Uhr

**Nur wer über Neuheiten und Verbesserungen rechtzeitig und richtig informiert ist, kann sie optimal nutzen!**

**Die FBK 81 zeigt neue Wege, um die Kostenrechnung positiv zu beeinflussen.**

Das Bedürfnis nach aktueller Information gründet auf unternehmerisch weitsichtigem Denken. Man muss die Probleme der täglichen Betriebsführung laufend überprüfen und fortwährend neu bewältigen. Weil die Entwicklung ein immer schnelleres Tempo anschlägt, folgen sich viele Neuheiten und wichtige Verbesserungen derart kurzfristig, dass man schon nach kurzer Zeit den Überblick verliert. Dies gilt im Bereich, den unsere 15. Fachmesse erschliesst, diesmal ganz besonders, denn erstmals findet die FBK im 2-jährigen Turnus statt.

**Ein Informations-Festival! 220 Aussteller und vertretene Firmen aus dem In- und Ausland stellen auf 9000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche in 7 Hallen aus.**

Als gültiger Querschnitt, den sich der interessierte und verantwortliche Fachmann nicht entgehen lassen darf, informiert die FBK 81 konzentriert und umfassend über die aktuelle Situation in den Belangen Kalkulation, Einkauf, Rationalisierung, Rohstoffe, Halbfabrikate, Verarbeitung, Produktionstechnik, Einrichtung, Betriebsführung und Präsentation. Ob man sich über Maschinen oder Kühlanlagen, über Öfen, Kaffeebedarf, Verpackungsmaterial oder irgendein anderes Produkt genau ins Bild setzen will - an der FBK begegnet man nicht nur den entsprechenden und vergleichbaren Angeboten, sondern auch den kompetenten Gesprächspartner. Die ständig steigenden Besucherzahlen beweisen klar, welche zentrale Bedeutung die FBK für die gesamte Branche erlangt hat. Wir heissen Sie herzlich willkommen!

Bahnreisende erreichen Bern auf schnellstem Weg, und für Automobilisten gibt es auf dem Messegelände direkt bei den Autobahnausfahrten eine unbeschränkte Anzahl Parkplätze.

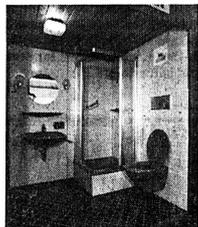
Veranstalter: G. + M. Pfau, Fachmessen, Vogelsangstrasse 48, 8006 Zürich, Telefon (01) 361 83 44

Patronat: Schweizerischer Bäcker-Konditorenmeister-Verband  
Schweizerischer Konditor-Confiseurmeister-Verband

## FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärräumen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschkabinen beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren. Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

**BON** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name: \_\_\_\_\_  
Name des Betriebes: \_\_\_\_\_  
Wohnort: \_\_\_\_\_ PLZ: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_

Einsenden an:  
**SANIBAD AG**  
Landstrasse 435  
9496 Balzers  
Telefon (075) 4 22 40

175

**Stephan**

Wir sind umgezogen!

Infolge Zusammenlegung von

## Verkauf und Service

finden Sie uns ab 1. 1. 1981 unter folgender Adresse:

**Stephan**  
Nahrungsmittelmaschinen AG  
Ebnetstrasse 18, Illnau  
Telefon (052) 44 22 44

ASSA 90-2023

WALLIS

Fiesch: Sportbus

Die Luftseilbahn Fiesch-Eggshorn AG erbringt für die Gäste der Region eine neue Dienstleistung: Um auch Gästen ohne Auto die Anfahrt ins Skigebiet zu erleichtern, setzt sie zwei sogenannte «Sportbusse» ein.

Parkprobleme

In Saas Fee wurde zu Saisonbeginn das Parkhaus mit seinen gegen 1000 Parkplätzen (Dachterrasse eingerechnet) fertiggestellt. In Bellwald haben Gemeinde und Private Parkplätze geschaffen, die das Problem entschärfen.

Mehr Logiernächte

Der Verkehrsverein Münster konnte an seiner GV melden, dass 1979/80 die Zahl der verbuchten Übernachtungen um 10 000 auf 58 000 anstieg, wofür vor allem die Wintersaison ausschlaggebend war.

Tschuggen ausgebucht

Auf Weihnachten 1980 hin wurde das neue Feriendorf Tschuggen ob Blatten/Naters zum ersten Mal besetzt. 90 von insgesamt 100 Chalets standen zur Verfügung und waren voll besetzt.

Gondelbahn erweitert

Mit einer Stundenkapazität von 330 Personen ist die Förderleistung der Gondelbahn auf Rosswald - dem Briger Skigebiet - um 50 Prozent gesteigert worden.

Mehr Schnellzüge

Das SBB-Reisezug-Konzept 1982 bringt dem Wallis als Touristenland beachtliche Vorteile. Auf der Simplonlinie sind stündlich zwei sogenannte B-Schnellzüge vorgesehen, welche die Westschweiz mit dem Oberwallis verbinden.

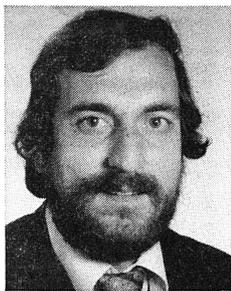
Ernen: Erschliessung

Die Gewinn- und Verlustrechnung der Pro Unter- und Mittelgoms AG schloss mit einem Defizit von rund 230 000 Fr. ab, nachdem 314 800 Fr. Abschreibungen vorgenommen wurden.

Nufenenstrasse ausbauen

Oberwalliser Politiker haben sich den Kampf der «Pro Nufenen» zu eigen gemacht und im Walliser Grossen Rat eine Resolution zugunsten des Ausbaus der Nufenenstrasse eingebracht.

Valerio Valsangiacomo



La notizia è di quelle che lasciano increduli e affranti. La morte, unica a mai subire sconfitta, aveva crudele colpito l'amico e collega Valsangiacomo, direttore dell'Ente turistico del «Mendrisiotto e Basso Ceresio».

Turismo non è scienza, è vocazione. Al di là di razionali motivazioni, chi come lui è dato completamente a questa professione, è mosso da interna dinamica, sovente incomprensibile a coloro che non sono dell'ambiente.

Valerio credeva al turismo in maniera idealistica, senza però nulla concedere a facili velleitarsismi. Egli si muoveva nel turismo con ammirabile sicurezza, intuitivamente certo degli obiettivi da raggiungere.

Meiringen rüstet auf

Nach bloss sechsmonatiger Bauzeit konnte in Meiringen eine Drei-Feld-Tennishalle dem Betrieb übergeben werden. Sie bildet zusammen mit den dazugehörigen vier Ausenplätzen (zwei davon dienen im Winter als Eisbahn), dem Restaurant und dem angegliederten Tennishop das «Alpine Tenniscenter» der Region Meiringen-Hasliberg.

Um den Gästen witterungsunabhängige Sportanlagen zur Verfügung zu stellen und dem «Tennisboom» der letzten Jahre Rechnung zu tragen (der Schweizerische Tennisverband verzeichnete 55 000 Neueintritte innerhalb von fünf Jahren!) wurden im Berner Oberland etliche Tennisanlagen erstellt.

Ölunabhängig

Eine Grundwasserwärmepumpe heizt die Anlage in Meiringen ölunabhängig. Besondere Aufmerksamkeit schenken die Erbauer dem Bodenbelag: Sie wählten eine neuartige, gelenkschonende Kunststoffvermassen, die mit einem Gummi-Granulat als Gleitfläche versehen ist.

Ausser den drei Hallen-Spielfeldern gehören vier Ausenplätze zum neuen Tenniscenter. Deren zwei - diese sind mit einer Fluchtlanthanke versehen - werden im Winter zum Eisfeld hergerichtet, das sich seit der Inbetriebnahme vor drei Wochen eines regen Besuches erfreut.

1.9 Millionen Kosten

Die Trägerschaft des neuen Tenniscenters ist eine Aktiengesellschaft, deren 250 Teilhaber sich vorwiegend aus der Region selbst rekrutieren. Ihr Verwaltungsratspräsident Adolf Lehmann versichert, die veranschlagten Baukosten von 1.9 Millionen Franken seien, obschon die Abrech-

nung zurzeit noch ausstehe, eingehalten worden. Leistungen des bernischen Bergherbergungstaxenfonds, der Investitions-hilfe für das Berggebiet sowie der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit trugen zur Verwirklichung des Vorhabens bei.

Neues Kurhaus Alvaneu

Das Kurhaus Alvaneu-Bad in der Nähe von Tiefencastel steht bereits seit 20 Jahren leer und verwahrlost da. Verschiedentlich wurden Berechnungen darüber angestellt, wie man den Kurbetrieb wieder aufnehmen könnte.

Unser Börsen-Corner

Bewegung in unkotierten Touristik-Aktien

Seit Mitte Jahr gelangten zirka 50 Aktien der Dolder Hotel + Verwaltungs AG, Zürich auf den Markt, die zwischen Fr. 3200 und Fr. 3300 plaziert wurden.

Zufrieden mit Zurzach

Zur vollen Zufriedenheit der Aktionäre präsentiert sich der Geschäftsabschluss der Thermalbad Zurzach AG, Zurzach, wobei sich das Resultat in der Kursbewertung nicht auswirkte.

Diverse grössere Posten scheinen seit einigen Monaten den Markt zu beherrschen. Das Geschäft mit der Gesundheit wird sich in den nächsten Jahren sicher nicht verschlechtern.

4% Dividende in Films

Einen markanten Kursrückschlag mussten vor kurzem die Papiere der Bergbahnen Films hinnehmen. Einige Wochen vor der Generalversammlung notierte der Wert einen absoluten Höchstkurs von 830 Fr., um dann wieder abrupt auf 700 Fr. zurückzukehren.

Pontresina, Leukerbad, Meiringen

Reger Handel herrscht auch in den Aktien der Diavolezza-Bahn AG, Pontresina, die vor kurzem einen Höchstkurs von 3000 Fr. verzeichneten.

SVZ lobt 1980

Von einem erfreulichen touristischen Ergebnis 1980 berichtet die Schweizerische Verkehrszentrale in einer Pressemitteilung. Das Total der Übernachtungen in der Schweiz, Hotellerie und Parahotellerie, dürfte rund 73 Millionen betragen, gegenüber 67,3 Millionen im Vorjahr.

Trotz der starken Frequenzzunahme lagen die Übernachtungen in Hotel- und Kurbetrieben 1980 aber immer noch rund 3 Prozent unter dem Ergebnis von 1972.

des Bündnerlandes. Seit geraumer Zeit ist im Titel der Torrent-Bahnen Leukerbad AG eine grössere Nachfrage festzustellen. Die Gesellschaft, die heute einen hohen Abschreibungsatz verzeichnet, scheint mit 800 Fr. nicht zu hoch bewertet zu sein.

Disentis: Potential vorhanden

Der Valor der Bergbahnen Disentis AG führte seit Jahren ein Mauerblümchensend. Der kürzlich vorgelegte Abschluss weist Abschreibungen von über 1 Million Franken aus.

Hoch-Ybrig in Bewegung

Seit Jahren ist in den letzten Wochen wieder etwas Bewegung in die Papiere des Ferien- und Sportcentrums Hoch-Ybrig AG, Unterberg, gekommen.

Tillis-Bahnen: Höchstkurs

Das erfreulichste Bild seit 15 Jahren melden die Tillis-Bahnen in ihrem Zwischenabschluss. Der zum Jahresbeginn noch vorhandene Verlustvortrag von 330 000 Fr. konnte bis heute total abgetragen werden.

Gesunder Gemsstock

Die Eröffnung des Gotthard-Tunnels und des Seelisberg-Tunnels dürften sich im positiven Sinne auf das Urserental im Winter auswirken.

Meinrad G. Schnellmann, Volksbank Willisau AG Luzern

Im Dienst der Verkehrsvereine

Der Zentralvorstand des Verbandes Schweizerischer Verkehrsvereine, der dieser Tage in Steinen (SZ) unter dem Präsidium von Hans Rathgeb (Rapperswil) seine Jahresschluss-Sitzung abhielt, nahm von der erfreulichen Aktivität in den meisten der 205 Mitgliedereine mit Genugtuung Kenntnis.

Diese 1893 gegründete älteste Institution des schweizerischen Fremdenverkehrs sieht eines ihrer Hauptliegen in der Ermunterung der örtlichen Verkehrsvereine zu vielseitiger Aktivität im Dienste von Bewohnern und Besuchern.

Wahl eines Tessiners in die Verbandsleitung

Damit alle Landesregionen im Zentralvorstand angemessen berücksichtigt sind, wurde der 50jährige Asconeser Kur- und Verkehrsdirektor Luciano Bohrer in die

Verbandsleitung gewählt. Bohrer ist in Locarno geboren und seit 1969 Verkehrsdirektor am Lago Maggiore.

Die verbandssinterne Prospektkommission, die sich die Hilfeleistung bei der Gestaltung neuer Ortsprospekte zum Ziel gesetzt hat und dabei vor allem Erfahrungen aus der Praxis weitergeben möchte, legte der Verbandsleitung die Ergebnisse ihrer bisherigen Tätigkeit vor.

Lasst Taten folgen!

Herbst in Kraft. Was noch Mühe bereitet, ist die Signalisation von touristischen Gebieten an Autobahnen.

Kantone sollen auswählen

Nicht weniger als 175 «Subregionen» waren für diese Beschilderung portiert worden, was in Anbetracht der Tatsache, dass zwischen zwei Ausfahrten bloss eine touristische Tafel mit höchstens drei Regionon stehen darf, zu Problemen führt.

Anlehnung an Frankreich

Im übrigen diskutierte man grafische Vorschläge für die Gestaltung der Tafeln, wobei eindeutig eine braune Version mit weisser Antiqua-Schrift (wie sie in Frankreich besteht) dominierte.

(Fortsetzung von Seite 1)

Viele Detailpunkte reicherten die Landsgemeinde der Regionalen an. Darunter:

- Die touristischen Kreise sind vehement aufgerufen, sich am Abstimmungskampf gegen die «Mitenand-Initiative» (5. April) zu engagieren.
Ein von einem Exponenten des Schweizer Skiverbandes in der deutschen Presse zitiertes Statement zur Loipenvisite, das zu Schlagzeilen wie «Loipenzoll in der Schweiz» geführt hat, wird bedauert.
In den Schneebericht der SVZ können kaum mehr zusätzliche Stationen aufgenommen werden, da heute schon einzelne Medien die Liste der publizierten Stationen kürzen.
Die SVZ-Werbereiisse vom 25.10. bis 7.11. wird Chile, Argentinien und Brasilien betreffen und einen Schwerpunkt am Kongress der argentinischen Reisebüros in Mendoza haben.
Aus Anlass des «Swiss Festival» in Houston (16.-25.9.) wird eine Mini-Werbereiisse unter Beteiligung der «Swiss Top Spots» (maximal 25 Teilnehmer) geplant.
Zu erwähnen bleibt, dass das gastliche Meiringen sich den Regionalchefs in jeder Hinsicht von seiner besten Seite zeigte und sowohl der persönliche Kontakt mit Arnold Glatthard und VBO-Präsident Adolf Michel - um bloss diese beiden zu nennen - wie die feine Atmosphäre im neuen Hotel Sherpa einen zwanglosen und sympathischen Rahmen boten. GFK

Telex Mondial

Tourismus wankt nicht

Der nationale und internationale Tourismus hat 1980 trotz weltweiter Energie- und Wirtschaftskrise einen weiteren Anstieg gegenüber dem Vorjahr von schätzungsweise fünf bis sechs Prozent zu verzeichnen. Wie die Welt-Tourismus-Organisation (WTO) in Madrid mitteilt, wurden nach den bisherigen Unterlagen 1980 rund 1,65 Milliarden Ferienreisen registriert, davon knapp 20 Prozent grenzüberschreitende Reisen. Die Einkünfte im Tourismus-Geschäft betragen weltweit schätzungsweise 92 Milliarden US-Dollar, das sind drei bis vier Prozent mehr als im Vorjahr unter Berücksichtigung der Inflationsraten.

Der Tourismus steckt nach Ansicht der WTO insgesamt nicht in einer Krise, wenn es auch erhebliche Probleme durch die Wirtschaftskrise und den sich ständig verteuerten Treibstoff gebe. Immer noch konzentriert sich der Tourismus im wesentlichen auf Europa und Nordamerika. Während Reisen in und nach Süd-Asien sowie in den Mittleren Osten zum Teil erheblich zurückgingen, stiegen die Zahlen für Afrika, Ostasien und den pazifischen Raum um neun Prozent sowie für Amerika um fünf Prozent. apa

Flughafenhotel für Hongkong

Hongkong erhält sein erstes Flughafenhotel, das Ende 1981 fertiggestellt sein soll. Wie das Amt für Touristik mitteilt, wird das Regal Airport Hotel auf 14 Stockwerken ein Angebot von 403 Zimmern haben und mit dem Flughafenterminal durch eine Fussgängerbrücke verbunden sein.



Keine Budgeterhöhung für ÖFWV

Trotz weltweitem Anstieg der Teuerung und Inflation wird das ÖFWV-Budget nicht erhöht. Das beschloss die ÖFWV-Generalversammlung, so dass aus den Mitgliedsbeiträgen des Handelsministeriums (60%), der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft (20%) und der Bundesländer der ÖFWV für ihre weltweite Tätigkeit 1981 264 Millionen Schilling zur Verfügung stehen. Da auch die finanziellen Reserven der nationalen Marketing- und Werbeorganisation für den österreichischen Fremdenverkehr nahezu aufgelöst sind, wird es nur möglich sein durch Konzentrierung der Arbeit und in verstärkter Kooperation den Umfang der Tätigkeit aufrecht zu erhalten.

Der Obmann der ÖFWV, Handelsminister Dr. Stübner, gab in seinem Bericht zur Lage einen Überblick über den auf Wunsch der Bundesländer durchgeführten Ausbau des Zweigstellennetzes. Dr. Zolles hob die Möglichkeiten der Kooperation als Budgetverstärker besonders hervor und sagte, dass es neben den bereits traditionellen Partnern, wie Austrian Airlines, ÖBB, Spielbanken AG, und Österreichische Verksicherung, mit denen die ÖFWV ein sehr gutes Verhältnis verbindet, es vor allem auch nicht-österreichische Verkehrsträger, wie Deutsche Lufthansa AG., Swissair, KLM und Deutsche Bundesbahn - um nur einige zu nennen - sind, die der ÖFWV die Arbeit immer wieder leichter machen. Im kommenden Jahr wird die ÖFWV zudem gemeinsam mit dem Österreichischen Weininstitut in den USA werben und für die Aktivitäten auf dem Erholungssektor die Kooperation der Fotofirma Agfa und der österreichischen Radindustrie als Verstärker zählen können.

In diesem Zusammenhang hob Dr. Zolles auch die Kooperation in den internationalen Werbegemeinschaften wie Donauraum, Alpenraum, European Travel Commission, in denen die ÖFWV eine führende Rolle spielt, hervor.

Durch diese gut geplanten Gemeinschafts-Werbeaktionen ist es gelungen, die Werbekraft der ÖFWV zu verstärken. Was das Gästeaufkommen für den bevorstehenden Winter betrifft, sagte ÖFWV-Geschäftsführer Dr. Zolles, dass es "wir durchaus beruhigt dieser Saison entgegensehen können". Auch für die Frühjahrs-, Sommer- und Herbstsaison 1981 gibt es, wie Dr. Zolles sagte, gute Anzeichen.

Salzburg plant Incoming-Aktion

Nachdem die vor einiger Zeit bekannt gewordenen Pläne zur Bildung einer Reisebüro-Gemeinschaft für Incoming-Aufgaben Österreichs auch am Österreichischen Reisebürotag in Venedig keine Lösung

ETC sollte Datenbank für Mitgliedsländer werden

Marktbeobachtung als Erfolgs-Voraussetzung

Praxisnahe und zukunftsweisende Schlussfolgerungen aus der Marktstudie des europäischen Fremdenverkehrsverbandes European Travel Commission (ETC) zu ziehen, bezeichnete ETC-Präsident Günther Spazier als wichtigste Aufgabe der ETC in den kommenden Jahren. Die Studie, angefertigt vom Institute of Air Transport, liegt inzwischen allen 23 Mitgliedsländern dieser Organisation vor.

Die Studie kommt zu dem Ergebnis, dass innerhalb des Welttourismus keine wesentliche Veränderung der Marktanteile zu erwarten ist, wenngleich der Preiswettbewerb besonders der südamerikanischen und asiatischen Länder zunehmen dürfte. Aufgrund seiner einzigartigen historischen und kulturellen Vergangenheit werde Europa Reiseziel Nummer 1 bleiben und seinen Dreiviertel-Anteil von sieben Prozent im Jahr behaupten.

Zustrom aus Ost und West

Bei Gästen aus Nordamerika sei zunächst ein leichter Rückgang zu verzeichnen, der aber voraussichtlich ab 1985 durch einen erneuten Aufschwung abgelöst werde. Der Gästezuwachs aus Japan wird weiterhin über dem Durchschnitt liegen. Ausserdem dürfte es immer schwerer werden, aufgrund der gesellschaftlichen und beruflichen Stellung, Aussagen über Reiseziele und Urlaubserwartungen des einzelnen abzuleiten. Der zunehmende Urlaubsreiseverkehr wird weiterhin beachtliche Investitionen auslösen, und die nationalen Regierungen werden sich verstärkt für eine aktive Tourismuspolitik engagieren.

Nicht nur breiter, sondern auch tiefer

Nach Ansicht von Spazier dürfen die Konsequenzen nicht nur in einer Neuorientierung der Gemeinschaftswerbung

der ETC zum Ausdruck kommen, sondern sie sollten in weitaus stärkerer Masse zu einer Intensivierung der ETC-Aktivitäten im Bereich der Marktforschung führen. Spazier: «Eine der wesentlichen Konsequenzen aus der ITA-Studie ist, dass sich die ETC mehr und mehr als Datenbank für die 23 ihr angeschlossenen nationalen touristischen Organisationen versteht. Es müssen die Voraussetzungen dafür geschaffen werden, dass jedes Mitglied bei der ETC Informationen über Marktdaten abrufen kann, die sie in die Lage versetzen, marktgerechte Angebotsstrategien zu entwickeln.»

Als ebenso wichtigen Aspekt bezeichnet es Spazier, dass damit die einzelnen nationalen Fremdenverkehrsorganisationen ihre finanziellen Forderungen bei den Budgetverhandlungen mit den jeweiligen Regierungen unter Hinweis auf konkrete Markterfordernisse belegen können.

Überbordender Optimismus?

Spazier ist überzeugt, dass daran auch die einzelnen nationalen Regierungen sowie alle touristischen Leistungsträger interessiert sein werden, zumal die devisenwirtschaftliche Bedeutung des grenzüberschreitenden Tourismus und sein Einfluss auf die Schaffung neuer Arbeitsplätze unübersehbar seien. So weise die Studie bis 1990 eine Verdoppelung der Ankünfte im internationalen Tourismus von zurzeit

Freilichtmuseen haben, müsse abgelehnt werden.

Landesrat Dr. Sepp Baumgartner berichtete vom fortschreitenden Bemühen, die Organisation des Fremdenverkehrs im Land Salzburg in Kürze mit dem Erlass eines Fremdenverkehrsgesetzes sowie regionalen und lokalen FV-Organisationen nach einem einheitlichen Plan zum Abschluss zu bringen. Zurzeit gibt es noch die verschiedartigsten Formen für die Fremdenverkehrsarbeit.

Auf dem Salzburger Landes-Fremdenverkehrstag wird diesmal auch die Schweiz vertreten durch den neuen SVZ-Direktor Walter Leu.

Verkehrsbüro: Kapitalaufstockung

Das Stammkapital des Österreichischen Verkehrsbüros wird um 80 auf 132 Millionen Schilling aufgestockt. Die Kapitalerhöhung erfolgt in zwei Tranchen zu je 40 Millionen, wobei die zweite Hälfte im nächsten Jahr zugeführt werden soll.

An der Kapitalaufstockung, die an einer ausserordentlichen Generalversammlung beschlossen wurde, werden sich der Bund, die Spielbanken AG und voraussichtlich auch die DDSG beteiligen, während die Bundesländer - deren Gesellschaftsanteil derzeit 19 Prozent beträgt - nicht mitziehen werden, teilte Verkehrsbürogeneraldirektor Dr. Alfred Sokol mit. Die Kapitalaufstockung erfolgt, so Sokol, gemäss einem Mitte des Jahres vorgelegten Konzept und dient der Finanzierung von in Bau befindlichen Anlagen und Investitionen.

Ursprünglich war eine Kapitalaufstockung von 150 Millionen Schilling geplant. Davon sollten 70 Millionen in eine Beteiligung an den vier Kärntner Feriendörfern des Villacher Baumesters Robert Rogner investiert werden. Wie Sokol dazu ausführte, hätte aber eine Beteiligung an den Rogner-Dörfern «bilanztechnisch über mehrere Jahre einen Verlust eingebracht», weshalb von der Eigentümerschaft Abstand genommen wurde.

Das Verkehrsbüro will jedoch mit den Feriendörfern weiter eng zusammenarbeiten. Die Partnerschaft erstreckt sich auf den Verkauf und die Übernahme von Kontinenten. Aufenthalte in den Feriendörfern sind im Winterkatalog des Verkehrsbüros stark vertreten.

Kongresse mit Ausstellungen

Vielen Anregungen aus Kreisen der Hotellerie und der Kongressfachleute entsprechend, hat sich das «Internationale Wissenschaftliche Kongress-Institut» in Innsbruck entschlossen, vom 25. bis 28. Januar 1981 ein besonderes Fachseminar «Kongress und Ausstellung» durchzuführen, das der Münzner Kongressdirektor Karl Albert Winkler leiten wird. Das Seminarprogramm sieht 11 Referate der währlicher Kongress- und Ausstellungsfachleute vor, wobei ausführlich alles behandelt wird, was die wachsende Bedeutung von Ausstellungen in Verbindung mit Tagungen (oder umgekehrt) an Kenntnissen erfordert. apa/fts

134 Millionen aus 242 Millionen aus. Dies wird innerhalb der ETC-Gemeinschaft nach ITA-Ansicht zur Schaffung von sechs bis acht Millionen neuer Arbeitsplätze führen. Damit würden bis 1990 26 bis 28 Millionen Menschen in der Tourismuswirtschaft beschäftigt sein.

Trotz dieser insgesamt positiven Entwicklung aber weise die ETC-Studie aus, dass es zunehmend schwieriger werde, den immer differenzierteren Erwartungen des Urlaubers gerecht zu werden. Allein die Verfügbarkeit über die Ergebnisse aktueller Marktuntersuchungen sei Voraussetzung zur Entwicklung erfolgsversprechender Marketing-Strategien.

Wissen vor Werben

Nach Abschluss der Trans Atlantic Marketing Conference der ETC in New York, die unter dem Thema «Wachstumsstrategien unter unsicherer Wirtschaftslage» stand, sprach Spazier die Erwartung aus, dass es - neben den bereits geplanten Werbemaßnahmen in den USA, Kanada und Japan - gelingen werde, die Mehrheit der Delegierten davon zu überzeugen, dass im Verfolg der Ergebnisse der ITA-Studie neue und nun ins Detail gehende Marktuntersuchungen beschlossen werden, selbst wenn dadurch die verfügbaren Mittel für die unmittelbare Verbraucherverbung der ETC geschmälert würden. Nur so könne man sich mit neuen Praktiken marktgerecht verhalten. dzf

Grossprojekt in Sizilien

Sciaccia, an der sizilianischen Strasse zwischen Seliunet und Agrigent, war bereits in der Antike als Thermalbad bekannt. Heute ist Sciaccia als renommierter Kurort bekannt, nicht zuletzt als Mineral-Thermalbad mit den Heissdampfgröten des Monte S. Calogero. Aufgewertet im Sinne moderner touristischer Infrastruktur wird nun der Ort in ein bis zwei Jahren durch ein Hotelgrossprojekt («Sciacciamare»).

Vier Hotels entstehen: «Stromboli» mit 190 Zimmern, «Torre del Barone» (208 Zimmer, 15 Appartements), «Lipari» mit 204 Zimmern und das Aparthotel «Alicudi». Der Gesamtkomplex wird von der Aktiengesellschaft Società Italiana Termale di Abano «Sitas» finanziert und gebaut und später dann auch geführt und verwaltet. Das komplett italienische Kapital soll rund 10 Milliarden Lire betragen, wobei 56 Prozent als Kredit der sizilianischen Landesregierung eingesetzt werden. Als Kunden erhofft sich der inzwischen bereits bestellte Salesdirektor von Sciacciamare, R. Schrott, hauptsächlich Nord-europäer und darunter mehrheitlich Deutsche.

Ahornblätter

Tourismus - immer wichtiger

Für das zweitgrösste Land der Erde wird Tourismus immer wichtiger. Wie aus einer kürzlich veröffentlichten Studie hervorgeht, beschäftigt Tourismus - direkt und indirekt - 10 Prozent der Kanadier. Er bringt dem Lande jährlich 11 Milliarden Dollar Einnahmen. Immer häufiger wird die Schaffung eines Tourismus Ministeriums gefordert.

Whistler schiebt sich vor

125 Kilometer nördlich von Vancouver wird der einst bescheidene Ort Whistler zum neuen Skiparadies von British Columbia. Schon wird der Ort, dessen Skiterrain als ideal gewertet wird, in der Werbung als «Greatest New High in North America» bezeichnet. Grundstücke, die vor zwei Jahren für 20 000 Dollar den Besitzern wechselten, werden nun für 80 000 Dollar angeboten. Restaurants und Hotels erfreuen sich eines Booms. Sie profitieren vom Zustrom der Gäste aus dem «Fernen Westen» British Columbia und Albertas Rocky Mountains locken immer mehr japanische Skienthusiasten. Ihre Zahl wird auf 10 Mio geschätzt. Kanadas staatliches Office of Tourism hat eine intensive Winterwerbung in Japan lanciert. WJ

Jedes Hotel wird eine besondere Einrichtung erhalten. «Torre del Barone» wird Meetings und Kongresse bis zu 200 Personen beherbergen. «Stromboli» wird Kurhotel mit Behandlung durch den heissen Sand und zusätzlicher Wassertherapie, «Alicudi» offeriert sich spezialisiert auf Familien. Jede Suite umfasst zwei Schlafzimmer und ein Wohnzimmer, das gegebenenfalls auch zum Schlafen in der Nacht umgewandelt werden kann. «Lipari» wird schliesslich ein Kurhotel für Leidende mit Affektionen der Bronchien und Lungen. Für Italien nicht allgemein und eher ungewöhnlich; die Preise in allen Häusern werden in vier differenzierten Kategorien festgesetzt. -st

Südamerikanischer Tourismus-Pool gegründet

Südamerika will seine touristische Promotion effizienter gestalten: Auf einem Kongress von argentinischen und brasilianischen Reiseveranstaltern in Buenos Aires ist auf Initiative der staatlichen brasilianischen Embratur ein südamerikanischer Tourismuspool gegründet worden.

Vorherhand gehören der Interessengemeinschaft erst Argentinien und Brasilien an, doch stehen Beitritte weiterer Staaten kurz bevor. Der Pool hat nach Angaben von Embratur-Präsident Miguel Colasuonna den Zweck, die Werbeanstrengungen für eine Erhöhung der Besucherzahl in den sogenannten Cono-Sur-Staaten (Argentinien, Chile, Paraguay und Uruguay) sowie in Brasilien zu koordinieren und kostengünstiger zu gestalten. Im kommenden Jahr will die touristische Interessengemeinschaft in Westeuropa, den USA und Japan eine gemeinsame Propaganda-Offensive lancieren.

Interesse an mehr Feriengästen aus Übersee hat vor allem das praktisch bankrotte Brasilien, für das der Tourismus das dritt wichtigste Exportgut darstellt. Fast alle ändern südamerikanischen Staaten verfügen indessen erst über eine rudimentäre Infrastruktur, die zunächst einmal dem US- oder europäischen Standard angepasst werden muss. Seit zwei Jahren profitieren die Brasilianer zwar stark vom Massentourismus aus dem südlichen Nachbarland Argentinien, von wo aus während der drei Sommermonate Dezember, Januar und Februar jeweils eine halbe Million Menschen an seine sonnigen Strände reist. Das Fundament dieses Tourismusegens ist allerdings ein ungesundes, und dies bereitet den devisenhungrigen Brasilianern auch gewisse Sorgen: Der untere argentinische Mittelsstand - er stellt die Massentouristen - kann sich ferien im Ausland nur wegen der stark überhöhten Währung leisten und wird als Kunde weggelassen, sobald die Regierung in Buenos Aires die früher oder später unumgängliche Abwertung des argentinischen Pesos vornimmt. Ueli Achermann

Deutsche Reisefreudigkeit stagniert

Der Studienkreis für Tourismus, Starnberg, hat kürzlich die Ergebnisse der Reisefreudigkeit der Deutschen in den ersten neun Monaten des Jahres 1980 bekanntgegeben. Danach unternehmen in diesem Zeitraum 24,6 Mio erwachsene Bundesbürger eine Reise von fünf oder mehr Tagen, was 53 Prozent der deutschen Bevölkerung über 14 Jahren entspricht.

3,3 Prozent der Bevölkerung über 14 Jahren hatten zum Befragungszeitraum Anfang Oktober noch die Absicht, im letzten Quartal des Jahres zu verreisen. 1979 sind in diesem Zeitraum dann tatsächlich noch 3 Prozent gereist.

Von den 24,6 Mio deutschen Reisenden in diesen ersten neun Monaten 1980 waren 20 Mio nur einmal und 4,6 Mio zwei- und mehrfach verreist. Im Vorjahr liegt die Einmal-Reisen zwar mit 21,2 Mio im Vergleichszeitraum höher, die Mehrfachreisenden hingegen mit 3,9 Mio nicht unerheblich darunter. Daraus schliesst der Studienkreis zu Recht, dass 1980 die Gesamtzahl der Reisenden zwar etwas zurückgegangen ist, die Anzahl der Reisen jedoch möglicherweise sogar angestiegen sei wird. Es gibt in der Bundesrepublik also eine Schicht von Bestreig-

ten, die regelmässig und auch häufiger verreist. Sogenannte Interwallreisende aber, d. h. jene Urlauber, die nicht jedes Jahr verreisen, mögen ihren Urlaub 1979 in der Befürchtung vorgezogen haben, die Zeiten könnten schlechter werden. Dadurch würde sich die enorme Zuwachsrate erklären.

63 Prozent der deutschen Urlauber in diesen ersten neun Monaten (15,4 Mio) wählten ein Auslandsziel (79: ca. 61%). 35 Prozent (8,5 Mio) blieben in Deutschland (79: 36%) und in die Deutsche Demokratische Republik führen wie im Vorjahr 2 Prozent (0,5 Mio). Bei den Auslandszielen führten Österreich und Italien die Beliebtheitskala an gefolgt mit Abstand von Spanien, sodann von Frankreich, Jugoslawien, Griechenland, Dänemark, den ausser-europäischen und den übrigen Zielen.

Hotelketten

SAS erweitert Hotel-Imperium

Mit der Mitte Dezember erfolgten Eröffnung des SAS-Hotels in Kuwait hat die skandinavische Luftfahrtgesellschaft SAS bzw. deren Hotel- und Catering-Gesellschaft zum ersten Mal einen «Sprung nach draussen» gewagt: Schon jetzt führt die Tochtergesellschaft der SAS eine Anzahl von Hotels, die sie teils selbst besitzt und teils für Fremdbesitzer verwaltet. Aber alle diese Häuser lagen bisher in Dänemark, Norwegen und Schweden. Auch das neue Hotel Kuwait gehört einer dortigen Gesellschaft und wird nur für einen Zeitraum von zunächst 15 Jahren von der SAS übernommen. Zum Direktor des neuen 362-Betten-SAS-Hotels wurde der Schweizer Hotelier Kurt Ritter bestellt. Alle europäischen Mitarbeiter der Kuwait-Hotels der SAS haben lediglich Zweijahresverträge. Ihre zeitliche Stafflung soll die Gefahr verringern, dass jeweils das gesamte eingeflogene Personal auf einmal ausgewechselt werden muss, wodurch die kontinuierliche Führung des Hotelbetriebs wesentlich erschwert werden würde. ku

Ferienhotel für Hongkong

Peter Gautschi, General Manager der Peninsula-Gruppe, hat mit der Hongkong Resort Co. Limited einen Vertrag abgeschlossen, wonach Peninsula mit der Führung eines 150 Zimmer umfassenden Ferienhotels auf der Insel Lantau beauftragt wird. Dieses Projekt auf der 25 Fahrminuten von Hongkong entfernten Insel umfasst im weiteren den Bau von 200 Apartments, die durch das Hotel bedient werden, eines Sportclubs (Tennis, Squash) mit Restauration und Einkaufsmöglichkeiten. Den Gästen steht die Benutzung des Golf-Courts (18 holes) offen. Sie haben auf der Lantau-Insel die Möglichkeit, die Attraktionen Hongkongs in Verbindung mit einem erholsamen Ferienaufenthalt zu geniessen. Die Peninsula-Gruppe eröffnet 1981 mit dem Marco Polo ihr fünftes Hotel in Hongkong. 1982 soll das dritte Haus ausserhalb der Kronkolonie, das Bangkok Peninsula, in Betrieb genommen werden. r.

Méridien expandiert

Die Air France gehörende Méridien Hotel-Gruppe erweitert sich zusehends. Vor wenigen Wochen wurde das 33. Hotel, das «NJV Méridien Athènes» im Zentrum von Griechenlands Hauptstadt eröffnet, ein neunstöckiges Haus mit 184 Zimmern, einem französischen Restaurant, einer Bar, Konferenzsälen und einer Ladenstrasse. Auch in Brazzaville im Kongo hat ein Méridien Hotel vor kurzem die Tore geöffnet. Das Méridien Brazzaville ist ein 4-Stern De Luxe Hotel und umfasst 168 Zimmer, eine Präsidenten- und zwei Diplomaten-Suiten, verschiedene Konferenzräume, Bankettsäle, Restaurants und Bars. In Hongkong stehen gleich zwei neue Hotels im Bau. Das Royal Méridien Hongkong in Kowloon mit 625 Zimmern, 2 Bars, einer Brasserie, Restaurants und Konferenzräumen sowie diversen Boutiquen soll Ende 1981 eröffnet werden.

Das Regal Méridien Airport de Hongkong wird ab Anfang 1982 mit 405 Zimmern, diversen Restaurants, Bars, Sitzungszimmern, einem Fitness Club und Boutiquen zur Verfügung stehen. Nach Eröffnung der beiden Hotels in Hongkong erweitert sich das Angebot der Méridien Gruppe im Fernen Osten – zusammen mit den Hotels in Tokio und Singapur – auf 2400 Hotelzimmer.

In Mexico City soll im Jahre 1982 ein Méridien 5-Stern-Hotel mit 450 Zimmern eröffnet werden. Bei seiner Eröffnung wird Méridien Mexico das 49. Hotel der Gruppe sein, die dann weltweit 15 600 Zimmer anbieten kann. pd

Marketing

Locarno pauschal

Fast 50 Hotels und Pensionen in Locarno und Umgebung bieten während des ganzen nächsten Jahres (mit Ausnahme der Zeiten 13.-26. April, 1.-14. Juni und 13. Juli bis 16. August) Pauschalpreise für einen Aufenthalt von drei oder mehr Tagen an. Der Verkehrsverein Locarno hat einen entsprechenden Prospekt herausgegeben. Darin figurieren für jedes Hotel die Preise für sieben Tage in der Winterperiode und für die Mittel- und Hochsaison, jeweils für Halb- und Vollpension getrennt und für verschiedene Zimmerkategorien. Durch einfache Umrechnung kann der Gast den Preis für einen Aufenthalt von drei und mehr Tagen selber ermitteln. Buchungen nehmen die einzelnen Hotels und auch der Verkehrsverein Locarno entgegen. r.



Das neue Hotel Ambassador von der Wabernstrasse her gesehen. Links im Bild der Hotelzugang, rechts das Kongressgeschoss, darüber der siebenstöckige «Bettentrakt».

Ambassador – Berns neues Kongresshotel

Keine Alltäglichkeit für Bern: Ein neues Hotel. Als ausgesprochenes Kongresshotel ist dieser Tage das Mitte Dezember eröffnete, 95 Zimmer umfassende 4-Stern-Ambassador der Presse vorgestellt worden. Das nach der theoretischen Bettenzahl zweitgrösste Haus der Bundesstadt wird mithilfe, die zeitweise chronische Bettenknappheit Berns zu lindern und dessen Stellung auf dem Kongressmarkt Schweiz zu verbessern.

Fünf Tramminuten vom Bahnhof Richtung Gurten, am Platz der ehemaligen Schöneck-Quartierbeiz, ist nach knapp zweijähriger Bauzeit mit einem Kostenaufwand von 14,5 Millionen Franken in schöner Aussichtslage auf Aare und Bundeshaus ein die bestehende Quartierarchitektur massvoll überragender, insgesamt neunstöckiger Baukörper entstanden, in dessen zwei Basis-ebenen die Restauration samt Produktion und Fertigung, das Kongressangebot, Réception, Hotelhalle und Bar untergebracht sind. Der siebenstöckige, flächenmässig reduzierte, kubenförmige Überbau enthält 91 den Gesetzen des Geschäfts- und Kongresstourismus gehorchende Ein- und Zweibettzimmer. Im Attikageschoss schliesslich ist die Heizung placiert. Von der noch zu erschliessenden Terrasse geniesst man prächtige Rund-sicht auf Stadt und Alpen. Vier Studios sind in einem Anbau an der Seftigenstrasse untergebracht.

Kapazität 400 Personen

Die von den aus einer Grundpfandverwertung im Jahre 1976 hervorgegangenen neuen Grundeigentümer verfügen von allem Anfang an über eine dem heutigen Baukörper entsprechende Baubewilligung für ein Wohnhaus. Sie entschlossen sich nach erfolglosen Verkaufsversuchen zum Bau eines Hotels, fanden in der TOGA AG Bern einen willigen Pächter, beauftragten die Helfer Architekten AG mit der Planung des Objektes, an welcher die TOGA von allem Anfang an mitwirken konnte, und gründeten im Februar 1979 die Schöneck AG.

Eingeschränkt durch die räumlich limitierte Hanglage, brachte man in dem von der tiefer gelegenen Wabernstrasse ebenerdig erreichbaren Tiefparterre den 210-Quadratmeter grossen, dreiteilbaren Kongresssaal für 200 bis 250 Personen unter, der unter Einbezug der Hotelhalle auf eine Kapazität von 400 Personen erweitert werden kann. Auf dem gleichen Niveau ist die Hotelvorfahrt mit Réception und «Spiegel-Bar» mit Clubraum angeordnet, im hinteren Teil die Fertigungsküche samt Personalraum und Büros. Einen Stock höher, auf Niveau Seftigenstrasse, vis-à-vis der Tramhaltestelle, kann der Gast die zwei Restaurants «Burgerstube», ein auf gediegen gemachtes Lokal mit rund 70 Plätzen, sowie die als Quartierrestaurant ausgelegte «Schöneck» für rund 65 Gäste erreichen, in deren rückwärtigem Teil sich die dem Régèthermie-System angepasste Relaisküche befindet.

Komplettes Kongressangebot

Der ganze Kongress- und Restaurationbereich ist atmosphärisch durch die Wahl des fein gemauerten, dunkelbraunen Teppichs und der beige-braunen Ver-

putzzone unter einen Hut gebracht. Ein attraktives Element bilden im Kongressbereich die messingfarbenen Deckenbänder, welche mit spot- und lautsprecherbestückten Stromschienen einen Teil der technisch perfekten Kongress- und Ausstattungs-ausrüstung besteuern. So fehlen weder schalldichte Trennwände, Film- und Projektionsanlage, Bodenschlaufen für Simultanübersetzung, direkte Zufahrt für Ausstattungs-güter noch verschiedene Beleuchtungsvarianten.

Klein, aber geschmackvoll

Zwei Aufzüge erschliessen die sieben Bettengeschosse. Der Zweckbestimmung des Hauses entsprechend und wohl auch dem vorgegebenen Bauvolumen gehorchend, haben die Zimmer (vor allem die Einzel) fast minimale Ausmasse, was durch die sehr zweckmässige und «männlich-herbe» Ausstattung teilweise wettgemacht wird. Dunkelbrauner Teppich, grobe «Fischgrat»-Tapete in Beige-Braun, praktische Nachtschische mit integrierter Lampe, Radio und Weckeinheit, klappbarer Kofferbock, in 70 Prozent der Zimmer Farberfseher, Minibar und Direktwahltelefon machen den Komfortumfang aus. In den Einzelzimmern wird nach Bedarf ein zweites Bett – teilweise als Klapp-einheit aus dem Schrank – nachgeliefert. 70 Prozent der Zimmer profitieren von der typischen Aussicht auf das Bundeshaus. Alle Fenster sind dreifachverglast.

Auf Tauchstation

Die Preisgestaltung verrät, dass das TOGA-gemanagte Ambassador seinen Einstand ohne grosse Hemmungen vollziehen will: Die Ansätze für Zimmer/ Frühstück von 55 bis 75 Franken im Einzel (Kongresstarif Winter 47, Sommer 59 Franken) und im Doppel von 80 bis 105 (Kongresstarif 76 bis 86) Franken stehen, wenn man den Minimalpreis betrachtet, in der Berner Viersternlandschaft einsam da. Mit einem Konferenz-Package, das für 99 Franken Übernachtung mit Vollpension, zwei Kaffeepausen, freie Benützung der Tagungsräume, des Schwimmbads und der Sauna und dazu gleich noch Gratis-Übernachtung des «Ehepartners» (im Einzelzimmer) bietet, wird wohl selbst der Begriff des «Reklamepreises» strapaziert, und man fragt sich, wie lange solche Praktiken durchgehalten werden sollen oder können.

55 Prozent Zimmerbelegung 1981

Der Pächter hat der Trägerschaft bei einem budgetierten Umsatz von 2,7 Millionen im ersten Jahr 430 000 Franken abzuliefern. Erst im fünften Jahr wird der maximale Pachtzins von 800 000 Franken erreicht, auf alle Fälle aber sind 12 Prozent des Restaurant- und 25 Prozent des

Hotelmalsatzes fällig. Die TOGA rechnet für 1981 mit einer Zimmerbelegung von 55 Prozent. Sie soll sich nach Aussagen von Martin Zoller, TOGA-Hauptaktionär und -Geschäftsführer, bis 1983 auf 65 Prozent steigern. Hauptzielpublikum sind dabei ausserhalb der Touristensaison Gruppen und Meetings von 30 bis 40 Personen.

Zuversicht

Rationelle Bauweise, Energiespartech-nik (gute Isolation, Wärmerückgewinnung bei Kühlanlagen und Ventilation), personalsparende Einrichtung (Direktor Marc Bürge will mit 35 Personen auskommen), ausgebaute Kongress-einrichtungen, die auch kleinere Gruppenräume umfas-

sen, 4x8-Meter-Schwimmbad mit Sauna und die gute Verkehrslage in Zentrums-nähe sind Faktoren, die dem Ambassador eine gute Zukunft nahelegen. Wenn dazu noch das Parkierproblem gelöst ist – heute stehen lediglich 40 Plätze in der Halle und 17 Aussenplätze zur Verfügung – und die Ausgestaltung abgeschlossen ist – geplant sind ein bepflanzter Gartenhof vor den Restaurants und eine Dachterrasse auf dem Kongressstrak – wird das Produkt Ambassador Bern recht abgerundet erscheinen. Auf alle Fälle wird sich erweisen, ob der frühzeitige Einbezug des Pächters in die Planung des Hauses und die Qualität des Managements wirklich jene Resultate bringen, die heute schon fast als erreicht betrachtet werden. GFK

Zürich 302 08 08

HRI profiliert sich

Unter der Abkürzung HRI verbirgt sich mit der Bezeichnung Hotel Representative Incorporated der Dienstleistungsbetrieb der Vereinigung The Leading Hotels of the World. Diese wiederum ist eine Art Zweverband von Häusern der absoluten Spitzenklasse, gegliedert in nationale «Sektionen».

Das Executive Committee der HRI mit weltweit 15 Büros für Reservierungen und Marketing steht unter der Leitung von Ernst A. Scherz (Palace Gstaad).

Schweiz an der Spitze

Die Vereinigung zählt heute 142 Häuser, die sich verpflichten, ihre Betriebe in Geist und Atmosphäre der klassischen Hotellerie, mit einem exklusiven Leistungsangebot, zu führen. Mit zwei Dutzend Eintragungen, darunter die Creme in den Städten und grossen Ferienstationen, hält unser Land zahlenmässig die Spitze vor Italien und den USA.

Der Ursprung der Vereinigung beziehungsweise der HRI geht auf das Jahr 1927 zurück, als zwischen Häusern in England und den USA eine Zusammenarbeit eingerichtet wurde, um den (laut Pressetext) «Passagieren der Luxusdampfer mit Hilfe und Auskunf zur Seite zu stehen, sie vom Schiff abzuholen und sie bei jeglichen Problemen zu beraten». Die heutige Organisation (samt Namen) stammt aus dem Jahr 1945 und ist seither laufend ausgebaut worden.

Im besonderen hat HRI 1974 in London die europäische Hauptgeschäftsstelle eingerichtet, um den Marktbereich im alten Kontinent besser verwalten zu können. Es handelt sich dabei nicht nur um das Reservierungssystem für alle angeschlossenen Häuser, sondern auch um gemeinsame Anstrengungen im Managementbereich, dies nicht zuletzt im Bestreben, der Konkurrenz der internationalen Hotelketten besser begegnen zu können. Zahlreiche Anstrengungen laufen denn auch unter diesem Titel.

Im Rahmen der ständigen Verbesserungen im Dienstleistungsbereich wurde nun unlängst (wie in Zürich an einer Orientierung zu vernehmen war) eine gebührenfreie Telefonverbindung zwischen Zürich und dem Europa-Hauptquartier von HRI in London eingerichtet (Zürich 302 08 08). Informationen über die «Leading Hotels» können ungesäumt bereitgestellt, Buchungen fachgerecht und prompt bearbeitet werden. – Nebenbei und bemerkenswert: Im HRI-Europamanagement wirken drei Frauen an prominenter Stelle. rlm.

Auch eines Gastes würdig

Es gibt leider immer noch Hoteliers, die erschrecken müssten, wenn ein Gast die Personalunterkünfte zu sehen wünschte. Müsste der Bernerhof in Gstaad seine Gäste in den Personalzimmern unterbringen, so wäre das bei weitem keine Notlösung.

Nachdem er für eine zweistellige Millionen-summe einen neuen Bernerhof gebaut hatte, besass Leonz Blunsi ein sehr schönes neues Hotel, in welchem zu arbeiten Freude bereitet. Doch nun fehlte es an Personalzimmern, die im alten Bernerhof im Dachgeschoss zur Verfügung gestanden hatten.

Wo in Gstaad die Betten für 40 Gästebetreuer finden? In schwerwichtigen Ferienorten ist das oft ein recht schwierig zu lösendes Problem.

Für ein und allemal gelöst

Da dem Bernerhof ein knapper Steinwurf weit entfernt noch Boden gehört, auf dem einst seine Scheune stand, entschloss sich der Hotelier, die Unterkunftsfrage mit zwei eigenen Chaletbauten zu lösen. Er trieb nochmals 3,5 Millionen Franken auf – bei der Spar- und Leihkasse Saanen und der SGH – und erstellte 19 Einerzimmer, 7 Doppelzimmer, die den Lehrlingen bestimmt sind, 6 Einbett-Studios, 9 Zweibett-Studios, eine 3/2- und eine 2/2-Zimmer-Wohnung, eine Autoeinstellhalle und die Luftschutzräume für das Hotel. Alle Räume haben Dusche, die Studios zusätzlich eine Kochnische. Wo die Kochgelegenheit fehlt, steht eine Etagen-Teeküche zur Verfügung.

Klare Verhältnisse

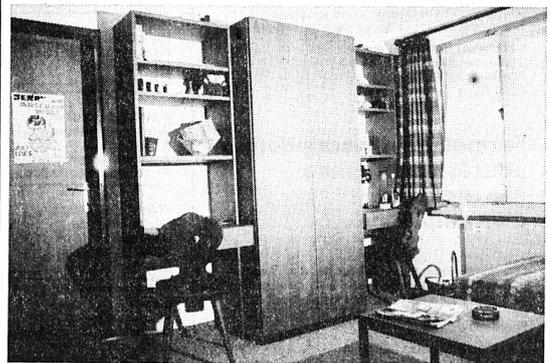
Das Bernerhof-Personal erhält Brutto-

löhne. Für die Unterkunft und die Verpflegung werden separate Miet- und Pensionverträge abgeschlossen. Nicht vom eigenen Personal beanspruchte Zimmer und Studios werden zu etwas höherer Miete anderen Gstaader Angestellten vermietet. Die Personenhäuser können bei voller Belegung kostendeckend betrieben werden. Bett- und Frotteewäsche erhält das Personal vom Hotel. Für Ordnung und Sauberkeit hat es selbst zu sorgen, mit Unterstützung eines Hauswarts und der «Nachhilfe» von Kontrollschichtproben des Patrons.

Es muss sein

Es wirke sich bei der Personalsuche zweifellos positiv aus, wenn den Anforderungen heutiger Arbeitnehmer absolut entsprechende Unterkunft geboten werden könne, stellte Frau Blunsi fest. «Es sind sogar eine ganze Anzahl Mitarbeiter wieder zu uns zurückgekommen.»

Es sollte wirklich bald nicht mehr eines Berichtes wert, sondern einfach selbstverständlich sein, dass gastgewerbliche Arbeitskräfte in Zimmern wohnen, die man auch einem Gast anbieten könnte, ohne sich schämen zu müssen. Es hat sich zwar in dieser Beziehung sehr viel gebessert, doch ziehen immer noch unverbesserte Arbeitgeber der Branche ins Schussfeld der Kritik. MK



Es hängt bei weitem nicht zuletzt vom Zimmer ab, ob der Patron mit der Einsatzbereitschaft seines Personals zufrieden sein kann. Die Angestellten des Bernerhofs in Gstaad freuen sich mit gutem Grund auf ihre Zimmerstunden.

Foto Stephan Jaggi, Architekt, Gstaad

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

**Möchten Sie Ihren  
Vorsatz nicht in die Tat  
umsetzen und  
selbständiger werden?**

Wir sind eine Managementgesellschaft für Restaurationsbetriebe und Hotels. Auf Frühjahr machen sich ein paar unserer Geranten selbständig und überlassen Ihnen gutflorierende Betriebe, die Ihnen Freude bereiten werden. Falls Sie Lust haben... eben, selbständiger zu werden und die Gewissheit haben möchten, dass Ihnen eine Zentralverwaltung mit Rat und Tat beisteht, wenn es Ihnen nötig scheint.

Wir suchen daher drei

**dynamische  
Geranten-Ehepaare**

für mittlere Betriebe in Arbon, Buchs SG (mit Dancing) und Winterthur.

Der Mann sollte **Küchenchef** sein und seine Gattin sollte sich um alle Belange direkt an der Front kümmern. Erfahrungen in Personalführung und gute Servicekenntnisse sind dabei sicher von Vorteil.

Bitte setzen Sie sich möglichst bald mit uns in Verbindung, damit wir Ihnen an Ort und Stelle Ihren neuen Arbeitskreis zeigen können.

Wir freuen uns auf Ihre Kurzbewerbung!

**GAMAG MANAGEMENT AG LUZERN**  
Habsburgerstrasse 22  
Telefon (041) 23 34 22  
F. Siebenmann, Dir.

173



Vorstadt 20, 6300 Zug

Wir suchen auf den 1. Mai 1981

**Gerantenehepaar**

mit Fähigkeitsausweis

Es handelt sich um einen gut im Markt liegenden, sehr lebhaften Kleinbetrieb.

Wir stellen uns die idealen Bewerber wie folgt vor:

Er:

- Koch mit viel Freude am Beruf und moderner Küchenführung, aufgeschlossen
- Erfahrung in der Führung von Mitarbeitern
- ist bereit, überdurchschnittlichen Einsatz zu leisten

Sie:

- service- und buffetskundig
- hat Freude an der Gästebetreuung
- Kenntnisse in der Administration

Wir bieten einem freundlichen, auf Zusammenarbeit eingestellten Ehepaar die Möglichkeit, in einem neuzeitlich konzipierten Betrieb die Schlüsselposition einzunehmen.

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, mit Festlohn und Erfolgsbeteiligung.

2 1/2-Zimmer-Wohnung könnte zur Verfügung gestellt werden.

Gerantenehepaare oder solche, die es werden möchten, senden ihre üblichen Unterlagen an:

Doggwiler AG  
Vorstadt 20, 6300 Zug P 44-48716

**Wichtig**

**Bitte Erschelnungsdatum  
vorschreiben**

**Die Chance . . .**

5-Stern-Hotel, 200 Betten, mit maximalen Nebenbetrieben, völlig renoviert, beste Belegung, Zweisaisonbetrieb, in bekanntestem Ferienort in den Bergen, insgesamt eine optimale Situation, sucht sofort oder baldigst dynamisches, seriöses und kreatives

**Direktions-Ehepaar**

Entsprechende Qualifikation, zu besten Bedingungen.

Zuschriften nur mit besten Referenzen und Unterlagen an die

**Schweizer Gesellschaft für Hotelkredit**  
Gartenstrasse 25, 8001 Zürich

die auch für die Vertraulichkeit garantiert.

0429

**HESSER**

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für ein Restaurant in Zürich ein qualifiziertes, fleissiges

**BETRIEBSLEITER- ODER  
MIETEREHEPAAR**

zur selbständigen Führung dieses Betriebes. Es besteht auch die Möglichkeit, den Betrieb erst nach einer bestimmten Zeit in Miete zu übernehmen. Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden. Alles weitere unterbreite ich Ihnen gerne anlässlich eines persönlichen Gesprächs.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.  
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

**HESSER**

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für einen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb im Kt. Graubünden einen qualifizierten

**BETRIEBS/DIREKTIONSASSISTENT**

Der Betrieb umfasst ca. 150 Betten, 2 Restaurants, Dancing, usw. und bietet einem jüngeren Fachmann die Möglichkeit, sich fundiert in allen Sparten der Betriebsführung weiter auszubilden. Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden. Alles weitere unterbreite ich Ihnen gerne anlässlich eines persönlichen Gesprächs.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.  
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

<p><b>Anmeldeformular für Stellensuchende</b></p> <p>Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:</p> <p><b>Schweizer Hoteller-Verein</b> Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern</p>	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name _____</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name _____</p>	<p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth _____</p>
	<p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address _____</p>	<p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality _____</p>	<p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners _____</p>
<p><b>Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi</b></p> <p>Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:</p> <p><b>Société suisse des hôteliers</b> Service de placement E Case postale 2657 3001 Berne</p>	<p>Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now _____</p>	<p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers _____</p>	
	<p>Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired _____</p>	<p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment _____</p>	
	<p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken _____</p>	<p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks _____</p>	<p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance _____</p>

**GASTRAG GASTRAG GASTRAG GASTRAG**

Unser Unternehmen expandiert weiter. Aus diesem Grund suchen wir zur Eröffnung von Restaurationsbetrieben in grösseren Agglomerationen der ganzen Schweiz gut qualifizierte

**Geschäftsführer**  
(mit Fähigkeitsausweis)

**Geschäftsführer-Assistenten**

Gleichzeitig suchen wir zur Ergänzung unseres Teams in der Zentralverwaltung in Basel einen

**Verwaltungs-Assistenten**

mit gastgewerblicher Grundausbildung (Koch- oder Kellerlehre/Hotelfachschule o. ä.) und einigen administrativen Fähigkeiten.

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, sorgfältige Einführung und gute Entwicklungsmöglichkeiten. Ihre vollständige Bewerbung wollen Sie bitte richten an

Herrn A. Weber  
GASTRAG, Elisabethenanlage 7, 4051 Basel  
Telefon (061) 23 04 79

0238

**Seedamm-Center Pfäffikon SZ**

Zur selbständigen Führung unseres modern eingerichteten Selbstbedienungsrestaurants mit 85 Sitzplätzen suchen wir auf den 1. März oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

**Geranten (Koch)**

**Wir erwarten:**

- eine gründliche Ausbildung in der Küche
- nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der Führung eines gepflegten und äusserst lebhaften Selbstbedienungsrestaurants
- Ideenreichtum und Flair im Verkauf sowie eine verkaufsfördernde Präsentation des Angebotes
- Initiative und die Fähigkeit, unser langjähriges Mitarbeiterteam zu führen
- Fähigkeitsausweis für alkoholfreien Betrieb

**Wir bieten:**

- sorgfältige Einführung in der Zentrale wie auch im Betrieb
- äusserst attraktive Arbeitszeiten (abends ab 21 Uhr und sonntags geschlossen)
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration und Verkauf)

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Handschriftprobe, Foto und Zeugnissen an:

Schmid-Agency AG  
Abt. Restaurationsbetriebe  
z. H. von Herrn A. Basler  
Postfach, 4002 Basel

ASSA 77-60

Für unser nach den neuesten Erkenntnissen konzipiertes Restaurant Centro (70 Sitzplätze) im Einkaufszentrum Herblingermarkt in Herblingen/Schalflhausen suchen wir auf den 1. Februar 1981 oder nach Übereinkunft

**Gerant oder Gerantenehepaar**

**Wir erwarten:**

- eine gründliche Ausbildung in Küche und Service
- nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der Führung eines lebhaften Betriebes
- Ideenreichtum im Verkauf sowie ein Flair für die italienische Küche
- Freude an Selbständigkeit und die Fähigkeit, die Mitarbeiter als Team zu führen

**Wir bieten:**

- eine sorgfältige Einführung in der Zentrale wie auch im Betrieb
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration)
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- äusserst attraktive Arbeitszeiten (abends und sonntags geschlossen)
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen an:

Schmid-Agency AG, z. Hd. Herrn A. Basler  
Postfach, 4002 Basel

ASSA 77-60

**KATAG LUZERN**

Im Auftrag eines Kunden suchen wir in ein direkt am Vierwaldstättersee gelegenes Hotel-Restaurant ein initiatives

**Geranten-Ehepaar**

Wir stellen uns vor, dass er als Küchenchef den Aufgabenbereich Küche, Einkauf, Verkaufsplanung übernimmt und sie für die Gäste- und Personalbetreuung zuständig ist.

Über die Details dieser sehr ausbaufähigen Stelle möchten wir uns gerne persönlich mit Ihnen unterhalten.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

KATAG TREUHAND, Postfach 580, 6002 Luzern.  
P 25-3726



**KATAG**  
Habsburgerstrasse 22, 6002 Luzern  
Telefon 041-23 72 23, Telex 72 331

**Eine Aufbau-Chance für Sie!**

Im Auftrage des Milchverbandes Winterthur als Eigentümerin des **Landgasthofes Schwert** im Zürcher Weinland, in Oberstammheim, suchen wir **per 1. April 1981** oder nach Übereinkunft ein jüngeres, initiatives

**Wirte-Ehepaar**

in Miet- oder Gerantenverhältnis.

Es handelt sich um einen alten, schönen Riegelbau. Eine notwendige Renovation wird mit dem künftigen Wirt geplant und durchgeführt. Unmittelbar neben dieser Liegenschaft ist mittelfristig eine grössere Attraktivität geplant, womit sich diese Restauration zu einem Mittel- bis Grossbetrieb entwickeln kann.

Fachtüchtige, kreative Wirte-Ehepaare (gelernter Koch mit Ehefrau als Gästebetreuerin) senden ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Fotos an die Treuhandstelle Schweizer Wirteverband, Abt. Betriebsberatung, Gotthardstr. 61, 8027 Zürich.

Bitte keine telefonischen Anrufe.



Unser Haus gehört zu den führenden Restaurations- und Hotelbetrieben in der Region Aarau/Olten.

Der «Storchen» hat eine jahrhundertealte Tradition, der wir auch in dem vor 9 Jahren erstellten Neubau verpflichtet sind. Entsprechend unserem guten Ruf sind auch die Anforderungen, die wir an einen (eine)



**Hotel Storchen Schönenerd**

**Direktions-assistenten(in)**

(Aide du patron)

stellen. Dieser Posten wird frei, und wir suchen daher eine erfahrene Mitarbeiterin oder einen Mitarbeiter, mit allen Sparten der Hotellerie vertraut. Besonderen Wert legen wir auf die Fähigkeit unsere renommierten Restaurations- und Bankettbetriebe kompetent zu führen.

Wir legen auch Wert auf eine langjährige Anstellung. Die Arbeitsbedingungen dürfen wir sicher als vorzüglich bezeichnen (angenehme Atmosphäre, den Anforderungen entsprechendes Salär und Pensionskasse).

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien. Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an

R. M. Dönni, Hotel Storchen  
5012 Schönenerd, Telefon (064) 41 47 47

0012

---

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic  
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze  
R. M. Dönni

**Hazyland Basel**

sucht nach Übereinkunft

**Geschäftsführer(in) oder Geschäftsführer-Ehepaar**

mit initiativen Führungsqualitäten sowie Organisations talent.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie an

Hazyland-Betriebs AG  
Innere Margarethenstrasse 6  
4051 Basel  
Telefon (061) 23 99 82

**Dancing, Night-Club/Röisserie**

P 03-10126

Wir suchen auf 1. Mai 1981

**Geranten oder Pächterehepaar**

Hotel-Restaurant Jakobsbad Gonten bei Appenzell.

**Der Betrieb umfasst:**  
60 Fremdenbetten, 80% mit Bad oder Dusche und WC. Restaurant und kleiner Saal. Aufenthaltsräume, moderne Küche. Gartenterrasse. Grosser Parkplatz.

Fachtüchtige Wirte-Ehepaare (gelernter Koch und mitarbeitende Ehefrau) senden ihre Unterlagen bitte an:

J. Heeb  
Hotel Sântis, 9050 Appenzell

0060



Auf Februar oder 1. März 1981 suchen wir in unser bestbekanntes Kurhaus in Jahresstelle

**Maitre d'hôtel**

für unseren 90-Plätze-Speisesaal (kein A-la-carte-Restaurant).

**Gewünscht wird:**

- Selbständige Persönlichkeit
- Führungsqualitäten
- Sehr gute Umgangsformen
- Freude am Beruf

**Geboten wird:**

- 5-Tage-Woche
- Zeitgemässe Salarierung
- Geregelte Arbeitszeit (kein Spätdienst)
- Angenehmes Arbeitsklima
- Selbständiger Arbeitsbereich

Interessenten bitten wir um Kurzofferte an:

Kurhaus Sonn-Matt  
M. de Francisco, 6006 Luzern

0023

Wir suchen für unser **Café-Restaurant** (zirka 60 Plätze) mit **Apartmenthaus** (Hotelbetrieb) in **Binningen/BL**

**Wirte-Ehepaar bzw. Geschäftsführer**

mit Fremdsprachenkenntnissen.  
Kochkenntnisse erforderlich.

Interessenten melden sich handschriftlich unter Chiffre O 03-991585 an Publicitas, 4010 Basel.

Wir suchen im Auftrag eine

**Gerantin**

für ein grösseres Café/Restaurant (160 Sitzplätze) im Zentrum von Basel.

Wir stellen uns eine aktive, gewinnende Persönlichkeit vor, welche bereits in leitender Stellung tätig gewesen ist, über ausreichende Erfahrung verfügt und ein Team von zirka 13 Mitarbeitern überzeugend zu führen und motivieren versteht, unget. 30- bis 40jährig. Freude an selbständiger Arbeit, der Wille, Verantwortung zu übernehmen, sind weitere Voraussetzungen für eine erwünschte langfristige Zusammenarbeit.

Unser Auftraggeber bietet eine interessante, vielseitige und weitgehend selbständige Tätigkeit, ein gutes Gehalt plus Beteiligung, geregelte Arbeitszeit (abends und sonntags geschlossen) sowie voll ausbaute Sozialleistungen (Pensionskasse).

Eintritt vorgesehen für April oder nach Übereinkunft.

Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte in einem persönlichen Gespräch, oder senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

**servotel AG**

Personalberatung für das Gastgewerbe  
Theatergässlein 17, 4051 Basel  
Telefon (061) 22 37 95

Der seriöse Partner bei Ihrer Stellensuche

0435

# Hotel-Restaurant Rütli Zürich

Sind Sie auf der Suche nach einem Arbeitsplatz, wo Sie Ihre Kenntnisse gewinnbringend anlegen und dabei selbständig sind?

Wir können Ihnen diese Stelle anbieten. Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für unser KLEINHOTEL (38 Betten) mit Tagesrestaurant (60 Sitzplätze) eine

## Gerantin/Directrice

Sie sollten für die Übernahme dieses Betriebes

- gewillt sein, tatkräftig mitzuarbeiten
- gewohnt sein, Personal anzuleiten und zu führen
- eine gute Ausbildung und Praxis in allen Sparten des Gastgewerbes mitbringen
- Übersicht haben und mündliche Sprachkenntnisse D, E, F aufweisen
- das Flair Ihr eigen nennen, unseren Stammkundenkreis weiterpflegen oder besser noch zu erweitern
- an einem längerfristigen Engagement interessiert sein
- den Fähigkeitsausweis B besitzen

Wir offerieren Ihnen dafür

- ein gutes Gehalt mit Umsatz- und Erfolgsbeteiligung
- eine nette 2-Zimmer-Wohnung im Haus (auf Wunsch möbliert)
- eine Aufgabe, welche Spass macht und die Chance bietet, selbst ein angestrebtes Ziel zu erreichen

Dass Sie darüberhinaus noch die Gewissheit haben, im Hintergrund eine Organisation zu haben, welche bei Bedarf mit Rat und Tat zur Seite steht, ist ein weiterer Punkt, der Sie veranlassen sollte, uns umgehend Ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Lebenslauf, und Foto zuzusenden.

Wir freuen uns, bald von Ihnen zu hören.

ZFV-Zentralverwaltung, Mühlebachstrasse 86, 8008 Zürich  
Telefon (01) 252 14 85 (Herr Bachmann) 0321

## Erarbeiten Sie sich eine Führungsposition!

Die Devise «Nachwuchs aus den eigenen Reihen» ist ein wichtiger und ernstgemeinter Grundsatz der Rudolf-Bindella-Unternehmungen. Unsere Unternehmung besteht seit 3 Generationen, und wir sind im Weinbau/Weinhandel, Liegenschaftens-Sektor mit Generalunternehmung, Gipsergeschäft und im Gastgewerbe mit zirka 15 Restaurants, Hotels und Cafeterias in der ganzen Schweiz tätig. Da sich einige Kader-Mitarbeiter in Geschäftsführer-Positionen selbständig machen werden oder andere Funktionen übernehmen, brauchen wir deshalb zusätzliches Nachwuchskader.

Wir suchen heute einen

# Assistenten der Geschäftsleitung der Restaurants- und Hotelbetriebe

den wir nach einem Einführungsprogramm bei uns in der Zentralverwaltung in Zürich und in unseren einzelnen Betrieben als zweiten Mann, dann als Geschäftsführer einsetzen können.

Was müssen Sie mitbringen?

- absolvierte Kochlehre mit anschliessender Praxis, Service- und Administrationskenntnisse
- Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache
- wenn möglich Fähigkeitsausweis im Gastgewerbe
- Idealalter: ab 27 Jahren

Ihre Liebe zum Beruf ist uns sehr wichtig. Genau so wichtig erachten wir auch Ihre Liebe im Umgang mit Mitarbeitern und Kunden sowie Behörden und Ihre Fähigkeit, Mitarbeiter erfolgreich zu führen und zu begeistern.

Möchten Sie sich unter diesen Voraussetzungen eine erfolgreiche Karriere, mit sehr guten finanziellen Möglichkeiten, aufbauen, dann bieten wir Ihnen dazu Hand.

Wir erwarten gerne Ihre detaillierten Bewerbungsunterlagen, die vertraulich behandelt werden. Wir werden Sie dann allenfalls zu einem persönlichen Gespräch einladen, bei welchem sich alles weitere besprechen lässt.

**Rudolf-Bindella-Unternehmungen**

zuzuhören von Herrn Alfred Steiner  
Hönggerstrasse 115, 8037 Zürich 0337

Wir suchen nach Übereinkunft für eine Aktiengesellschaft mit gastgewerblichen Betrieben in Westschweizer Hauptstadt einen versierten

# Direktor

Sind Sie eine gereifte Persönlichkeit von zirka 35-40 Jahren, mit grosser Erfahrung im Gastgewerbe, und haben Sie bereits Betriebe erfolgreich geführt und lieben Sie auch die Pflege von Details sowie die Pflege und Betreuung der Kundschaft, und beherrschen Sie die deutsche und die französische Sprache in Wort und Schrift?

Wir suchen einen Mann mit diesen Fähigkeiten, Ihre Bewerbung wird mit grösster Diskretion behandelt.

Interessenten melden sich mit den entsprechenden Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 0328 an hotel revue, 3001 Bern.

Nach Übereinkunft suchen wir

### Pächter(in) oder Gerant(in)

für ein Tea-room in Derendingen im Kanton Solothurn. Das Tea-room wurde neu umgebaut, ist mit Terrassenwirtschaft und zirka 150 Plätzen ausgestattet.

Solvente Interessenten bitten wir, sich mit unserer Verwaltung in Verbindung zu setzen. Wir erteilen Ihnen gerne weitere Auskünfte. P 05-8200

**peter krüger**  
Immobilien und Verwaltungen  
Aarberggasse 5, 3011 Bern  
Telefon 031-22 91 61

**Atlantis Sheraton Hotel**

Nach Übereinkunft ist die Stelle eines

### Night-Managers

neu zu besetzen.

Sind Sie ein erfahrener Berufsmann, der während der Nacht zusammen mit dem Night-Auditor die gesamte Verantwortung über unser Hotel übernehmen kann, dann rufen Sie uns bitte an und verlangen Sie Fr. Niederhäuser, Controller.

Wir bieten Ihnen leistungsgechten Lohn, auf Wunsch Pensionskasse und schönes, möbliertes Appartement in unserem Personalhaus.

Atlantis Sheraton Hotel  
Döltzschweg 234, 8055 Zürich  
Telefon (01) 35 00 00 0528

Hotel **ERMITAGE**  
Küsnacht AM SEE

Für unseren vielseitigen Restaurationsbetrieb an einmalig schöner Lage suche ich mit Eintritt nach Vereinbarung

### Chef de service/ Aide du patron

Einer kontaktfreudigen, sprachgewandten Persönlichkeit mit Initiative, Organisationstalent und Durchsetzungsvermögen bietet sich eine interessante und ausbaufähige Stelle.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:

Hotel Ermitage  
Herrn H. Zürcher  
Seestr. 80, 8700 Küsnacht  
Telefon (01) 910 52 22 oder (01) 910 44 41 0510

# Restaurant Guggach

am Bucheggplatz  
Rötelstrasse 150  
8057 Zürich

Für unser neues, modernes Restaurant suchen wir auf den 1. März 1981 Frau oder Fräulein als

## Aide du patron

in junges Team. Idealalter 25 bis 40 Jahre.

Wir erwarten aktive, an selbständiges Arbeiten gewöhnte Mitarbeiterin, fachlich gut ausgebildet, mit einigen Sprachkenntnissen. Erfahrung in der Personalführung und Kenntnisse im Maschinenschreiben sind erforderlich.

Wir offerieren der Leistung entsprechendes Gehalt, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und an allen Sonn- und Feiertagen frei. Eigener, reservierter Parkplatz.

Sollten Sie diesem Posten gewachsen sein, so senden Sie bitte Ihre Offerte oder rufen Sie uns ganz einfach mal an.

Telefon (01) 363 32 10

0387

# Kursaal-Casino Baden

sucht zugkräftiges Führungsgespann als

## Direktionsehepaar

Der vielseitige Betrieb umfasst:

- Fest- und Kongresssaal für Bankette von 400 bis 450 Personen
- öffentliches Restaurant «Stadtbeiz»
- Restaurant «Français»
- verschiedene Sitzungszimmer für 10 bis 40 Personen
- Bar-Dancing
- Boulespiel

Der Betrieb stellt an den Direktor folgende berufliche Anforderungen:

- Autorität und Führungsqualität
- Verhandlungstaktik
- Organisationstalent vor allem im Bankettgeschäft
- kreatives Marketing

Der Posten ist vielseitig und abwechslungsreich. Er bietet Ihnen eine richtige Lebensaufgabe. Eine schöne Dienstwohnung steht zur Verfügung.

Eintritt so bald als möglich oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Referenzen sind zu richten an W. Keller, Postfach 1460, 5401 Baden. 0403

Sind Sie ein versierter

# Gerant mit Niveau?

Unser gepflegtes Speiserestaurant (70 bis 80 Sitzplätze) mit angeschlossener Rôtisserie und Bar, wartet auf die Wiedereröffnung im April 1981.

Wir stellen uns einen dynamischen Service-Fachmann mit kaufmännischem Flair vor (30 bis 40 Jahre). Auf Wunsch grosse Wohnung vorhanden.

Möchten Sie diese Aufgabe in einer Luzerner Landgemeinde übernehmen?

Senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit handgeschriebenem Begleitbrief an:

SPENGLER UND ISLER

Beratung in Personalfragen

Auf der Mauer 7, 8001 Zürich

Tel. (01) 69 12 76 oder (091) 52 24 36

P 44-20054

**Hotel Limmathaus**  
Zürich

sucht

## Betriebsassistenten/ Aide du patron

Wir stellen uns einen jungen, erfahrenen Mann vor, der Freude hat an einem äusserst lebhaften, vielseitigen Betrieb und Geschick im Umgang mit Personal. Sprachkenntnisse sind erforderlich für den Verkehr mit Reisebüros und für den Ablos an der Réception. Ferner sollten Sie Erfahrung im Restaurant- und Bankettwesen mitbringen und - wenn so etwas möglich ist - in hektischen Zeiten einen kühlen Kopf bewahren.

Für jede weitere Auskunft stehen wir gerne zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihre Kurzofferte oder Ihren Anruf. Herrn Mühlberg verlangen. Telefon 42 52 40. 0348

**GASTRAG**

Für unseren Pub-Betrieb in Neuchâtel suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen gut qualifizierten

### Geschäftsführer

**Aufgabenbereich:** Kontakt mit Gästen, interne Organisation, selbständige Durchführung von Aktionen, Personalführung, Werbung, Administration.

**Wir verlangen:**

- Wirtepatent
- Alter: 23-35jährig
- Kontaktfreudigkeit
- Organisationstalent
- Sprachkenntnisse: Französisch, Deutsch, evtl. Englisch

**Wir bieten:**

- junge Atmosphäre
- überdurchschnittliche Selbständigkeit
- Ergebnisbeteiligung
- gute Sozialleistungen
- modernste Arbeitsmethoden und administrative Unterstützung

Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

GASTRAG  
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel  
zuzuhören Herrn A. Weber 0105

Für ein modernes, sehr schön gelegenes

**Erstklasshotel im Tessin**

mit zirka 60 Zimmern, gepflegtem Spezialitätenrestaurant, schönen Gartenanlagen, Indoor- und Outdoor-Swimmingpools, Tennisplätzen, Sauna usw., das bezüglich Ambiance, Dienstleistungen, Einrichtungen und Unterhaltungsmöglichkeiten aussergewöhnlich viel zu bieten hat, suche ich ein

**jüngeres, initiatives und kompetentes  
Direktionsehepaar**

das im Frühjahr oder Sommer 1981 die Gesamtleitung übernehmen möchte.

Das Hotel wird hauptsächlich von Gästen aus gehobenen Deutschschweizer Kreisen frequentiert, die zum Teil Stammkunden sind.

Während der Vor- und Nachsaison werden in den Räumlichkeiten, zu denen auch gut eingerichtete Konferenzsäle zählen, Seminarien von Firmen und Organisationen durchgeführt. In diesem Sektor betreibt der Hoteldirektor gezielt Werbung und bewirkt damit die gleichmässige Auslastung des Personals und der vorhandenen Anlagen.

Ihm steht die Möglichkeit offen, auch andere Anlässe zu organisieren, die in den Rahmen passen, woran sich auch seine Frau beteiligen kann, wenn sie hieran interessiert ist. Als Hauptanliegen ist stets zu berücksichtigen, dass das Hotel gewinnbringend geführt werden soll und zugleich die gepflegte Atmosphäre gewährleistet ist, welche dem Aufenthalt die erwünschte spezielle Note verleiht und damit die beste «Werbung» ist.

Von den Kandidaten für die Stelle wird erwartet, dass sie:

- sich über erfolgreiche Tätigkeit im Hotelsektor in massgebender Position ausweisen können
- fähig sind, wirtschaftlich zu planen und die angestrebten Ziele konsequent zu realisieren sowie Personal geschickt zu führen und Küche und Keller zu überwachen
- über die nötigen Fremdsprachenkenntnisse verfügen (Englisch und Französisch) und die Italienische und die deutsche Sprache beherrschen
- zu intensivem und loyalen Einsatz bereit sind und im Alter zwischen 35 und (höchstens) 45 Jahren stehen.

Falls Sie an der hier umschriebenen, gut dotierten, soziale Sicherheit bietenden und vielseitigen Position interessiert sind, nehme ich gerne Ihre Offerte mit Lebenslauf, handschriftlichem Begleitschreiben und Zeugniskopien entgegen und bringe Sie mit meinem Auftraggeber in Kontakt.

Selbstverständlich wird die nötige Diskretion in der Handhabung der Offerten zugesichert.

Frau E. GUGGENHEIMER  
Personalberaterin  
Aegeristrasse 11, Postfach  
6301 ZUG

Telefon (042) 21 56 74  
Montag bis Freitag von 8 bis 11  
eventuell auch nach 19.30 Uhr

ofa 149 224 586



**Hotel Excelsior  
Zürich**

\*\*\*\*

Restaurant und Bar sucht per 1. März 1981 oder nach Übereinkunft jüngeren



**Direktions-  
assistenten**

mit Erfahrung in den Sektoren Food & Beverage, Réception, Büro, D, F, E.

Schriftliche Offerten an Postfach 29, 8034 Zürich 0460

**Restaurant Räblus  
Perry-Bar**

Gesucht nach Übereinkunft

**Restaurationstochter  
oder Kellner**

für erstklassigen Speiseservice. Sonntags geschlossen. Sowie

**Commis de cuisine/  
evtl. Jungkoch**

Sich melden bei  
Restaurant Räblus  
Zeughausgasse 3  
3011 Bern  
Telefon (031) 22 59 08 0114

Gesucht per sofort nach



**Hotelsekretärin**

für den Empfang, D/F/E, selbständige, abwechslungsreiche Arbeit.

Eilofferten erbeten, tel. Kontaktnahme an Herrn W. Hold. 0484

**Bellevue-Garden Hotel  
3800 Interlaken**

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft

**Küchenchef  
Saucier  
Entremetier  
Küchenburschen**

**Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang  
Etagenportier  
Zimmermädchen  
Hotelfachassistentin**

Offerten erbeten an H. Krebs 0491

**HOTEL SPINNE  
GRINDELWALD**



Für unseren vielseitigen Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir nach Übereinkunft

**Hoteldirektor oder  
Direktionsehepaar**

Zur selbständigen Führung eines anspruchsvollen Betriebes. Die vielseitige und anspruchsvolle Aufgabe setzt Erfahrung in leitenden Positionen des Gastgewerbes voraus.

Wenn Sie sich von dieser interessanten Aufgabe angesprochen fühlen, und die Bereitschaft vorhanden ist selbst Hand anzulegen, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung.

Rudolf Märkle  
Hotel Spinne, 3818 Grindelwald  
Telefon (036) 53 23 41

0399

**Kantonsschule Enge  
Zürich**

Zur Führung unseres Schulrestaurants mit Pausenbuffet suchen wir per 15. März oder nach Übereinkunft eine

**Leiterin**

Diese Aufgabe ist auch ideal für eine Frau, welche wieder berufstätig sein möchte und bereits Praxis im Gastgewerbe oder einer verwandten Funktion mitbringt.

Sie sollten gewillt sein, aktiv mitzuarbeiten, Freude haben am Umgang mit jungen Leuten und befähigt sein, einem kleinen Team von 3 bis 4 Angestellten vorzustehen.

**Wir bieten Ihnen:**

- eine interessante Dauerstelle
- Samstag/Sonntag frei
- geregelte Arbeitszeit ohne Abenddienst
- ein den Anforderungen entsprechendes Gehalt

Wenn Sie sich für diese Aufgabe interessieren, so erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto.

ZFV-Zentralverwaltung  
Mühlebachstrasse 86, 8008 Zürich  
Telefon (01) 252 14 85 (Herr Bachmann) 0514

\*\*\* Hotel im Tessin, in Locarno, sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle ab 1. März 1981

**Aide du patron**

zur Unterstützung der Direktion, vor allem in den Bereichen Economat, Küche, Saal, Office.

Wer gerne Verantwortung übernimmt und bei der Führung eines grossen Hauses in allen Bereichen mithelfen möchte, melde sich bitte unter Chiffre 0479 an hotel revue, 3001 Bern.

**Atlantis Sheraton Hotel**

Nach Vereinbarung suchen wir einen

**Maitre d'hôtel**

(in Funktion eines Restaurant-Managers)

mit Gesamtverantwortungsbereich über den Service von zwei Restaurants, Bankettsälen sowie Bar/Dancing.

Wenn Sie als erfahrener, sprachgewandter Fachmann aus dem Gastgewerbe genügend Durchsetzungs- und Durchsethervormögen mitbringen, dann rufen Sie uns bitte an und verlangen Sie die Personalabteilung.

Atlantis Sheraton Hotel  
Döltschweg 234, 8055 Zürich  
Telefon (01) 35 00 00 0519

**HOTEL + APPARTEMENTHAUS**



Wallis, 1800m

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft bis Ende April 1981 (evtl. Jahresstelle)

**Hotelsekretärin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Beau-Site  
3906 Saas Fee 0543

**Astoria Palace Hotel  
Grado (obere Adria)**

300 Betten, 1. Kategorie

sucht für kommende Sommersaison, Mai bis Oktober, noch folgende Mitarbeiter:

**Empfangssekretärin**  
(Italienisch unerlässlich)

**Nachtconcierge  
Barman**

**Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang  
Kaffeeköchin**

(dispensiera)

Offerten mit üblichen Unterlagen an Herrn Direktor G. Bermond zurzeit Tschuggen Grand Hotel 7050 Arosa 0541

*Wir suchen:*

Es gibt eine Möglichkeit

am Abend, an Sonn- und Feiertagen frei zu haben und trotzdem ein Restaurant zu führen...

Wo?

Beim Coop Basel ACV!

Gut ausgewiesenen

**Geranten** (mit Fähigkeitsausweis)

Für Ihr Organisationstalent, Ihre gute Personalführung und Ihre Kreativität

bieten wir geregelte Arbeitszeit, einen Ihren Leistungen entsprechenden Lohn mit Erfolgsbeteiligung und vorzügliche Sozialleistungen.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Wenden Sie sich bitte an:  
COOP BASEL ACV, Hotels und Gastronomie  
Drahtzugstrasse 44, 4057 Basel  
Tel. (061) 33 36 64 (Fr. Kurmann verlangen)



Coop Basel ACV  
Hotels und  
Gastronomie Personalbüro  
Drahtzugstrasse 44 4057 Basel  
Tel. 061/33 36 64

0397



**Hotel Zürich**

Wir suchen nach Vereinbarung eine

**Kantinenleiterin**

- Wir erwarten:**
- Küchenkenntnisse
  - Durchsetzungsvermögen
  - gepflegte Erscheinung und freundliche Umgangsformen

- Wir bieten:**
- nach Einführung selbständige Tätigkeit
  - regelmässige Arbeitszeit
  - guten Verdienst
  - ausgebauten Sozialleistungen

Dieser Posten eignet sich auch für eine junge Dame mit HOFA-Ausbildung und etwas Berufserfahrung.

Falls Sie sich für diese Stelle interessieren, melden Sie sich bitte bei:

**Hotel Zürich**  
P. Schnüriger, Personalchef  
Neumühleggasse 42, 8001 Zürich  
Telefon (01) 363 63 63 0465

Hotellkonzern sucht für 200 Betten-Neubau am Neusiedlersee/Österreich

**jungen Hoteldirektor**

Verlangt werden Dynamik, Animationstalent und Kenntnisse in Verkauf und Marketing.

Schriftl. Bewerbungen unter Chiffre 524 an hotel revue, 3001 Bern.

# Valentine



**Friteusen  
Tellerwärmer  
Wärmeschränke  
Tischfriteusen**

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

**H. Bertschi, 8053 Zürich**

Telefon (01) 53 20 08 oder (01) 53 20 03 Sillerwies 14



**Chromstahl-Friteusen**

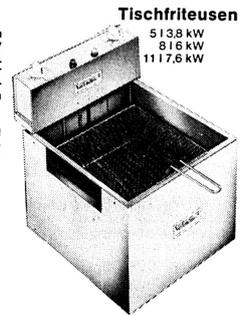
freistehend, ab Fr. 1300.-  
Bassininhalt 7-14 Liter  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar



**Gastronormfriteusen**

Beliebig kombinierbare Einheiten von 20, 30, 40 cm Breite und 85/63 Gastronormhöhe/Tiefe bzw. 90/70. Dies fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschleppen, passen genau zu allen Arbeitstischen usw.

ALLE VALENTINE-Friteusen sind serienmässig ausgerüstet mit automatischer Sparschaltung und Trockengangschutz.



**Tischfriteusen**

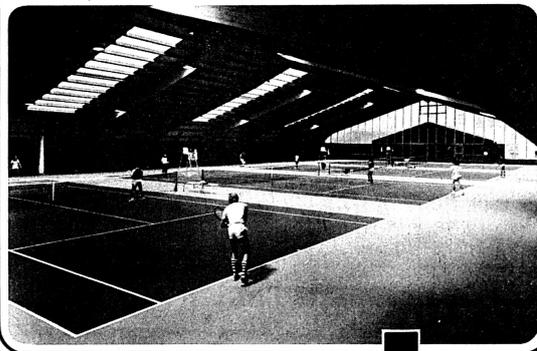
513,8 kW  
816 kW  
1117,6 kW

Weiter liefern wir:  
Tellerwärmer, Wärmeschrank, Lükon-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

## tennishallen

Allschwil  
Bachenbülach  
Signy  
Böttwil  
Interlaken

zum Beispiel in



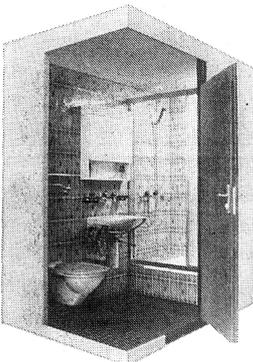
# sparta

St. Jakobstr. 2  
4132 Muttenz  
061/61 71 71

Planung und Ausführung

## Hotelzimmer mit Komfort

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!



**REX-Fertigbäder führend in der Schweiz**

- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand und Bodenbeläge aus echten Keramikfliesen, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind innert 1 bis 2 Tagen eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

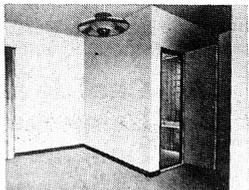
REX-Fertigbäder - unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau. Tausende von REX-Fertigbädern wurden bereits zur vollsten Zufriedenheit unserer Kunden eingebaut.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten.  
• Schweizer Qualität • Schweizer Service • Schweizer Garantie (SIA)

Innenansicht REX-Fertigbad

**BON** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das REX-Fertigbäder-Gesamtprogramm.

Name: \_\_\_\_\_  
Betrieb: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_



Hotelzimmer mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad

Einsenden an REX-ELECTRIC  
Bernstrasse 85, 8053 Dietikon  
Tel. (01) 730 67 66

**Gelegenheit!**

im Mövenpick Hotel Holiday Inn Zürich-Airport werden einige Zimmer in Säulen umgebaut. Es werden deshalb Betten, Schreibtische, Lampen und Stühle zum Verkauf frei.

Die Möbel werden zu einem Drittel des Einstandwertes verkauft.

Wir laden Sie ein, zwischen dem 1. und 31. Januar 1981, gegen telefonische Anmeldung, Telefon (01) 810 11 11, die Einrichtung zu besichtigen. P 44-61

**Einmalige Gelegenheit für Lingerie-Betriebe:**

Infolge Geschäftsaufgabe aus Altersgründen zu verkaufen

**Schulthess Rigi Mange**

230 cm breit, Walzen-Ø 40 cm mit neuwertigem Dampfkessel, Anschlussleistung 22/33 kW. Die Mange selbst wurde vor 4 Jahren total überholt. Preis inkl. Schaltschrank und diverse Leitungen Fr. 4800.-. Anfragen Telefon (01) 941 10 62 Mosse 99.351.157

Ganz erstklassiger

**Bar-Pianist**

(Wiener) wäre frei für Monat Februar. Tel. (036) 53 10 19 0409



**Echte Palmen** brauchen kein Wasser! kein Licht, Naturkon-serviert ab Fr. 390.-  
**EVERGREEN** Tel. 052 222253 Feldstr. 1, Winterthur



Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie  
Hans Wyss AG, Thalwil

**MORGA ist das Teehaus für das schweizerische Gastgewerbe!**



**FÜR GUTEN TEE**

**Der Tee der Saison**  
MORGA Glühwein-Gewürz im Doppelkammerbeutel. Heissen Wein oder Obstsaft über Beutel giessen - ein herrlicher wärmender Duft steigt auf.  
Jetzt anbieten - jetzt profitieren.

Morga AG, 9642 Ebnat-Kappel, Tel. 074 319 15



Shoe-Polish, Art. Nr. 692-2. Schuhputzmittel, 13 x 15 cm, aus Vlies, weiss, in Alu-Beutel 6 x 8 cm, zum Auflegen im Hotelzimmer, Boxen zu 500 Stück

Preis per Boxe bei Bezug von:  
Boxen 1 5 10 20  
Fr. 75.- 72.50 70.- 68.-

Bestellen Sie bitte heute noch.  
Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern

**HOTEL-UND TOURISTIKFACHSCHULE CHUR**



**Intensivkurse für Gästebuchhaltung**

Montag bis Freitag/Ende Januar bis April

Sie sind: Réceptionsangestellte(r), Hotelier, Hotelsekretär(in), Night-Auditor

Sie wollen: Main-Courante beherrschen, Hotelbuchungsautomaten bedienen können

Wir bieten: anspruchsvolles Kursprogramm, individuelle Übungszeit, Kursdiplom, Halbpension im Hotel Chur \*\*\*

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt.

P 13-375

WELSDORFLI 2 · CH-7000 CHUR · TEL. 081 22 70 71 · TX. 74 864 CH

POUR TOUTES LES CHAMBRES D'HÔTELS

NE TROUBLEZ PAS LA PAIX DE VOS HÔTES  
CELA TIENT SOUVENT A PEU DE CHOSE

PLAST IMPRESSA SA  
1162 St-Prex  
Tél. 021/76 15 00

DO NOT DISTURB  
NO MOLESTE  
PRIÈRE DE NE PAS DÉRANGER  
BITTE NICHT STÖREN

Verso: PLEASE MAKE UP ROOM NOW - PRIERE DE FAIRE LA CHAMBRE DE SUITE - POR FAVOR, ARREGLE LA HABITACION AHORA - BITTE ZIMMER AUFRAUMEN

Qualité robuste PVC lavable se pose sur toutes les portes.

Commandez aujourd'hui:  
 30 pièces 1.80 Nom.....  
 50 pièces 1.60 Prénom.....  
 100 pièces 1.30 Adresse.....  
 200 pièces 1.10 NPA.....  
 500 pièces -90 Localité.....

Renv. ce coupon à PLAST-IMPRESSA SA 1162 St-Prex

Intensification de la promotion en France et en Allemagne

## Une année à 6,7 milliards!

Sous la présidence de M. Jean-Jacques Cevey, conseiller national, le Bureau de l'Office national suisse du tourisme (ONST) a pris connaissance lors de sa première séance de l'année des résultats touristiques réjouissants de 1980. Selon le rapport de M. Walter Leu, directeur, le total des nuitées en 1980 dans notre pays, hôtellerie et hébergement complémentaire combinés, est estimé à 73 millions contre 67,3 millions en 1979. Dans les hôtels et établissements de cure, l'affluence des hôtes étrangers s'est accrue de quelque 20%, celle des hôtes venant de Suisse d'environ 6%.

Malgré cette forte augmentation des fréquences, le nombre des nuitées dans les hôtels et établissements de cure s'est situé en 1980 à environ 3% en-dessous du niveau atteint en 1972. De même, la rentabilité laisse encore à désirer, affectée qu'elle est par le blocage des prix pratiqué dans l'hôtellerie depuis 1974, pour combattre la hausse du cours du franc suisse. D'après les premières estimations, le tourisme a rapporté à la Suisse en 1980 des devises d'une valeur de quelque 6,7 milliards de francs, soit environ 1,1 milliard de plus qu'en 1979. Après déduction des quelque 4,8 milliards dépensés par les Suisses pour leurs voyages à l'étranger, la balance touristique présente un excédent de près de 2 milliards, contre 1,5 milliard en 1979.

### Assurer l'impact

Assurer la demande alors que la concurrence touristique devient toujours plus forte pose de graves problèmes à l'ONST. Tandis que, selon une étude de la Commission européenne de tourisme, les contributions de l'Etat ont tendance à augmenter dans le secteur de la promotion touristique nationale, l'ONST doit faire face à la situation dès cette année avec un

budget fortement réduit. Il veut maintenir sa capacité d'action grâce à une politique d'économies combinée avec la mise en œuvre sélective des moyens promotionnels, garant de leur impact par segments du marché. Pour ce faire, les représentations de l'ONST au Canada, au nombre de deux, seront réduites à une seule à Toronto par suite de la fermeture de l'office de Montréal. Cette décision permettra de s'occuper davantage du marché français, afin de mieux motiver les hôtes potentiels de province.

Sur proposition de la direction, le Bureau a également décidé d'ouvrir une sous-agence de l'ONST à Munich en été 1981. La capitale bavaroise et la Bavière avec leurs quelque 11 millions d'habitants n'ont pas pu, jusqu'à aujourd'hui, être touchées par l'agence de Francfort avec l'intensité souhaitable. Etant donné la forte activité de l'Autriche chez notre voisin du Nord - l'Office national autrichien du tourisme dispose pour l'Allemagne seulement d'un crédit promotionnel atteignant le niveau du budget total de l'ONST - cette mesure s'imposait depuis longtemps. La nouvelle antenne de l'ONST renforcera également de manière bienvenue la présence générale de la Suisse à Munich, onst

### Les 3 chemins de fer romands

## Les gros bus remplaceront-ils les petits trains?

Les chemins de fer Aigle-Ollon-Monthey-Champéry (AOMC) et Aigle-Sépey-Diablerets (ASD) doivent être remplacés par des services d'autobus; l'exploitation du Nyon-St-Cergue-Moretz (NSTCM) doit, en revanche, être maintenue. Telles sont les recommandations de la commission d'experts qui a examiné les 3 chemins de fer et remis dernièrement son rapport final aux représentants de l'Office fédéral des transports et des cantons de Vaud et du Valais.

En ce qui concerne l'AOMC, la commission précise que l'état de la route entre Monthey et Champéry ne répond pas actuellement aux exigences d'un service d'autobus. Pour commencer, la conversion doit donc se limiter au tronçon de plaine Aigle-Monthey. L'exploitation ferroviaire doit être maintenue sur le parcours de montagne jusqu'à ce que l'adaptation de la route ait été réalisée.

### Une analyse coût-bénéfice

La commission a été instituée en 1978, étant donné que la Confédération et les cantons divergeaient d'opinion sur les résultats des expertises antérieures; les recommandations de la commission, qui comptait deux experts du trafic, ne s'appuyaient pas exclusivement sur des considérations financières. Elle était appelée à fournir une appréciation fondée sur l'éco-

nomie générale. C'est pourquoi les experts ont élaboré pour chaque chemin de fer une vaste analyse coût-bénéfice qui tient compte des aspects de l'économie régionale et des questions relatives à la production de l'environnement et à l'énergie. C'est en analysant et en pondérant tous les éléments de décision que la commission est parvenue aux recommandations précitées.

Les cantons de Vaud et du Valais ouvriront une procédure de consultation sur le rapport et les recommandations et donneront ensuite leur avis au Conseil fédéral. Il lui appartiendra alors de se prononcer. La décision portera uniquement sur la question de savoir si les 3 chemins de fer pourront encore recevoir des contributions au titre de l'aide pour les aménagements techniques et de la couverture du déficit.

## Fribourg au cœur de la Revue «Suisse»

La très heureuse collaboration entre l'Office national suisse du tourisme et l'Office du tourisme de la ville de Fribourg a permis de consacrer une grande partie de l'édition de janvier de la revue «Suisse» à la ville de Fribourg.



Bien que photographié sous la neige, le Fribourg qui se présente aux lecteurs se montre sous son aspect apparemment austère de ville gothique; le caractère propre de Fribourg n'est cependant pas trahi: ses immenses richesses en sculpture médiévale peuvent très bien aussi faire l'objet d'une visite en hiver.

Il est en outre heureux de constater que la proximité immédiate de nombreuses stations de ski des Alpes fribourgeoises font de la ville des Zähringen un centre idéal de vacances, en été comme en hiver.

Cette présentation, illustrée par Peter et Walter Studer, deux jeunes photogra-

phes de grand talent, comporte notamment un texte d'un homme qui «sent» particulièrement bien les qualités et les défauts de sa ville, notre confrère François Gross, rédacteur en chef de «La Liberté».

En ce début d'une année qui marque le 500<sup>ème</sup> anniversaire de l'entrée du canton de Fribourg dans la Confédération, ce «Fribourg sous la neige», d'une remarquable qualité, devrait permettre à de nombreux lecteurs et voyageurs de découvrir le caractère insolite, attachant, et combien séduisant de cette cité et d'une partie de son arrière-pays. sp/r.

## VALAIS

### Guide des hôtels pour séminaires

L'Union valaisanne du tourisme a procédé récemment à une nouvelle édition du Guide des hôtels pour séminaires et réunions professionnelles en Valais. Cette intéressante publication, que l'on aimerait voir se généraliser dans d'autres régions et pourquoi pas sur le plan suisse, regroupe les offres d'une cinquantaine d'établissements répartis dans tout le Valais.

Ce document, à considérer comme un outil de travail pour les nombreuses personnes chargées d'organiser de telles réunions professionnelles, comprend également plusieurs textes relatifs à ce type de tourisme bienvenu en Valais. Ainsi, M. Firmin Fournier, directeur de l'UVT, place cette offre spécifique dans le contexte économique général de ce canton; M. Pierre Bideau, secrétaire général de la Communauté européenne des conseils en marketing et animateurs de vente, évoque les problèmes auxquels sont confrontés les responsables de séminaires chargés de trouver des lieux et des structures d'accueil; M. Gérard F. Bauer, avocat et Dr h. c. de l'Université de Genève, se penche sur le thème de la formation permanente; enfin, M. André E. Lambrechts, vice-président de la Communauté précitée, donne d'utiles renseignements sur la façon de réussir les séminaires.

...

... est aisée, et l'art est difficile, a écrit je ne sais plus quel auteur.

La fin d'un millésime, le début d'une nouvelle année: l'heure des bilans et des prévisions. Les chefs d'entreprises se livrent à une analyse détaillée des résultats, recherchent les causes des écarts entre les objectifs fixés et effectivement atteints. Chacun, dans son for intérieur, selon sa propre conception de la vie, jette un regard rétrospectif sur l'année écoulée, fait le point, tire les enseignements pour poursuivre son chemin.

## Commerce et économie

### Fromages suisses à l'étranger

En 1979, la production de fromage en Suisse s'est accrue de 1% à 121 000 tonnes. En considérant la capacité du marché, cette quantité record est une limite à ne pas dépasser; ce constat émane du rapport annuel de la société d'exportation pour le fromage suisse, Ementhal SA.

Au cours de ces 15 dernières années, la production de fromage suisse a augmenté de 66%. C'est l'appenzello qui a enregistré la plus forte croissance pendant ce laps de temps avec une production qui a quadruplé. De son côté, le fromage d'Emmental, considéré comme la «côte d'effluve» du fromage suisse à l'étranger, a vu sa production augmenter de 40%. En revanche, la part de l'Emmental à la production globale de fromage en Suisse a passé de 56% en 1964 à 47% en 1979.

Du début août 1979 à fin juillet 1980, le total des exportations a atteint 63 286 tonnes, soit une augmentation de 12,9% par rapport à la même période de l'année précédente. Ce résultat dépasse même de 1,8% les ventes record enregistrées pendant l'année 1977/78. Pendant cette année 1979/80, la Suisse a exporté 51 06 tonnes de fromage vers les pays de la Communauté européenne, soit 13,3% de plus que l'année précédente. Le fromage vendu aux pays de la CEE représente 80,6% du total des exportations, mais le meilleur client reste l'Italie avec 23 886 tonnes, suivie de l'Allemagne fédérale (10 157 tonnes) et de la France (9461 tonnes). Quant aux ventes aux Etats-Unis, elles ont été de 3424 tonnes.

## Chéquier FSS

Juste à point nommé, soit peu avant le coup d'envoi de la nouvelle saison de ski, la Fédération suisse de ski (FSS) offre à ses 115 000 membres un carnet de chèques intéressant. Par cette «prime de fidélité» en faveur de ses membres, la Fédération suisse de ski tient à étendre la palette de ses prestations de services - l'abonnement annuel à la revue «Ski», le service de conseil juridique, l'assurance de protection juridique pour skieurs, le sauvetage aérien FSS en Suisse et à l'étranger - ainsi que la liste des avantages réservés à ses membres, entre autres un rabais dans 212 hôtels partenaires de la FSS, des réductions dans les cabanes de ski, un rabais pour des vols en hélicoptère, etc.

Un chéquier FSS de neuf chèques vient d'être envoyé à tous les membres individuels et à ceux des ski-clubs de la Fédération suisse de ski. Outre divers chèques FSS, ainsi celui qui donne droit à l'acquisition à prix réduit d'articles-boutique FSS, il contient un bon de service technique pour l'équipement de ski qui peut être utilisé dans l'un des magasins spécialisés en articles de sport, un chèque pour un rabais de 10% lors de l'achat de produits alimentaires dans une filiale d'une chaîne de magasins très connue, un bon pour l'achat à prix réduit du télé-chèque (abonnement-coupons transmissible, valable sur près de 1300 remontées mécaniques dans toute la Suisse), etc. Chaque membre reçoit, en même temps que le chéquier FSS, six coupons d'une valeur de deux francs chacun, qu'il peut présenter lors de l'achat de cartes journalières, courses simples, etc.

## Libre opinion



Monsieur Firmin FOURNIER, directeur de l'Union valaisanne du tourisme, Sion

tre son avis, de faire valoir son point de vue. Rien de plus naturel.

La critique est nécessaire, voire salutaire. Elle évite des erreurs et le recours à des solutions de facilité, force à la réflexion, constitue un facteur de progrès, un aiguillon et un stimulant pour les responsables. Si elle est un droit inaliénable du citoyen dans un système démocratique comme le nôtre, elle est cependant liée à différents corollaires. Peut-être est-ce nécessaire de le rappeler, car on a trop tendance à l'oublier dans notre société d'abondance, qu'il n'y a pas de droits sans devoirs.

La critique ne saurait s'exercer sans aucune restriction, car elle pourrait rapidement devenir synonyme de «démolition». Elle doit être aussi objective que possible, l'objectivité absolue n'existant malheureusement pas. Elle suppose une information préalable sérieuse. Comment peut-on critiquer valablement sans connaître le sujet? Comment faire la critique d'une œuvre sans l'avoir lue?

Une critique saine et positive ne devrait pas se limiter à dénoncer les défauts, les déficiences des personnes et des choses. La critique devrait avoir pour but essentiel d'améliorer ce qui existe et s'accompagner de propositions concrètes, réalistes et réalisables, pour mieux atteindre le but recherché, ce qui n'est pas toujours aussi simple qu'on pourrait le penser de prime abord.

En guise de conclusion à ce propos de début d'année, permettez-moi de soumettre à votre réflexion cet extrait d'une œuvre d'un philosophe français: «Il est facile de démolir une maison, plus difficile d'en bâtir une. Il est facile de critiquer, plus difficile d'agir. Si tu passes ton temps à critiquer, il ne t'en restera plus pour agir. Il est facile de concevoir des plans, mais il est difficile de réaliser.»

De la critique, comme de toutes bonnes choses, il faut savoir user sans en abuser!

## La critique...

... est aisée, et l'art est difficile, a écrit je ne sais plus quel auteur.

La fin d'un millésime, le début d'une nouvelle année: l'heure des bilans et des prévisions. Les chefs d'entreprises se livrent à une analyse détaillée des résultats, recherchent les causes des écarts entre les objectifs fixés et effectivement atteints. Chacun, dans son for intérieur, selon sa propre conception de la vie, jette un regard rétrospectif sur l'année écoulée, fait le point, tire les enseignements pour poursuivre son chemin.

Ces différentes démarches sont étroitement liées à la critique, dans l'acceptation la plus large du terme, tant au niveau des entreprises que des individus.

Quant aux différents pouvoirs politiques, plus particulièrement exécutif, aux corporations de droit public et aux associations d'intérêt général, comme les offices de tourisme, sur le plan national, régional et local, ils sont exposés de façon permanente aux feux roulants de la critique. C'est un phénomène tout à fait normal, puisqu'il s'agit d'institutions au service de la collectivité. Chacun est par conséquent en droit d'émet-



## Bex: l'Hôtel des Salines sera reconstruit

Victime la semaine dernière d'un énorme incendie, l'Hôtel des Salines à Bex a été presque entièrement détruit. Sur le plan de l'histoire, cet incendie constitue un vrai désastre. Inauguré en 1871, cet établissement était rapidement devenu l'un des hôtels les plus cotés du canton. On ne compte plus les célébrités qui y passèrent, séduites par la qualité de l'établissement aussi bien que par les cures de bains salins qui étaient sa spécialité. On y accueillit d'illustres personnages comme Victor Hugo, Tolstoï, Nietzsche, John Ruskin, le maréchal Mac-Mahon, la reine Emma des Pays-Bas, l'empereur Haïlé Sélassié, etc. Le cinéaste suisse Michel Sauter y avait il y a peu tourné son film «Représ».

Mis en faillite en 1935, ouvert à nouveau peu après... pour se voir vite réquisitionné par l'armée, il continua d'être exploité jusqu'en 1977. A cette date, déficit d'exploitation et détériorations dans le bâtiment amenèrent la fermeture de l'hôtel. Bâtiment récemment classé, l'hôtel contenait en ses combles des meubles dont la perte est inestimable.

C'est l'épouse allemande d'un riche américain, Mme Ulrike von Paterffly, qui est actuellement la propriétaire de l'Hôtel des Salines. Sitôt connue la nouvelle du sinistre, cette dernière se rendit immédiatement à Bex, où elle a fait part de sa décision de faire renaitre l'Hôtel des Salines, soit sous son ancienne forme si les dégâts ne sont pas trop importants, soit en construisant un nouveau. De toutes façons, le style de l'ancien Hôtel des Salines sera maintenu, eu égard à son prestige d'antan.

Ainsi, du désastre qui a frappé les Belles, une chose positive restera toutefois: l'Hôtel des Salines revivra.

## Château-d'Oex: succès des ballons à air chaud

A Château-d'Oex, la première année d'existence du Centre de ballons à air chaud a connu une activité très réjouissante. En effet, plus de 150 vols ont été effectués, transportant quelque 350 passagers. Le Centre compte actuellement douze pilotes dont certains possèdent leur propre ballon; cinq mongolfières de volumes divers sont basés au Pays d'Enhaut. Des pilotes de treize pays sont venus s'enlancer l'année dernière.

Dans ce domaine, Château-d'Oex entend poursuivre son activité de compétitions. Les 24 et 25 janvier prochains

auront lieu les championnats suisses de para-ski avec une participation de plus de cinquante parachutistes. Quant à la Semaine internationale de ballons à air chaud, elle se déroulera du 28 février au 8 mars; elle réunira plus de vingt ballons venus de douze pays différents.

## Records sur l'autoroute du Léman

L'autoroute du Léman (Lausanne-Montreux-frontière valaisanne, N 9) a enregistré deux records absolus en 1980: celui du total annuel des passages de véhicules (6 163 930) et celui du total mensuel (711 500 en août). C'est la première fois que le Centre de gendarmerie de Renaz-Villeneuve dénombre plus de 6 millions de passages en une année et plus de 700 000 en un seul mois. L'augmentation moyenne est de 20% chaque année. Grâce à la récente ouverture du tronçon Aigle-Bex, les traditionnels «ouchons» ont pratiquement disparu dans le Chablais vaudois.

## 12e Symposium de télévision

Le 12e Symposium international de télévision aura lieu à la Maison des congrès de Montreux du 30 mai au 4 juin 1981, sous la présidence de M. Fritz Locher, directeur général des PTT suisses. Les plus grands spécialistes mondiaux en télécommunications présenteront les techniques digitales, les satellites de télédiffusion, les nouveaux systèmes de distribution, les derniers progrès de l'électronique et leurs effets sur la télévision dans le monde entier. Une vingtaine de séminaires se tiendront pendant 4 jours; ils seront complétés par une exposition technique qui, du 31 mai au 4 juin, réunira plus de 150 entreprises spécialisées de nombreux pays.

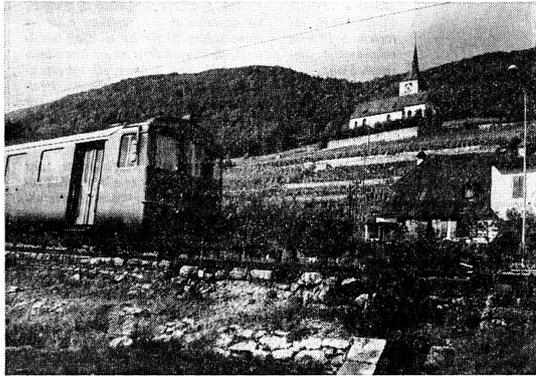
## Nouveaux télésièges à Bretagne

La Société des téléphériques de Bretagne demande l'autorisation de construire deux nouveaux télésièges, pour le prix de 3 millions de francs, entre La Rasse, au fond du Val de la Gryonne, et Chaux-de-Conches, à plus de 2000 mètres. Le premier est destiné à remplacer deux télésièges vétustes et de faible capacité allant de la Gryonne au Col de Bretagne. Quant au second, il conduira du Col de Bretagne au sommet de Chaux-de-Conches, à droite de Chaux-Ronde. Son débit sera de 900 personnes à l'heure et il ouvrirait un nouveau domaine de ski. Trois pistes sont en effet prévues sur le versant nord et deux sur le versant sud, soit un total de quelque 12 km, avec plusieurs kilomètres de pistes très techniques. Cl. P.

Une motion qui fait du bruit

## Sauver Gléresse à tout prix!

M. Raoul Kohler, conseiller national, de Bienne, a déposé, lors de la session d'automne 1980, une brève motion: «Le Conseil fédéral est chargé de donner aux CFF mandat de prendre, dans les plus brefs délais, la décision de principe de mettre sous tunnel la voie ferrée traversant Gléresse». Trois lignes, mais une portée qui tient du patrimoine et du tourisme.



La ligne CFF coupe le village et le vignoble de leur lac!

(Photo Inge Lehmann)

La commune de Gléresse, en effet, sur la rive gauche du lac de Bienne, est parvenue à sauvegarder son charme villageois unique et son harmonie au milieu d'un merveilleux vignoble. Le Conseil de l'Europe a même tenu à récompenser les efforts entrepris par ce village vigneron en lui décernant une distinction. Pourtant, de plus en plus, le site souffre d'être séparé du lac par la route et par la voie ferrée.

Lorsque, dans les années 60, on apprit l'existence de projets pour le passage de la N 5 entre le village et la rive, ainsi que l'aménagement à double voie de la ligne CFF Bienne-Neuchâtel, la commune fit opposition. En 1975, le Conseil exécutif du canton de Berne a proposé au Conseil fédéral d'élaborer un projet prévoyant le passage de la route nationale N 5 sous un tunnel. La Confédération a accédé à ce vœu.

### Trop cher?

Au printemps 1974, encouragée par les organisations de protection de la nature et du patrimoine national, de même que par la commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage, la commune de Gléresse a demandé qu'on abandonne également le projet d'aménagement à double voie de la voie ferrée et qu'on prenne la décision de faire passer le train, lui aussi, sous un tunnel.

Les CFF répondent qu'une telle opération serait trop coûteuse: quelque 45 millions de francs. Pourtant, à la demande expresse de M. Willy Ritschard, conseiller fédéral, la Direction générale des CFF fit établir, en collaboration avec l'arrondissement 1 des CFF, un comparai-

son sérieuse des frais entre la variante «à niveau» et la variante «en tunnels». Cette différence se révéla comme une peau de chagrin: 11 millions au lieu des 45 millions de francs.

### Les erreurs

Dans ces conditions, M. Ritschard déclara qu'on devait envisager sérieusement la solution en tunnel. «La rive gauche du lac de Bienne, déclara en substance le conseiller fédéral, a été suffisamment sacrifiée.» Le 24 mars 1977, le gouvernement fédéral concluait en ces termes: «La solution du tunnel ne peut pas actuellement être financée par les fonds des CFF ou de la Confédération. C'est pourquoi les CFF doivent s'accommoder, jusqu'à nouvel ordre, du tronçon en voie simple dans le secteur de Gléresse. Malgré tout, le projet du tunnel sera mis au net et conçu de manière à pouvoir être réalisé plus tard.»

La motion Kohler vient donc à son heure. Même si le projet de tunnel est remis à plus tard, insiste le conseiller national, la commune de Gléresse est en droit de savoir - aujourd'hui déjà! - de quelle manière définitive les responsables convoient l'avenir. Même à long terme! Elle doit pouvoir achever complètement son plan d'aménagement local en vue de la sauvegarde du patrimoine. Il est absolument nécessaire que les lignes directrices de planification énoncent, au plus vite, et clairement, les principes généraux de cette réalisation. Raison pour laquelle, dit encore M. Kohler, les CFF doivent prendre immédiatement une décision de principe quant au tracé de la voie ferrée dans le secteur de Gléresse. *Claude Ruchet*

## Rénovations et transformations à l'Hôtel Intercontinental de Genève

### De récents efforts pour la restauration

Ses 17 ans d'existence n'ont en rien altéré la jeunesse de l'Hôtel Intercontinental, bien au contraire. Au cours des 5 dernières années, les 400 chambres de l'hôtel ont été progressivement rénovées afin d'offrir à la clientèle un maximum de luxe et de confort. A titre d'exemple, chaque chambre est dotée d'une installation de vidéo interne diffusant régulièrement les dernières nouvelles, les cours de la bourse et un film en anglais.

Depuis 3 ans, l'hôtel dispose de 6 salles de conférences parmi les plus modernes de Suisse; services de traduction simultanée, équipements audiovisuels, rien n'a été négligé pour offrir aux organisations et aux sociétés à vocation internationale toutes les possibilités de travailler dans les meilleures conditions.

### Avec 25 entreprises

La direction de l'Hôtel Intercontinental a récemment porté tous ses efforts sur la restauration. Les restaurants de l'hôtel n'ont pas simplement été rénovés ou transformés, ils ont été complètement repensés, réorganisés et restructurés par un talentueux designer new-yorkais. Les restaurants ont donc été fermés de janvier à juillet afin de permettre à 25 entreprises de Suisse romande et du Tessin de réaliser le programme de transformation sous la direction des services techniques de l'hôtel.

Pour commencer, l'ancien coffee-shop a disparu pour faire place à un véritable restaurant. La Pergola. Clair et accueillant, ce nouveau restaurant très «début du siècle» est ouvert dès 6 h.30 et ne ferme ses portes qu'à minuit et demie. Pour s'y rendre - il n'est pas exclusivement réservé aux clients de l'hôtel - il n'est plus besoin de passer par le hall principal car il est situé tout près de la piscine.

### L'accueil des «Continents»

Le bar «Les Palmiers» a également disparu. Plus exactement, il a quadruplé de

surface tout en venant s'intégrer au plus grand des restaurants de l'hôtel, «Les Continents». Ce restaurant, bien qu'ayant conservé son nom, a été totalement reconçu dans un style mi-anglais mi-Trianon qui fait oublier que l'on se trouve dans l'établissement d'une chaîne internationale: lambrisage en bois admirablement vieilli, fauteuils Louis XV recouverts de cuir patiné, lustres ruisselant de cristaux, très beaux tableaux. La réussite est totale; il s'agit d'un haut lieu d'accueil qui réserve des coins à l'écart que sauront apprécier les convives en discussion d'affaires à qui l'on présentera une carte, renouvelée avec talent, dans laquelle la cuisine traditionnelle côtoie la nouvelle cuisine française.

La Pergola et Les Continents ont un point commun: ils ont été réorganisés en fonction de la proximité des cuisines de l'hôtel, ce qui permet d'assurer un service plus rapide et plus efficace. Depuis toujours l'Hôtel Intercontinental a voué une attention toute particulière à la qualité de son service, la définissant comme un devoir qui doit aller bien au-delà de la parfaite courtoisie.

Parmi les projets en préparation, nous enregistrons encore la transformation du hall d'entrée et des salles de réception, et l'installation d'un court de tennis à côté de l'hôtel, ainsi que d'un mini-golf sur le toit. Toutes ces nouveautés illustrent le dynamisme de l'Hôtel Intercontinental, un dynamisme qui lui permet depuis 17 ans de rester à la pointe de l'hôtellerie genevoise.

## GENÈVE

### Nouveau Palais

Le nouveau Palais des expositions n'est pas encore terminé, mais il suscite déjà pas mal d'intérêts dans divers milieux. La preuve c'est que l'on s'agit d'ores et déjà que six expositions nouvelles s'y tiendront dans le courant de l'année 1982 qui sera la première de son exploitation. La société Orgepox est chargée, comme pour le Palais actuel, de l'exploitation du nouveau complexe, placée qu'elle est sous la houlette de la Fondation du Palais des expositions.

### Une passerelle

Le quartier des Pâquis est l'un des plus animés de la ville et cela aussi bien le jour que la nuit. De multiples transformations y sont en cours de réalisation. Le groupe des habitants des Pâquis s'est, de son côté, manifesté pour tenter de préserver un jardin Robinson menacé par l'agrandissement de la station de filtration des eaux. Elle s'est aussi signalée par une proposition qui intéresse de nombreux piétons, à commencer par les enfants, celle de la construction d'une passerelle qui enjambrerait le quai Wilson dans l'extrémité sud-est du quartier et permettrait de rejoindre facilement le bord du lac. Autre proposition liée à la précédente, le groupe des habitants demande que la nouvelle station de filtration des eaux soit construite le plus possible en sous-sol (mais cela devrait poser des problèmes vu la proximité du lac), que le jardin Robinson soit agrandi côté place Chateaubriand, tandis que cette dernière serait fermée à la circulation.

### Un port à l'eau!

Il y a quelque temps, une vive bataille (parlementaire) s'est engagée autour d'un port de plaisance. Il fallait décider si l'on était d'accord ou pas pour la construction d'un port de plaisance à Corsier avec une jetée longue de plus de 300 mètres, un brise-lames, cinq estacades, une esplanade pour entreposer des dérivés, des bâtiments artisanaux, des locaux pour les pêcheurs, un parc de stationnement pour 180 voitures sous l'esplanade des dérivés et un autre de 135 places dans l'herbe. Il a été demandé à deux experts de déterminer si une telle construction aurait de l'influence, sur la biologie de la baie. Il semblerait que ce ne soit pas le cas pour autant que la circulation de l'eau soit suffisante.

Les personnes favorables au projet arguaient encore du fait que le canton de Genève offre 4300 places d'amarrage alors que plus de 9000 bateaux y sont immatriculés et il ne s'agit pas uniquement de grands voiliers car la plupart des bateaux sont de dimensions modestes. La commission qui s'est occupé du projet était favorable dans sa majorité. Quant à la minorité elle estime que l'eutrophisation de la baie est inévitable, qu'il n'y a que 800 bateaux sans place d'amarrage (c'est déjà pas mal!), qu'il faudrait mieux limiter le nombre des bateaux et davantage tenir compte des besoins des baigneurs, des promeneurs et des pique-niqueurs. On comprendra mieux cette divergence de vues quand on saura que le projet était dévisé à près de 18 millions de francs. Et le Conseil d'Etat a laissé le projet tomber à l'eau. Ce qui fera peut-être encore des vagues mais n'augmentera pas la pollution. C'est déjà quelque chose.

### Vieilles machines

Au point de la Machine on peut voir de vieilles machines et cela jusqu'au 14 février. Non, il ne s'agit pas d'un jeu de mot, mais bel et bien d'une exposition qui mérite d'être vue. Le visiteur y découvrira des machines du temps passé, mais d'un temps passé pas si lointain: biscuiterie d'il y a une quarantaine d'années, imprimerie d'il y a une dizaine d'années, de bien d'autres provenances. *G.*

## Promotion

### Un prospectus franco-suisse à l'honneur

L'Association départementale du tourisme du Doubs, l'Office neuchâtelois du tourisme, les offices du tourisme de La Chaux-de-Fonds et de Neuchâtel publient au début du mois de juin un prospectus consacré à un très beau circuit franco-suisse, dénommé la Route horlogère, soit Neuchâtel - La Chaux-de-Fonds - Le Locle - Morteau - Besançon - Ornans - Pontarlier - L'Auberson - Motiers - Neuchâtel.

Cet imprimé vient d'être distingué par le jury français du Grand Prix mondial 1980 des guides touristiques qui lui a attribué le «Prix Renault Véhicules Industriels», un des 7 prix personnalisés remis par ce jury et qui sont allés à la France, la Grèce, la Belgique et la Suisse. *sp*

## Le profit est-il moral?

L'homme parle de gain dans tous les domaines - affectif, intellectuel, social, etc. En économie, gagner, c'est réaliser un profit. Or de nos jours, le profit semble souvent remis en question. L'engagement personnel, l'effort nécessaire pour la réalisation d'un profit apparaissent à certains comme contestables et superflus. L'entrepreneur lui-même a parfois de la peine à assumer pleinement ses bénéfices, surtout s'ils sont substantiels.

S'interrogeant dans la publication américaine «Leaders Magazine» sur le rapport entre l'éthique et le profit, M. O. Aeppli, président du conseil d'administration du Crédit Suisse, constate que les milieux hostiles au profit se recrutent non seulement parmi les disciples de Marx, mais aussi chez les adeptes d'un «mode de vie différent» de même que dans certains milieux ecclésiastiques.

### Qu'est-ce que le profit?

Devant ces différentes attitudes critiques, il convient de réfléchir tout d'abord à la signification réelle du profit. En soi, il remplit une triple fonction: il est un instrument de régulation de l'économie de marché, il permet l'approvisionnement en capitaux-risques et il est une source de revenus dont la répartition est l'enjeu entre les partenaires sociaux. Le profit ne doit toutefois pas être considéré uniquement comme une fonction de l'économie de marché. Comme l'ensemble du système libéral, il repose sur des conceptions morales et juridiques fondamentales. La recherche du profit n'est pas légitime en soi, elle ne l'est que dans le cadre de notre or-

droite? Si, selon une conception assez sommaire du salut, «gauches» voulait dire ouverture toujours plus large de la société et socialisme, abolition de la pauvreté, démocratie authentique et société équitable, le contenu des normes éthiques à observer ferait probablement l'objet d'un assez large consensus. Mais si le socialisme est considéré comme l'antithèse de l'économie de marché, il signifie la socialisation et l'étatisation des moyens de production et le remplacement de l'instrument de régulation de l'économie de marché par la planification étatique. Toutefois, il n'y a rien dans l'éthique chrétienne, me semble-t-il, qui justifie de façon convaincante le rejet ou l'adoption soit du socialisme, soit de l'économie de marché. Les tenants de l'éthique chrétienne devront se rendre compte à quel point, dans une économie socialiste, la responsabilité des organes étatiques de direction et de planification supplante la responsabilité de l'individu qui est un des postulats essentiels du christianisme. Ils ne pourront fermer les yeux sur l'état d'asservissement auquel la suppression du système libéral a réduites les populations de maints pays. Pas ailleurs, ils devront tenir compte du fait que malgré toutes les injustices qu'il a engendrées - en particulier à ses origines - le capitalisme a témoigné d'une capacité tout à fait remarquable de renouvellement, allant jusqu'à l'économie sociale de marché.

Celle-ci suppose à la fois audace et sens des responsabilités. Elle n'atteindra jamais à la perfection des constructions théoriques. Elle demeurera toujours imparfaite. Cependant, elle s'est avérée - avec le profit, ce mécanisme régulateur qui lui est propre - être le système de lois le plus efficace pour améliorer le bien-être général tout en garantissant le maximum de liberté personnelle. L'économie de marché axée sur le profit n'assure pas le bonheur à chacun. Mais elle satisfait les aspirations d'un plus grand nombre d'hommes que tout autre système. Le profit est-il la pierre angulaire d'un ordre économique humain? Ma réponse est oui, conclut M. O. Aeppli. *hrm*

### Indice des prix

## Hausse de 4% en 1980

En décembre, l'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'OFIAMT, a progressé de 0,3% par rapport au mois précédent, pour atteindre, sur la base de 100 en septembre 1977, un niveau de 110,9 points. Ce dernier dépasse ainsi de 4,4% celui de 106,2 points enregistré une année auparavant.

Cette hausse de 0,3% est principalement imputable à celles des indices de l'alimentation (0,7%), des transports et communications (0,6%), de l'habillement (0,7%) et de l'aménagement et entretien du logement (0,7%), ainsi que de la santé et des soins personnels (0,3%). En revanche, l'indice du chauffage et de l'éclairage a légèrement fléchi (-0,4%). Les trois autres groupes de marchandises et de services n'ont pas fait l'objet d'un nouveau relevé statistique durant le mois de décembre.

En 1980, la moyenne annuelle de l'indice suisse des prix à la consommation a été de 4% supérieure à celle qu'il avait connue l'année précédente. On avait enregistré, d'une année à l'autre, une hausse de 3,6% en 1979 et de 1% en 1978. Sans les mouvements des prix du mazout et de l'essence, l'indice suisse des prix à la consommation aurait progressé de 3,5% au lieu de 4% en moyenne annuelle de 1980. *ats*

dre moral. Or, cet ordre moral ne doit pas négliger les considérations économiques. Car nous nous mouvons dans le cadre d'une réalité économique, de travaux, d'organisations et de techniques bien précis. Mais nous ne vivons pas dans une société où les principes moraux sont éternels et immuables; ceux-ci doivent, au contraire, être constamment réexaminés quant à leur adéquation et à leurs effets.

Vu sous cet angle, tout effort visant à augmenter les bénéfices en éliminant la concurrence apparaît inacceptable. Les bénéfices ne se justifient que dans le cadre d'un système concurrentiel raisonnable. Par contre, les monopoles et les ententes destinées à dominer le marché sont contraires aux principes fondamentaux de l'économie libérale. Par ailleurs, les bénéfices réalisés en tirant profit de l'ignorance d'autrui sont à juste titre réprouvés. Mais il n'y a rien à redire à ceux qui sont obtenus par le savoir, l'habileté, l'esprit inventif et d'entreprise, les innovations techniques et scientifiques, par l'énergie, le travail et l'efficacité.

### Profit et éthique chrétienne

Que dit l'éthique chrétienne à propos du profit? Prend-elle position à gauche ou

## Remise des distinctions ASSET 1980

L'Association suisse des journalistes et écrivains du tourisme a remis les distinctions ASSET 1980, le 8 janvier 1981, au cours d'une brillante réception à l'Hôtel Penta, Genève.

Animée par M. Bertrand Favre, président-fondateur de l'ASSET, la manifestation a été honorée par la présence de M. Claude Ketterer, conseiller administratif de la Ville de Genève, M. Robert Vieux, chef du protocole de l'Etat de Genève, M. Edouard Givél, président de l'Office du tourisme de Genève, de plusieurs directeurs et directrices d'offices de tourisme nationaux et régionaux, ainsi que par les représentants de la presse écrite et parlée.

Rappelons que les personnalités distinguées sont M. Claude Kaspar, vice-directeur de l'Université de St-Gall et directeur de l'Institut de l'économie du tourisme et des transports, pour ses recherches dans le domaine du tourisme et des transports, la promotion du thermalisme et le rayonnement de sa vocation; M. Bernard Solier, président du Comité national suisse du Grand Prix des guides touristiques, pour son initiative créatrice et pour l'impulsion dynamique qu'il a su insuffler à l'édition touristique en général; au Centre international de Glion pour sa mission d'éducation et de formation et pour sa contribution au bien-être, à la connaissance et au respect de l'homme. M. Bernard Gehri, président du Comité de direction du Centre international de Glion, a reçu la distinction au nom de son institution et a par ailleurs été nommé membre d'honneur de l'ASSET.

M. Bertrand Favre a rappelé dans son allocution que la mission primordiale de l'ASSET est de faire reconnaître le professionnalisme des journalistes et écrivains du tourisme.



GROSSE KÜCHEN

Fabrique suisse d'appareils thermiques et équipements en acier inoxydable  
Spécialiste de la restauration hôtelière

### BON

pour une documentation  
12, avenue Rosemont  
1208 Genève  
Tel. (022) 36 54 37  
Telex 27179

Dans le cadre d'une année électorale

# Vers un office national du tourisme français?

Les membres de l'Association française des cadres d'organismes touristiques sans but lucratif (AFCOT) se déclarent eux aussi en faveur de la création d'un office national du tourisme français. Cette nouvelle prise de position s'ajoute à d'autres, notamment à celles formulées au cours du récent colloque national sur le tourisme de l'an 2000, convoqué par le groupe interparlementaire du tourisme.

Elle prend cependant une dimension particulière lorsque l'on sait que les adhérents de l'AFCOT seront les principaux partenaires de cet éventuel office. En effet, ce syndicat professionnel regroupe des directeurs d'offices locaux de tourisme, de syndicats d'initiative, des directeurs de stations, des directeurs départementaux du tourisme (dépendant des conseils généraux des départements), des délégués régionaux au tourisme (véritables « préfets touristiques »), ainsi que des collaborateurs chargés du tourisme au Ministère de la jeunesse, des sports et des loisirs tant à Paris qu'à l'étranger. C'est dire que leurs réflexions formulées dans le cadre de la dernière assemblée générale de l'AFCOT doivent être examinées avec grand soin.

### Pour une «dépolitisation»

Leurs observations portaient notamment du rapport du groupe interparlementaire Tourisme présenté dans le cadre de la préparation du 8e plan français. Ce rapport comportait, quant à la définition de l'appareil régissant la vie touristique française, deux innovations, à savoir: la création d'un ministère du tourisme et des loisirs à part entière et la mise en place d'un office national de promotion touristique.

La synthèse de leurs réflexions pourrait être ainsi résumée, sur le plan de la structure nationale, par la création d'un office national du tourisme français qui permettrait «de sortir de l'impasse où les remaniements ministériels, ou tout autre événement d'ordre politique, renvoie le tourisme tous les 15 ou 18 mois». Il s'agirait donc d'abord de «dépolitiser» l'administration du tourisme en lui assurant de «solides garanties de durabilité, de souplesse de fonctionnement, en lui associant le secteur privé, permettant ainsi des possibilités d'intervention rapides et efficaces». En outre, le tourisme étant, avant tout, l'affaire, indique l'AFCOT, des régions, des départements, des villes et des stations, il

est indispensable que ces partenaires soient associés organiquement à l'élaboration de la politique du tourisme appliquée par les services administratifs.

### Sous le régime des subventions

Ces considérations entraîneraient donc la création d'une autre structure administrative au niveau national. Il est en effet impératif, selon l'AFCOT, de séparer ce qui relève exclusivement de l'Etat, notamment le contrôle et la réglementation des activités touristiques, de tout le reste de la vie touristique, notamment la promotion. D'où la solution reprise par l'AFCOT, mais qui faisait déjà partie de l'estimation de l'ancienne équipe de la Direction du tourisme du Ministère de la jeunesse, des sports et des loisirs: la création d'une Délégation nationale au tourisme, rattachée directement aux services du Premier ministre avec un corps de fonctionnaires spécifique nommé par lui, qui seraient chargés notamment des aspects réglementaires, des études et des statistiques.

Un tel office national du tourisme serait évidemment largement subventionné par l'Etat, mais pourrait bénéficier de ses propres ressources ainsi qu'il avait été développé au colloque national du tourisme. Pour cela, une taxe para-fiscale avait même été suggérée, ce qui avait été rejeté par le ministre. M. J.-P. Soisson, comme étant inopportun.

Il est vrai que la France entre dans une importante année électorale. C'est aussi pour cela que l'AFCOT met tant d'empresse à présenter son propre projet, qu'elle approfondira encore, notamment au cours de ses Journées nationales techniques qui se tiendront à Metz, en Lorraine, au mois de mai 1981. La France, à ce moment-là, aura (peut-être) un nouveau Président de la République et donc un nouveau ministre tuteur des activités touristiques. On ne peut trouver un calendrier plus astucieux.

## Restauration

1981 en Belgique

### L'Année de la cuisine

Le Commissariat général au tourisme de Belgique organise chaque année une promotion touristique sur un thème spécifique. 1980, notamment, fut l'Année de l'artisanat. Pour 1981, le thème choisi est «La cuisine et les spécialités régionales». Le but de cette campagne, qui dépassera largement les frontières belges grâce à l'action des bureaux locaux du Commissariat, est évidemment d'augmenter autant que possible l'attraction que le pays peut exercer sur les touristes étrangers, mais aussi de renforcer l'image de marque de la Belgique en matière culinaire. La cuisine belge, en effet, n'est pas seulement l'une des meilleures du monde, mais elle possède en plus - et il est nécessaire qu'on le sache - un caractère propre.

Dès à présent, les restaurateurs belges ont été invités à mettre au point des plats traditionnels ou de nouvelles préparations à base de produits du terroir et ceux qui participent à la campagne 1981 auront à présenter 3 spécialités régionales plus, éventuellement, du fromage, des fruits et des boissons de la région. La collaboration des confréries gastronomiques, fort nombreuses en Belgique, a également été sollicitée dans le domaine qui est le leur, car le thème choisi sera évidemment praxique à nombreuses activités et manifestations... En Belgique, donc, 1981 sera une année... gourmande!

M. R.

### Patates en fast food

Peu onéreuse, nutritive et nourrissante, la pomme de terre en plat unique avec garniture (des saucisses, de la ratatouille, des boulettes de viande) remporte un large succès aux Etats-Unis où deux chaînes comptent déjà une centaine de franchises. Les établissements de Tater Junction et One Potato Two ne servent que des pommes de terre avec un choix de plus de 50 garnitures, permettant de servir un repas à moins de 2 dollars.

Infhôtel

### Réhabilitation de la cuisine chinoise

Il existe environ 5000 spécialités culinaires en Chine, mais la cuisine de tradition était très sérieusement menacée depuis une décennie. Beaucoup de chefs ont, en effet, été condamnés durant la «révolution culturelle»; on les accusait d'être des «sommités techniques réactionnaires».

Le gouvernement chinois s'emploie à rénover la cuisine de tradition et, tout en favorisant l'apprentissage sur le tas, a mis au point une ébauche d'enseignement. Des centres d'études gastronomiques ont été créés à Shanghai et Beijing. Cette dernière ville est considérée comme la Mecque de la cuisine de tradition, mais aussi européenne; 200 cuisiniers chinois et une dizaine de cuisiniers «à l'européenne» viennent d'y passer avec succès les premiers examens officiels de cuisine.

oni

## Parahôtellerie

### En vacances d'hiver avec les enfants

Selon l'âge des vacanciers, les besoins en activités sportives et en divertissements diffèrent totalement. C'est pourquoi les vacances d'hiver en famille sont souvent un compromis bœuf pour tous les participants, les avantages des uns étant au détriment des autres, surtout lorsqu'il y a des enfants en bas-âge.

Le Corbier, près de St-Jean-de-Maurienne en Haute-Savoie, est la station familiale par excellence. Ainsi, pour décharger les parents, il y a un jardin d'enfants (toute la journée) pour les plus petits de 6 mois à 3 ans. Egalement, une école de ski (toute la journée) pour les enfants de 3 à 7 ans et, pour les plus grands, différents clubs de jeunes où sont organisés des jeux et divertissements en groupe. Toute cela sous la surveillance de personnes compétentes. En cas de mauvais temps, loisirs organisés et bricolage dans différents ateliers qui offrent tout ce qu'il faut pour la poterie, céramique, batik, dessin, peinture, découpage sur bois, etc. Les parents ont de belles vacances puisqu'ils peuvent profiter, sans souci, d'un magnifique domaine skiable desservi par 21 remontées mécaniques. Tracés pour ski de fond, patinoire naturelle, vol delta, etc. Le soir, il y a un service de baby-sitter permettant aux parents de sortir et pour les «jeunes», plusieurs discothèques et animateurs organisent jeux et divertissements.

Le Corbier est la station de sports d'hiver pour tous les membres de la famille; les prix pratiqués sont également intéressants. C'est une nouvelle forme de séjour qui a l'aventure.

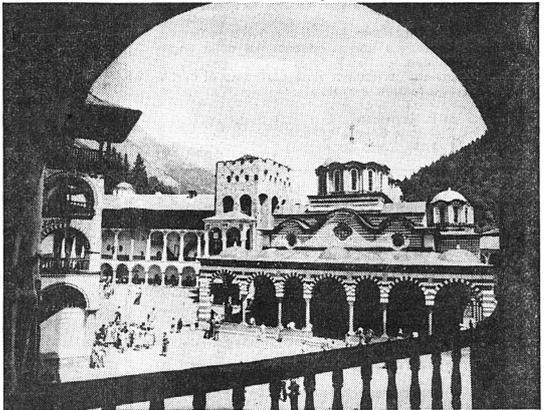
sp

● Interhome, 22, chemin François-Lehmann, 1218 Genève-Grand-Saconnex.

Lauréat de la Pomme d'Or 1979

## Le sud-ouest bulgare

Dans le triangle circonscrit au nord par Rila et Borovetz et au sud par Melnik, la Bulgarie possède une belle région montagneuse où sauvegarde du patrimoine culturel et protection écologique ont su prendre le pas sur les impératifs industriels. La Bulgarie tirant ses principales ressources de sa production industrielle, son souci écologique n'en est que plus méritoire. C'est dans ce sens que la Pomme d'Or 1979 lui a été attribuée en présence d'une trentaine de journalistes étrangers.



La monastère de Rila, principal récipiendaire de la Pomme d'Or 1979.

C'est avec intérêt que ceux-ci ont eu l'occasion de découvrir la nature sauvage et la tradition architecturale du sud-ouest des grandes civilisations qui se sont successivement implantées dans cette région. Compte-tenu des réels efforts consentis pour la mise en valeur touristique et culturelle du sud-ouest bulgare, il est fort regrettable que les organisateurs de ce voyage d'étude aient jugé bon de soumettre les journalistes en général et occidentaux en particulier à une séance d'endocrinisme primaire baptisée conférence de presse pour la circonstance. Si, comme on se plaît à le rappeler lors de toutes les rencontres internationales de tourisme, ce dernier doit être un passeport pour la paix, il serait souhaitable que ce domaine ne soit pas, lui aussi, envahi par la politique. Certes, il s'agit là d'un vœu pieux, la dernière assemblée générale de l'OMT à Manille suffit hélas à le rappeler.

### Borovetz, station de montagne

En délaissant le rapide axe routier Sofia-Athènes, on peut se rendre à Borovetz par une route pittoresque serpentant entre de superbes collines et longeant le lac Iskâr qui curieusement s'apparente aux lacs écossais. A l'état de véritable bourbier par endroits, cette route sera, nous a-t-on assuré, entièrement refaite avant la prochaine saison d'été. Avant d'atteindre Borovetz, la route passe par la bourgade de Samokov qui possède une belle mosquée, transformée en musée, rappelant s'il en était besoin, que la Bulgarie fit elle aussi partie de l'empire ottoman.

Située à 1300 m d'altitude, Borovetz est une charmante station de montagne enfouie sous les sapins et faisant l'objet d'un développement intensif tant au niveau de l'aménagement des remontées mécaniques qu'à celui de l'hébergement. Des petits hôtels coquets, pour la construction desquels le bois a été le principal matériau utilisé, voisinent avec d'imposants pavillons kitsch, témoins désolés de l'ère pré-révolutionnaire, transformés en foyers de vacances. Borovetz fera partie des étapes de la Coupe du monde de ski 1980/81 pour des courses de slalom géant et de slalom spécial. Gageons que le skieur bulgare Popangelov fera un «malheur» devant son public!

### Forteresse et sanctuaire: Rila

Sur l'autre versant du massif de Rila se dresse, accroché à la paroi de la montagne, le monastère de Rila, forteresse au premier regard et sanctuaire dès que le seuil du porche est franchi. L'immense cour est limitée par les bâtiments conventuels qui, en période de menace extérieure, pouvaient accueillir jusqu'à deux mille personnes venues se réfugier à l'abri des puissantes murailles. Galeries, colonnades, balcons en encochenement et façades polychromes animent cet ensemble imposant au centre duquel se trouve l'église, dédiée à la Vierge, flanquée d'une tour de XIVe siècle, dernier vestige du monastère de l'époque qui ne résista pas aux vicissitudes de l'histoire.

L'église actuelle date du XIVe siècle et le principal mérite des fresques qui la décorent est de conférer une certaine fraîcheur à ce grand sanctuaire d'ailleurs fréquenté aujourd'hui encore par de nombreux fidèles. Une congrégation d'une vingtaine de moines est installée à Rila; les destinées de celle-ci sont placées sous la houlette d'un impressionnant frère supérieur qui paraît sortir en droite ligne

d'un film monumental retraçant les grandes heures de l'épopée slave. Superbe, chargé des attributs ancestraux de sa charge, il donne une âme au monastère qui aurait pu ne devenir qu'un musée.

### Le charme discret des bourgades

Quasi adossée à la frontière grecque, au creux de falaises érodées ressemblant à quelque décor de western, Melnik connu au cours des siècles des fortunes diverses. Elle dut sa prospérité au commerce des vins rouges de la région. Les plus belles maisons de Melnik appartiennent autrefois à de riches négociants en vins. Certaines d'entre elles sont transformées en musées ou converties en auberges. La particularité architecturale de ce bourg réside dans le fait que seul l'étage supérieur des maisons est dévolu à l'habitation, le bas du bâtiment tenant lieu d'entrepôt. Si les marchands aisés ont disparu, les vins sont restés et les visiteurs ont le plaisir de les déguster dans des grottes aménagées en caves de vieillissement.

Non loin de là se trouve la petite ville de Sandanski connue localement - depuis l'époque romaine - pour la qualité de ses sources thermales. La piscine municipale est raccordée à la source et la température du bassin de natation varie de 28 à 40 degrés selon l'éloignement de l'aménagement d'eau chaude. Sandanski s'ennorgueillit d'un autre titre de gloire: elle est la ville natale de Spartacus et une grande statue de bronze représente l'esclave révolté qui, à l'aide de ses compagnons, tint les légions romaines en échec pendant quelque deux ans.

Autre bourgade du sud-ouest bulgare, Bansko a dévalué, ces quinze dernières années, un soin tout particulier à la restauration de l'ancien village qui, au tournant du siècle, constituait la localité. La maison de la culture est un superbe exemple d'inspiration ottomane - architecturale du XVIIIe siècle, dont la façade délicatement ornée de motifs décoratifs, l'escalier et la galerie de bois sculpté ainsi que les chambres ont été restaurées avec beaucoup de talent. A Bansko, comme dans la majorité des villages bulgares, il faut prendre la peine de lever la tête pour admirer les fort beaux plafonds de bois sculpté. La tradition ne s'est heureusement pas perdue et les édifices contemporains sont eux aussi dotés de plafonds sculptés comme par le passé. Le dimanche de notre visite, la place de Bansko résonnait des chants d'une joyeuse farandole emmenée par des musiciens, la mariée portait une robe blanche à traîne et un véhicule chargé des cadeaux de mariage fermait le cortège... hors de la capitale, les anciennes coutumes restent vivantes.

Natasha Davidson

### HSMA International

## Une présidente!

Pour la première fois dans son histoire de 53 ans, l'association fort connue Hotel Sales Management Association vient d'élire une présidente en la personne de Mme Nita Lloyd.

Cette dernière, directrice des ventes de Hilton Corporation dans le sud des Etats-Unis, est bien connue dans la profession pour sa thèse soutenue avec succès: «Les possibilités pour les femmes dans les ventes hôtelières». Un sujet d'actualité visiblement traité avec brio! Infhôtel

### Lettre d'Angleterre

## Gastronomie dans le Grand-Londres

En dépit de l'inflation, du chômage et de la misère des temps, bon nombre de restaurants à Londres et ses environs continuent à faire d'excellentes affaires, grâce soit à une cuisine particulièrement soignée et à un cadre élégant, attirant des clients qui ne regardent pas à la dépense, soit à des prix très étudiés pour des repas satisfaisants.

Parmi les premiers, on peut citer *The Four Seasons à Inn on the Park* (Park Lane, W. 1) où le brillant chef de cuisine, M. Jean-Michel Bonin, prépare des plats originaux et savoureux, tels que le canard sauté à l'amaretti di Saronno, les aiguillettes de caneton au kiwi... Le restaurant *The White House* (Albany Street, NW 1) est de la même classe et vient d'être complètement rénové dans le style français classique, cadre qui convient parfaitement à la haute cuisine française qui y est servie. Utile innovation: ceux qui vont au théâtre peuvent avoir leur premier plat avant et le reste du repas après le spectacle.

### Au sein des chaînes

*The Compleat Angler*, à Marlow sur la Tamise, qui vient d'être repris par Trusthouse Forte, a une admirable vue sur le fleuve et l'un des plus beaux paysages d'Angleterre. C'est une antique et célèbre auberge, considérablement agrandie et naturellement modernisée, qui attire les gourmets de très loin à la ronde.

Le *Cumberland Hotel*, à Marble Arch, qui fait lui aussi partie du groupe THF, est un vaste caravansérail avec de multiples restaurants, dont l'un a tout récemment organisé un festival de cuisine française. Ce n'était naturellement pas de la haute cuisine, mais les plats étaient plantureux, très convenablement préparés et tout à fait acceptables.

Même système au *New Berners Hotel* (Berners Street, W. 1) qui fait, lui, partie de la chaîne Grand Metropolitan et qui a été tout récemment modernisé avec goût. Ici, le cadre est plus élégant et le prix légèrement plus élevé, mais on peut se servir soi-même d'autant de viande de bœuf, de porc ou d'agneau et d'autant de légumes et de salade que l'on désire.

### De la cuisine exotique...

Pour ceux qui aiment la cuisine de l'Inde et ses plats exotiques cuits au tandoori (four en argile), on peut recommander le tout nouveau *Regent Tandoori* (10 Denman Street, W. 1) qui offre des repas fort complets, des repas végétariens également, pour lesquels les Hindous font preuve d'une remarquable ingéniosité.

René Elvin

**Costa Smeralda**

Sardegna - Italia

Cercasi per il

**Pevero Golf Club**

**un segretario del club**

con esperienza attività sportive e golfistiche, essenziale buona conoscenza della lingua italiana. Inviare curriculum vitae corredato di certificati, referenze e foto a:

M. E. Nayrolles  
Direzione Generale Clubs  
I - 07020 Porto Cervo (SS)

0121

**Hôtel Le Richemond**

8-10, rue Ad. Fabri  
1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

**chef de partie**

Permis valable.

Prière de faire offres complètes à la direction.

0026

**CERVO TENNIS CLUB**

COSTA SMERALDA/SARDEGNA

cerca per la prossima stagione, da fine aprile a ottobre circa,

**COMMESSE/  
VENDEUSES**

Indispensable conoscenza lingue Italiano, tedesco, inglese, inviare curriculum vitae corredato di certificati di lavoro e foto a

MR M. E. NAYROLLES  
Direzione Generale Clubs  
I - 07020 Porto Cervo (SS)

0075

**HOTEL CONTINENTAL**

Restaurant Bar Grand P  
2501 Biel-Bienne

Aarbergstrasse 29, Rue d'Aarberg  
Tel. (032) 22 32 55

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

**sommelier ou  
sommelière**

(chef de rang ou demi-chef, pour service menu ou à la carte)

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 22 32 55.

0263

**EXECUTIVE CHEF**

An unusual opportunity is now open in the United States for an Executive Chef. The Hotel Europa is a deluxe hotel being constructed by European interests near Raleigh, North Carolina - an area noted for its comfortable climate, excellent universities, progressive cities, resort lakes and world-class golf courses.

The hotel is scheduled for completion next October. The Executive Chef will start work in May.

Excellent salary and benefits are being offered. If you are one of Europe's best chefs and are now ready for an exciting opportunity in a great country, address inquiries to the general manager at the address below.

**H O T E L  
EUROPA**

Hotel Europa, 2726 Croasdale Drive  
Suite 202, Durham, N.C. 27705 U.S.A.

**HOTEL DES BERGUES**

Case postale 124 - 1211 Genève 1  
Téléphone 022/31 50 50 - Téléc: 23 383

cherche

**un chef de rang**

pour son département banquets et réceptions

et

**un demi-chef**

pour son service d'étages.

Faire offres écrites au bureau du personnel accompagnées d'un curriculum vitae, copies de certificats et photographie.

0204

**HOTEX**

LE spécialiste des places saisonnières:  
toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

**Nous cherchons  
commis de cuisine**

au moins 1 an d'expérience après apprentissage, comme responsable pour notre cuisine satellite.

Entrée à convenir.  
Faire offres à  
L. Gétaz  
Buffet de la gare CFF  
2002 Neuchâtel  
Tél. (038) 25 48 53

0134



**Grand Hôtel des Bains**

★★★★

1891 Lavey-les-Bains

(Vaud)

Tél. (025) 65 11 21

ouvert toute l'année - 110 lits - Restaurant-Grill «Le Séquoia» - Bar «La Sirène» - 2 piscines thermales

cherche

**secrétaire de réception**

Suisse, avec au moins 1 an de pratique hôtelière (caisse NCR - français indispensable)

**assistante d'hôtel**

(remplacement de la gouvernante dans les différents services)

**II. maitre d'hôtel**

pour Restaurant-Grill «Le Séquoia»

**chef de rang**

pour Restaurant-Grill «Le Séquoia»

**buandier/lavandaio**

avec expérience

Entrée en service de suite ou à convenir

Faire offres écrites, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

0245

**Hôtel-restaurant des  
Beaux-Arts, Neuchâtel**

cherche

**chef de cuisine**

pour début février 1981  
- à la carte  
- service assiette brasserie  
- quinzième gastronomique

Faire offres avec curriculum vitae et prétentions de salaire à  
M. Jean-Louis Deferrard, Cercle de Colombier, 2013 Colombier-Neuchâtel.

P 28-500

**PEVERO GOLF CLUB**

COSTA SMERALDA/SARDEGNA

cerca per la prossima stagione, da fine april a ottobre circa,

**SEGRETARIA/  
RECEPTIONIST**

Indispensable conoscenza lingue italiano, tedesco, inglese, inviare curriculum vitae corredato di certificati di lavoro e foto a

MR M. E. NAYROLLES  
Direzione Generale Clubs  
I - 07020 Porto Cervo (SS)

0074

**Un plan de carrière**

**...et bien sûr un abonnement.  
hôtel revue + revue touristique**

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi). Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom \_\_\_\_\_  
Profession/Position dans la société \_\_\_\_\_  
Rue et no \_\_\_\_\_  
NAP et lieu \_\_\_\_\_

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscrire un abonnement d'une année (prix de 49 fr., étranger 64 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:  
hôtel revue + revue touristique  
Case postale 2657  
3001 Berne



A découper ici

# Le Beau-Rivage

1006 Lausanne-Ouchy

Hôtel de luxe sur les rives du lac Léman, cherche pour entrée de suite ou à convenir dans les différents départements suivants:

service

**chefs de rang  
commis de rang**

cuisine

**chefs de partie  
commis de cuisine  
chef steward**

étages

**femmes de chambre  
nettoyeurs**

loge

**chasseurs** avec permis de conduire

réception

**téléphonistes** (formation PTT souhaitée)

Nous offrons une ambiance de travail jeune et dynamique ainsi qu'un salaire en rapport et les avantages sociaux d'une grande entreprise.

Les personnes intéressées, de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis B ou C sont invitées à nous faire leurs offres écrites avec photo et copies de certificats au bureau du personnel de l'hôtel, place Général Guisan, téléphone (021) 26 94 36.

0144

## Grand Hôtel Suisse et Majestic Montreux

engage pour la prochaine saison d'été (d'avril à octobre)

**gouvernante générale  
chefs de partie  
commis de cuisine  
chefs de rang  
commis de rang  
portier d'étages  
femmes de chambre**

Faire offres à la direction avec photographies et curriculum vitae.

0118

## Hôtel Alpes et Lac 1938 Champex-Lac

cherche pour tout de suite ou à convenir

**un ou une secrétaire  
de réception**

avec expérience. Place à l'année.

Ainsi que

**chef de partie et  
commis de cuisine**

Envoyez offres avec copie de certificats, photo, curriculum vitae à  
Monsieur Karl Zimmermann ou téléphonez au numéro (026) 4 11 51.

0191



Brasserie  
Rôtisserie  
Pizzeria

cherche dès le 1er février 1981 ou date à convenir

**1 commis de cuisine**

Tél. à M. Pierre Trabold au No (021) 34 02 03  
Rue de Lausanne 21, 1020 Renens

ota 140 151 643

## Hôtel Penta Genève

320 chambres  
maillon d'une chaîne internationale  
cherche

### directeur de la restauration

Le profil de notre collaborateur sera:

Bon organisateur et meneur d'hommes,  
goût pour la qualité de la cuisine et du service,  
diplômé d'une école hôtelière,  
avoir occupé un poste similaire dans une grande chaîne internationale pendant au moins 3 ans.

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel

Case postale 159, 1216 Cointrin  
Téléphone (022) 98 47 00

Suisse ou permis valable

## Penta Hôtel Penta Genève

P 18-2634

ALGARVE · BERLIN · DUSSELDORF · GENEVA  
IBIZA · LISBON · LONDON · MUNICH · NEW YORK  
PARIS · WIESBADEN · ZURICH



Lac Léman

7-8 mois

★★★★

L'Hôtel du Signal à Chexbres

1604 Puidoux-Gare  
130 lits

cherche dès fin mars/début avril pour saison jusqu'en octobre/novembre

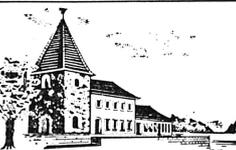
**chefs de partie  
pâtissier  
commis de cuisine**

**un(e) secrétaire**

pour la correspondance

**adjoint au maître-d'hôtel  
chef de rang  
demi-chefs de rang  
commis de salle  
filles de salle  
débutant(e) à la salle  
portier d'étages  
femme de chambre/  
tournante  
gouvernante  
chef lingère  
personnel de lingerie  
surveillant de piscine**

avec notions de service  
Bon logement, congés réguliers.  
Offres avec copies de certificats et photo.



LE RESTAURANT DE L'HÔTEL DU MONDE  
1603 GRANDVAUX  
Eric Mages Tél. (021) 99 11 74

cherche pour entrée le 1<sup>er</sup> mars ou à convenir

**sommeliers(ères) qualifiés**

Faire offres écrites détaillées avec sérieuses références exigées.

0168



1<sup>er</sup> rang A - Tél. 35122 - ☎ 030 25 88 22

Le poste de

**maitre d'hôtel**

est à repourvoir prochainement.

Notre image de chef de service idéal est la suivante: âge 25 à 35 ans, de bonne commande, habitué à un service à la carte soigné, capable de motiver la vente et de tenir le standing d'un établissement ★★★★★ en pleine expansion.

Si vous répondez au profil du candidat recherché, soumettez votre offre manuscrite à la direction des restaurants de l'hôtel Beaulac, 2001 Neuchâtel.

Discrétion assurée.

0336

## Hotel Romazzino Costa Smeralda Sardegna

cerca per prossima stagione estiva 1981

**personale qualificato nei seguenti reparti**

- Lavanderia
- Guardaroba
- Front office
- Facchini dei piani
- Ristoranti
- Cucina

Inviare curriculum vitae, certificati e fotografia a

Rank Hotels S.p.a.,  
Via Anastasio II. 80, 00165 Roma

0006

## Grand Hôtel Europe 1820 Montreux

cherche pour la saison d'été (début avril - fin octobre)

bureau: **secrétaire main-courant(ère)  
secrétaire de réception**

étages: **gouvernante**

loge: **portier de nuit  
veilleur de nuit**

cuisine: **chef saucier  
entremetier  
garde-manger  
commis cuisinier**

service: **commis de salle  
filles de salle**

caféterie: **cuisinière à café**

office: **filles d'office  
filles de maison  
garçon de maison**

Adresser offres avec copies de certificats et prétentions de salaire au GRAND HÔTEL EUROPE, 15, avenue des Alpes à Montreux

ou téléphoner au no (021) 61 46 28 de 10 h. 00 à 11 h. 30 du lundi au vendredi. 0363

# MEXICO

Camino Real - Ixtapa

(905) 545-65-30 Telex 01771004

Will be opening an outstanding 450 Room Hotel in March 1981.

There is an excellent opportunity for an experienced well qualified

## Chef patissier/ boulanger

Please send resumé to: Leibnitz No. 100  
México 5, D. F.

Attn: General Manager



HOTELES CAMINO REAL, S.A.

WESTERN INTERNATIONAL HOTELS



Lugano Hotel Colorado



cerca per entrata marzo

**saucier  
entremetier  
commis de cuisine  
ausiliario(a)  
capo cameriere  
cameriere(a)  
segretaria  
cameriera stanze**

Inviare offerta a:  
Fam. E. C. Bernasconi  
via Adamini 20 Cp 991  
6901 Lugano 1

0364

Société d'exploitation des activités thermales et touristiques d'Evian

rive gauche du lac de Genève

embauche

**pour hôtel Royal  
maitre hôtel-restaurant  
chefs de rang  
chef de room service  
chefs de parties cuisines  
barman  
concierge de nuit**

saison de fin avril à mi-octobre 1981

**pour Casino Royal  
adjoint de direction**

en charge problèmes de restauration et activités annexes hors jeux - hôtel - discothèque etc. Homme célibataire de préférence, 25-30 ans, école hôtelière Lausanne ou Glion.

Adresser cv + photo d'identité et prétentions à Monsieur B. Chirrol, relations société d'exploitation des activités thermales et touristiques d'Evian, quai Baron de Blonay, 74500 Evian-les-Bains. 0441

Beaulac

Les postes suivants sont à pourvoir à l'année ou pour longue saison d'été:

**maitre d'hôtel II  
chef et demi-chef de rang  
commis de rang**

**sommeliers (ères)**  
(à la carte et à la caisse, de suite et pour la saison 1.3./1.4.)

**dame de buffet** avec expérience  
**hôtesse/** restaurant/terrasse

**chef de partie/  
garde-manger  
commis de cuisine  
grillardin**

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction des restaurants de l'hôtel Beaulac, 2001 Neuchâtel, tél. (038) 24 42 42. 0335

restaurant



cherche  
**chef saucier  
chef entremetier  
1er commis garde-manger  
commis entremetier  
commis tournant  
chef de rang  
commis de rang  
limonadier  
apprenti(e) sommelier(ère)**

pour le 1er mars 1981 ou date à convenir. P 22-6900

Tél. (021) 28 08 80 - 28 20 54

Riviera vaudoise

Hôtel de première classe cherche

**maitre d'hôtel  
chef de réception/  
assistant direction**

Nous offrons un emploi à l'année dans une ambiance jeune et dynamique.

Faire offre avec curriculum vitae, photo, prétention salaire sous chiffre 0436 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

**Hôtel des Platanes  
Motel Bellerive  
2025 Chez-le-Bart**

au bord du lac de Neuchâtel  
Téléphone (038) 55 29 29

Nous cherchons pour le 1er février 1981 ou à convenir:

**1 chef de cuisine**  
expérimenté

**1 commis de cuisine  
1 sommelier/  
chef de rang  
1 serveuse**  
pour le snack.  
Prendre contact à partir du 21 janvier 1981. 0357

Office du tourisme tunisien

recrute

**secrétaire**

bilingue, français/allemand, semaine de 5 jours, 1 mois de vacances, 13ème salaire.

Date d'entrée: de suite. Prière faire offre avec curriculum vitae et prétention de salaire à:

Office du tourisme tunisien, Bahnhofstrasse 69, 8001 Zürich. 0355

USA

Nous cherchons pour le 1er mars ou à convenir

un chef de partie

avant plusieurs années d'expérience professionnelle attestées par certificats. Age idéal de 25 à 30 ans, célibataire.

Nous nous chargeons des formalités de visa et permis et offrons:

- un contrat de 18 mois au minimum
- Voyage aller et retour
- Conditions et ambiance de travail agréables au sein d'une équipe européenne dans un restaurant renommé et de classe dans une ville attractive du centre-sud des USA (Arkansas).

Faire offres complètes ou contacter pour renseignements Mr. J. Tritten, Hotel Touring-Balance à Genève, tél. (022) 28 71 22. 0164

Nous cherchons

**téléphoniste**

expérimentée, connaissances des langues, horaire agréable, caisse de retraite

**barmaid**

pour notre bar Le Tube, place stable, horaire agréable.

Faire offres complètes avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaire au

Chef du personnel du Montreux Palace. Ligne directe, tél. (021) 62 37 25. 0353

Tél.: 021.61 32 31 MONTREUX-PALACE



Hôtel-restaurant situé dans le Jura bernois cherche pour compléter son équipe:

**chef de cuisine  
commis de cuisine  
sommelière**

(débutante acceptée)

**filles de buffet**

Ambiance de travail agréable, très bon salaire, congés réguliers.

Faire offres sous chiffre 93-30108 à ASSA, 2900 Delémont.



**Hôtel Carlton ★★ ★★**

et  
**Restaurant-Grill  
«Le Richelieu»**  
4, avenue de Cour  
1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)

cherche

**un commis de rang  
un demi-chef de rang**

Nous désirons rencontrer des candidats capables, ambitieux et désinant avancer.

Prière d'envoyer offres avec prétentions à la direction ou de nous appeler au (021) 26 32 35 afin de fixer une entrevue. 0442

**Restaurant-Pizzeria  
Relais du Simplon**

1962 Pont-de-la-Morge/Sion  
Tél. (027) 36 20 30

cherche

**1 sommelier(ère)**

0365

**Le Restaurant  
Au Vieux Caveau  
à Pully**

cherche pour sa réouverture de fin janvier:

**jeunes cuisiniers  
jeune boulanger-pâtissier**

**sommeliers et  
sommelières**

**filles de maison**

Prière de téléphoner avant de se présenter au No (021) 28 27 49  
ota 137.261.470

**Milk Bar à Verbier**

cherche

**filles de buffet  
serveuse**

Tél. (026) 7 55 30 P 36-2020

**LAUSANNE**

bord du lac

Cherchons pour fin janvier ou date à convenir

**JEUNE CUISINIER**

Ayant de l'initiative pour seconder le patron.

Faires offres: Rest. du Stade de Vidy ou le soir tél. (021) 29 98 24. ofa 140.349.306

**Hôtel Bellevue  
1605 Chexbres s/Vevvey**

Tél. (021) 56 14 82

cherche pour début mars

**chef de partie  
commis de cuisine  
garçon de cuisine  
secrétaire  
de réception**

**personnel  
de restaurant  
garçon ou  
filles de buffet  
et d'office**

**femme de chambre  
lingère**

Faire offre avec certificats et photo à P. Mertès, directeur. 0434



**Hotel Ascona**  
★ ★ ★ ★  
6612 Ascona



cherche pour compléter sa brigade de cuisine, pour longue saison d'été:

**saucier/sous-chef de cuisine  
entremetier**

Offres avec curriculum vitae à la direction. 0431

**Hôtel Central  
Couvét (Neuchâtel)**

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

**cuisinier**

Sachant travailler seul, aimant les responsabilités et l'indépendance. Bon salaire.

Faire offres ou téléphoner (039) 63 23 61. Assa 67-623



**Hôtel de la Fontaine**  
Pizzeria, Saint-Imier

cherche pour tout de suite ou date à convenir

**sommeliers(ères)**

(salaire minimum Fr. 2200.- net. garanti)

**filles ou  
garçons de buffet**

Horaires et congés réguliers  
Nourris et logés  
Suisse ou an possession permis B ou C.

Prière d'écrire ou de téléphoner à M. et Mme Vitolo, Hôtel de la Fontaine, place du 16-Mars, 2610 Saint-Imier, téléphone (039) 41 29 56 ASSA 93-413

# EUROTEL

★★★★ *Montreux*

Grand'Rue 81, CH - 1820 Montreux  
Tél. (021) 62 29 51

cherche pour une longue saison d'été (avril-novembre)

**cuisine:** chef entremetier expérimenté  
chef tournant commis

**service:** sommeliers (all./fr.)  
sommelières (all./fr.)  
demi-chefs de rang  
commis de rang  
chef de rang

Entrée en service: 1-15 avril.

Faire offres à la direction ou par téléphone (021) 62 29 51, int. 531. 0485



*Le* "NATIONAL,"  
★★★★  
*Montreux*

cherche pour la prochaine saison d'été (avril-octobre)

chefs de rang  
demi-chefs de rang  
commis de rang  
stagiaire de service

chefs de partie  
commis de cuisine

filles de lingerie  
filles de maison  
garçons de cuisine  
garçons d'office

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction. 0488



Nous cherchons:  
**chef de cuisine**

dans maison de classe d'un chef-lieu, appartenant à une organisation suisse d'hôtels-restaurants renommée pour sa qualité; 1 toque chez Gault-Millau 1980.

Offres sous chiffre 0530 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

# CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, place de la Gare  
1001 Lausanne  
Téléphone (021) 20 15 51



cherche pour le 1<sup>er</sup> mars ou pour date à convenir

**un chef pâtissier/ confiseur**

Nous offrons place à l'année à Suisse ou permis B ou C, au sein d'une brigade jeune et dynamique, avec un travail varié et intéressant.

Bonnes conditions sont offertes avec possibilité de logement dans chambre individuelle.

Veuillez nous écrire en joignant curriculum vitae, copies de certificats et une photographie.

Pour renseignements, demander M. Chris Hossmann, directeur adjoint. 0538

# Nova Park International Hotel Management Company

Rapidly expanding Company, with hotels in Switzerland, France, Saudi Arabia, Egypt and the US, in seeking a highly qualified hotel executive to join the Corporate Office team in Zurich. He is to hold the position of

## Corporate Director of personnel and training

He is mainly responsible for:

- Recruiting senior expatriate personnel for the hotels abroad
  - Dealing with all labor legal matters
  - Keeping and improving the Company's Personnel Policies & Procedures
  - Organizing and conducting training programs to promote the personnel's qualifications and the hotel standards
  - Securing personnel protection and safety
- and he generally assists the corporate office in Management.

The successful candidate, aged between 30 and 45 and fluent in E/ D/F is willing to travel, he is a graduate of a Hotel School, has several years experience in an executive position of this level and is familiar in running personnel training programs.

He is offered bright future career possibilities, attractive salary and participation in retirement provident funds.

If this challenging position appeals to you, please write or call



Nova Park International  
Hotel Management Company  
Corporate Office  
Badenerstrasse 414  
8040 Zurich  
Tel. (01) 54 22 21  
Ext. 5147

# CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, place de la Gare  
1001 Lausanne  
Téléphone (021) 20 15 51



Hôtel ★ ★ ★ - 120 chambres, 180 lits -  
3 restaurants et dancing

cherche pour le 1<sup>er</sup> février 1981

**un réceptionniste/ tournant de loge**

place à l'année - Suisse ou avec permis B ou C.

Préférence sera donnée à personne ayant déjà exercé une activité semblable sachant s'exprimer couramment en français et en allemand avec connaissance de l'anglais.

Main-courante à l'aide de la NCR 42.

Nous offrons un travail très varié et intéressant, ainsi que de bonnes conditions.

Possibilité de logement dans chambre individuelle.

Veuillez nous écrire en joignant copies de certificats et photographie, ainsi qu'un curriculum vitae.

Pour renseignements, demander M. Chris Hossmann, directeur adjoint. 6537

## Hostellerie du Vignier

1631 Avry-devant-Pont  
Lac de la Gruyère

demande de suite

**1 jeune cuisinier**

pour le 1<sup>er</sup> avril

**filles ou garçons de buffet**

**1 garçon de salle**

qualifiés

Téléphone (029) 5 21 95 0476

## Restaurant Le Bistrot

Route de Beaumont 16  
1700 Fribourg

cherche

**filles de buffet**  
**sommelier(ère)**

évtl. débutante

Samedi soir et le dimanche congé.

Téléphone (037) 24 65 85  
Demander M. Derzic 0517

## Hôtel du Cheval Blanc Porrentruy (Jura)

cherche pour le printemps

**chef de cuisine**

évtl. couple

(Possibilité de travailler pour l'épouse au service.)

Téléphone (066) 66 48 27 0526

Cherchons

**secrétaire d'hôtel**

langues exigées allemand, anglais, langue maternelle française.

Hôtel de Ville  
1095 Lutry  
Demander M. Chaverrin  
Téléphone (021) 39 12 61 0525

## Hôtel-Restaurant du Léman 1805 Jongny s/Vevay

cherche pour fin mars/début avril pour saison jusqu'à fin octobre un

**commis de cuisine**  
ou  
**jeune cuisinier**

Offres avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel du Léman, 1805 Jongny. 0505

# Hôtel Duc Bertold Fribourg



112, Rue des Bouchers  
1700 Fribourg  
Tél. (037) 23 47 33

Nous cherchons un

**cuisinier**

pour le 1<sup>er</sup> février 1981.

Semaine de 5 jours, bonnes prestations sociales, possibilité d'avancement.

Prenez contact avec MM. Marro ou Pernet.

## Le restaurant Moevenpick

place de la Riponne 10  
1005 Lausanne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**chef de restaurant/ service**

Nous offrons

bonne rémunération, conditions de travail modernes, cours de formation internes.

Nous attendons de notre futur chef de vente qu'il aie une forte personnalité, le sens des responsabilités, une très bonne connaissance de la direction du personnel, âge souhaité entre 28-30 ans.

Veuillez vous mettre en contact avec Mlle Schnoll, directrice, au numéro de téléphone (021) 20 70 51. P 4461

Grand Hotel Regina ★ ★ ★ ★ ★  
3818 Grindelwald

sucht in Jahresstellung

versierten

**1. Empfangssekretär**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion; Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

0506

## Engelberg

Restaurant-Dancing Bierlialp

sucht per sofort

## Barmaid

Bitte Herrn Reinmann verlangen.  
Tel. (041) 94 13 02 0464



## Restaurant Maison des Halles

Rue du Trésor 4  
2000 Neuchâtel  
Tél. (038) 24 31 41

Nous cherchons pour février/mars 1981, places à l'année, les collaborateurs suivants:

**cuisine** chefs de partie  
commis  
aide de cuisine

**buffet** dame ou  
filles de buffet

**restaurant français** chef de rang

**pizzeria** sommeliers ou  
sommelières

Les personnes intéressées doivent être de nationalité suisse ou être en possession d'un permis B ou C. Prière d'adresser vos offres par écrit, accompagnées de vos certificats de travail et d'une photographie, à la direction du Restaurant Maison des Halles, 4, rue du Trésor, 2000 Neuchâtel. 0496

# CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, place de la Gare  
1001 Lausanne  
Téléphone (021) 20 15 51



cherche pour entrée immédiate ou pour date à convenir

**chef de partie**  
**commis de cuisine**

**chef de rang**  
**commis de rang**

**serveurs**  
**serveuses**

Toutes ces places sont proposées à l'année ou pour la saison seulement.

Nous offrons de très bonnes conditions de travail et de salaires avec possibilité de logement dans chambre individuelle.

Veuillez nous écrire en joignant vos copies de certificats, curriculum vitae et une photographie.

Pour renseignements, demander M. Chris Hossmann, directeur adjoint. 0539



## BELVOIR RÜSCHLIKON

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder per 1. Februar 1981

### Commis de cuisine

in kleine Brigade mit äusserst abwechslungsreichem Angebot und Spezialitäten. Gute Gelegenheit, die neuzeitliche Küche kennenzulernen.

5-Tage-Woche, neuer Betrieb an schöner Lage und optimale Verbindungen zur Stadt Zürich.

Anfragen und Offerten bitte an:

Hotel-Restaurant  
BELVOIR Rüschlikon  
z. H. Herrn Peter Hürlimann  
Säumerstrasse 37, 8803 Rüschlikon  
Telefon (01) 724 02 02

0466

**tourotel**  
is your hotel

Für unser 4-Stern-Hotel suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

**Etage:**  
**Zimmermädchen**

**Service:**  
**Kellner(in)**

**Office-Küche:**  
**Hausburschen**

**Küche:**  
**Chef de partie - Aushilfe**

**tourotel**

Tourotel Gaflei  
FL-9497 Triesenberg

147

## Hotel Park-Palace Melide

Wir suchen für kommende Sommersaison 1981, Anfang April bis Ende Oktober,

**Büro:** Praktikantin

**Küche:** Küchenhilfe

**Service:** Saal-Oberkellner  
Demi-chef de rang  
Commis de rang

**Bar:** Barserviertochter oder  
Barmaidanfängerin

**Etage:** Portier  
(sprachenkundig, mit Führerausweis)  
Zimmermädchen

**Office:** Officeburschen  
Tellerwäscher  
Buffetburschen

Wir bitten um Zustellung der vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Gehaltsansprüchen an die Direktion. 0509



Für lange Sommersaison suchen wir auf 15. Februar oder nach Übereinkunft

## Kellner Köche Buffetpersonal

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an die Direktion.

M. Loretan  
Hotel Seerose, 3705 Faulensee  
Telefon (033) 54 10 25 (11.00-12.00 Uhr) 0461



## HOTEL RESIDENCE CABANA GSTAAD

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft eine junge, einsatzfreudige

### Gouvernante

in Jahresstelle.

**Wir setzen voraus:**  
Mindestalter 28 Jahre  
Einsatzfreudigkeit  
gutes Organisationstalent

**Wir bieten:**  
gute Entlohnung  
Selbständigkeit  
interessantes und vielseitiges Arbeitsgebiet

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Residence Cabana  
Direktion  
3792 Saanen-Gstaad  
Tel. (030) 4 48 55

0482

## Hotels Pilatus-Kulm und Bellevue 2132 m ü. M.

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle mit Eintritt per April oder nach Übereinkunft

**Küche:**  
**Küchenchef**, qualifiziert  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

**Restaurant und Berg-Stübl:**  
**Serviertöchter**  
**Kellner**

**Bellevue-Self:**  
**Kassiererin/**  
**Buffetdame**

**Réception:**  
**Sekretärin**

**Direktion:**  
**Aide du patron/**  
**Direktionsassistentin**  
(Hotelfachassistentin)

Würde es Ihnen Freude bereiten, in luftiger Höhe zu arbeiten, mit Tagesstress und gemütlichen Abendstunden unter Gleichgesinnten, so erwarten wir Ihre detaillierte Offerte oder Ihren Telefonanruf.

Hotels Pilatus-Kulm  
und Bellevue  
6099 Pilatus-Kulm/Luzern  
Telefon (041) 96 12 55  
(Herrn A. Kurth verlangen)

0344

## GUSTAR



*Hoteliers & Restaurateurs*

Wir haben für 1981 einige neue Hotel- und Grossverpflegungsprojektvorhaben in der Schweiz und im Ausland. Diese herausfordernde Stelle möchten wir einem jüngeren

### Projektleiter

anvertrauen.

Den idealen Mann stellen wir uns so vor:  
- praktische und theoretische Ausbildung im Gastgewerbe  
- Managementerfahrung im In- und Ausland  
- sehr gute Englischkenntnisse  
- Bereitschaft zu reisen und zirka 4-6 Monate im Jahr im Ausland zu verbringen

**Wir bieten Ihnen:**

- zeitgemässe Salarierung  
- Pensionskasse  
- 4 Wochen Ferien  
- Erstklassflüge nach Übersee  
- Mitarbeiterbeteiligung  
- Weiterbildungsmöglichkeiten auf unsere Kosten  
- schöner Arbeitsplatz im Zentrum Zürichs

Wir haben uns in den letzten Jahren sehr stark entwickelt und dementsprechend wäre auch diese Stelle für Sie ausbaubar. Dürfen wir Sie bitten, eine kurze Offerte an Herrn Dominik Betschart zu schicken und wir versichern Ihnen totale Diskretion. Wir freuen uns auf Ihr Angebot.

GUSTAR AG  
Hôteliers und Restaurateurs  
Swiss International Hotels  
Steinentischstr. 5, 8027 Zürich  
Telefon (01) 202 15 88

0507

## SWISS INTERNATIONAL HOTELS



das neue Aparthotel für Ferien- und Freizeit-spas im Berner Oberland.

144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Diskothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Für unsere neuzeitlich eingerichtete Réception mit Computer Burroughs 80 suchen wir mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

### Chef de réception Réceptionistin

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme mit dem Direktionssekretariat an:

Aparthotel Bluemlisalp Beatenberg  
Telefon (036) 41 21 21

0483

## Hotel Everest garni 6900 Lugano

85 Betten ★ ★ ★

Für lange Sommersaison, ab Anfang oder Mitte März, suchen wir für unser gepflegtes Haus:

### Hotelsekretärin

für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw. Sprachkenntnisse, sicheres und freundliches Auftreten erwünscht

### Praktikantin

für abwechslungsreiche Tätigkeit, vorwiegend Réception

### Hausmädchen (Ausiliare)

ab Anfang oder Mitte März, evtl. Jahresstelle:

### Personalkaffeeköchin

(einfache Kochkenntnisse - cucina semplice)

Bewerbungen an  
Hotel Everest garni, 6900 Lugano  
Telefon (091) 22 95 55

0492



Carlton-Hotel  
Tivoli  
6002 Luzern  
★★★★★

Für die Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Réception:**  
**2. Chef de réception/Caissier**  
(D/E/F, NCR 42)

**Sekretär(in)** (D/E/F, NCR 42)  
**Praktikant(in)**

**Administration:**  
**Betriebsassistent**  
**Praktikant** (Einkauf/Warenkontrolle)

**Loge:**  
**Nachtportier**  
**Chauffeur/Mithilfe Loge**

**Bar (mit Pianist):**  
**Bardame**

**Service:**  
**2. Chef de service**  
**Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**

**Küche:**  
**Chefs de partie**  
**Chef pâtissier**  
**Commis de cuisine**

(Auskunft durch unseren Küchenchef, Herrn Limacher, Tschuggen, Arosa)

**Etage:**  
**Gouvernante**

**Office:**  
**Gouvernante**  
(Economat, Kaffeeküche)

**Lingerie:**  
**2. Gouvernante**

**Golfrestaurant:**  
**Jungkoch/-köchin**  
interessante Aufgabe für selbständigen Koch

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion. 0531

## Hotel Tamaro au Lac 6612 Ascona

sucht für kommende Sommersaison, Eintritt März/April

### Restaurationstöchter Saaltöchter Zimmermädchen Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion  
Hotel Tamaro, 6612 Ascona  
Telefon (093) 35 39 39

0522

## Hotel Burghalde

Spezialitätenrestaurant, 9552 Wil-Bronschhofen  
sucht per sofort:

### 1 Sous-chef (neue, modernste Küche) 1 Jungköchin/-koch 1 Serviertochter/Kellner

- angenehmes Arbeitsklima
- sehr guten Lohn
- geregelte Arbeitszeit
- eigenes Personalhaus

Ich freue mich auf Ihren Anruf.

Frau Elisabeth Mayer, Bes.  
Telefon (073) 22 51 08

0500



## H-G-O Hotels

Handeck 1400 m  
Grimsel-Hospiz 2000 m  
Oberaar-Berghaus 2300 m  
am Grimselpass

suchen für die Sommersaison 1981, Mai bis Oktober,

### 1 Küchenchef

für A-la-carte- und Gruppenverpflegung

### 3 Commis de cuisine 6 Kellner/ Servicfachangestellte 4 Hotel- fachassistentinnen 4 Ehepaare - Hilfskräfte

für Küche, Office, Etage, Lingerie

### Lehrlinge/Lehrtöchter

- 1 Koch (auch Mädchen)
- 2 Kellner
- 2 Servicfachangestellte
- 4 Hotelfachassistentinnen

Winterlehrstelle in Winterkurort, Gewerbeschulbesuch in der Zwischensaison in einem Schulhotel SHV.

Bewerbungen mit Foto und Lebenslauf senden Sie bitte an

H-G-O HOTELS am Grimselpass  
3861 Guttannen

0504



## Hotel-Restaurant Riederfurka 3981 Riederalp - F. Marin-Kummer

Für die laufende Wintersaison und eventuell auch für die kommende Sommersaison suchen wir ab sofort jüngere, freundliche

### Serviertöchter

sowie

### Buffettochter

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an:

Hotel-Restaurant Riederfurka  
Fam. F. Marin-Kummer  
3981 Riederalp  
Telefon (028) 27 21 31

0489

Wir suchen für unser Erstklasshotel im Zentrum von Zürich noch folgende Mitarbeiter:

- zuverlässigen
- Nachportier**
- Commis de cuisine**
- Kellner**
- Zimmermädchen**

Wir freuen uns auf Ihre möglichst baldige Bewerbung an  
Direktion City Hotel  
8001 Zürich  
Löwenstrasse 34  
Telefon (01) 221 15 76

0474

## Wienerwald Basel Falknerstrasse 31

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

### Betriebsassistent(in) in der Zusatzfunktion als

- Chef de service**
- Bedingungen:**
- Lehre im Gastgewerbe
- Alter nicht unter 25 Jahren

- Wir bieten Ihnen:**
- 5-Tage-Woche
- gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit

Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten im weltweiten Wienerwald-Konzern.

Sollten Sie an dieser Stelle interessiert sein, dann senden Sie bitte Ihre Offerte mit Bild an Herrn Rechsteiner.

110



## Hotel Belmonte ★ ★ ★ ★ 6976 Castagnola-Lugano

Wir suchen für die kommende Saison (April bis Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

- Büro:**
- 1. Sekretär(in)  
Chef de réception  
(NCR 42)
  - 2. Sekretärin  
evtl. Praktikantin

- Küche:**
- Saucier
  - Entremetier
  - Commis tournant
  - Commis pâtissier

- Saal:**
- Chefs de rang
  - Demi-chefs de rang
  - Commis de rang
  - Barman

- Etage:**
- Etagenportier
  - Tournante/
  - Zimmermädchen
  - Femme de chambre
  - Portiere di notte

Offerten mit Lebenslauf und Foto sind zu richten an die Direktion.  
Scrivere offerta con curriculum vitae e fotografia alla direzione o telefonare al no (091) 51 40 33.

0516



## Hotel EXCELSIOR Arosa ★ ★ ★ ★

Suche per sofort

### Sekretärin/Telefonistin

für folgende Aufgaben:  
Telefonbedienung, verschiedene leichtere Büroarbeiten, Empfangsaufgaben, mit folgenden

Voraussetzungen:  
Schweizerin, deutscher Muttersprache, Kenntnisse in Französisch und Englisch.

Gerne erwarte ich Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung mit Unterlagen. Tel. (081) 31 16 61, O. E. Rederer, Dir., Hotel Excelsior, Arosa. 0515



ST. MORITZ



## 7500 St. Moritz

Hotel allerersten Ranges sucht für die Nachfolge seines langjährigen Mitarbeiters, auf die Sommersaison 1981 oder nach Vereinbarung, einen bestausgewiesenen, diplomierten

# Chef de cuisine

mit Erfahrung in der Erstklass-Saisonhotellerie. Sommer- und Wintersaison im Jahresengagement.

Bewerber mit Interesse an einer Dauerstelle werden gebeten, ihre Unterlagen mit Angabe der Gehaltsansprüche an die Direktion zu richten.

0446

Seehotel Waldstätterhof am Vierwaldstättersee, CH-6440 Brunnen  
Telefon (043) 33 11 33, Telex 78378, Direktion F. von Reding

## SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF BRUNNEN



Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch folgende einsatzfreudige Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle:

	Eintritt per oder nach Vereinbarung
<b>Loge</b>	
<b>Nachportier</b>	1. 6. 1981
<b>Chasseur</b>	1. 5. 1981
<b>Küche</b>	
<b>Sous-chef/Saucier</b>	1. 4. 1981
mit mehrjähriger Berufserfahrung, der unseren Küchenchef fachgerecht vertreten kann.	
<b>Tournant</b>	1. 3. 1981
mit Sauciererfahrung	
<b>Entremetier</b>	1. 3. 1981
<b>Garde-manger</b>	1. 4. 1981
<b>Patissier</b>	1. 4. 1981
<b>Commis de cuisine</b>	1. 5. 1981
<b>Service</b>	
<b>Serviertochter</b>	1. 3. 1981
(hoher Garantielohn)	
<b>Anfangsserviertochter</b>	1. 3. 1981
<b>Barmaid</b>	1. 3. 1981
für die selbständige Führung unser Hausbar	
<b>Beherbergung</b>	
<b>*Etagenportier + Zimmermädchen</b>	1. 4. 1981
(Ehepaar) und 1. 5. 1981	
*mit guten Deutschkenntnissen und Führerausweis A.	
Sind Sie interessiert? Telefonieren Sie uns, oder senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.	
<b>Personalbüro</b>	
Seehotel Waldstätterhof, 6440 Brunnen	
Telefon (043) 33 11 33, intern 603	

0489

Rôtisserie Waldstätten Café/Restaurant zur Sust-Stube  
Bar-Dancing Boulevard-Café Seeterrasse Privat-Strandbad  
Bootsstege Tennisplatz Zentrum für Kaderschulung, Tagungen,  
Festivitäten 11 Konferenzräume für 15-300 Pers.



**Hotel Kurhaus Walzenhausen**  
9428 Walzenhausen AR  
Tel. 071/44 22 44

Das \*\*\*Hotel mit 107 Betten und Hallenbad

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

**Kellner/Restaurationsstochter**  
für unsere Restaurants und den Grillroom.

Geboten werden: Geregeltete Freizeit, Kost und Logis, Personalhaus, garantiertes Salär von mindestens Fr. 2500.-

**Voraussetzung:** Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung, gute Berufskennnisse im Service, freundliches und sauberes Auftreten, Pünktlichkeit, Bereitschaft für überdurchschnittlichen Einsatz.

Offerten sind erbeten an die Direktion

**Hotel Kurhaus**  
9428 Walzenhausen AR, Telefon 071/44 22 44



**HOTEL BÄREN LANGENTHAL**

Auf Mitte oder Ende Januar wird bei uns folgende Stelle frei

**Chef de partie**

(Stellvertretung des Küchenchefs)  
in mittlere Brigade mit anspruchsvoller A-la-carte- und Bankettküche.

Jüngere Interessenten melden sich bei Herrn J. Seiler, Telefon (063) 22 29 41. 0025

J. Seiler und Mitarbeiter  
Telefon 063 22 29 41

Zur Ergänzung unseres Kader-Mitarbeiterstabes suchen wir nach Übereinkunft einen gewandten und sprachenkundigen

**Chef de service**

der die folgenden guten Eigenschaften mitbringen sollte:

- gute Serviceausbildung und einige Jahre Praxis
- Verständnis für den Begriff «Dienst am Gast»
- Anpassungsvermögen, Stehvermögen, Zivilcourage
- zirka 28 bis 40 Jahre jung

Dafür bieten wir:

- interessante Jahresstelle in gut organisiertem Betrieb
- Möglichkeit der Weiterausbildung, intern und extern
- eine der Verantwortung entsprechende gute Entlohnung
- sehr geregelte Arbeits- und Freizeit

Schweizer, oder Ausländer mit Niederlassung, wollen bitte ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen, vollständigen Unterlagen richten an:

**BAHNHOFBUFFET SBB, Inh. E. Wartmann**  
Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel  
Telefon (061) 22 53 33  
zuhanden Herrn R. Zürcher 0106

**Hotel International Basel**

Bewerbung einsenden an  
HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Stienertstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70

Kennen Sie das Charolais im Burgund?  
Kommen Sie zu uns in die «Rôtisserie charolaise» als

**Chef de rang**  
**Commis de rang**

Eine Rôtisserie im Stil der berühmten Rinderzucht- und Weingegend Frankreichs. Mit Delikatessen vom Grill, Fischspezialitäten und raffinierten Flambées. Eine gute französische Küche und ein erstklassiger Service erfordern erstklassige Mitarbeiter - und Sie sind sicher der Richtige!

Schreiben Sie uns Ihre Bewerbung, oder telefonieren Sie unserem Herrn H. Würth, er gibt gerne jede Auskunft.  
Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

**Hotel Kurhaus Walzenhausen**  
9428 Walzenhausen AR  
Tel. 071/44 22 44

Das \*\*\*Hotel mit 107 Betten und Hallenbad

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

**Kellner/Restaurationsstochter**  
für unsere Restaurants und den Grillroom.

Geboten werden: Geregeltete Freizeit, Kost und Logis, Personalhaus, garantiertes Salär von mindestens Fr. 2500.-

**Voraussetzung:** Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung, gute Berufskennnisse im Service, freundliches und sauberes Auftreten, Pünktlichkeit, Bereitschaft für überdurchschnittlichen Einsatz.

Offerten sind erbeten an die Direktion

**Hotel Kurhaus**  
9428 Walzenhausen AR, Telefon 071/44 22 44

**Hotel de la Paix**  
6902 Lugano

Erstklasshotel (140 Betten)

sucht für lange Sommersaison (5. April bis Ende Oktober) folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Réception** **Empfangssekretär(in)**  
**Praktikantin**

**Loge** **Nachtportier**  
**Logentournant**

**Cuisine** **Chef de partie**  
**Patissier**

**Restaurant/ Rotisserie/ Pizzeria** **Demi-chef de rang**  
**Restaurationsstochter**

**Bar** **Barmaid/Bartochter**

**Etage** **Zimmermädchen**  
**Etagenportier**

**Buffet/Office** **Hilfsgouvernante**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 0142



Für die kommende Sommersaison 1981 (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Réception:** **Réceptionist NCR 42**  
**Réceptionspraktikant**  
**Telefonistin**

**Loge:** **Nachtconcierge**  
**Chasseur**  
**Nachtchasseur**

**Service:** **Restaurationsstochter**  
**Restaurationskellner**  
**Chef de vin**  
**Chef d'étage**  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Barmaid**

**Economat:** **Economatgouvernanten-**  
**assistentin**  
**Buffettochter/Kaffeeköchin**

**Küche/Office:** **Casserolier**  
**Argentier**  
**Küchen- und Officebursche**

**Diverses:** **Floristin**  
**Hallenbadaufsicht**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an D. Schorno. 0078



**Grand Hotel VICTORIA-JUNGFRAU**  
3800 Interlaken  
Tel. (036) 21 21 71

**Hotel-Restaurant Bären**  
3715 Adelboden

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Küchenmädchen**  
**Küchenburschen**

Offerten an P. Trachsel  
Telefon (033) 73 21 51 0129

Gesucht

**Alleinkoch**  
**oder Köchin**

sonntags frei, per sofort oder nach Übereinkunft.

**HOTEL RÖSSLI, Sursee**  
Telefon (045) 21 40 82  
oder (045) 21 44 03  
Asa 86-2126

**Hotel Kurhaus Walzenhausen**  
9428 Walzenhausen AR  
Tel. 071/44 22 44

Das \*\*\*Hotel mit 107 Betten und Hallenbad

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

**Kellner/Restaurationsstochter**  
für unsere Restaurants und den Grillroom.

Geboten werden: Geregeltete Freizeit, Kost und Logis, Personalhaus, garantiertes Salär von mindestens Fr. 2500.-

**Voraussetzung:** Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung, gute Berufskennnisse im Service, freundliches und sauberes Auftreten, Pünktlichkeit, Bereitschaft für überdurchschnittlichen Einsatz.

Offerten sind erbeten an die Direktion

**Hotel Kurhaus**  
9428 Walzenhausen AR, Telefon 071/44 22 44



**Hotel waldhaus**  
Dolder  
Zürich

Wegen Auswanderung unserer langjährigen Gouvernante nach Übersee suchen wir eine qualifizierte

**Allgemein-Gouvernante**

(Stellvertreterin der General-Gouvernante)

**Wir erwarten von Ihnen:**  
HOFA- oder gleichwertige Ausbildung. Praxis als Etagen- oder Allgemein-Gouvernante in erstklassigen Häusern, Sprachen D, F, E, I und Sp. Eintritt per 1. März 1981 oder nach Übereinkunft.

**Wir bieten Ihnen:**  
selbständige Tätigkeit in den Bereichen Etage, Office, Buffet, Economat, Lingerie; gut eingearbeitetes, langjähriges Personal steht zur Verfügung; geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, auf Wunsch Studio im Hause, gutes Salär. Freie Benützung der Dolder-Sportanlagen.

Wir erbitten Ihre Bewerbungsunterlagen an:  
**Hotel Waldhaus Dolder**  
z. H. Herrn Direktor H. J. Tobler  
Postfach, 8030 Zürich

Auskunft erteilen:  
Herr Dir. Tobler oder Herr Lüscher, Personalchef  
Telefon (01) 251 93 60 0243



**POSTHOTEL VALBELLA**  
CH-7077 VALBELLA-LENZERHEIDE

Ethlung und Sport an einem Ort

Gesucht ab sofort

**Barmaid**

evtl. auch Sommer.

Bewerberinnen melden sich mit den üblichen Unterlagen an die Direktion oder Telefon (081) 34 12 12 0235

**Verenahof Hotels Baden**

**Staadhof ★★★★★**  
**Verenahof ★★★★★**  
**Ochsen ★★★**  
**Excelsior ★★**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**Réception:** **Sekretär/**  
**Sekretärin**  
NCR 42/Kasse

**Service:** **Chef de rang**  
**Kellner**  
**Saaltochter**  
**Kellnerlehrling**  
**Kellnerpraktikant**

**Office:** **Officemädchen**

**Weinkeller:** **Kellerbursche**

**Schwimmbad:** **Bademeister**  
**Badgehilfe/**  
**-gehilfin**

**Garten:** **Gärtner**  
**Gartenbursche**

Es handelt sich um Jahresstellen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

**Direktion**  
**Verenahof Hotels**  
5401 Baden  
Telefon (056) 22 52 51 0177

## Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende April/Mitte Mai

- Büro/Loge:** **Journalführerin/  
Sekretärin** (Engl.)  
**Anfangssekretärin/  
Kontrollleur  
Chasseur**
- Restaurant  
und Bar:** **Chefs und  
Demi-chefs de rang**  
(Engl.)  
**Commis de rang**  
**2. Barman**  
(sprachkundig) evtl.  
**Commis de bar**  
(mix- und sprachkundig)
- Küche:** **Garde-manger  
Pâtissier  
Commis de cuisine  
Kochlehrling**
- Economat:** **Economat-  
gouvernante**
- Etage:** **1. und 2. Etagen-  
gouvernante  
Etagenportiers  
Zimmermädchen**
- Office:** **Hilfsgouvernante  
Tournante Office/  
Kaffeeküche  
Office-/  
Küchenmädchen**
- Lingerie:** **Lingerie-  
gouvernante  
Lingeriemädchen**

Ehemalige Angestellte wollen sich bitte baldigst wieder melden. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 30 11 11. 0061

### Chef de service

- Sie ...
- besitzen ein gut fundiertes Fachwissen aus mehrjähriger Tätigkeit in gleicher Funktion
  - sind initiativ, zielstrebig und möchten Ihre Einsatzbereitschaft, Ihre Organisations- und Führungsqualitäten täglich unter Beweis stellen
  - behalten auch bei überdurchschnittlichem Arbeitsanfall die Übersicht und sind bereit, bei Bedarf auch selbst Hand anzulegen
  - sprechen fließend die deutsche und französische Sprache
  - betrachten Personalschulung und Förderung des Nachwuchses als Herausforderung
  - möchten ein den hohen Anforderungen entsprechendes Einkommen nicht missen
  - hätten Interesse, von unseren Flugvergünstigungen zu profitieren
  - würden es schätzen, durch unsere gut ausgebauten Sozialversicherungen und evtl. Pensionskasse abgedeckt zu sein
  - hätten 2 Ruhetage pro Woche
  - möchten mehr über uns wissen?

Dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihre erste Kontaktnahme.

Airports Restaurants Basel-Mulhouse  
z. H. von U. Mathis, 4030 Basel-Flughafen  
Telefon (061) 57 32 34

0062

### AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE

### Lieben Sie Abwechslung?

Wir suchen für unsere Lokale in Zürich einen gut ausgewiesenen

### Alleinkoch

welcher sich sowohl in gut bürgerlicher wie auch in der italienischen Küche auskennt (wird wenn nötig in die ital. Küche eingearbeitet).

Jeden Sonntag und jeden 2. Samstag frei.

Eintritt: 1. Februar 1981 oder nach Vereinbarung.

Bewerber wollen sich bitte melden bei

BELMONDO ZÜRICH AG  
Telefon (01) 202 67 32 oder (01) 54 84 86 0079

## Cantinetta SANTA LUCIA



am Paradeplatz in Zürich

### Neueröffnung

Bald ist es soweit! Am 1. Mai 1981 öffnen wir unsere Tore. Wir sind ein bestbekanntes, lebhaftes italienisches Spezialitätenrestaurant mit Vinothek und Würstli im Herzen von Zürich. Wir suchen zur Eröffnung oder nach Vereinbarung (Sie haben die Möglichkeit, sich vorher in einem von unseren Betrieben einzuarbeiten) noch folgende Kadermitarbeiter:

### Chef de service Chef de rang

Diese Stellen verlangen ausgesprochenes Organisationstalent, mit der Fähigkeit, zirka 12 Servicemitarbeiter durch zielorientierte Führung zu Teamleistungen anzuspornen.

Gute Präsentation, fundierte Fach- und Sprachkenntnisse sind weitere Voraussetzungen, um diese anspruchsvolle Aufgabe mit Erfolg zu meistern.

Im weiteren suchen wir je einen:

### Betriebsassistent Küchenchef

die ebenfalls gewillt sind, Aussergewöhnliches zu leisten und über eine gute Dosis Durchsetzungsvermögen verfügen.

Zuverlässigkeit und ein hohes Mass an Selbstständigkeit sind weitere Voraussetzungen, wobei Sie innerhalb eines breiten Spielraums Ihr Talent und Können mit persönlichen Akzenten in die Tat umsetzen können.

Falls Sie sich angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung. Für ein erstes Kontaktgespräch wenden Sie sich bitte an Meinrad Pfiffner, Tel. 42 49 42, Rudolf Bindella, Unternehmungen, Höggerstr. 115, 8037 Zürich. 0081



CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612  
TELEX 79150

sucht ab 15. Januar/1. Februar 1981 in Jahresstelle

### Chef pâtissier

der in der Lage ist, Schokolade, Zuckerarbeiten sowie Pièces montées anzufertigen,

sowie

### Commis pâtissier

Vollständige Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (091) 54 26 12. 0057

### Hotel Eiger, Mürren

sucht für sofort oder nach Übereinkunft für lange Wintersaison qualifizierten

### Saucier

### Kochlehrling

für Frühjahr 1981.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Familien  
von Allmen und Stähli  
Hotel Eiger, 3825 Mürren  
Telefon (036) 55 13 31 0270



Wegen Militärdiensts unseres Entremetiers suchen wir sofort oder nach Vereinbarung

### Commis oder Jungkoch

für den Posten des Entremetiers.

Wir bieten eine gut bezahlte Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind zu richten an:  
Hotel-Restaurant Ochsen  
Familie Civelli-Oberrauch  
7270 Davos Platz 0133



### Rôtisserie Sonne 3251 Scheunenberg

Möchten Sie einmal in ländlicher Umgebung arbeiten und doch im Zentrum stehen?

Für die bestbekannte Rôtisserie Sonne Scheunenberg, Nähe Lyss, zirka 20 km ab Bern und Biel, suchen wir auf Anfang Februar

### Top-Serviertochter oder Kellner

- Sie sind im gepflegten Speisesevice gewandt
- Sie verstehen es, anspruchsvolle Gäste fachgerecht zu beraten
- Sie haben Interesse an der Lehrlingsausbildung
- Sie schätzen ein familiäres Arbeitsklima in einem gut ausgebildeten Team

Wir bieten:

- jeden Sonntagnachmittag sowie jeden Montag frei
- leistungsgerechtes Salär
- auf Wunsch 2-Zimmer-Wohnung in Lyss oder Zimmer im Hause
- Möglichkeit, eigenes Reitpferd einzustellen

Auf den Frühling ist noch eine Lehrstelle für Servicelehrtöchter oder Kellner frei.

Ebenfalls bieten wir einem Jungen Koch Gelegenheit, sich bei einem eidg. dipl. Küchenchef in Spezialitäten sowie beim Kochen vor dem Gast aus- und weiterzubilden.

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Herrn J. Pelzmann, dipl. Hotelier-Restaurateur SHV, eidg. dipl. Küchenchef, Rôtisserie Sonne, 3251 Scheunenberg, Telefon (032) 84 91 84. 0063



Für unsere interkantonal bekannte Rheuma- und Rehabilitationsklinik, 65 Betten, 120 Angestellte, suchen wir auf Frühjahr 1981

bestens ausgewiesenen

### Küchenchef

Wenn Sie Freude haben, überdurchschnittlich gut und geschmackvoll zu kochen, offerieren wir Ihnen eine sehr interessante Jahresstelle in kleiner Brigade und grosser Selbstständigkeit. Diäterfahrung ist wünschbar, aber nicht Bedingung.

Es erwartet Sie ein gutes Arbeitsklima und verantwortungsvolle Selbständigkeit.

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Offerte an den Verwalter der Klinik Valens, 7311 Valens, bei Bad Ragaz. 0068



(Hotel/Restaurant/Bar-Dancing)

Wir suchen per sofort

### Koch/Sous-chef

sowie

### Koch/Küchenchef

in unsere 2 Betriebe.

Als Sous-chef/Küchenchef (evtl. Tournant) haben Sie die vielfältigsten Aufgaben zu erfüllen.

Wenn Sie die Arbeit mit einem abwechslungsreichen Angebot reizt, dann freue ich mich auf Ihren Anruf oder Ihre kurze, schriftliche Bewerbung (zuhanden von Fri. R. Essig).

ILLUSTERIA  
Zürichstrasse 1, 8610 Uster  
Telefon (01) 940 85 85 0078

### Motel-Bar-Restaurant

Luna, 3812 Wilderswil

bei Interlaken

sucht per 1. Februar 1981

### Chef de service

sowie auf Frühjahr 1981

### Servicelehrtöchter

Offerten an F. Amacher  
Telefon (036) 22 84 14 (ab 14 Uhr) 0041

**70 ANNI**



**GAMBRINUS**  
RISTORANTE BIRERIA  
sulla PIAZZA

Für unser renommiertes Stadrestaurant im Zentrum von Lugano suchen wir zur Verstärkung unserer Brigade einen jungen, tüchtigen

**II. Chef de service**

In unserem lebhaften und gutorganisierten A-la-carte-Betrieb findet ein fähiger Berufsmann mit italienischen Sprachkenntnissen eine interessante Aufgabe. Der Stellenantritt könnte Anfang März 1981 oder nach Übereinkunft erfolgen.

Bewerber mit solider fachlicher Ausbildung und Freude am Service-Beruf, Verantwortungsbewusstsein und den nötigen Führungsqualitäten senden Ihre Offerte an die Direktion des Betriebes.

RISTORANTE GAMBRINUS LUGANO  
O. F. Müller & M. Wyler 0419

**LUGANO 091 231955**



**HOTEL BAUR AU LAC**  
ZÜRICH

**Als Hofa ausgebildet?**

Dann nutzen Sie die Gelegenheit, in einem Luxushotel allerersten Ranges als

**Hofa-Tournante**

weitere Erfahrung zu sammeln.

Ein gutes Zeugnis unseres Hotels hat schon manches junge Mädchen in ihrer Karriere ein schönes Stück weitergebracht.

Wenn Sie die Abwechslung lieben und interessiert sind, in einem Stadthotel der Luxusklasse zu arbeiten, dann telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 221 16 50, oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

Hotel Baur au Lac  
Talstrasse 1, 8001 Zürich  
(Eingang Börsenstrasse 27) 0382



sucht  
in Jahresstelle

top-qualifizierten

**Küchenchef**

in modernste Küchen.

Eintritt: April 1981.

Bewerbung an Emanuel Berger,  
Direktor

Grand Hotel  
**VICTORIA-JUNGFRAU**  
3800 Interlaken  
Tel. (036) 21 21 71



0279




Wir suchen für eine lange Sommersaison (ab 15. April bis Ende Oktober 1981) folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**1. Sekretärin**  
(kaufm. Grundausbildung / Eintritt sofort oder nach Übereinkunft)

**2. Sekretärin/ Réceptionistin**  
NCR, Kasse, Telefon

**F+B / Kontrolleur(euse)**  
**Nachtconcierge**  
**Nachtportier**  
**Logentournant/ Telefonist**  
D / F / E, mit Führerschein

**Etagegouvernante**  
**Lingeriegouvernante**  
**Economat-/ Officegouvernante**  
**Hotelfachassistentin**

**2. Oberkellner**  
**Chef d'étage/ Winebutler**  
**Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Barmails**  
(sprachkundig, eventuell Anfängerin)

**Chef saucier/Souschef**  
(mit Erfahrung auf allen Posten)

**Chef garde-manger**  
**Chef entremetier**  
**Chef pâtissier**  
**Tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**

**Masseur/Bademeister**  
**Kosmetikerin**  
**Kosmetikpraktikantin**

**Hostess**  
**Floristin**  
**Allround-Handwerker/Maler**

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Direktion  
Grand Hôtel Beau Rivage 0150

Wir suchen noch für die Wintersaison zur Ergänzung unserer Küchenbrigade

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Offerten an  
J. Huber  
Hotel Gstaaderhof, 3780 Gstaad  
Telefon (030) 8 33 44 0524

**HOTEL BEATUS MERLIGEN**  
THUNERSEE




Hotel Beatus  
CH-3658 Merligen  
Tel. 033 5121 21

**Hätten Sie Lust, in einem der schönsten Hotels des Berner Oberlandes tätig zu sein?**

In unserem Hause allerersten Ranges, direkt am See, 140 Betten, mit grossem Restaurantbetrieb, sind für die Sommersaison 1981 ab zirka 12. April die folgenden Posten neu zu besetzen:

<b>Réceptionssekretär(in)</b> (sprachkundig, NCR 42)	<b>Zimmermädchen/Tournante</b>
<b>Chef de réception</b> (Dame oder Herr) (sprachkundig, NCR 42)	<b>Economat-Gouvernante</b> <b>Hilfsgouvernante</b>
<b>Logentournant/stv. Concierge</b>	<b>Chef de rang</b> <b>Demi-chef de rang</b> <b>Commis de rang</b> <b>Serviertöchter</b>
<b>Nachtportier</b> (sprachkundig)	<b>Buffetdame/-tochter</b> <b>Kaffeeköchin</b> <b>Buffetbursche</b> <b>Lingeriemädchen</b>
<b>Telefonistin/Sekretärin</b> (sprachkundig)	
<b>Etagegouvernante</b> (Deutsch sprechend)	

Ehemalige Mitarbeiter wollen sich bitte umgehend mit uns in Verbindung setzen. Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto erwartet unser Personalbüro, E. Kurzen, Ass. man. 0119

Mitte Februar, Anfang März suchen wir

**Serviceangestellte**

Gerne erteilen wir Ihnen die gewünschten Auskünfte.

Telefon (064) 63 11 56  
Familie Burri-Meister  
Restaurant Kreuzstrasse  
4332 Stein-Säckingen 0494



**CARLTON ELITE HOTEL**  
Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich  
Telefon 01/211 65 60

Für unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant Locanda suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

**Chef de service**  
**Chef de rang**

mit mehrjähriger Berufserfahrung im A-la-carte-Service.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit (Sonntag frei) und zeitgemässe Entlohnung.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Unterlagen an Herrn E. K. Greif, Direktor. 0477



**Atlantis Sheraton Hotel**

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Front Office:  
**Réceptionist**  
**Telefonist**

Service:  
**Chef de rang** Rôtisserie  
**Bankettkellner**  
**Bar-Dancing-Kellner**  
**Frühstück-Serviertöchter**  
7-11 Uhr

Housekeeping/Stewarding:  
**Zimmermädchen**  
**Officeburschen**  
**Steward**  
**Lagermitarbeiter**

Atlantis Sheraton Hotel  
Personalabteilung  
Döltschweg 234, 8055 Zürich  
Telefon (01) 35 00 00 0527

## Schifftouristik

### Astor lief vom Stapel

Wenige Tage vor Weihnachten lief für die Flagge der Bundesrepublik Deutschland das neue Passagierschiff Astor in Hamburg vom Stapel.

Bei dem künftigen Hamburger Flaggenschiff handelt es sich um den 164 Meter langen Musikkampfer Astor, mit dem sich der Staat Hamburg erstmals in grossem Stil ins Kreuzfahrergeschäft mischen will. Betriebsgesellschaft ist die Hadag Cruise Line, an der vor allem die staats-eigene Hadag Seetouristik und Fährdienst AG beteiligt ist.

Unter den mit absoluter Mehrheit in Hamburg regierenden SPD-Genossen hatte es vor der Kiellegung des 18 000 BRT grossen Schiffes kontroverse Überlegungen darüber gegeben, ob es einem staats-eigenen Unternehmen gut anstehe, Touristen durch die Weltmeere zu «schipern» und in einer Branche mitzumi-schen, in der geschäftlicher Dauersonnen-schein nicht garantiert werden kann – wie in diesem Jahr am teilweisen Einbruch bei der Touristikbranche deutlich wurde.

Als die Hadag dann aber der politi-schen Führung des Staates unter anderem den Zigaretten- und Bierkonzern Reemtsma als Partner für die Astor prä-sentieren konnte, gab das Rathaus sein Placet. Die Astor geht mit Platz für 638 Reisende ab August dieses Jahres auf Kreuzfahrt.

### Wie Butter vom Stapel

Am 22. Dezember 1980 lief bei der Werft Bremer Vulkan die auf 35 000 BRT vermessene Europa mit Schwung und Eleganz vom Stapel, nachdem zuvor die Präsidentin des Europarates, Madame Si-mone Veil mit bewegten Worten die tradi-tionelle Sekstflasche am neuen Schiff zer-schellen liess. Die neue Europa ist das grösste Passagierschiff, das nach Kriegs-en-de von einer deutschen Reederei in Auftrag gegeben wurde.

Das Schiff erhielt – und erhält, denn nun geht es an die Fertigstellung – eine im Schiffsbau bisher einmalige Struktur – die Hotellerie ist gänzlich in den Vorder-teil des Schiffes, Gesellschaftsräume und Maschinenanlage in den hinteren Teil verlegt. Vorn befinden sich also auf den 13 Decks 280 Doppelkabinen, 30 Einzel- und 5 Luxuskabinen – insgesamt fasst die Europa 600 Passagiere.

Die Gesellschaftsräume im hinteren Teil umfassen eine Main Lounge mit Platz für alle Passagiere, einen grossen Speiseraum, eine Verandabar, ein Mehr-zweckraum und auf dem oberen Deck wird sich eine sogenannte Observation Lounge befinden. An Deck wird es zwei Schwimmbäder und im Inneren des Schiffes ein weiteres Bad mit Gymnastik-raum, Saunen, Solarium usw. geben. SE

## Jubiläums-Agententagung der Reisebüro Hans Imholz AG

# Eine Ferienidee wurde volljährig

Ein strahlender und gutgelaunter Hans Imholz konnte am Donnerstag vergangener Woche im Zürcher Hotel Inter-national rund 450 Agenten zur Jubiläums-Tagung begrünnen. Zu guter Laune hatte der jubelnde Reiseveranstalter auch allen Grund: Das vergangene Geschäftsjahr 1979/80 schloss Imholz mit einem Umsatzzuwachs von 14,6 Prozent von 101,9 auf 116,8 Millionen Franken und einem Teilnehmerzuwachs von immerhin 3,1 Prozent von 112 300 auf 115 800 ab.

Hans Imholz nahm das Jubiläum zum Anlass, um an der Jubiläums-Agententa-gung Rückschau auf die vergangenen 20 Jahre zu halten. «Die Firma-Gründung im Jahre 1961 fiel in eine günstige Zeit», stellte er einleitend fest. Die ersten Zei-chen eines beispiellosen Reisebooms zeich-neten sich damals bereits ab. Die ersten Imholz-Jahre liessen dabei noch kei-neswegs auf einen Erfolg des jungen Rei-seunternehmens im heutigen Ausmass schliessen: «Während der ersten Jahre or-ganierte ich fast im Alleingang vor allem Reisen für Verbände, Vereine, Klubs.



Jubiläums-Ansprache durch die Blume: Hans Imholz an der Agententagung. (Foto: FWP)

Fast alle meine Reisegäste kannte ich persönlich, denn ich liess es mir nicht nehmen, diese nicht nur am Flughafen oder am Bahnhof selbst zu verabschieden, sondern sie auch nach der Rückkehr dort wieder zu empfangen.»

### Eine Ferien-Idee schlägt ein

Die grosse Stunde schlug dem jungen Reiseunternehmer 1966, als er in der Schweiz die ersten Städteflüge zu damals sensationellen Preisen anbot. Hans Imholz: «Die Städteflüge haben sich eigen-lich organisch aus unseren Vereinsreisen heraus entwickelt. Ich hatte einfach das Glück, zu erkennen, dass hier eine echte Marktücke bestand.» Vier Tage Budapest bot Imholz damals ab 198 Franken an, Flug, Hotel, Transfers und eine Stadt-rundfahrt inbegriffen. Im Sommergebot 1981 ist Budapest immer noch im Im-holz-Programm, jetzt ab 295 Franken.

Die Reisebranche sagte damals dem Jungtouristiker ein schnelles Ende im finanziellen Fiasko voraus. Imholz: «Unse-re Konkurrenz hatte das neue Vertriebssystem, nämlich den Direktverkauf per Telefon, das wir von allem Anfang an angewendet haben, unterschätzt. Die erfol-greichen Städteflüge haben in der Folge für lange Jahre das Image des Reiseunter-nemens entscheidend mitgeprägt. Über-nommen wurde das Imholz-Städteflug-Konzept inzwischen auch längst von sei-nen Konkurrenten, wobei der Pionier al-lerdings nie aus der Position des Markt-leaders für Städteflüge verdrängt werden konnte.

### Rund um die Welt unter 5000 Franken

Anfang der siebziger Jahre war die Zeit reif für eine neue Imholz-Leistung. Der Veranstalter bot eine Reise rund um die Welt mit Linienflügen zu einem Preis unter 5000 Franken an. Auch hier zogen die Konkurrenten nach, als der Erfolg un-überschaubar wurde. In der Folge ergänzte Imholz seine Angebote mit Badeferien in Europa und Übersee und blieb seither mit seinen Wachstumsraten fast Jahr für Jahr

über dem Branchendurchschnitt. Der Einbruch in die Phalanx der angestamm-ten Grossveranstalter wurde Tatsache. Heute macht Imholz im Bereich des Pauschallflugleistungen-Marktes in der Schweiz bereits der Airtour Suisse den dritten Platz streitig.

Selbst im vergangenen, turbulenten Reisejahr ist es Imholz nochmals gelun-gen, die Kundenzahl um 3,1 Prozent auf 115 800 zu steigern und gleichzeitig den Umsatz um 14,6 Prozent auf 116,8 Millio-nen Franken zu erhöhen. Den Umsatzzu-wachs erklärt der Veranstalter durch die Teuerung sowie überdurchschnittliche Verkaufszahlen bei teureren Reisen.

Bei den Frequenzen ging die Zahl der Reisetelnehmer einzig bei den Städteflü-gen und Rundreisen Europa zurück (–6,8 Prozent), während alle andern Sparten zulegen, am markantesten die Übersee-reisen um 33,3 Prozent auf 16 000 und die Spezialreisen inklusive die Ferien in der Schweiz um 35,7 Prozent auf 9500 Teil-nehmer.

Beim Umsatz verzeichneten die Über-seereisen gleich einen Sprung um 44,2 Prozent auf 39,5 Millionen Franken. Die-se Sparte ist mit einem Anteil am Ge-samtumsatz von 33,8 Prozent nun auch auf den ersten Platz vorgeückt; die Städ-teflüge liegen in der Umsatzstatistik nun-mehr auf Platz drei.

Imholz zum abgelauften Buchungsjahr 1980: «Einer am ehesten mit 'kata-strophal' zu umschreibenden Frühlings-saison folgte ein erfreulicher Sommer und Herbst. Die bis heute bei uns eingegan-genen Buchungen für die laufende Winte-rsaison zeigen einen deutlichen Aufwärtstrend mit einem Frequenzplus von rund 10 Prozent gegenüber dem Vorjahr.» Pro-zentual niedriger liegt allerdings der Um-satzzuwachs als Folge des Trends von Langstrecken- zu Mittelstrecken-Reisen.

### Trend zu längeren Ferien

In seinen Prognosen für das Reisejahr 1981 gab sich Imholz vorsichtig: «Das Flugzeug bleibt – vorderhand – das

Transportmittel Nummer eins. Es besteht ein deutlicher Trend zu längeren Ferien.» Bei den Destinationen erwartet Imholz eine Renaissance des Fernen Ostens und Ostafrikas, während sich die Karibik in-folge massiver Preissteigerungen erneut abschwächen dürfte. Die USA werden das Traumziel der Schweizer bleiben, zu-mindest «solange die Transatlantik-Li-nienfluggesellschaften und die Charterge-sellschaften sich einen derart ruinösen Preiskampf» liefern.

Bei den Mittelmeer-Badeferien glaubt der Veranstalter an eine starke Zunahme, wobei von dieser Nachfrage vor allem Griechenland, aber auch wieder in ver-mehrtem Masse Spanien profitieren dürf-ten. Bereits seit einigen Wochen sei ein ei-gentlicher Boom nach den Kanarischen Inseln festzustellen. Bei den Städteflügen will Imholz seine Marktleader-Position nochmals entscheidend stärken.

### Abschied vom Telefonrabatt

Fallengelassen wurde bei Imholz der Telefonrabatt, «mit einem lachenden und einem weinenden Auge». Imholz: «Der Telefonrabatt war ja so etwas wie eine heilige Kuh in der Imholz-Ferienwelt.» Begründet wird die «Schlachtung» der heiligen Kuh damit, dass die Idee inzwi-schen «von Kreti und Pleti kopiert» werde und zudem bei der Buchung über Agen-ten für den Kunden auch nicht mehr ganz glaubwürdig wirkte. Nicht unwesentlich zum Beschluss hat wohl auch die Tatsa-che beigetragen, dass der Telefonrabatt den Veranstalter im vergangenen Ge-schäftsjahr weit über drei Millionen Fran-ken gekostet haben dürfte.

Im Jubiläumsjahr wartet Imholz nun mit einer neuen Idee auf, dank der vor al-lem Stammkunden belohnt werden sol-len. Jeder Imholz-Kunde, der eine Reise aus dem Sommerangebot 1981 bucht, er-hält einen Reisegutschein im Wert von 30 Franken (Kurz- und Alpenlandferien), 50

Fortsetzung auf Seite 28

## Bahntouristik

### RhB: 12,5 Mio Defizit

Der vom Verwaltungsrat der Rhätischen Bahn (RhB) genehmigte Voran-schlag für das Jahr 1981 rechnet mit einem Fehlbetrag der Unternehmens-Er-folgsrechnung von 12,5 Millionen Fran-ken. Es entspricht das dem Defizit des diesjährigen Budgets.

Der Verkehrsertrag ist mit 75,6 Millio-nen um 6,5 Millionen oder 9,4 Prozent über den Vorjahreserwartungen veran-schlagt. Voraussetzung für diese opti-mistische Budgetierung ist, dass sich die gute Wirtschafts- und Währungs Lage 1981 nicht verschlechtert. Im Reiseverkehr wird ein Ertrag von 42,7 Millionen (+8,1 Prozent) und im Güterverkehr ein solcher von 32,95 Millionen (+11,1 Prozent) er-wartet. Zusammen mit dem Nebenertrag von 16,7 Millionen und der Abgeltung ge-meinwirtschaftlicher Leistungen ergibt sich somit in der Erfolgsrechnung ein To-talertrag von 97,9 Millionen Franken.

Der Betriebsaufwand von 111,6 Millio-nen setzt sich zusammen aus dem Perso-nalaufwand mit 65,6 Millionen (59 Pro-zent) des Gesamtaufwandes, dem Sach-aufwand mit 33,2 Millionen (30 Pro-zent) sowie den Abschreibungen und Kapital-kosten in der Höhe von 12,8 Millionen (11 Prozent). sda

### Bahnreisen für Behinderte

Als weiteren Beitrag für Behinderte hat die Deutsche Bundesbahn erstmals in ihrem neuen DB-Städte-touren-Programm diejenigen Ziele mit einem Rollstuhl-symbol gekennzeichnet, die sich für Schwerbehinderte besonders eignen. Es sind dies folgende Ziele im In- und Aus-land: Aachen, Augsburg, Berlin (West), Bern, Bremen, Düsseldorf, Freiburg (Breisgau), Hannover, Kassel, Kiel, Köln, Lübeck, Mainz/Wiesbaden, München, Münster (Westf.), Nürnberg, Saarbrük-ken, Salzburg, Stuttgart und Würzburg.

In ihrer Auswahl richtete sich die DB dabei nach dem sogenannten «Ferienfö-hrer für Behinderte», der in den jeweili-gen Städten solche Hotels nennt, die über behindertengerechte Einrichtungen verfü- gen. pd

## Bilanz

Diese Aufgabe der touristik revue steht fast ganz im Zeichen der Berichterstat-tung über die ersten Agententagungen des neuen Jahres. Hotelplan, Imholz und Po-pularis machten den Anfang, Airtour Suisse, Kuoni und Esco folgten nach. Ebenfalls sind bis jetzt schon Länder-Workshops der USA und Kanadas be-kannt; das Seereisen-Komitee lädt eben-falls zum Workshop. Und dies alles in der buchungsintensivsten Zeit des Jahres!

Die touristik revue möchte nach Ab-schluss der laufenden Workshop-Saison einmal Bilanz ziehen und aus der Sicht der Veranstalter, aber vor allem auch aus der Sicht der Teilnehmer, die Workshops analysieren. Wir laden deshalb unsere Leser ein, uns kurz und spontan in einigen Sätzen zu berichten, was sie von der gan-zen «Workshoptage» halten.

Insbesondere erhoffen wir uns Antwor-ten auf die Fragen:

- Zu welchem Zeitpunkt sollten Work-shops stattfinden (Sommerprogramme, Winterprogramme)?
- Wie lange sollte ein Workshop dauern (Vormittag, Nachmittag, ganzer Tag)?
- Sind zentrale oder dezentrale Work-shops vorzuziehen?
- Genügt das an den Workshops abge-gabene Material oder wären differenzier-tere Unterlagen vorzuziehen?

Wir freuen uns, wenn möglichst viele Workshop-Teilnehmer unter unseren Les-ern trotz Buchungshetik kurz Zeit fin-den, uns in einigen Zeilen ihre Meinung zum Thema Workshop mitzuteilen. Die Antworten werden wir in einer der kom-menden Ausgaben der touristik revue ver-öffentlichen. r.

## Imholz im Geschäftsjahr 1980

Teilnehmer	1979		1980		Zuwachs 1979/80
	Anteil in %	in Mio	Anteil in %	in Mio	
<b>Eigenproduktion</b>					
Städteflüge, Rundreisen	59 000	52,5	55 000	47,5	- 6,8
Europa					
Badeferien und Kreuzfahrten	28 000	24,9	29 600	25,6	+ 5,7
Überseereisen	12 000	10,7	16 000	13,8	+33,3
Spezialreisen inklusive Ferien in der Schweiz	7 000	6,3	9 500	8,2	+35,7
<b>Vermittlung von Fremdarrangements</b>					
Einzelreisen mit Bahn/ Schiff/Bus/Flug	6 300	5,6	5 700	4,9	- 9,5
<b>Total Reisebüro Hans Imholz AG</b>	<b>112 300</b>	<b>100,0</b>	<b>115 800</b>	<b>100,0</b>	<b>+ 3,1</b>
<b>Umsatz</b>					
<b>Eigenproduktion</b>					
Städteflüge, Rundreisen	30,6	30,0	30,8	26,4	+ 0,7
Europa					
Badeferien und Kreuzfahrten	30,3	29,7	32,6	27,9	+ 7,6
Überseereisen	27,4	26,9	39,5	33,8	+44,2
Spezialreisen inklusive Ferien in der Schweiz	8,9	8,8	9,8	8,4	+10,1
<b>Vermittlung von Fremdarrangements</b>					
Einzelreisen mit Bahn/ Schiff/Bus/Flug	4,7	4,6	4,1	3,5	-12,8
<b>Total Reisebüro Hans Imholz AG</b>	<b>101,9</b>	<b>100,0</b>	<b>116,8</b>	<b>100,0</b>	<b>+14,6</b>

**LOISIRAMA**  
81

Falls Sie  
**Ihren Stand**  
an der Internationalen Messe  
für Freizeitgestaltung in Genf  
noch nicht reserviert haben,  
holen Sie dies bitte telefonisch  
unter Nummer  
**(022) 31 48 50**  
nach  
11, rue Cornavin, 1201 Genève

ASSA 82-1734



Konsumenten

Neue Sympathie-Magazine

Die Idee der Sympathie-Magazine des Studienkreises für Tourismus hat sich bewährt. Schätzungsweise fast eine Million Ferntouristen und an der Dritten Welt Interessierte haben im Laufe von sechs Jahren mindestens ein Exemplar aus der inzwischen sieben Titel umfassenden Reihe der Sympathie-Magazine gelesen und damit ihr Problembewusstsein vertieft sowie ihren «touristischen Gewinn» erhöht.

Die Gesamtauflage beträgt inzwischen 400 000 Exemplare. Hundert Reise- und Verkehrsunternehmen sowie Reisebüros haben die Magazine kostenlos an ihre Fernreisenden verteilt. Mehr als zwanzigttausend Einzelpersonen haben durch direkten Bezug der Magazine ihr Informationsbedürfnis über ihr Fernreiseziel befriedigt.

Zu den vorliegenden Sympathie-Magazinen über Ägypten, Mexiko, Sri Lanka (Ceylon), Thailand und Tunesien ist soeben der neue Titel «Indonesien verstehen» erschienen sowie die Neufassung des einzigen Titel vergiftigen «Kenya verstehen».

Vierzig Beiträge informieren knapp und anschaulich in Fakten und Geschichten über Land und Leute, über Glauben und Denkungsweise, über Historie, Politik, Landschaft und Architektur. Technische Informationen findet man wiederum in Einlegeblättern, die ständig aktualisiert werden.

Einzelbestellungen sind möglich beim: Studienkreis für Tourismus e. V., Dampfstrichstrasse 2, D-8130 Starnberg, gegen vorherige Einsendung von DM 2,- in Briefmarken pro Magazin.

Reisebüros

«Aufgetaucht»

Die Berner Reisebüro-Filiale der Jacky Maeder-Gruppe ist vor einigen Wochen gewissermassen «aufgetaucht». In den vergangenen Jahren war das Reisebüro zwar im selben Geschäftshaus am Berner Bubenbergrplatz in Bahnhofnähe zu finden, jedoch im Souterrain. Kürzlich konnte nun ein Lokal im Erdgeschoss an guter Passantenlage eröffnet werden. Werner R. Fuchs, Direktor von Jacky Maeder Travel, und sein Berner Filialleiter R. Bühler eröffnen sich vom Lokalwechsel einen weiteren Aufschwung. Die Berner Filiale hat dabei bereits eine 20jährige Tradition hinter sich, wobei die verschiedenen Umzüge in den vergangenen Jahren nun ihren Abschluss gefunden haben dürften.

Horten-Reisebüros

Mit 77 000 Buchungen und 67 Millionen Mark Umsatz haben die deutschen Horten-Reisebüros im vergangenen Jahr überdurchschnittlich besser abgeschnitten als ihre Mitbewerber auf dem Markt. Sie erzielten verglichen mit dem Vorjahr ein Buchungszuwachs von 2,7 und ein Umsatzplus von 11,7 Prozent, teilte die Konzernleitung in Düsseldorf mit.

Dabei waren mehr als die Hälfte aller gebuchten Urlaubstouren Flugreisen (59 Prozent), gefolgt von Autoreisen (22 Prozent) und Bahnreisen (18 Prozent). Für 1981 erwartet Horten einen weiteren Anstieg des Umsatzes auf 75 Millionen Mark.

Hotelplan Agententagung

Neue Impulse

Anfangs vergangener Woche führte Hotelplan in Glatthbrugg-Zürich und in Genf Einführungstagen für die Sommerprogramme 1981 durch. Insgesamt über 400 Agenten nahmen an den Präsentationen teil. Mit dem Ergebnis des vergangenen Geschäftsjahrs - Umsatzzuwachs um 9 Prozent auf 478 Millionen Franken - ist der Veranstalter relativ zufrieden.

In einer kurzen Begrüssungssprache ging Bruno Tanner, Direktor Hotelplan Schweiz, vorerst auf das vergangene Geschäftsjahr von Hotelplan ein. Nach Tanner erforderten vor allem drei wichtige Ereignisse viel Anpassungsfähigkeit vom Veranstalter:

● Die Treibstoffzuschläge führten zu einer starken Verunsicherung bei den Kunden.

● Durch das atypische Buchungsverfahren im vergangenen Sommer bestanden auch bei Hotelplan Überkapazitäten in der Hochsaison. Tanner: «Unser Preismarketingkonzept kam dadurch zum Teil stark ins Wanken, insbesondere dort, wo die eingekauften Kapazitäten in der Hochsaison gekürzt werden mussten.»

● Der relativ schwache Schweizer Franken bereitet Hotelplan insbesondere bei den Hauptwährungen Pesetas und Dollar Probleme, waren die Kurse doch über weite Teile des Jahres zum Teil erheblich über der Marke, mit welcher der Veranstalter kalkuliert hatte.

Umsatzzuwachs um 9 Prozent

Mit dem Umsatzzuwachs von knapp 9 Prozent im vergangenen Geschäftsjahr (Abschluss per 31. 10. 1980) liegt Hotelplan etwa in den Erwartungen. Allerdings sind davon rund zwei Prozent auf die Treibstoffzuschläge zurückzuführen, die keinen Ertrag bringen. Der Gesamtumsatz von Hotelplan dürfte somit im vergangenen Geschäftsjahr bei rund 478 Millionen Franken liegen (1979/80: 439 Millionen Franken). «Ertragsmässig», so Tanner, «haben wir dank massiven Kostenersparungen und einem guten Risikomanagement das gesteckte Ziel erreicht und können so gesehen, mit dem abgelaufenen Geschäftsjahr zufrieden sein.»

Eine recht unterschiedliche Entwicklung der Frequenzen ergab sich nach Sparten. Spitzenreiter war Autoplan mit einer Zunahme um 19 Prozent Teilnehmer, gefolgt von Ferien im eigenen Land (Schweiz) mit einer Zunahme um 12 Prozent. Praktisch stagnierend waren die Badeferien (+1 Prozent), Fernflüge (+1 Prozent) und die Katzenzügel (+1 Prozent). Bei den Bahnreisen gingen die Frequenzen um 6 Prozent zurück und bei den Kreuzfahrten gar um 15 Prozent.

Nach Frequenzen war bei den Destinationen Griechenland mit einer Zunahme um 43 Prozent eindeutiger Gewinner, gefolgt von Tunesien (+26 Prozent), während Spanien einen Rückgang um 5 Prozent und Italien um 2 Prozent an Hotelplan-Gästen verzeichneten.

Die grossen Unbekannten

Dem Reisejahr 1981 sieht man bei Hotelplan mit Zuversicht entgegen, habe sich doch das Wintergeschäft den Erwartungen entsprechend entwickelt und die ersten Anzeichen des Sommerstarts den Optimismus bestätigt. Hotelplan-Direktor Bruno Tanner: «Besonders gut im Rennen liegen Ferien im eigenen Land, aber auch die Kanarischen Inseln und die günstigeren Fernflüge entwickeln sich sehr positiv. Allen voran Togo, Ceylon und Ostafrika.»

Für den kommenden Sommer erwartet

Tanner, dass sich Spanien wiederum erholt und glaubt an grosse Steigerungen in Nordafrika. Griechenland sollte sich trotz zum Teil massiven Preiserhöhungen halten. Besonders grosse Erwartungen hat Hotelplan für Autoplan und Ferien in der Schweiz. Hingegen werden weiterhin rückläufige Zahlen bei den Kreuzfahrten und den Katzenzügel (Städte-Week-ends) erwartet.

Erschwert werden die Voraussagen durch die grossen Unbekannten, wobei an deren erster Stelle wiederum der Treibstoff stehen wird. Tanner: «Es ist fast mit Sicherheit anzunehmen, dass Preisausschläge uns wiederum beschäftigen werden.» Auch auf dem Währungssektor wird Tanner negative Überraschungen nicht ausschliessen.

Computer beeinflusst Arbeit

Mit Ausnahme der komplizierten Destinationen wie Ferner Osten und dem Badeferienexpress werden nun auch bei Hotelplan sämtliche Destinationen mit dem Computer verarbeitet. Tanner in seinen Ausführungen vor den Agenten: «Sie haben es sicher auch schon festgestellt, der Computer nimmt recht stark Einfluss auf unsere Arbeit. Er verändert die Arbeitsabläufe und Arbeitsplätze, nimmt Einfluss auf die Programmgestaltung.» Den grössten Vorteil des EDV-Einsatzes sieht Tanner nebst dem Rationalisierungseffekt vor allem darin, dass die Entwicklung des Geschäfts wesentlich besser überwacht werden könne. Gerade in der heutigen Zeit würden die Tour Operators gezwungen, ihr Geschäft viel stärker nach betriebswirtschaftlichen, kommerziellen Erkenntnissen zu führen. Tanner: «Wir befinden uns in einem Markt, der nicht mehr wächst, wie zu Beginn der 70er Jahre. Die Zeiten der zweistelligen Zuwachsraten sind vorbei.»

Tanner betonte auch, dass in Zukunft dem Verkauf wesentlich mehr Bedeutung zukommen werde. Innovation werde immer wichtiger, wobei über allem der Mensch nicht vergessen werden dürfe.

Gestraftes Wiederverkaufszent

Durch die Hotelplan-Tagung im Hotel Holiday Inn Glatthbrugg führte Vizedirektor J. P. Rérat, Verkaufsleiter, welcher feststellte, dass die Agenten massgeblich zum Geschäftserfolg beitragen. Im vergangenen Jahr wurde dabei das Wiederverkaufszent weiter gestrafft. Es umfasst jetzt 597 Agenten in der Schweiz und im angrenzenden Ausland. Der Minimalumsatz wurde auf 25 000 Franken festgelegt und Neugagenten müssen gewisse ethische Grundsätze erfüllen und erhalten vorerst einen reduzierten Kommissionsatz. Rérat betonte weiter, dass die Agenten bei kommenden Treibstoffzuschlägen entschädigt werden sollen, womit ein altes Postulat aus Agentenkreisen erfüllt werden dürfte.

Hotelplan-Werbeleiter Hans Schmidberger präsentierte in der Folge die neuen Hotelplan-Kataloge und die aktuellen Werbemittel. Schmidberger: «Wir produzieren total 1,07 Millionen Prospekte, aufzuteilen in 640 000 Hauptkataloge, 180 000 Katzenzügel und 250 000 Au-

toplan/Schweiz. Sie ergeben ein Gesamtgewicht von über 270 Tonnen.»

Für den Sommer 1981 wurden die Autoplan- und die Schweiz-Angebote in einem Katalog zusammengefasst, da man davon ausgeht, dass in beiden Fällen das Auto den Ausgangspunkt darstellt. Erstmals hat Hotelplan in diesem Katalog auch auf den kostspieligen Vierfarbendruck verzichtet, da man annimmt, dass die Kunden hier mehr Information als Animation suchten, sind doch die Zielorte meistens schon bekannt.

An Neuheiten bringt das Hotelplan-Sommerangebot im Bereich Badeferien Zypern, das nach dem Erfolg mit Kreta ebenfalls mit Mittwochflügen (Balair) bedient wird. Der Preisrahmen bewegt sich zwischen 590 und 1385 Franken für 8 Tage. Angeboten werden fünf Hotels in Ayia Napa, Limassol, Larnaca und Pissouri. Im Fernreisen-Bereich wird in Brasilien neu Recife angeboten, allerdings nur in Kombination mit Rio. Als neue Autoplan-Destination wird bei den Bungalov-Ferien das Chaledorf Lauterdörfler auf der Schwäbischen Alb angeboten.

Die diesjährigen Hotelplan-Agententagungen verstärken den Eindruck, dass Hotelplan gewillt ist, neuen Wind in den Schweizer Reisemarkt zu bringen, ohne dabei kurzlebige Kompromisse zu machen. Es kann denn auch kein Zweifel bestehen, dass der eingeleitete zielgerichtete Ausbau des eigenen Verkaufsstellen-Netztes auch im neuen Jahr weitergehen wird. Mit Verkaufs-«Sputniks» in den MMM Wädenswil und MM Füllinsdorf sind Versuche angelaufen, Verkaufsförderung möglichst nahe am Kunden zu erproben. Die Umsatzzunahme der Shopping-Center-Filialen von Hotelplan um 11 Prozent im vergangenen Jahr scheint jedenfalls zu bestätigen, dass ein erfolgsträchtiger Weg eingeschlagen wird.

Die Zukunft, so machten die Hotelplan-Ferienmacher klar, wird vermehrt neue Impulse des Veranstalters bringen. Man darf darauf gespannt sein.

Fritz W. Pulfer

Counter

Jugoslawisch-österreichische Zusammenarbeit

Bei dem österreichisch-jugoslawischen Reiseabkommen, das kürzlich in Wien unterzeichnet wurde, handelt es sich um ein bilaterales Abkommen für die Zusammenarbeit im Reiseverkehr der beiden Länder, soweit es sich dabei um die Zuständigkeiten der Reisebüros handelt. Träger des Abkommens sind der Österreichische Reisebüroverband (ÖRV) und der Jugoslawische Reisebüroverband, wobei man jedoch bemüht ist, auch Vertreter anderer Organisationen der Fremdenverkehrswirtschaft beider Länder mit heranzuziehen.

Ziel des Abkommens ist es, Reisegäste im Partnerland durch geeignete Massnahmen vor Fehlleistungen zu schützen, die Zusammenarbeit und das Setzen von neuen Initiativen zur Qualitätssteigerung gemeinsamer Zielsetzungen zu fördern und eine Koordinierung der diesbezüglichen Gesetze und Regeln (Obligationsgesetz, Konsumentenschutzgesetz) beider Länder zu koordinieren. Mitglieder der Kommission sollen je ein Vertreter des Fachverbandes der Reisebüros, des Österreichischen Reisebüroverbandes, des Österreichischen Hotelierverbandes, des Jugoslawischen Reisebüroverbandes, des Allgemeinen Verbandes der jugoslawischen Fremdenverkehrswirtschaft und des Jugoslawischen Fremdenverkehrsverbandes sein. Dazu kommen je ein österreichischer und ein jugoslawischer Jurist. Die erste und zugleich konstituierende Sitzung der Expertenkommission, die ihre Geschäftsordnung selbst aufzustellen hat, soll Ende Januar stattfinden. Die von beiden Seiten akzeptierten internationalen Vereinbarungen der Fuaav/Uftaa gelten als Grundlage für die gemeinsame Arbeit.

Hs

Angebote und Programme

Sportferien mit dem Club Intersport

In den sieben Skiorien Zermatt, Saas-Fee, Arosa, Gstaad, Les Diablerets, San Bernardino und Villars bietet der Club Intersport neu den Welcomepass an. Dieser ist speziell für Gäste konzipiert, welche keinen Ski- oder Langlaufunterricht wünschen, jedoch mit der CIS-Pauschale Skiferien machen und beim «Clublife» dabei sein möchten.

Die Leistungen des Welcomepasses: Wochenskipass, Videoaufnahmen, begleitetes Kennenlernen der Pisten, Skirennen, Ausflüge usw. Ferner stehen dem Pass-Inhaber in den sieben Orten Testskis alpin und Langlauf zur Verfügung, um andere Produkte kennenzulernen.

CIS-Ski- und Tennis-Pass

Tennis hat sich in den letzten Jahren zum Ganzjahresport entwickelt. Diesem Trend hat der Club Intersport Rechnung getragen und verschiedene Angebote kreiert, welche Ski und Tennis gemeinsam umfassen.

Die Leistungen sind: Skipass für 5 Halbtage, 5 Tage Gruppentennis-Unterricht mit diplomierten Tennislehrern in den entsprechenden Hallen (inkl. Ball- und Testschlägerbenützung, Videokontrollen und Turniere).

Ferner können sich die Gäste an Plauschskirennen, Schlittenparties und vielen anderen sportlichen Aktivitäten erfreuen. Dieser Ski-Tennispass ist für 225 Franken erhältlich für die Destinationen

Savognin, Hasliberg-Meiringen, Brand und Schruns (Vorarlberg).

CIS-Programm in St. Moritz

Im gesamten Skigebiet des Oberengadins führt der Club Intersport Skiwochen mit Variantenskipfahrend durch. Dazu gehören Programme wie Helisking, täglich abwechselnde Skigebiete und Abfahrten mit ausgewiesenen Bergführern in Gruppen von maximal 5 Personen. Der Pauschalpreis umfasst 6 Tage Bergführer/Skilehrer sowie Wochenskipass für alle Oberengadiner Skibahnen und 7 Tage Hotel mit Halbpension. Die CIS-St. Moritz-Pauschale ist ab 995 Franken erhältlich.

In Anzère hat der Club Intersport ein Spezialprogramm erstellt, das vor allem auf die Familien zugeschnitten ist, ob im Clubhotel oder in Ferienwohnungen. CIS-Familienpauschale mit 7 Tagen Ferienwohnung und Wochenskipass kostet zwischen 215 und 428 Franken pro Person, je nach Saison.

Table with columns for destinations (Alaska, Antigua, Bahamas, Barbados, Cayman, Dominik. Rep., Grenada, Guadeloupe, Haiti, Holl. Antillen, Jamaika, Kanada, Martinique, Puerto Rico, St. Lucia, Trinidad, Tobago, USA, New York, Miami, Osten, Süden, Westen, Virgin-Inseln) and travel agencies (ACS-Reisen, Airtour Suisse, American Express, Zürich, Arcatour/City, Zug, Baumeler, Luzern/Zürich, Club Méditerranée, Zürich, Danzas Reisen, Basel, Esco-Reisen, Basel, Hotelplan, Zürich, Imbach, Luzern, Hans Imholz AG, Zürich, Interhome, Zürich, Kaiser-Reisen, Zürich, Knecht-Reisen, Brugg, Kündig, Zürich, Kuoni, Zürich, Bank Leu-Reisen, Zürich, Marti-Reisen, Kallnach, Populairis, Bern, Raltour Suisse, Bern, SSR-Reisen, Zürich, TCS-Reisen, Genf, Traveller, Zürich, Wagons-lits, Genf).

Table with columns for destinations (Argentinien, Patagonien, Feuerland, Bolivien, Brasilien, Chile, Costa Rica, Ecuador, Galapagos, Guatemala, Kolumbien, Mexiko, Osterinsel, Panama, Paraguay, Peru, Venezuela) and travel agencies (ACS-Reisen, Airtour Suisse, American Express, Zürich, Arcatour/City, Zug, Baumeler, Luzern/Zürich, Club Méditerranée, Zürich, Danzas Reisen, Basel, Esco-Reisen, Basel, Hotelplan, Zürich, Imbach, Luzern, Hans Imholz AG, Zürich, Interhome, Zürich, Jeimol-Reisen, Zürich, Kaiser-Reisen, Brugg, Knecht-Reisen, Brugg, Kündig, Zürich, Kuoni, Zürich, Bank Leu-Reisen, Zürich, Marti-Reisen, Kallnach, Populairis, Bern, Raltour Suisse, Bern, SSR-Reisen, Zürich, TCS-Reisen, Genf, Traveller, Zürich, Wagons-lits, Genf).

Flugplatz Belpmoos

Auch «Schmalspurprojekt» umstritten

Nach der Ablehnung des Ausbauprojekts des Flugplatzes Bern-Belpmoos für den Einsatz moderner Passagierflugzeuge des Typs DC-9 durch die Berner Regierung (Ende August) ist keine zwei Monate später ein Konzept für einen reduzierten Ausbau vorgelegt worden.

Das nun vorliegende reduzierte Projekt sieht eine Pistenerverlängerung um 600 Meter und den Einsatz kleinerer Verkehrsflugzeuge für den Geschäftsverkehr (Fassungsvermögen 20 bis 50 Personen) vor.

Befürworter und Gegner auf dem Plan

Das Grossprojekt ist in erster Linie aufgrund des ungünstig lautenden Lärmgutachtens abgelehnt worden, das unter anderem besagte, es wären nur 66 500 statt wie heute 12 600 Personen betroffen.

50) zugrunde legten, der nun durch die anerkanntermassen wesentlich leiseren DC 9-81 (von der Swissair diesen Herbst vorgestellt) ersetzt wird.

Pro Belpmoos hält die derzeit gültigen Lärmvorschriften für ausreichend und weist ausserdem auf eine Studie der Bundesämter für Umweltschutz und Zivilluftfahrt hin, die nur geringe Störwirkungen des von der Kleinaviatik verursachten

Lärms nachweist. Dieses Problem lasse sich im Rahmen des kommenden Umweltschutzgesetzes lösen. Ein Vorpfeiler Berns mit strengeren Normen würde nach Meinung des Vereins die eidgenössische Regelung «präjudizieren und komplizieren».

Demgegenüber verlangt die Vereinigung gegen den Ausbau des Flughafens Bern-Belp, die Konzession sei nicht zu erneuern und auch der Schulbetrieb (etwa ein Drittel der 100 000 Flugbewegungen von 1979) sei einzustellen.

Ferner möchte die Vereinigung die Betriebszeit für eine allenfalls verbleibende allgemeine Luftfahrt auf die Bürozeit (8 bis 12 und 14 bis 18 Uhr) beschränken und Schleppl- sowie gewerbsmässige Rundflüge an Sonntagen verbieten. sda

Flugtouristik

LTU verlor ihren Gründer

Sein Unternehmen, die Charterfluggesellschaft LTU in Düsseldorf, war schon des öfteren totesgelaufen, jetzt ist er selber tot: Ernst-Jürgen Ahrens. Noch im vergangenen November hatte er mit viel Prominenz das 25jährige Bestehen seines Lufttransport-Unternehmens gefeiert.

Der gradlinige frühere Kapitän wich Gewitterwolken nie aus, er flog stets mitten durch. Mit seinem Einzelplatzbuchungssystem hat er den Charterflug, der bis dahin nur den klassischen Vollcharter kannte, trotz Aufkündigung der Zusammenarbeit durch TUI überlebensfähig gemacht.

Die LTU selbst allerdings ist, vor allem in der Phase stürmischer Kapazitätsausweitung, oft als nicht überlebensfähig bezeichnet worden. Dennoch hat Ahrens 7 Tristar zu günstigen Bedingungen neu gekauft und - wie er versicherte - auch gewinnbringend eingesetzt.

An der LTU-Tochter Transair, einem Reiseveranstalter, ist Neckermann beteiligt. Neben Neckermann gehört auch

Tjaereborg zu den Veranstalterkunden. Vor allem der Einzelplatzverkauf sicherte LTU jedoch eine hohe Auslastung. Da Ahrens bei seinen Expansionsplänen besonders auf die Langstrecken setzte, die in jüngerer Vergangenheit bei Charter-Veranstaltern rückläufig waren, hätte sich der Haudegen bald mit nachlassender Nachfrage konfrontiert gesehen.

Sein langjähriger Partner Wolfgang Krauss übernimmt vorübergehend allein die Geschäftsführung. Wie zu hören ist, soll schnellstens ein Management installiert werden. Ahrens hatte als Pionier die wichtigsten Aufgaben bis zuletzt selbst übernommen.

Im Zuge einer besseren «Manövrierfähigkeit» scheinen ausserdem sowohl die Änderung der Gesellschaftsform (die LTU ist eine Kommandit-Gesellschaft) als auch eine Beteiligung anderer Unternehmen (u. a. sind Lufthansa und der Karstadt-Kaufhauskonzern als «Mutter» von Neckermann im Gespräch) erwogen zu werden.

Imholz-Direktor Christian Trachsel. Die Live-Übertragung auf Grossleinwand der über einen mit dem Imholz-Computer on-line verbundenen Terminal im Saal getätigten Buchungen und weiterer Vorgänge überzeuge auch Skeptiker von der Effizienz elektronischer Datenverarbeitung (die hotel + touristik revue wird in einer kommenden Ausgabe das Mitte 1980 erweiterte Imholz-Reservationsystem vorstellen).

Einen wichtigen Programmpunkt auf der reichbefrachteten Traktandenliste - die Imholz-Tagung dauerte von 9.30 Uhr bis um 17.30 Uhr, unterbrochen durch ein Mittagessen - bestreift Edi Dietrich, Leiter Ausorganisation/Agentenbetreuung, der auch für die perfekte Organisation der Tagung verantwortlich war, deren Erfolg nicht zuletzt auch auf das Konto seiner Beliebtheit bei den Agenten geht.

Dietrich konnte die Agenten auf eine erweiterte Verkaufunterstützung hinweisen und kündigte neue die dezentrale Durchführung von Verkaufsseminaren und Workshops an. Buchungserfolge der Agenten werden im Jubiläumsjahr zudem im Rahmen eines Agentenwettbewerbs zusätzlich belohnt. In der Diskussion, in welcher Agentenfragen beantwortet wurden, zeigte es sich, dass offensichtlich ein weitgehendes Einvernehmen zwischen dem Veranstalter und seinen Wiederverkäufern besteht, die rund einen Drittel seiner Produktion verkaufen.

Offensichtlich wird von den Agenten die Tatsache, dass Imholz auf ein eigenes Filialnetz verzichtet, positiv eingeschätzt und sei es nur, dass sie den Telefon-Direktverkauf als «kleineres Übel» betrachten, wobei vereinzelt immer noch befürchtet wird, Imholz hätte «Projekte für ein Filialnetz» in der Schublade.

Schawinski und Jaquéry

Aufgelockert wurde die Tagung durch den Auftritt eines Prominenten, «einer umstrittenen, aber schillernden Persönlichkeit», deren Identität bis im letzten Moment gewahrt blieb. Hans Imholz, um Überraschungseffekte nie verlegen, präsentierte den Tagungsteilnehmern den früheren Imholz-Reiseleiter, Kassensturz-Präsentator, Tat-Chefredaktor und Radio-24-Promotor Dr. Roger Schawinski. In einer launigen Glückwunsch-Adresse übermittelte Swissair-Generaldirektor Bertrand Jaquéry die Wünsche der nationalen Fluggesellschaft zum Jubiläum.

Zum Abschluss der Tagung wurden die Gewinner des von Werbeleiter Kurt Grollmund humorvoll durchgeführten Wettbewerbs ermittelt, denn 1. Preis aus einem Flug mit der BA-Concorde von London nach Washington und zurück bestand. Fritz W. Pulfer

Glosse



Günter Euler, Jahrgang 1931, ist als selbständiger Spezialist für Tourismus-Public-Relations in Frankfurt tätig.

Die Unlust am Reisen

Der Reisesommer 1981 wird trister sein als ihn sich Ferienmacher und Ferienmachende bis vor kurzem vorgestellt haben. Die einen fürchten, dass noch mehr Gäste ausbleiben als 1980, für die anderen ist Urlaub inzwischen nicht nur teuer, sondern schon zu teuer geworden.

Die erneute dreiprozentige Erhöhung der Ölpreise wird auch jene Veranstalterbesse besorgen, die sich der Litanei von illusionären Prognosen und Durchhalteparolen Mumm zu machen versuchen. Es sind ja nicht allein das Benzin oder die Urlaubsflüge, die unter den Ölpreidruck geraten, sondern die gesamte Energieversorgung, von den Heizungs- bis zu den Produktionskosten, und die meisten Konsumwaren selbst.

Die Lebenshaltung in der Bundesrepublik wird nach meiner Erfahrung schneller teuer, als es die offizielle Statistik ausweist. Und darunter leiden die frei verfügbaren Einkommen, die für das Reisevolumen entscheidend sind.

Ein Rückgang der Reiseintensität von 57 auf 55 Prozent wäre allein noch keine Katastrophenmeldung. Aber selbst, wenn wiederum 34 Millionen Deutsche verreisen werden, so wird sich das Bild des organisierten Tourismus wesentlich verändern, denn die D-Mark sitzt nicht mehr locker. Viele werden ihren Urlaub verkürzen oder auf billigere (für die Veranstalter unrentablere) Angebote ausweichen, um im Rahmen ihres schmaleren Familien-Budgets zu bleiben.

Das wird es verschiedenen Unternehmen, darunter Neckermann, unmöglich machen, die 1980 erlittenen erheblichen Verluste wieder auszugleichen. Innen scheint es, betrachtet man die Sommerkalkulation 81, schon zu genügen, wenn keine neuen Verluste entstehen. Dafür gibt es jedoch keinerlei Garantie.

Gewiss, für die Kunden ergeben sich durch die gemässigte Preisgestaltung für die spanischen Ziele, deren Hotels nicht mehr leer stehen sollen, und durch den Zwang der Grossen, neue Marktanteile zu erkämpfen (damit sich, simpel ausgedrückt, die Wasserköpfe bezahlt machen), durchaus Vorteile gegenüber dem letzten Sommer. Sobald es um Sein oder Nichtsein geht, besitzen sich schliesslich auch die «Versöhnlern» wieder auf den Wettbewerb.

Allerdings ist eine bedeutende Einschränkung zu machen: Die Reisepreise ausserhalb Spaniens steigen allerorts und zwar real teils wesentlich höher als die deutsche Inflationsrate. Überdies drückt der Kursanstieg des Dollar schwer auf den Geldbeutel der Auslandsreisenden.

Ob alle deutschen Veranstalter das Klassenziel erreichen und die Sommersaison glimpflich überstehen, weiss niemand. Vor allem, was eine Rendite anbetrifft, ist grösste Skepsis angebracht. Die Branche selbst hat ihre Kalkulation fragwürdig gemacht, indem sie - von Panik erfasst - letzten Sommer unverkaufte Kontingente kurz vor den Abflügen regelrecht verschleuderte. Die Spätgekomenen im selben Hotel zahlten bis zur Hälfte weniger als die Frühbucher.

Die deutschen Touristen müssten

schon ihre Hosent mit der Beize angeziehen, würden sie wieder (zu) früh buchen. Diese Veränderung des Buchungsverhaltens erschwert den Reiseunternehmern zusätzlich die Planung und jegliche Gewinnprognose.

Um zu bestehen oder auch nur zu überleben, werden verschiedene Strategien angewandt. Regionalveranstalter Hezel, der als Flugspezialist aufgrund der Verteuerung gerade dieser Reisen keine Expansionschancen mehr sieht, sucht neues Geschäft im Bahn- und Autobereich.

Vollsortimenter Neckermann (über eine Million Gäste pro Jahr) will die Sanierung über ein «ausgedünntes» Programm. Im Klartext heisst das: Die Verlust-Ziele London, Rom, Tanger, Madeira, Azoren, Bahamas, Seychellen wurden eliminiert, und man fährt künftig nur noch mit drei Kreuzfahrtschiffen. Im Zuge der «Ausdünnung» wird man kaum noch lange warten müssen, bis die verlustbringenden Randflughäfen wie Nürnberg oder auch Bremen nicht mehr oder nur noch in Ausnahmefällen bedient werden.

Diese Verarmung der Reiseangebote (Besorgnisse darüber standen wiederholt in dieser Zeitung) ist nichts weiter als ein Rückgriff auf die Anfänge des Massentourismus. Mit grossen Kontingenten in einer beschränkten Zahl von Hotels in wenigen Feriengebieten wurden Paxe und Gewinne gemacht. Dass dieses Rezept heute noch erfolgreich ist, beweist der letztjährige Zuegwin an Marktanteilen durch die deutsche Tjaereborg-Tochter, die konsequent - fast ausschließlich als Düsseldorf - in nur wenige Urlaubsorte fliegt.

Gerhard Bennecke, mit Erfahrungen bei TUI und Neckermann, hat als Manager allen Versuchen, das Programm «blühen» zu lassen, widerstanden und sowohl konsequent als auch marktkonform gehandelt. So strich er früh den (für Tjaereborg unrentablen) Abflugsort Frankfurt, was ihm damals Kritik eintrug, aber letztendlich das Unternehmen über Wasser hielt.

Die Grossen werden also wieder Massentourismus ohne Schnörkel machen, zum Leidwesen für die reisefreudigen Urlauber, die nicht immer in die gleichen Gegenden fliegen möchten. Die TUI als grösster Anbieter in Deutschland hat - aufgrund rechtzeitiger Differenzierung und Profilierung ihrer schon lange bestehenden Einzelmarken - noch das blümigste Programm.

Aber weniger die TUI als vielmehr die kleinen Spezialisten, die keinen kostenaufwendigen Überbau haben, werden die Nutzniesser dieser Entwicklung sein, denn sie bringen besondere, ausgefallene Reisen einfach billiger auf den Markt.

Im übrigen sind die Angebote der Grossveranstalter kaum noch überschaubar. Allein die 31 Sommerprospekte 1981 von TUI und Neckermann wiegen rund 8,5 Kilogramm. Welcher Urlauber, der vor der Buchung zu seinem eigenen Wohl noch gründlich abwägen will, kann sich durch tausende Seiten und zigtausende Preisangaben noch durchwühlen?

Das ist eine Fleissaufgabe, die einen langen Urlaub durchaus ausfallen könnte. Es wäre, da er hinfällig würde, mit Sicherheit der billigste Urlaub der nächsten Saison.

Die Unlust am Reisen kommt auf. Gegen ihre objektiven Ursachen kann ein Wirtschaftszweig nichts ausrichten, aber die hausgemachten Schwierigkeiten sollten unter Kontrolle kommen. Die Strukturkrise, die an den Problemen der Chartergesellschaften und an Verlusten oder Zusammenbrüchen von Veranstaltern sichtbar wird, muss mit einem neuen Konzept angegangen werden.

Wenn eine neue Zeit der Kleinen anbricht, so müsste die Branche jedoch darauf achten, dass es keine Zeit der kleinen Betrüger wird. Denn das fehlte der Branche jetzt gerade noch, das Vertrauenschwund aufkame, weil Reiseunternehmer in Betrugsverdacht geraten.

Provisorium

Mit ihrem Entscheid für eine provisorische Konzessions-Verlängerung fürs Belpmoos hat die Berner Regierung dem Antrag der Alpar Betriebsgesellschaft entsprochen, die Ende Mai 1981 auslaufende Konzession provisorisch zu verlängern respektive diesen Antrag an die Bundesbehörden zu richten. Eine definitive Erneuerung der Betriebskonzession kommt nach Auffassung der Berner Regierung erst in Frage, wenn der Entscheid über das kürzlich eingereichte reduzierte Ausbauprojekt gefallen ist. sda

Eine Ferienidee wurde volljährig

Fortsetzung von Seite 25

Franken (Badeferien und Rundreisen Europa) oder 100 Franken (Überseeferien).

Der Gutscheinetrag wird den Kunden bar ausbezahlt bei Abflug - allerdings erst nach Buchung einer weiteren Imholz-Reise. Damit der Gutschein rechtsgültig wird, muss zudem in der Regel bei derselben Buchungsstelle auch die zweite Reise gebucht werden.

Mit dem neuen Gutscheine soll weniger ein Buchungsanreiz geschaffen, als Kundentreue belohnt werden. Imholz will den Reisegutschein als echtes Jubiläums-Geschenk verstanden wissen, wobei der Veranstalter mit einer Einlösungsquote zwischen 30 und 40 Prozent rechnet. Vor allem verspricht sich Imholz eine hohe Werbewirkung des Gutscheins, da die Kunden das «Wertpapier» wohl eher aufbewahren werden als einen Katalog und dadurch immer an die nächste Imholz-Reise erinnert würden.

Bei den Agenten fand die Gutscheine-Dee praktisch einhellige Zustimmung, zumal durch die Angabe der Buchungsstelle auf dem Gutschein sowie die Einlösungsbestimmungen die Agentenrechte voll gewahrt bleiben. Im weiteren Tagungsverlauf präsentierten Imholz-Mitarbeiter das Sommerprogramm 1981 des Veranstalters in abwechslungsreicher Art und Weise, unterstützt von Dias oder Filmen.

Städtezüge als neue Produktlinie

Den Reigen eröffnete Peter Hausmann, Verkaufsleiter Städteflüge/Rundreisen Europa, mit der Einführung in den wiederum sehr informativ gestalteten Sommerprospekt, dessen Seitenzahl etwa demjenigen des vorjährigen Katalogs entspricht. Armin Leuppi, Leiter Städteflüge/Rundreisen Europa, orientierte über Neuerungen bei seinen Produkten, wobei die Teuerung bei den Städte-Weekends zwischen null und 15 Prozent gegenüber dem Vorjahr liegt.

Vermeht wird Prozent im kommenden

Sommer Städteflüge wieder mit schweizerischen Charterfluggesellschaften durchgeführt. Nach einem erfolgreichen Test mit der Destination Hamburg im vergangenen Sommer lanciert Imholz in dieser Sparte nun eine neue Produktlinie: Imholz-Städtezüge. Die Entwicklung auf dem Treibstoffmarkt zwingt die Reiseveranstalter, vermehrt auch alternative Transportmittel für näherliegende Ziele anzubieten.

Mit der Eisenbahn offeriert Imholz nun die Städte München (ab 175 Franken), Salzburg (ab 225 Franken), Florenz (ab 240 Franken) und Hamburg (ab 295 Franken). Die Angebote umfassen neben Transport, Transfer und Hotel auch eine durchgehende Reiseleitung und ein Aufenthaltsprogramm. Zu den vier Städte-zügen kommen 19 weitere Städteflüge. Bei den Rundreisen Europa ist neu Südengland im Angebot (ab 695 Franken).

Beim Badeferienangebot im Mittelmeerraum, präsentiert von Willy Noser, Leiter Badeferien/Kreuzfahrten/Alpenlandferien, wurden die Flugleistungen verbessert und das Übernachtungsangebot differenziert. Das Griechenland-Programm wurde um die Inseln Kos (Direktflüge ab Zürich) und Chios erweitert. Im unteren Preissegment wurde Bulgarien (ab 395 Franken) neu ins Programm eingebaut.

Am meisten in Bewegung ist bei Imholz immer noch der Überseebereich, vorgestellt von Karl Bischofberger, Leiter Fernflüge. Obschon der Veranstalter für den kommenden Sommer mit einer sich abflachenden Nachfrage rechnet, wurden in drei Ferienregionen Neuheiten aufgenommen. Der USA-Programmblock wurde nochmals ausgebaut durch ABC-Flug-Angebote nach Miami (ab 990 Franken), ein Badeferienangebot im Süden Floridas (ab 1190 Franken) und die Kombination Florida/Mexiko (ab 1990 Franken).

Das Karibik-Programm wurde, neben dem Dauerbrenner Jamaika und den Antillen-Inseln Guadeloupe, Antigua und St. Lucia, noch um die Insel Martinique sowie einen Segeltörn erweitert. Mit der neuen Peru-Bolivien-Rundreise können zudem ebenfalls Karibik-Badeferien kombiniert werden. Ostafrika, bisher eine Imholz-Linienflugdestination, wird neu mit Balair-Sonderflügen bedient (ab 1180 Franken).

EDV-Demonstration

Grosses Interesse fand bei den Agenten die Demonstration des elektronischen Reservations- und Buchungssystems durch

AB JANUAR '81 FREIE KAPAZITÄTEN Der Spezialist für Touristik-Werbung WERBE-AGENTUR Louis Gajardo Glanstrasse 4 9475 Sevelen Tel. 085/5 61 92

500 Jets bestellt

Die Luftfahrtgesellschaften in aller Welt bestellten 1980 über 500 Düsenverkehrsflugzeuge in einem Wert von rund 13 Milliarden Dollar. Nach einem Bericht der «Financial Times» lag dieses Ergebnis deutlich unter dem Rekord des Vorjahres, als 750 Maschinen im Wert von über 20 Milliarden Dollar geordert worden waren. Der amerikanische Flugzeugkonzern Boeing behauptete mit 325 Maschinen im Wert von acht Milliarden Dollar unverändert seine Stellung als grösster und bedeutendster Hersteller. Das europäische Airbus-Konsortium hielt mit 86 verkauften A-300/A-310 im Wert von drei Milliarden Dollar den zweiten Platz in der Rangliste der Flugzeugproduzenten. Im Rekordjahr 1979 hatte Airbus allerdings 21 Bestellungen hereinholen können. Aufträge im Wert von jeweils einer Milliarde Dollar erhielten die USA-Hersteller McDonnell Douglas (71 Maschinen) und Lockheed (21 Grossraumflugzeuge). apa

Flugtouristik

EG-Flugtarife kritisiert

Die hohen Flugtarife in der EG sind vom Europäischen Verbraucherbüro (Beuc) in Brüssel kritisiert worden.

Die Luftfahrtgesellschaften nutzen nach Meinung des Büros ihre marktbeherrschende Stellung aus und erheben überhöhte Tarife, die sie durch bilaterale und multilaterale Verträge absichern.

DLH: 14 Boeing verkauft

Die Deutsche Lufthansa hat 14 ihrer 22 Boeing 737-130 an die us-amerikanische Fluggesellschaft People Express verkauft.

People Express, die im April 1981 Kurzstreckendienst im Osten der USA aufnehmen werde, erhält die ersten drei Flugzeuge von der Lufthansa im März kommenden Jahres und die weiteren elf bis zum Frühjahr 1982.

Braniff: Verluste

Der Präsident des Verwaltungsrates der US-Luftverkehrsgesellschaft Braniff, Harding Lawrence, gab bekannt, dass er sein Gehalt um 20 Prozent senken werde, nachdem seine Gesellschaft bedeutende finanzielle Verluste erlitt.

Die Braniff, mit Sitz in Dallas, befliegt hauptsächlich Luftlinien zwischen Nord- und Südamerika. Sie hat die endgültige Einstellung von drei wöchentlichen Luftverbindungen zwischen Los Angeles und Hongkong bekanntgegeben.

Die Gewerkschaften haben ihrerseits eine zehnprozentige Reduzierung der Gehälter aller Angestellten der Gesellschaft für die Dauer von sechs Monaten vorgeschlagen, um zur Senkung des Defizits der Gesellschaft, das sich im 1. Halbjahr 1980 auf 47,7 Millionen Dollar belief, beizutragen.

Weniger Nachtflüge

Das Bundesamt für Zivilluftfahrt hat kürzlich die Winterflugpläne genehmigt, welche Flugbewegungen zur Nachtzeit (22.01 bis und mit 6 Uhr) auf den Flughäfen Zürich oder Genf enthalten.

Im letzten Winter habe es in Kloten noch 41 und in Coirtrin 57 Nachtflugbewegungen pro Woche gegeben, in diesem Winter seien es in Kloten nur noch wöchentlich 30 und in Coirtrin 55. Falls 1981 die Sommerzeit eingeführt werde, liege die Zahl der Nachtflüge im Sommer 1981 wesentlich höher als ohne Sommerzeit, war weiter zu vernehmen.

SAS flog ins Minus

Die skandinavische Luftfahrtgesellschaft SAS hat erstmals nach 17 Jahren ein Defizit zu verzeichnen. In dem am 30. September 1980 abgelaufenen Geschäftsjahr gab es einen Verlust von 62,6 Millionen schwedischen Kronen gegenüber einem Gewinn von 147,6 Millionen Kronen im vorhergehenden Geschäftsjahr.

Der Passagierverkehr der SAS war im vergangenen Geschäftsjahr lediglich um ein Prozent gestiegen, der Frachtverkehr um drei Prozent gesunken. Die Zahl der Beschäftigten hatte geringfügig um 136 auf 24 469 zugenommen.

Fachschule Touristik und Hotelretariat (mit eidg. Fähigkeitsausweis) Verlangen Sie Kursunterlagen! ORTEGA ST. GALLEN 9000 St. Gallen, 071 23 53 91

Ferien am Mittelmeer - Pièce de résistance

Popularis bleibt an der Sonne

Ebenfalls zu jenen, die letzte Woche die Reisesaison 1981 schmiedeten, gehörte die Popularis. Sie legte am vergangenen Freitag in Bad Lostorf ihre neuen Programme vor.

Direktor Fred Ramseier offerierte seinen Gästen zuerst ein Stück Kuchen und konnte daher darauf verzichten, zu Beginn der Tagung ein paar Rosinen aus dem Angebot herauszuklauben.

Nach Zelltherapie attraktiver

Langfristig gesehen halte die Coop Gruppe die positiven Aspekte im Fremdenverkehr für dominierend. Konzentriertere und technologischere Entwicklung der Reiseveranstalter werde jedoch grössere Investitionen bedingen.

Umwandlung

Die geplante Umwandlung der Popularis Tours aus einer Genossenschaft in eine Aktiengesellschaft mit ansetzender Erhöhung des Eigenkapitals scheint nach einem Bericht der Berner Tageszeitung «Bund» zustande zu kommen.

Bevor die Neuorganisation allerdings in Angriff genommen werden kann, muss nach dem Bericht der Zeitung eine für Ende April geplante Generalversammlung ihre Zustimmung geben.

mittlergrosser Reiseveranstalter hervorgehen, ein Partner wie er im Interesse der Wiederverkäufer liege. Ein grösserer Bekanntheitsgrad und ein grösseres Angebot seien Stimulus für die Nähergelegenheit.

Viele direkte Wege führen zu Badefreuden

Popularis, von jeher ein bahnfreundlicher Reiseveranstalter, sei mit ihrem Angebot nun mehr denn je marktkonform, nachdem der Trend zu nähergelegenen Destinationen geschwenkt habe, stellte Vizedirektor Otto Burri einleitend zur Präsentation der neuen Kataloge fest.

Per Charterflug an den Atlantik

Als weitere Neuheit bei den Zubringern hat Popularis exklusiv den Charterflug Basel-Bordeaux anzubieten. All diese Bestrebungen, den Weg vom Heim zum Ferienort so direkt wie möglich zu gestalten, zeugen von der Familienfreundlichkeit der Popularis und ihrem Verständnis für die meist nicht eingestanden Reisende des durchschnittlichen Schweizer, dem Popularis die schönsten Wochen des Jahres aufregungsfrei anzutreten helfen will.

Unter das Stichwort Verbindungen gehört auch der Flug mit British Airways von London nach Tampa für jene, die an Floridas Westküste baden wollen. Die Reise ist mit einer Übernachtung in London verbunden und schliesst einen Helikopter Transfer von Gatwick nach Heathrow ein.

Kataloge ohne Gebrauchsanweisung

An die «normale Schweizerfamilie» halte man sich ganz bewusst bei der Gestaltung der Kataloge, bemerkte Werbeleiter Erich Staehlin. So wenig Signette wie nötig und so viel Übersicht wie möglich, lautet die Devise vor allem für den Badeferienkatalog, der all jenen reiche Aus-

wahl bietet, die von viel Sonne und Sand und etwas weniger Luxus träumen. Auf dem heutigen Markt setze man sich nur noch mit einem klaren, wahren und einfach zu handhabenden Produkt durch.

Auf die Kundreisen schickte R. Wälle die Informationshungrigen. Vom dreitägigen Belgien-Besuch ab 495 Fr. bis zur dreiwöchigen China-Reise ab 4980 Fr. findet sich Beschaulicheres und Strapazioseres für verschiedenste Gelüste im Katalog. Vor allem Nordland-Fans dürften unter den sorgfältig zusammengestellten Touren und Varianten das ihnen Zusagende finden.

Weitere Farbtupfer in der Angebotspalette sind die Seniorenreisen und der bereits zu Beginn der Wintersaison aufgelegte Katalog für Schweizer Ferien, mit dem - auch - die Popularis es ist begrüssenswert - die Reisebüro-Leute an das gute Naheliegende ermahnt.

Gut dotierte Apotheke für Reisefieber

Die Ankündigung, Treibstoffzuschläge seien inskünftig kommissionsberechtigt, wurde beifällig aufgenommen. Hingegen kam der Spar-Tip im Badeferienkatalog nicht ungeschoren davon. Er laufe den Bestrebungen der Branche zuwider, den Kunden wieder das frühzeitige Buchen beliebt zu machen, und er vertiefe beim Publikum den Discounter-Gedanken.

Angebote, Programme

China Panorama

Danzas-Reisen brachte ein Spezialprogramm China heraus. Veranstatet werden vier Spezialreisen mit zwei verschiedenen Reiserouten: China-Panorama, 16 Tage mit Flugzeug und Bahn, Peking - Nanjing - Shanghai - Hangzhou - Kanton - Hongkong, 5525 Franken und Grosse China-Rundreise, 22 Tage mit Flugzeug und Bahn, Peking - Louyang - Xi'an - Wuhan - Kweilin - Kanton - Hongkong, 6430 Franken.

Danzas-Reisen, Löwenstrasse 22, 8072 Zürich, Tel. 01/221 26 00, Telex 813 872Z

Skipass nach Mass

Das Skigebiet des Obertoggenburgs mit den Wintersportstationen Wildhaus, Unterwasser und Alt St. Johann umfasst 1 Luftseilbahn, 1 Standseilbahn, 4 Sesselbahnen und 15 Skilifte mit einer Förderkapazität von 15 000 Personen/Pro Stunde und ein Skipistenetz von rund 50 km.

Der Tarifverband Obertoggenburg hat nun sein Skipassangebot wesentlich erweitert und bietet 3/4/5/6/7- und 14-Tage-Skipässe an, welche auf allen Anlagen benutzt werden können. Der 4-Tage-Skipass kostet in der Hochsaison für Erwachsene Fr. 89.-, der 7-Tage-Skipass Fr. 125.-. Ab 9. März 1981 können alle Erwachsenen zum Kindertarif fahren. So kostet dann z. B. ein 14-Tage-Skipass noch Fr. 126.-.

Verkehrsbüro Wildhaus, Postfach, 9658 Wildhaus, Tel. 074/5 27 27

Marketing

Ausstellung Reisen '81

Die Ausstellung Reisen '81 präsentiert vom 14. bis 22. Februar auf dem Hamburger Messegelände auf rund 15 000 Quadratmetern Ausstellungsfläche über 200 Direktaussteller aus 21 Ländern. Zum vierten Mal lädt die Ausstellung Reisen das norddeutsche Publikum ein. Angebote und Informationen über Urlaubsziele aus erster Hand zu «erleben».

Parallel zur Ausstellung Reisen '81 auf dem Hamburger Messegelände vom 14. bis 22. Februar 1981 findet eine bunte Palette weiterer Veranstaltungen statt: Freizeit '81 mit den Bereichen Hobby und Do-it-yourself sowie Garten '81 und Selbst-Bau-Bootsausstellung SBB '81. pd

Gespräch mit Kuoni-Präsident Jack Bolli

Kampfansage

Die Reisebüro Kuoni AG hat im Jahre 1980 weltweit einen Umsatz von 950 Millionen Franken erzielt, was gegenüber 1979 einer Zunahme um rund 100 Millionen Franken oder 12 Prozent entspricht.

Einleitend betonte Bolli, dass im vergangenen Jahr kaum ein Reiseunternehmen reale Umsatzsteigerungen vorweisen könne, gelte es doch zu berücksichtigen, dass durchschnittlich 12 bis 13 Prozent



der Umsatzzunahme teuerungsbefehligt sei. Die massive Teuerung erkläre sich vor allem durch die meist hohe Inflation an wichtigen Zielorten und die weiterhin stark gestiegenen Treibstoffkosten.

Warnung vor euphorischen Ausbrüchen

Die Buchungs-Entwicklung nach Destinationen war bei Kuoni im vergangenen Sommer sehr unterschiedlich. Griechenland war sehr gefragt, Tunesien und Spanien schlechter, während bei den Fernreisen die USA weiterhin gute Frequenzen verzeichneten und Kuoni auch mit der Nachfrage nach der Karibik und Ostafrika vor allem im Herbst zufrieden war.

Gegenüber der Flugtouristik ist der Kuoni-Präsident skeptisch: «Das Produkt wird immer teurer, und die Extras belasten zunehmend den Kunden.» Im Charterbereich ist es nach Bolli eine Sache der Vernunft, dass die Veranstalter schon bei der Planung zusammenarbeiten.

Über eine Milliarde Umsatz

Bei Kuoni hat sich der Trend verstärkt, dass praktisch nur noch die Auslandstochter reale Umsatzzunahmen erbringen. Mit einer Umsatzzunahme von 4 Prozent hat Kuoni-Schweiz im Veranstalter-Bereich die Erwartungen nicht erreicht.

Im laufenden Jahr wird nach Ansicht von Bolli der Kampf um den Reisekunden «hart, sehr hart»: «Hin und wieder dürfte der Konkurrenzkampf vor allem im Verkaufsgeschäft unter der Gürtellinie ausgetragen werden».

Auch im Veranstalter-Bereich will Bolli wieder eine härtere Gangart einschlagen: «In der Zeit der blühenden Veranstalter-tätigkeit haben sich vor allem im Badereise-sensor gewisse Bequemlichkeiten ergeben, aus welchen sich Marktlücken entwickeln konnten.»



Hundert von Leuten in einem einzigen Flugzeug durch die Lüfte sausen zu lassen ist das eine, sie auch auf längeren Flügen gut zu verpflegen ein ganz anderes Kapitel der modernen Luftfahrt. Für die 26 First-Class- und 202 Economy-Passagiere dieses dreistrahliges Jumbos müssen auf jedem Flug nicht weniger als 3048 Diner mitgenommen werden: von Kaugummi bis zu kompletten Menüs, von Seife und Arzneimitteln bis zu Papierservietten und Zeitschriften. Für unseren Fotografen erstellte die Besatzung des Düsenriesen auf dem Rollfeld diese imposante «Auslegeordnung».

(Foto: Comet)

FWP

Wir suchen einen initiativen, an selbständiges Arbeiten gewöhnten

### Reisebüro-Kaufmann

welchem wir die Führung unserer Geschäftsreisensekretariat übertragen möchten.

Wenn Sie über einige Jahre Reisebüropraxis, gute Tarifkenntnisse und PARS-Erfahrung verfügen, sind Sie für uns der/die richtige, zukünftige Mitarbeiter(in).

Sollte Ihnen der direkte Kundenkontakt und der Ferientourismus besser zusagen, so könnten wir durch interne Umbesetzung an unserem Schalter einen interessanten Arbeitsplatz anbieten.

Wir sind ein mittelgrosses, modern eingerichtetes Reisebüro. Unser junges Team freut sich, einen tüchtigen Kollegen in seiner Mitte aufnehmen zu können.

Stellenantritt: 1. Mai 1981 oder nach Vereinbarung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und stehen Ihnen für telefonische Auskünfte gerne zur Verfügung.



Reisebüro  
Bahnhofstrasse 30, 8201 Schaffhausen  
Telefon (053) 5 60 33 0433

Für die Sektion

### Gruppen- und Spezialtouristik

suchen wir zum baldmöglichsten Eintritt eine umsichtige und einsetzungsfreudige

### Mitarbeiterin

Erwartet werden insbesondere:

- Perfekte Beherrschung der deutschen Sprache in Wort und Schrift
- Gute Kenntnisse der englischen und/oder französischen Sprache oder einer anderen Fremdsprache
- Beherrschung aller Bürotechniken (Schreibmaschine, Diktation, Steno, Telex usw.)
- Organisationstalent und Systematik, aber auch Flexibilität und Teamgeist
- Bereitschaft zu selbständiger und eigenverantwortlicher Arbeit
- Freude an vielseitiger und abwechslungsreicher Tätigkeit und keine Angst vor Stress

Branchenerfahrung ist sehr wünschenswert, aber nicht Bedingung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen bitte an:  
GIB AG, Gesellschaft für Studienreisen  
Eigerplatz 5, 3007 Bern, Tel. (031) 45 88 44

P 05-8953



### ACS-Reisebüro Filiale Baden

Unsere langjährige Mitarbeiterin verlässt uns aus familiären Gründen. Wir suchen deshalb in unsere modernen Büroräumlichkeiten neue(n)

### Filialeleiter(in)

Voraussetzungen sind: branchenkundig, mindestens zwei Fremdsprachen, die Fähigkeit, ein kleines Team zu leiten sowie die Kundenschaft zu betreuen. Wir offerieren leistungsangepasste Salarierung und Pensionskasse.

Eintritt nach Übereinkunft.

Allfällige Auskünfte unter Tel. (064) 22 30 60 (Herrn Wirz verlangen).

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

ACS-Direktion, Vord. Vorstadt 8  
5001 Aarau 0497



Kennen Sie sich im Bahnbillet- und Tarifwesen aus? Haben Sie einige Jahre Bahn- oder Reisebüroerfahrung? Bewahren Sie in einem hektischen Betrieb kühlen Kopf? Organisieren Sie gerne? Verfügen Sie über gute Französisch- und allenfalls Italienischkenntnisse?

Ja... dann sind Sie die Person, die wir suchen als

### Leiter(in) der Bahnabteilung

oder allenfalls als Mitarbeiter der Bahnabteilung.

In unserer Reiseorganisation ist diese Stelle auf den 1. 3. 1981 oder nach Vereinbarung neu zu besetzen. Es erwarten Sie eine Arbeit mit Verantwortung und Selbständigkeit und ein junges Team. Entsprechendes Salär und Sozialleistungen.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erwarten wir gerne. Oder rufen Sie uns an.

raillour suisse sa  
Hirschengraben 9,  
3001 Bern  
Tel. (031) 22 85 11 P 05-8950



Die neu gegründete Abteilung Marketing des Verkehrsvereins Interlaken sucht eine

### Sachbearbeiterin

welche den Marketingleiter in den Sparten Werbung, PR, Verkaufsförderung und Verkauf des gesamten touristischen Angebotes von Interlaken unterstützt.

Sie waren bereits in diesem Sektor des Tourismus tätig. Sie haben besonders Freude am Umgang mit Menschen aus verschiedenen Ländern der Welt, sind kreativ und es macht Ihnen Spass, neue Werbeprojekte zu gestalten. Zudem sind Sie bereit, auch administrative Arbeiten zu erledigen.

Wir sind ein junges Team und bieten Ihnen unter anderem den Anforderungen entsprechende Entlohnung sowie ein angenehmes Arbeitsklima.

Wir freuen uns über Ihre schriftliche Bewerbung an den Verkehrsverein Interlaken, Abteilung Marketing und Kongresse, 3800 Interlaken P 05-12909



Suchen Sie einen abwechslungsreichen und interessanten Job im Berner Oberland? Auf Frühjahr 1981 wird im Verkehrsbüro



eine Jahresstelle frei als

### Sekretär(in)

Ihr Arbeitsgebiet umfasst vor allem die Organisation und Durchführung von kulturellen Veranstaltungen und Tagungen.

Sie sollten über eine kaufmännische Ausbildung mit mehrjähriger praktischer Erfahrung verfügen. Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift sind unabdingbar. Freude am Umgang mit Menschen, Organisationstalent und selbständiges Arbeiten setzen wir voraus.

Möchten Sie diese nicht alltägliche Stelle in einem kleinen, dynamischen Team kennenlernen, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an das Verkehrsbüro, 3775 Lenk, Herrn Forrer. 0136

Für die Saison 1981 suchen wir

### einige Reiseleiterinnen

zur Begleitung unserer lokalen Ausflüge in Lugano und Locarno sowie unserer Autocar-Reisen durch Europa.

Wir erwarten:

- perfekte mündliche Kenntnisse (Konversation) der englischen, deutschen und französischen Sprache (gute Italienischkenntnisse von Vorteil)
- Freude am Umgang mit Menschen
- gute Allgemeinbildung

Saisonstelle ab Anfang März/April bis Ende Oktober. Interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf und Foto an  
DANZAS REISEN, Piazza Manzoni 8, 6901 Lugano 0216

«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der



aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»

### STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

GESUCHT: Verantwortungsvolle und vielseitige

#### Position in der Touristenbranche.

Nach Aufenhalten in New York, Los Angeles, San Francisco und Toronto suche ich neuen Wirkungskreis. Reisebüroerfahrung: Geschäftsführung, Administration, Marketing, Public Relations, Unternehmensberatung, Personalplanung, Buchhaltung. Bereit zu zeitweiser Reisefähigkeit. Bitte senden Sie Antwort an: Jack Walder, Hochstrasse 130, 8330 Pfäfers. 0545

### Touristik-Fachmann

(44) in ungekündigter Stellung, mit 25 Jahren Berufserfahrung in allen Sparten des Fremdenverkehrs, einschliesslich Werbung, Sprachen D, F, E in Wort und Schrift, sucht auf Vereinbarung ausbaufähige und anspruchsvolle

### Lebensstellung

Raum engeres Berner Oberland, Thun und Stadt Bern bevorzugt.

Ihre Offerte erreicht mich unter Chiffre 0445 an hotel revue, 3001 Bern.

## VERMISCHTES • DIVERS



4058 BASEL  
Hammerstrasse 50  
Tel. (061) 26 39 66

Füts et tonneaux réfrigérés\*  
Gekühlte Weinfässer\*



Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Preisliste oder eine Probeaufstellung.

\* Auch mietweise erhältlich.

919

Zu vermieten auf Sommer 1981 in



an zentraler Lage (100 m von Postbus-Endstation)

### Restaurant

mit 65 Sitz-, 10 Bar- und 32 Gartenplätzen.

Es handelt sich um einen neuen Betrieb in einem Appartementhaus. Mobiliar und Einrichtungen (ausgenommen Restaurations-einrichtung) müssen käuflich übernommen werden.

Fachkundige Wirtfachleute mit seriösem Interesse erhalten weitere Auskünfte bei:

Zurbriggen Urs  
Hotel Beau-Site  
3906 Saas Fee  
Tel. (028) 57 11 22 0467

A vendre, cause santé, immeuble comprenant

### café-restaurant

Café de 55 places, restaurant de 25 places, terrasse de 50 places, grand parking, appartement.

Prix de vente du terrain, de l'immeuble et du mobilier fr. 680 000.-.

Pour traiter: fr. 150 000.-. Hypothèques à disposition.

Demandez: M. A. Zbinden

ASSA 83-218



Tel. (021) 20 40 61

28, AVENUE DE LA GARE

CASE POSTALE 1001 LAUSANNE

Zu vermieten auf 15. Mai 1981 in weitbekanntem Sommer- und Wintersportplatz in der Zentralschweiz

### Hotel/Restaurant

Es handelt sich um einen alt-ingesessenen Betrieb mit

- Hotel 40 Betten
- Restaurant 40 Plätzen
- Speisesaal 40 Plätzen
- Wirtwohnung
- grosser Parkplatz

Fachkundige und finanzsichere Wirtfachleute mit seriösem Interesse richten ihre Offerte unter Chiffre 0082 an hotel revue, 3001 Bern.

**Inserate in der Hotel-Revue  
haben Erfolg!**

### Hotelplan in der Migros-Sozialbilanz Qualität der Leistungen verbessern

Ende 1980 veröffentlichte die Migros-Gemeinschaft erneut eine umfassende und informative Sozialbilanz der Unternehmens-Gruppe. Auch die Migros-Tochter Hotelplan wurde durchleuchtet. Eine der wichtigsten Zielsetzungen des zweitgrössten schweizerischen Reiseunternehmens bleibt die Verbesserung der Qualität der Leistungen.

- Im Bericht über die Genossenschaft Hotelplan werden einleitend die 1979 neu formulierten Grundsätze der Geschäftspolitik von Hotelplan Schweiz wiedergegeben. Im Hinblick auf die gesellschaftspolitischen Aspekte lauten sie wie folgt:
- «Angebot von Reisen, die den Bedürfnissen breiter Bevölkerungsschichten entsprechen;
- Förderung des Tourismus für sozial benachteiligte Gruppen;
- günstige Preise;
- tadellose Qualität und Serviceleistungen;
- klare, wahre und informative Werbung.»

#### Klarer Zielbezug noch nicht erreicht

Weiter werden in der Darstellung innerhalb der M-Sozialbilanz die Massnahmen von Hotelplan zur Zielerreichung erläutert: «Da die geschäftspolitischen Grundsätze erst im Verlauf des Jahres 1979 formuliert wurden, fehlt den folgenden gesellschaftsbezogenen Aktivitäten des Unternehmens teilweise noch der klare Zielbezug. Unbefriedigend ist auch, dass manche Aktivitäten und Veränderungen im Moment nur tendenziell umschrieben werden können, weil zuverlässige Indikatoren noch fehlen.»

Zur Angebotspolitik wird festgehalten, dass Hotelplan die Reisebedürfnisse breiter Bevölkerungsschichten abdecken wolle, wobei innerhalb dieses Spektrums die Familien eine ganz wichtige Gruppe darstellten. Hotelplan weist in diesem Bereich einen Marktanteil von über 21 Prozent der organisierten Reisen auf und ist damit der mit Abstand grösste Reiseveranstalter, wie es dazu im Bericht weiter heisst. «Das Angebot an familienfreundlichen Ferienmöglichkeiten wurde weiter ausgebaut. Zuwachsraten von mehr als 15 Prozent in diesem Bereich machen deutlich, dass Hotelplan hier auf dem richtigen Weg ist.»

#### Beanstandung oder Reklamation?

Der neu organisierte Bereich Kundendienst/Inspektion soll vermehrte Leistungskontrollen am Ferienort und eine schnellere Auswertung der Reisebeurteilung ermöglichen. Der Anstieg der Reklamationsquote bei Hotelplan von 3,6 Prozent (1978) auf 4,5 Prozent (1979) sei jedoch weitgehend auf veränderte Erfassungsmethoden zurückzuführen, werde doch heute eine Beanstandung schneller als Reklamation gewertet.

In einem gesamtschweizerischen Leistungsvergleich mit anderen Reiseveranstaltern schnitt Hotelplan bei den Totalwerten etwas ungünstiger als die Konkur-

renten ab. Dies wird darauf zurückgeführt, dass die Hotelplan-Leistungen «wegen der günstigen Preise und durch die Zugehörigkeit des Unternehmens zur Migros kritischer beurteilt werden, doch vermag diese Interpretation allein nicht zu befriedigen». Im Bericht in der M-Sozial-

### TUI Teilnehmerrückgang trübt Ergebnis

Durch sehr unterschiedliche Entwicklungen in den einzelnen Bereichen des grössten Veranstalter-Konzerns in Deutschland musste die TUI einen Teilnehmer-Verlust von 0,7 Prozent, bzw. 14 700 Gästen auf 2,232 Millionen hinnehmen. Der Umsatz stieg dennoch um 9,1 Prozent auf 2,16 Milliarden DM. Das Ergebnis war geprägt durch die Veränderungen im Bereich der Flugreisen.

Einem Zuwachs im Bereich der Fernreisen um 37,2 Prozent auf 106 500 Teilnehmer stand ein Minus von 97 500 Passagieren im Mittelstrecken-Bereich gegenüber. Weil hauptsächlich preisgünstigere Reisen wie Städte- und Kurzreisen und Hit-Ferien (Einzelplatzbuchung auf Chartermaschinen) rückläufig waren, wirkte sich der Rückgang weniger gravierend auf den Umsatz aus, als man es auf den ersten Blick vermuten könnte.

Alein in diesen drei Bereichen lag die Teilnehmerzahl etwa 40 000 unter der des Vorjahres. Aber auch bei den IT-Reisen musste die TUI, und hier natürlich auch hauptsächlich die Marke Airtours International einen Rückgang von 11 000 Gästen hinnehmen.

#### Positive Entwicklung bei der Bahn

Positiv dagegen entwickelten sich die Bereiche Bahn mit einem Teilnehmerplus von 9,4 Prozent auf 275 300 und Auto, Ferienwohnungen mit einer Zunahme um 7,2 Prozent auf 473 200 in der Addition aller TUI-Marken. Der Markt der Schiffsreisen war weiterhin rückläufig, die Zahl reduzierte sich von 24 200 auf 20 200 Kreuzfahrer.

TUI-Vorstandssprecher Paul Lepach äusserte sich sehr zufrieden über den Erfolg des in diesem Sommer erstmalig eingesetzten TUI-Ferienexpress, der mit gut 70 000 Reisenden insgesamt eine Kapazitätsauslastung von über 90 Prozent registrieren konnte. Oftmals war die Nachfrage nach dem Zug grösser als die Zahl der angebotenen Plätze, so dass durch zusätzliche Liegewagen der Deutschen Bundesbahn der Zug verlängert wurde.

#### Rückgang beim Charter

Sehr unterschiedlich entwickelte sich bei der TUI das Charterfluggeschäft. Während man im Bereich dieses Ge-

bilanz wird daraus der wohl einzig richtige Schluss gezogen: «Die Qualität der Leistungen muss verbessert werden.»

Zum Schluss werden noch die Ziele für die nächsten Jahre formuliert:

- «Vermehrt Angebote in günstigen Preislagen für die breite Bevölkerung, insbesondere Familien;
- übersichtlichere Gestaltung der Prospekte und Verbesserung des Informationsgehaltes;
- Verstärkung der Anstrengungen in der Abteilung Inspektion/Kundendienst zur Verbesserung der Qualität der Leistungen;
- verbesserte Öffentlichkeitsarbeit.»

FWP

schäfts im Sommer 1980 das bisherige Rekordergebnis von 793 200 noch um 0,8 Prozent auf 799 500 Gäste steigern konnte, brachte der Winter ein Minus von 4 041 000 Passagieren. Im Jahreschnitt ergibt sich ein Minus von 4 Prozent.

Zu berücksichtigen ist dabei nach Angaben der TUI, dass der Anteil an Winterurlaubern im Flugbereich höher ist als bei den Wettbewerbern. Da die Fernreisen durchaus erfolgreich waren, muss sich hier der Rückgang der Nachfrage nach Flügen zu den Kanarischen Inseln hauptsächlich auswirken.

Trotz der Einbussen blieb Spanien auch im Jahr 1979/80 das beliebteste Reiseziel für Gäste der verschiedenen TUI-Marken. 665 500 Kunden buchten Spanien, wobei Mallorca noch eine Steigerung von 4,3 Prozent erreichen konnte. Rückläufig waren aus bekannten Gründen spanische Festlandziele und die Kanarischen Inseln, wobei die TUI jedoch damit rechnet, dass der Negativ-Trend bei den Kanaren sich nicht fortsetzen wird.

Die Preissteigerungen beim Flugangebot für den Sommer 1981 sollen mit 3,5 bis 4 Prozent knapp unter der zu erwartenden Inflationsrate liegen. Nach Untersuchungen des Studienkreises für Tourismus ist nicht mit einer sinkenden Reiseintensität zu rechnen. Aufgrund dieser beiden Faktoren sieht der Vorstand der TUI auch den Sommer 1981 mit «gedämpfem» Optimismus.

Der Tradition des Veranstalter-Konzerns entsprechend wurde auch in diesem Jahr kein Gewinn bekanntgegeben. Sicher ist jedoch, dass er niedriger war als im Vorjahr.

Sybill Ehmann

### BRD-Veranstalter

## Adac – ein verschlafener Riese

Auf einer recht glanzlosen Pressekonferenz im Frankfurter Parkhotel präsentierte der Geschäftsführer der Adac-Reisen GmbH, Reinhold Tigges, die Sommerprogramme 1981 des viertgrössten deutschen Reiseveranstalters. 900 beliderte Seiten, viel Papier, aber nichts Neues für die Branche. Selbst die Fahrradpauschalangebote gibt es schon. Neues um des Neuen willen ist auch gar nicht so gefragt, zumal in Zeiten eines rückläufigen Geschäfts. Aber man würde bei einem Automobilclub doch (noch) stärkere Akzente im Autofahrerbereich erwarten.

Tigges ist offensichtlich mit 258 000 Autourlaubern zufrieden, obwohl doch der Adac allein 6,5 Millionen Mitglieder hat. Zählt man die Familienmitglieder hinzu, so macht das einen potentiellen Kundenstamm von mehr als 15 Millionen aus. Auch der entschuldigende Hinweis, dass Adac-Mitglieder zur Gruppe der besonders aktiven Urlauber zählen, die ihre Ferien auf eigene Initiative planen, wird durch den hohen Autofahreranteil der anderen Grossveranstalter infrage gestellt.

Reinhold Tigges sieht auch in Zukunft einen Trend zu Autoreisen, schon weil sie für die Familie billiger sind, aber nicht beim Adac. Diese merkwürdige Position kann allein mit dem Prestigestreben erklärt werden, im Flugbereich den anderen Grossen nachzueifern, obwohl doch auch da nichts wirklich Neues geboten werden kann. Denn Fly-and-Drive, auf das sich der Adac so nachhaltig beruft, ist schon seit langem im Programm der anderen Grossen.

Der Adac hinkt der Branche hinterher, er hat seit Jahren einiges verschlafen. Der trotzig anmutende Hinweis, dass man trotz eines Rückgangs der Teilnehmerzahl um 3,2 Prozent auf insgesamt 380 000 die Position Nummer 4 im deutschen Touris-

mus «behauptet» und ein «zufriedenstellendes Ergebnis im mageren Reisejahr» erreicht habe, spricht für eine gewisse Profilneurose. Man will einer der grossen Veranstalter sein, nicht ein besonderer. Doch ein Verlust von knapp zehn DM bei jeder verkauften Reise (!) kann auch vom Adac, der nicht wie andere Unternehmen Höchstgewinne anstrebt, auf Dauer schwerlich als «zufriedenstellend» bezeichnet werden, es sei denn, die Verluste wären vordem noch grösser gewesen.

Die Mitteilung, dass der Adac die billigeren Saisonzonen A und B «teils bis in den Juni hinein» ausgeweitet habe, findet sich im Flugprospekt lediglich durch zwei Einzelabflüge nach Dakar belegt. Die Preissteigerung für 1981 wird mit durchschnittlich vier Prozent angegeben. Der durchschnittliche Reisepreis für das kommende Jahr hat sich – in der Planung – leicht auf 725 DM erhöht. Mitarbeiter: 271. Vertrieb der Reisen über 1000 Reisebüros und 175 Adac-eigene Buchungsstellen. Die Gästezahl soll 81 um 3,2 Prozent auf 392 000 und der Umsatz um 7,2 Prozent auf 284 Millionen DM gesteigert werden. Eine Gewinnprognose wurde nicht gemacht.

eu

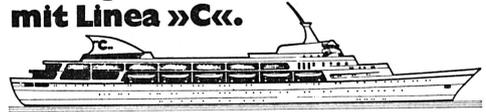
**Bootsferien in Irland '81** River Shannon Lough Erne

swissair

mit Kursflugzeugen der Swissair und Aer Lingus. - Verlangen Sie den Farbprospekt beim Reisebüro Stäubli, Russikon

Tel. 01/ 954 0101

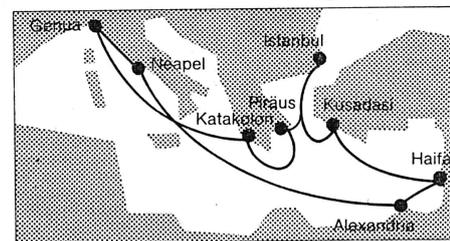
## Sonnige Osterferien auf See mit Linea »C«.



m/s ITALIA (12 200 BRT)  
Ein Schiff aus der Flotte der



#### Reiseroute



fa. werbeberatung Curegla 81.003

14 Tage, vom 11. bis 25. April 1981, bereits ab Fr. 2'635.- p. P. Weitere Auskünfte und Buchungen durch Ihr Reisebüro. Verlangen Sie auch die weiteren Prospekte über unser vielfältiges Mittelmeer-Programm 81.

## Coupon

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Für Gratis-Prospekte  
Coupon ausfüllen und einsenden an:  
LINEA »C« Costa Schiffsreisen GmbH  
Gerbergasse 5, 8001 Zürich  
Telefon: 01 211 53 53

Für Ferien auf See... LINEA »C«.

## Internationale Medizin

### Tropenreisen für Chronischkranke?

Vor einer grossen Reise werden bei manchen dauerbehandelten Personen Ängste wach: vertrage ich die Reisetrapazene? Was geschieht wenn ich in einem fremden Land krank werde? Kann ich mich überhaupt impfen lassen? Verbietet mir mein Zustand nicht von vorneherein eine Reise in die Tropen?

Hier einige Bemerkungen zu diesem grossen Themenkreis. Das gesundheitliche Problem muss sich zunächst stabilisiert haben und gut unter Kontrolle sein, z. B. ein hoher Blutdruck, eine Blutverdünnung oder ein Alterszucker. Dann stellt sich die Frage, ob die weitere ärztliche Versorgung auch im Ausland gewährleistet werden kann, etwa was Kontrolluntersuchungen, Apparate wie z. B. Herzschrittmacher oder Medikamente anbetrifft.

In vielen grossen Städten im Ausland wird dies wohl möglich sein, nicht jedoch in ländlichen, abseitsigen Gegenden. Häufig können die diplomatischen Vertretungen der Schweiz Namen von ihnen bekannten, zuverlässigen Ärzten auf Anfrage bekanntgeben.

#### Gute Reisevorbereitung wichtig

Die Reise muss in Ruhe gut vorbereitet werden. Das Risiko von Nebenwirkungen nach Impfungen ist bei Chronischkranken besonders gut abzuwägen gegenüber dem Erkrankungsrisiko. Denn einerseits können bei Chronischkranken nicht alle Schutzimpfungen so durchgeführt werden wie bei völlig gesunden Personen, und andererseits sind bei ihnen manche Infektionskrankheiten schwerer als gewöhnlich.

Zum Beispiel kann ein harmloses Durchfall bei älteren Personen zu einer Störung des Wasser-Salz-Haushalts führen, besonders wenn gleichzeitig entwä-

sernde Medikamente zur Behandlung eines Bluthochdrucks eingenommen werden müssen. Es ist daher auf alle Fälle empfehlenswert, sich mit seinem behandelnden Arzt über die geplante Reise auszusprechen. Bei dieser Besprechung nicht zu vergessen ist die Frage, ob Malaria-Mittel, die zum Schutz vor Malaria eingenommen werden müssen, mit den übrigen Medikamenten verträglich sind. Das Antimalariamittel Fansidar sollte z. B. nicht gleichzeitig mit dem Antibiotikum Bactrim oder mit Blutverdünnungsmitteln eingenommen werden.

«Tod der Reise» ist kaum häufiger als wenn man zuhause geblieben wäre. Nach Angaben von Professor Sankale aus Marseille erleiden nur 3 Fluggäste von 1 Million Flugreisender ernsthafte Zwischenfälle und es trifft weniger als einen Todesfall auf 1 Million.

Personen mit Blutverdünnung, Schrittmachern oder Diabetes, Rheumakranke und manche andere Chronischkranke können getrost ihre Reiselust ausleben, wenn sie sich gut vorbereitet und mit ihrem Arzt gründlich ausgesprochen haben. Nur für wenige Zustände muss eine Ausreise kategorisch untersagt werden, etwa wenn eine akute hochinfektöse Erkrankung vorliegt oder bei hochgradiger körperlicher oder geistiger Gebrechlichkeit.

Schweizerisches Tropeninstitut  
Dres. med. D. und T. H. Stürchler-Tjira

## Flugtouristik

### TWA: Kinder gratis

Kinder und Jugendliche im Alter bis zu 17 Jahren fliegen nach Mitteilung der amerikanischen Luftverkehrsgesellschaft Trans World Airlines (TWA) bis 31. März 1981 umsonst in die Vereinigten Staaten, wenn sie von einem Erwachsenen begleitet werden. Die Bestimmung gelte für alle Ziele in den USA. Voraussetzung sei jedoch der Abflug in London und ein fest gebuchter Flug, hiess es.

TWA erhofft sich von dem Angebot offenbar eine bessere Auslastung seiner Jumbojets auf der Transatlantikstrecke ausserhalb der Reisesaison. Andere Fluggesellschaften werden möglicherweise mit ähnlichen Anreizen nachziehen. apa

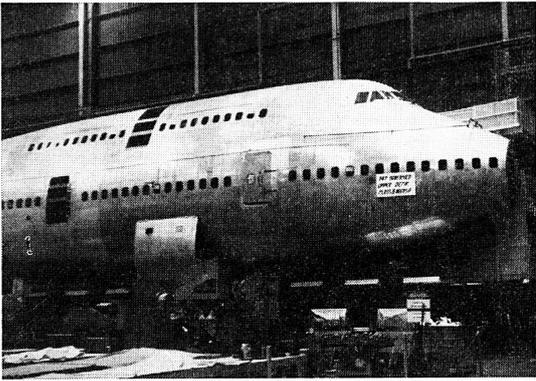
### Lärmabhängige Gebühren

Der gemäss dem Staatsvertrag zwischen Frankreich und der Schweiz hierfür zuständige Verwaltungsrat des Flughafen Basel-Mülhausen hat per 1. Februar 1981 ebenfalls eine Staffelung der Landegebühren beschlossen. Er folgt damit dem Beispiel von Kloten und Cointrin, wenn auch auf etwas andere Weise.

Während dort seit dem 1. November lärmige Flugzeuge mit einem Zuschlag belegt werden, gilt in Basel-Mülhausen ein Bonus-Malus-System mit einem Rabatt von ungefähr 10 Prozent für leise und einem Zuschlag in der gleichen Grössenordnung für laute Typen. sda

### Athen: neue Transit-Bestimmungen

Personen, die sich auf Transit in Athen befinden, erhalten anstelle der bisher 3-tägigen nur mehr eine ztägige Erlaubnis, die Stadt zu besuchen. Dies beschloss die ICAO (International Civil Aviation Organisation) in ihrer letzten Zusammenkunft. Der Beschluss, der seitens der griechischen Behörden angenommen wurde, ist bereits in Kraft getreten, meldet die griechische Zentrale für Tourismus. apa



La maquette grandeur nature du nouveau Boeing 747S (Stretched upper deck); Swissair prendra livraison du premier appareil en mars 1983. (Photo René Hug)

Les nouveaux avions de Swissair

**Bientôt le super-gros-porteur!**

Les usines Boeing, situées à Everett, à 40 km au nord de Seattle, dans l'Etat de Washington aux Etats-Unis, ont construit à ce jour plus de 500 appareils du type 747. Un certain nombre de ces avions sera encore produit dans les années à venir; cependant, les projets de la grande firme aéronautique voient encore plus grand. C'est ainsi que notre compagnie aérienne nationale a été la première au monde à commander une version nouvelle de ce gros porteur: le 747 S, dont le pont supérieur, c'est-à-dire ce qui apparaît à l'extérieur comme une bosse, sera prolongé et permettra ainsi à un plus grand nombre de passagers d'y prendre place.

A fin 1980, lors d'une visite à Everett, nous avons pu voir les plans du nouvel appareil. Les cinq nouveaux avions du type Boeing 747 que Swissair a commandé seront tous du type «S», c'est-à-dire que le pont supérieur sera prolongé de 7 mètres et accueillera 50 passagers en classe économique. Les ingénieurs de Boeing présentent cette version aux compagnies aériennes en proposant jusqu'à 68 sièges au premier étage du «Jumbo jet». Comment et pourquoi notre compagnie nationale a-t-elle commandé cet avion? C'est ce que nous a expliqué M. Seddik Belyamani, directeur de la planification des ventes à l'étranger de la grande firme américaine.

Augmenter la capacité!

- La compagnie Boeing est à la recherche de nouveaux marchés en essayant d'améliorer son produit. Nos recherches de marché ont prouvé que les compagnies aériennes internationales ont besoin d'augmenter la capacité du Boeing 747, tout en veillant à réduire la consommation de carburant, un facteur de plus en plus important dans le transport aérien.

- Quelles sont les différences entre le 747 B actuellement en service sur les lignes de Swissair et le futur avion qui sera livré à la compagnie helvétique au printemps 1983?

- Le futur avion se distinguera toujours par la bosse très connue du 747 que l'on voit sur tous les aéroports, sauf que celle-ci sera allongée vers l'arrière. La longueur totale de l'appareil restera inchangée, étant donné que le pont principal restera le même, mais la capacité de sièges du pont supérieur augmentera, ce qui correspond aux désirs de la plupart des compagnies aériennes pour les prochaines années.

- Quel est le programme de livraison de ces nouveaux avions?

- Swissair sera la première compagnie du monde à recevoir ce type d'appareil en mars 1983; il s'agira de deux avions de la catégorie «combi», c'est-à-dire qu'ils auront leur partie arrière réservée au transport du fret. Les trois autres 747 S seront livrés à la fin de la même année.

- Au service d'études de marché et de rentabilité de Swissair à Zurich, M. Gilbert Veuthey a apporté quelques précisions:

- Nous avons choisi ce nouvel appareil en raison de sa rentabilité d'une part et de

l'évolution du marché, d'autre part. Nous estimons que le marché de notre compagnie va évoluer d'une manière assez importante pour que nous puissions utiliser des avions plus grands. Mais notre choix s'est également porté sur le 747 S pour des raisons d'attribution de droits de trafic, car nous pensons qu'il est souvent plus simple et que nous aurons aussi plus de chances de recevoir des droits avec des types d'appareils plus grands que d'assurer davantage de fréquences avec des plus petits, tels que ceux que nous avons à l'heure actuelle. Ainsi, en première classe, le nouveau «Jumbo» nous permettra de transporter 44 passagers au lieu de 40, alors que la classe économique comptera, au premier étage, 50 passagers et, au total dans cette classe 350 places.

- Sur quelles lignes introduirez-vous le nouveau 747?

- L'introduction est prévue sur l'Amérique du Nord, avec un remplacement du DC-10 pour Boston et Chicago, et sur l'Extrême-Orient, en particulier la ligne de Tokyo.

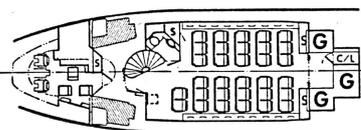
Un premier pas vers le gigantisme...

Si Swissair a été la première compagnie à commander le nouveau 747 - et c'est à l'heure actuelle encore la seule -, les ingénieurs de Boeing ne comptent pas s'arrêter là; ils ont déjà dessiné sur leurs plans des plans d'un nouvel avion, qui pourrait voir le jour vers 1990. Il s'agirait du prolongement de cette célèbre bosse du 747 toujours vers l'arrière, mais qui se terminerait au-dessous de la queue de l'appareil.

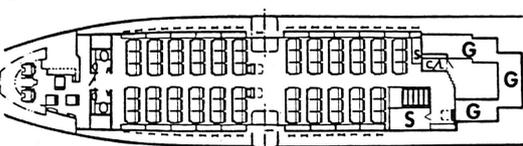
Ainsi, près de 800 passagers pourraient prendre place sur les deux ponts de l'avion. Un nouveau problème pour les aéroports? Peut-être bien, mais qui n'est certes pas insoluble pour eux, et qui permettrait aux compagnies aériennes, qui sont toutes aujourd'hui confrontées aux difficultés de rentabilité, de maintenir un prix de revient acceptable pour chaque place vendue à bord. Les études de marché conduites par Boeing permettent d'ores et déjà de prédire la nécessité d'utiliser de tels avions à la fin de notre décennie et rien ne s'opposera à ce que les aéroports, qui se sont adaptés en quelques années aux avions gros-porteurs actuels dont certains transportent déjà près de 500 passagers, accueillent dans cinq ou six ans des avions qui en transportent le double.

René Hug

Standard Upper Deck - 32 Economy



280" Stretched Upper Deck - 69 Economy



La version «classe économique» du pont supérieur du B747 S, comparée à l'aménagement actuel d'un B747 en même configuration.

Compagnies aériennes

Swissair en Amérique latine

Swissair passe à l'offensive pour répondre à la guerre des tarifs qui se développe sur les vols, jusqu'à présent sans problème, vers l'Amérique latine. Le gros handicap de la compagnie est qu'elle ne disposera qu'à partir d'avril 1982 des DC-10er (extended range) qui lui permettront d'offrir des vols directs sur l'Atlantique sud. La compagnie allemande Lufthansa, les Aerolíneas Argentinas et Iberia ont créé pas mal de remous dans le trafic sur l'Atlantique sud avec leurs vols non-stop Europe-Amérique latine. La concurrence sur ce marché est devenue d'autant plus vive qu'un marché noir des tarifs s'est développé au Chili; en accordant le droit d'atterrissage à la compagnie charter espagnole Spantax, le gouvernement chilien favorise encore la guerre des tarifs.

Pour maintenir son marché sur les 3 destinations d'Amérique latine: Buenos Aires, Sao Paulo, Santiago du Chili et Rio de Janeiro, Swissair a opté pour une stratégie de vente agressive; elle a décidé de développer les services au sol dans les aéroports d'Amérique latine et a lancé un programme de visites de foires et expositions destiné au monde des affaires du continent sud-américain. Elle espère également de bons résultats d'une nouvelle conception de la promotion qui sera testée, comme toutes les innovations prévues, à Buenos Aires en premier lieu. Il s'agit de faire appel à la collaboration d'autres maisons suisses pour présenter en commun des produits suisses de prestige.

Aussi en Jordanie

Depuis le 10 décembre, Swissair dessert Amman, capitale de la Jordanie, au lieu de Bagdad. Swissair offre deux vols DC-10-30 par semaine reliant la Suisse à Amman-Koweït et Athènes-Amman-Abou Dhabi. De plus, Swissair assure deux services de bus par semaine pour les passagers entre Bagdad et Amman.

«Crown» pour British Airways

«Crown» deviendra dorénavant le nom officiel pour la 1ère classe sur les vols intercontinentaux de British Airways. Au plus tard en avril 1981, les 29 Boeing 747 de la compagnie seront équipés, en 1ère classe, de nouveaux sièges (Sleeper Seats) dont le dossier se laissera mettre en position pratiquement horizontale, permettant ainsi aux passagers de pouvoir dormir de façon plus confortable. De plus, toute la flotte des Lockheedes Tristar-500 de British Airways devrait être équipée de ces sièges jusqu'en hiver 1981.

British Airways envisage aussi d'améliorer son service de bord en 1ère classe, de perfectionner les formalités d'enregistrement aux aéroports et, si possible, de permettre aux passagers de prendre deux bagages à main par personne dans la cabine.

Longue vie pour les Caravelle

Le 17 décembre dernier, soit plus de 20 ans après la première mise en service d'une Caravelle par Air France, une réunion regroupant la quasi-totalité des constructeurs d'équipements de bords européens s'est déroulée à Toulouse. Cette réunion a notamment permis de faire le point de la situation de la flotte et de développer des contacts fructueux entre les fournisseurs et les constructeurs, garantissant ainsi un soutien continu aux 49 utilisateurs des 174 Caravelle toujours en état de vol dans le monde, dont on peut s'attendre que de nombreux exemplaires volent toujours au-delà de 1990... Les Caravelle ont effectué, à ce jour, en moyenne 26 000 atterrissages et 28 000 heures de vol.

Les officines s'organisent...

Une nouvelle association fait parler d'elle depuis quelque temps: NINA (Non-IATA/Non-ABTA). Elle a pour objectif de réunir sous sa bannière toutes les agences qui vendent des passages aériens au rabais. La présidence aurait même été proposée à Freddie Laker.

L'Association britannique des agents de voyages (ABTA) a averti ceux de ses membres qui seraient tentés de rejoindre cette association et vendraient des billets d'avion à des prix non homologués qu'ils enfreindraient à la fois la loi et le code d'éthique de l'ABTA.

Le «Times» de Londres communique que NINA a introduit une requête auprès du Ministère du commerce et de l'Industrie (Department of Trade) pour l'abolition des règlements sur la vente des billets au rabais «étant donné qu'ils ne sont pas appliqués et que personne n'est poursuivi». Il lui a été répondu que le Gouvernement britannique n'a aucune intention de changer la loi qui régit la vente des billets d'avion et que la question des tarifs aériens et de la concurrence est d'ailleurs à l'étude à la Communauté économique européenne.

Semaine du tourisme de Paris

«Ni une foire, ni une braderie»

La 6e Semaine mondiale du tourisme et des voyages de Paris (SMTV) se déroulera, on le sait, du samedi 14 au dimanche 22 février 1981 au Palais des congrès de la Porte Maillot à Paris, ses 7 niveaux étant entièrement mobilisés cette année pour l'événement principal de l'industrie touristique française.

L'an dernier, cette manifestation avait accueilli 107 000 visiteurs payants. Cette année, ainsi que l'a déclaré le président, M. Michel Dursort (président du tour-opérateur parisien MVM), la conjoncture obligera les candidats au voyage à mieux se renseigner encore. Il est donc optimiste sur le nombre des entrées malgré l'augmentation du prix, porté à 15 francs français. Comme l'an passé, les visiteurs pourront également acheter leur voyage sur place; 75 pays seront représentés et 462 firmes ou entités auront un stand. La superficie totale a été augmentée de 25%. Le niveau 5 du Palais des congrès sera exclusivement consacré à l'Amérique latine et aux Caraïbes. Cette spécialisation est sans doute l'un des premiers résultats de la création du chapitre COTAL-France.

Un «pow wow à la française»

Les animations seront toujours aussi nombreuses et, espère-t-on, d'aussi bonne qualité: festival du film du tourisme, élection de «Miss Monde du Tourisme», exhibitions de groupes folkloriques et participation permanente de France Inter, chaîne de radio qui déléguera sa dernière animatrice-vedette, Mme Eve Ruggieri. La présence des régions françaises au grand complet sera encore renforcée. L'hexagone occupera ainsi tout le rez-de-chaussée, le podium d'animation étant renvoyé au niveau 5.

Le «rendez-vous France», véritable «pow wow à la française», dont un premier essai avait été exécuté l'an passé sera renouvelé et renforcé. Plus de 80 tables seront réservées aux partenaires du réceptif français qui seront visités par 200 producteurs de voyages étrangers en provenance de 31 pays. Cette opération a pu se faire grâce au concours conjoint du groupement d'intérêt économique Bienvenue France, d'Air France et d'UTA. Pour les réjouissances, mais aussi pour la promotion, une rame spéciale du futur train à grande vitesse (TGV) emmènera tout ce petit monde en Champagne.

Ce salon professionnel aura lieu le vendredi 13 février parallèlement au Forum Congrès et Voyages d'entreprises qui se tiendra le jeudi 12 et le vendredi 13, alors même que la SMTV ne sera pas encore ouverte au grand public. Ce Forum comprendra à la fois une exposition avec 40 stands et des conférences consacrées aux voyages et à la stimulation des ventes, aux risques financiers de l'organisateur de congrès, aux télé-conférences, etc...

Enfin, lors de l'ouverture, les résultats d'un sondage réalisé pour les Editions Touristiques Internationales par la SOFRES révéleront les intentions de vacances des Français pour 1981. Par son ambiance et par technicité, la SMTV, concluait M. Dursort, n'est «ni une foire, ni une braderie». C'est l'image de marque de toute une corporation.

R. L.

Autocars, réceptif et comités d'entreprises

Chaumont-Voyages: de la France en Suisse... et ailleurs

Il y a dix ans, Voyages-Chaumont comptait en tout et pour tout deux employés; à l'heure actuelle, c'est un effectif de dix personnes qui s'occupe des bureaux situés Porte Champerret à Paris, ceci sans compter l'équipe de chauffeurs qui compose le personnel de T.T.I. (Tourisme et Transports Internationaux), maison sœur fondée en 1971 et assurant la gestion de 8 autocars.

Cette expansion spectaculaire est due à deux activités créées en marge de l'agence traditionnelle du début: le réceptif et la clientèle de comités d'entreprises. Les comités d'entreprises, phénomène peu ou pas connu en Suisse, sont, en France, au nombre d'environ 35 000. Basés sur une conception sociale des activités extra-professionnelles des entreprises, ces comités ont, entre autres, la charge de s'occuper des voyages d'agrément du personnel. Les sujets sont variés allant de Ceylan à l'Irlande, en passant par un week-end en bicyclette à Belle-Ile. Pour Chaumont-Voyages, les comités d'entreprises représentent 55% de l'activité totale.

Bien que friande de voyages lointains, cette clientèle apprécie particulièrement les week-ends de ski et assure un revenu conséquent pendant une saison souvent difficile à rentabiliser. Par avion, train, autocars-couchettes, les employés des entreprises commerciales parisiennes n'hésitent pas à se ruer, malgré la fatigue en cause, vers les pentes neigeuses afin de fuir, momentanément, la grisaille et le rush parisien.

Une image tenace

La Suisse, bien que boudée depuis peu, conserve encore, pour 1980/81 une bonne place dans le choix de la clientèle des comités d'entreprises, principalement à Villars-sur-Ollon et Morgins. «La parité monétaire reste le principal handicap à un plus grand choix de stations suisses dans nos programmes», déclare Serge Chakarian, directeur commercial.

Depuis trois ans, ce phénomène nous a perpétuellement bloqués, non pas pour le seul prix du logement, mais surtout pour tous les «à côté». Toutefois, nous restons fidèles à la Suisse en raison de la qualité de ses hôtels et de ses remontées mécaniques. En 1974, première année d'opération avec les comités d'entreprises, nous avons transporté environ 100 personnes par week-end, soit 1200 personnes, vers les stations suisses de sports d'hiver. Nous devons admettre que les hôtels suisses ont un très bon rapport qualité-prix et ont pu obtenir des chambres dans un 4 étoiles suisses pour un prix identique à celles d'un 2 étoiles français.»

T.T.I. ou le réceptif

Tourisme et Transports Internationaux (maison sœur des Voyages-Chaumont) est une compagnie d'autocars créée d'abord pour transporter la clientèle immigrée venant du Maroc. Actuellement, par suite de difficultés de transit, le trafic de ligne vers le Maroc a été limité à l'acheminement vers la frontière espagnole.

Le parc des cars est maintenant principalement consacré au réceptif. Les cars de T.T.I. sont utilisés, en sous-traitance, par les différentes agences parisiennes pour des transferts, tours de ville, petites excursions dans la proche périphérie de la capi-

tales. Par ailleurs, Chaumont-Voyages assure directement un service de réceptif, qui, devancé par la demande, s'étioffe d'un personnel placé au fur et à mesure de l'augmentation du potentiel-clients. «Toutefois, faute de temps, nous ne sommes pas encore structurés pour faire de la prospection», remarque Serge Chakarian. Peut-être nous trouverons-nous, dans le futur, aux côtés de nos confrères français dans les bourses hôtelières suisses.

Les objectifs futurs de Chaumont-Voyages concernent le développement du trafic autocar vers les régions françaises, afin de mieux rentabiliser le matériel sur de plus grands parcours et le traitement de la clientèle de congrès, séminaires, incentive, pour faire face à la saturation prévisible du marché des comités d'entreprises.

E. Blanc

● Chaumont-Voyages, 83 rue Laugier, 75017 Paris.

Agences de voyages

Imholz et le téléphone...

L'agence de voyages Imholz, qui fête cette année son 20e anniversaire, présente la particularité de pratiquer la vente par téléphone. Comme l'a expliqué récemment M. Hans Imholz, président de la société Hans Imholz SA, lors d'une conférence de presse, les bureaux de l'agence ont ainsi reçu 410 000 appels téléphoniques au cours de l'année 1980. Citant les résultats financiers, M. Imholz a déclaré que le chiffre d'affaires s'est élevé à l'issue des 12 derniers mois à 117 millions de francs et le nombre des passagers transportés à 115 000 contre 112 300 en 1979. Une proportion de 26,4% du chiffre d'affaires est à mettre sur le compte des vols internationaux.

Kuoni: un bilan provisoire

Selon un bilan provisoire, l'agence de voyages Kuoni SA et son réseau de filiales réparties dans les 5 continents auront réalisé en 1980 un chiffre d'affaires totalisant 950 millions de francs, ce qui représente, par rapport à l'exercice précédent, une augmentation d'environ 100 millions de francs ou de 12%. Le chiffre d'affaires de Kuoni-Suisse n'aurait cependant augmenté que de 4%, passant de 520 à 542 millions de francs. Les résultats les plus satisfaisants auront été enregistrés par les filiales européennes.

Le bénéfice net de Kuoni-Suisse devrait être inférieur à celui de 1979, en raison notamment de la pression sur les prix exercée par la concurrence et la réduction des marges bénéficiaires qui en a résulté. Pour 1981, la direction de Kuoni SA espère atteindre pour la première fois un chiffre d'affaires supérieur à un milliard de francs.

ats

**GASTRAG**

Auf Mai 1981 eröffnen wir im Kaiserhaus in Bern einen neuen Betrieb, das Restaurant GALLERIA. Es wird mit Sicherheit ein sehr attraktives, dabei überschaubares (zirka 120 Plätze) Lokal werden. Zum Eintritt nach Übereinkunft, gerne jedoch so bald wie möglich, suchen wir die folgenden gut qualifizierten Mitarbeiter:

**1 Geschäftsführer(in)**  
**1 Geschäftsführer-assistent(in)**  
**1 Chef de service**  
**1 Küchenchef**

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, sorgfältige Einführung und gute Entwicklungsmöglichkeiten. Wir bitten um vollständige Bewerbungen an

Herrn H. Witsch  
 GASTRAG, Elisabethenanlage 7, 4051 Basel  
 Telefon (061) 23 04 79

**Saas-Fee**

Wir suchen auf Anfang Februar bis Ende April  
 2 qualifizierte

**Serviertöchter  
 oder Kellner  
 Buffettochter**

Sehr hoher Verdienst,  
 für Rest. Chamistuba mit Unterhaltungs-Duo.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen  
 Hotel Christiania  
 Telefon (028) 57 16 66

Spezialitäten-Restaurant Nähe Berns sucht  
 auf Frühjahr 1981

**Servicelehrtochter**

mit Besuch des Schulhotels SHV.  
 Schönes Einzelzimmer im Hause.

Bitte schreiben Sie an  
 Familie Wenger  
 Gasthof Rössli, 3144 Gasel  
 Telefon (031) 84 02 11

Spezialitäten-Restaurant, 10 Autominuten  
 von Bern entfernt, Richtung Schwarzenburg,  
 sucht per 1. Februar 1981 jüngere

**Serviceangestellte**

Schönes Einzelzimmer im Hause, 5-Tage-  
 Woche, sehr guter Verdienst.

Familie Wenger  
 Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern  
 Telefon (031) 84 02 11

**flora**

Hotel Flora  
 6003 Luzern  
 beim Bahnhof  
 ☎ 041 - 24 44 44

Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt, Termin  
 nach Vereinbarung

**Chef de réception –  
 Front Desk Manager**

- gute Kenntnisse im Gruppengeschäft
- Durchsetzungsvermögen
- Selbständigkeit
- Organisationstalent
- sehr gute Berufs- und Sprachenkenntnisse
- Alter zirka 30 Jahre

**Wir bieten Ihnen:**

- interessante, selbständige Tätigkeit
- sehr guter Verdienst
- moderne Sozialleistungen
- gute Arbeitsatmosphäre
- Dauerstelle

Damen oder Herren, die sich für diese Position inter-  
 essieren, wollen ihre Unterlagen bitte an Herrn Erich  
 Fischer, Direktor, Hotel Flora, Luzern, senden. 0205

Snackrestaurant alle Zimmer mit Bad  
 Stadtraum 280 Betten  
 Diskothek Direktwahltelefon  
 Länderkeller Radio · TV · Telex  
 Hotelbar 100 Autos

**Bahnhofbuffet Chur**

Wir suchen in Jahresstelle jungen, tüchtigen

**Betriebsassistenten**

Es handelt sich um einen interessanten Posten mit Aufstiegs-  
 möglichkeiten.

Wir bieten: sehr gute Besoldung, geregelte Arbeitszeit, Pensions-  
 kasse.

Interessenten melden sich bitte mit Unterlagen bei

P. oder M. Schmidt, Bahnhofbuffet Chur  
 Telefon (081) 22 30 13

P 13-1345

Wir suchen für unser Itali-  
 anisches Spezialitätenrestau-  
 rant per sofort oder nach  
 Vereinbarung tüchtigen

**Restaurationskellner**

Interessenten melden sich  
 bei:

G. Guidi, Rest. Gerberstube  
 Schaffhausen  
 Tel. (053) 5 21 55 ofa 130.196.455

Gesucht per 1. Februar ver-  
 sierte

**Köchin**

Café-Konditorei Kränzlin,  
 Untertor 37, 8400 Winterthur,  
 Tel. (052) 22 19 21.

Bustar Pfister AG 402

**Saas-Fee**

Bei uns sind noch folgende  
 Stellen frei für:

**1 Serviertochter  
 1 Commis de cuisine**

Hotel und  
 Spez.-Restaurant Tenne  
 R. Lomatter  
 Telefon (028) 57 12 12



Zur Verstärkung unserer Bri-  
 gade suchen wir noch  
 sprachkundige(n)

**Kellner oder  
 Serviertochter**

Eintritt: sofort oder nach Ver-  
 einbarung.

Telefonische Auskunft  
 (082) 3 44 02

**Grotto Ticino Pizzeria**

Breitenrainplatz  
 BERN

Wir sind ein  
 modern eingerichtetes  
 Spezialitäten-Restaurant und su-  
 chen per sofort oder nach Überein-  
 kunft einen dynamischen, mit der  
 Tessiner und italienischen Küche  
 vertrauten

**Koch**

Geregelte Arbeitszeit, gutes Ar-  
 beitsklima und zeitgemässer Ver-  
 dienst sind selbstverständlich.

Bitte schreiben oder telefonieren  
 Sie uns.

A. Cafiero, Grotto Ticino  
 Breitenrainplatz 26, 3014 Bern  
 Telefon (031) 41 96 77

P 06-2774

Wir suchen für unsere Zür-  
 cher Betriebe per sofort oder  
 nach Vereinbarung

**Hilfskoch  
 Officemitarbeiter**

Wir bieten Ihnen:  
 - geregelte Arbeitszeit  
 - angenehmes Arbeitsklima  
 - gute Entlohnung

Sollten Sie an einer dieser  
 Stellen interessiert sein, ge-  
 ben wir Ihnen gerne weitere  
 Auskünfte.

Telefon (01) 52 73 14 (bei der  
 Zimmersuche sind wir Ihnen  
 gerne behilflich). 110

Gesucht nach

**ZERMAT**

Julen-Hotels: Hotel Mirabeau \*\*\*  
 Hallenschwimmbad, Sauna,  
 Massage, Fitness, Tennisplatz

**Restaurationskellner  
 oder Serviertochter**

Wir möchten Sie bitten, Ihre  
 Bewerbung mit Zeugniskop-  
 ien, Lebenslauf und Foto an  
 folgende Adresse zu senden:

Hotel Mirabeau, 3920 Zer-  
 matt, Tel. (028) 67 17 72. 0341

**Eine echte Chance  
 für Sie!**

Zur Führung unserer «Wirt-  
 schaft» und der «Taverna»  
 suchen wir einen gewandten

**Chef de service**

mit vielen fachlichen und  
 menschlichen Qualitäten.  
 Unser Service ist gepflegt  
 und was wir servieren lassen,  
 nicht alltäglich.

Würden Sie gerne auch gros-  
 se und kleine Bankette orga-  
 nisieren, betreuen und  
 durchführen? Verstehen Sie  
 es, mit Menschen umzuge-  
 hen, auch in Stresszeiten?  
 Dann sind Sie bestimmt un-  
 ser Mann, dem wir auch die  
 Verantwortung als Stellver-  
 treter des Geschäftsführers  
 anvertrauen dürfen.

Im weiteren bieten wir einer  
 interessierten

**Hotelfach-Assistentin**

die Möglichkeit, sich in unse-  
 rem vielseitigen Grossbetrieb  
 effizient weiterzubilden. Unse-  
 rere Unterstützung haben  
 Sie! (5-Tage-Woche - auf  
 Wunsch Logis im Haus.)

Interessiert? Bitte rufen Sie  
 uns heute noch an. Herr Hil-  
 debrandt - der Schützen-  
 haus-Wirt - steht Ihnen ger-  
 ne Red' und Antwort!

**Schützenhaus  
 Albisgüetli Zürich**

Uetlibergstr. 341  
 Tel. (01) 33 05 22  
 Tramendstation Nr. 13 «Albis-  
 güetli» 173

**plaza**

In unserem Erstklasshotel im  
 Zentrum von Zürich sind fol-  
 gende Stellen neu zu beset-  
 zen

**2. Chef de service  
 Réceptionssekretärin  
 Chef saucier  
 Chef de garde  
 Commis de cuisine  
 Kochlehrling  
 Kellner**

Wir freuen uns auf Ihre Offer-  
 te oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza  
 Goethestrasse 18  
 8001 Zürich  
 Tel. (01) 252 60 00



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/780 00 21

Wir suchen in Jahresstellung oder für  
 Sommersaison (Saisonbewilligung vor-  
 handen) für unser gutgehendes Spezia-  
 litätenrestaurant tüchtige(n)

**Serviertochter/Kellner**

Falls Sie sich in Ihrem Beruf als Gast-  
 geber wohl fühlen und einen gepflegten  
 Speise- und Getränkeservice bieten  
 können, sind Sie bei uns gut aufgeho-  
 ben.

Wir zahlen einen sehr guten  
 Lohn und Ihre Freizeit liegt  
 uns ebenso am Herzen (5-  
 Tage-Woche), wie eine ange-  
 nehme Zusammenarbeit.

Rufen Sie uns an (01) 780 00 21 (N. Brun-  
 schweiler verlangen) oder schreiben Sie  
 an

Landgasthof Halbinsel Au  
 8804 Au-Zürichsee

0326



**Regionalspital  
 Interlaken**

Wir suchen per sofort oder nach Vereinba-  
 rung eine initiative und tüchtige (evtl. zwei  
 Kolleginnen)

**Gouvernante**

(Ausbildung als Hotelfachassistentin er-  
 wünscht, jedoch keine Bedingung!)

Das Arbeitsgebiet ist vielfältig und umfasst  
 die Arbeitsorganisation der Hausangestell-  
 ten sowie den Betrieb des Personalrestaurants  
 (ohne Wäscherei und Personalhäuser).

Wir offerieren für diese interessante und ab-  
 wechslungsreiche Tätigkeit:

- Entlohnung gem. kantonalbernischer Be-  
 soldungsordnung
- gut eingespieltes Kaderteam, vollbesetzter  
 Stellenplan!
- Möglichkeit zum Beitritt in die Pensions-  
 kasse
- ideale Voraussetzungen für Sport- und  
 Freizeitgestaltung im Kurgebiet Interlaken/  
 Jungfrau

Auskunft erteilt gerne:  
 W. Annelier, Verwaltungsdirektor (Tel. 036/  
 21 21 21). Bewerbungen mit den üblichen  
 Unterlagen (Zeugniskopien, Handschrift-  
 probe, Lebenslauf, Foto) sind zu richten an:  
 Verwaltungsdirektion, Regionalspital Inter-  
 laken, 3800 Unterseen. 0312

**Beatengasse 11** Nur wenige Schritte  
 von Hauptbahnhof  
 und Bahnhofstrasse  
 Zürich  
 Tel. 01/211 54 57

**Disco Lounge  
 Downtown** Wir suchen in unser gutgehendes  
 Spezialitäten-Restaurant im Zentrum  
 Zürichs für sofort oder nach  
 Übereinkunft:

**RESTAURANT  
 SANTA PI** Koch  
**Saloon-Bar** Restaurations-Kellner  
 Buffetburschen  
 Office-Burschen

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr gute Entlohnung. 5-  
 Tage-Woche (Sonntag und einen weiteren Tag pro Woche frei).  
 Bewerber mit Arbeitsbewilligung wenden sich bitte an unsere  
 Direktion: Telefon (01) 211 54 57. 517

**RESTAURANT  
 PESTALOZZA**

Rabengasse 6, 7000 Chur

Wir suchen

**Service-Mitarbeiter(innen)**

(für A-la-carte-Service)

**Koch, Hilfskoch**

für unser originelles italienisches Spezialität-  
 enrestaurant.

Rufen Sie uns an oder kommen Sie vorbei.  
 Telefon (081) 22 24 58 (Frau Brosi oder Herrn  
 Cimenti verlangen) P 13-1390

Gesucht ab sofort bis Ende April  
gut ausgewiesene

**Restaurationsstochter  
oder  
Restaurationskellner**

sowie

**1 Buffetmädchen  
Entremetier und  
Kutschner**

Offerten sind mündlich oder schriftlich zu  
richten an:

Hotel Christiania, 3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 19 07

0229



**ASCONA**

**hotel eden roc**

Wir suchen für die nächste Sommersaison  
Per la prossima stagione estiva cerchiamo  
Eintritt März/April  
Entrata in servizio marzo/aprile

**Chef garde-manger  
Chef entremetier  
Chef de partie tournant  
Commis de cuisine**

**Demi-chef de rang  
Commis de rang**

**Lingère  
Stiratrice**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto  
sind zu senden an die Direktion  
Offerte con certificati di lavoro e fotografia  
sono da inviare alla direzione.

Hotel Eden Roc  
6612 Ascona  
Telefon (093) 35 52 55

0222

**Bahnhofbuffet Bern sucht**

für sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

**Konditor**

für unsere Abteilung Pâtisserie. Wir bieten  
einen modernen Arbeitsplatz im Zentrum von  
Bern, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit,  
zeitgemässe Entlohnung.  
Wenn Sie sich interessieren, bitten wir um  
Ihre Bewerbung an den Personalchef, Hr.  
Lehmann. 0181

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern  
Telefon 031 22 34 21



**Castello del Sole  
(Hotel Sonnenhof)  
6612 Ascona**

Wir suchen für die Sommersaison 1981, mit Eintritt auf Ende März,  
für lange Sommersaison folgendes bestqualifiziertes Personal:

**Büro: Maincourantière  
Anfangssekretärin**

**Loge: Concierge  
Tournant  
Chauffeur**

**Restaurant: 2. Oberkellner  
Chef des vins  
Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang**

**Locanda  
Barbarossa: Chef de service  
Chefs de rang  
Restaurationsstochter  
Commis de rang**

**Bar: Barman  
Commis de bar**

**Etage: Etagegouvernante  
Zimmermädchen  
Zimmermädchentournante  
Portier**

**Garten/Tennis/  
Pool: Hilfgärtner  
Hilfe  
für Tennis und Schwimmbad**

**Fitness-Center: Masseur**  
**Allgemeines: Floristin  
Hotelfachassistentin**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu rich-  
ten, Telefon (093) 35 11 65. 0151

Mitarbeiter für das schönste und beste Hotel  
an der Autobahnkreuzung.

**Kommen Sie nach Egerkingen-Olten.  
Wir sind das Herz der Schweiz.  
Ein Ort  
mit Zukunft  
für ideenreiche,  
junge Leute.**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Gouvernante**

oder  
erfahrene

**Hotelfachassistentin**

zur Überwachung und Organisation des regen Hotelbe-  
triebes und zur Stütze der Direktion im hauswirtschaft-  
lichen Bereich. Grundausbildung als Hotelfachassi-  
stent in von Vorteil.

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen in jungem Team -  
5-Tage-Woche - auf Wunsch Beitritt zur Pensionskas-  
se.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Kurzofferte. 0300



am Autobahnkreuz  
Treffpunkt der Schweiz  
4622 Egerkingen-Olten  
Telefon 062/61 21 21

le relais  
gastronomique au carrefour des autoroutes



Wegen Auswanderung der bisherigen Stellenin-  
haber nach Übersee suchen wir geeignete Herren für  
die folgenden Positionen:

**2. Chef de réception  
sowie  
Empfangssekretär**

Wir erwarten von Ihnen:

praktische Erfahrung in den Bereichen Empfang,  
Kasse, Administration, Korrespondenz. Kenntnisse  
in der Sparte Service/Küche erwünscht. Gute  
Sprachkenntnisse, Gewandtheit im Umgang mit in-  
ternationaler Kundschaft. Ausgeglichenes Wesen.  
Eintritt per 1. März 1981 oder nach Übereinkunft.

Wir bieten Ihnen:

stabilen Arbeitsplatz in modernem Erstklasshotel.  
Gute Gelegenheit für strebsame Fachkräfte zum be-  
ruflichen Aufstieg. 5-Tage-Woche, regelmässige Ar-  
beitszeit. Auf Wunsch Studio im Hause. Freie Benüt-  
zung der Dolder Sportanlagen.

Schweizer Bürger oder Ausländer mit Bewilligung B  
oder C sind gebeten, Ihre handschriftliche Bewer-  
bung einzureichen an:

Hotel Waldhaus Dolder  
z. Hd. Herrn Direktor H. J. Tobler  
Postfach, 8030 Zürich

Auskunft erteilen gerne die Herren: Direktor Tobler  
oder P. Lüscher, Personalchef, Telefon  
(01) 251 93 60 0242

**Aussichts-Restaurant  
BUCHENEGG**

8143 Buchenegg bei Zürich

Wir suchen zur Ergänzung unserer Küchen-  
brigade auf sofort oder nach Übereinkunft  
einen

**Chef de partie**

für Wintersaison oder Jahresstelle. Unser  
neuer Mitarbeiter sollte folgende Vorausset-  
zungen mitbringen:

- angenehme Umgangsformen
- speditives und selbständiges Arbeiten
- Teamgeist
- gute, fundierte Grundausbildung, Berufser-  
fahrung

Wir bieten Ihnen

- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gründliche Einführung in sein Arbeitsge-  
biet
- vorteilhafte Bezahlung
- die vielen Vorzüge eines guten Betriebes

Wenden Sie sich bitte an Herrn Bruno Eit-  
schinger oder Fr. M. Waser, Telefon  
(01) 710 73 90 0145



Am Lindenplatz,  
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00

**RESTAURANT  
Spürgarten  
HOTEL**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft zur Ergänzung unseres  
Teams noch folgende Mitarbeiter

**Serviceangestellte / Kellner**

für unsere Lindenstube

**Commis de cuisine  
Kochlehrling  
Servicelehrtöchter**

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen und lebhaften Stadtbe-  
trieb mitzuarbeiten, rufen Sie uns doch einfach an.

Herrn Demarmels oder Herrn Brunner verlangen. 0185



**Hotel Excelsior  
1820 Montreux**

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Vereinbarung

**Sekretärin/  
Korrespondentin**

(NCR 42)

für Réception, Inkasso, allgemeine Büroarbeiten. Beherrschung  
der Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift  
Bedingung.

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf sowie den übli-  
chen Unterlagen an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

0014

**Café  
Restaurant  
zum  
Rathaus**

Im Zentrum der Stadt Zofingen suchen wir in neues,  
modern geführtes Café-Restaurant per sofort oder  
nach Übereinkunft einen erfahrenen

**Koch oder Köchin  
sowie  
Serviertöchter**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit im  
Schichtbetrieb, 4 Wochen bezahlte Ferien, sehr gu-  
ten Lohn, Kost im Hause. Für Zimmer ist gesorgt.  
Offerten bitte an: 0174

**G. Meschbacher Rathausgasse 1  
4800 Zofingen Telefon 062 51 51 91/06**

## Hotel Hirschen 3818 Grindelwald

**Wir sind:**  
Mittelklass-Hotel im Zentrum von Grindelwald.

**Wir suchen:**

### Gouvernante

oder erfahrene

### Hofa

zur Führung der Etage und Lingerie, Jahresstelle

### Serviertochter oder Kellner

für Saal- und A-la-carte-Service

**Wir bieten:**  
Unterkunft und Verpflegung im Hause, Leistungslohn.

**Wir erwarten:**  
Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Hotel Hirschen, Dir. R. + Ch. Weder  
Telefon (036) 53 27 77

0921

Sie suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine interessante und abwechslungsreiche Stelle als

### Betriebsassistent

**Chef de service**

Dann sind Sie bei uns richtig.

Infolge beruflicher Veränderung verlässt uns unser bisheriger Serviceleiter. Der oder die Nachfolger(in) soll Erfahrung im Serviceberuf haben, gute Führungseigenschaften und gute charakterliche Stabilität aufweisen.

Er (sie) wird die Serviceleitung von 3 Restaurants mit insgesamt 380 Plätzen übernehmen.

Wir bieten 5-Tage-Woche (Sonntag immer frei), angenehmes Arbeitsklima in einem gut eingespielten Team, gutes Gehalt sowie Pensionskasse.

Interessenten melden sich bitte bei:

Restaurationsbetriebe Tivoll Spreitenbach  
Tel. (056) 71 58 53 oder (056) 71 58 20

P 02-9

Tessin

### Albergo Losone ★ ★ ★ ★ ★

(bei Ascona)

sucht für die Sommersaison, März bis November,

### Empfangssekretärin Tagesportier

### 2. Oberkellner

(à-la-carte-kundig)

### Restaurationstochter

(à-la-carte-kundig)

### Restaurationskellner

(à-la-carte-kundig)

### Hotelbarmaid

Barmaid  
für Dancing Casa Rustica

### Buffetochter Officegouvernante Hotelpraktikantin Kindermädchen

### Saucier Chef garde-manger Entremetier

### Alleinpatissier Kochkommis

Offerten mit Bild und Zeugniserunterlagen an

Familie Glaus-Somaini  
Hotel Losone, 6616 Losone  
Tel. (093) 35 01 31

0481

## DIE GUTE STELLE



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

### Hotel Schweizerhof, Bern

Réception/Loge: **Ablösung  
Nachtconciere/Night-Auditor**  
und Telefon, 2 Tage Nacht-, 3 Tage Tagesdienst

Stadtrestaurant: **Kellner oder  
Serviceangestellte**

Etage/  
Hauswirtschaft: **Zimmermädchen  
Buffetochter  
Economattochter  
HOFA-Tourante**

Economat: **Economatgouvernante**

Jaylin's  
Night-Club: **Mitarbeiterin  
Empfang/Kassa/Garderobe**

### Hotel Euler, Basel

Administration: **Direktionssekretärin**

Réception: **Praktikant/Praktikantin**

Loge: **Etagenportier**

Restaurant: **Chef de rang  
Commis de rang**

Küche: **Chef pâtissier  
Commis de cuisine**

### Hotel Goldenes Kreuz, Gerzensee

Administration: **Hotelsekretärin/  
Betriebsassistentin**

Service: **Kellner und  
Serviceangestellte**  
für gepflegten Speiservice

**Restaurationstochter**  
für Dorfrestaurant (Gaststube)

Buffet: **Buffetochter (evtl. HOFA)**  
oder

**Buffetburschen**

Küche: **Commis de cuisine  
Casserolier  
Officebursche**

### Auberge du Raisin, Cully

**Serveuse für Buvette**  
(auch Aushilfe für zirka 3 Monate)  
**Kellner**

### American Colony Hotel, Jerusalem

**Executive Chef de cuisine**

Ausländer können nur berücksichtigt werden, wenn sie im Besitze der Niederlassung oder der Jahresbewilligung sind.

Schicken Sie Ihre Bewerbung an unseren Personalchef, Herrn B. Gülller, oder rufen Sie ihn an. 0247

## GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

## Restaurant Viktoria

Gesucht nach Zermatt für sofort oder nach Vereinbarung

### Serviertochter

Telefonische oder schriftliche Anfragen erbeten an

Walter Brantschen, Telefon (028) 67 38 71

0459



## SWISS INTERNATIONAL HOTELS

Für die Neueröffnung unseres Hotels in Saudi-Arabien

### Red Sea Palace in Jeddah

sowie für unsere Hotels

- Al Jubail International in Jubail
- Al Khozama in Riyadh

suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

### Sales Manager Front Office Manager F + B Assistant Manager Sous-chefs Chef garde-manger Chefs de partie Commis Bäcker Patissiers Executive Housekeepers Hotelmechaniker

**Wir bieten:**

- Salär in Schweizer Franken, ausbezahlt in der Schweiz
- Sehr gute Unterkunft und Verpflegung
- 7 Wochen Ferien im Jahr
- 2 bezahlte Hin- und Rückflüge pro Jahr
- Möglichkeit für 1- oder 2-Jahres-Verträge
- in der Schweiz versichert: Krankheit, Unfall, Lohnausfall, Rettungsflugwacht

Bitte senden Sie Ihre Offerte an:

GUSTAR AG  
Hôteliers + Restaurateurs  
Steinentischstr. 5, 8027 Zürich  
Telefon (01) 202 15 88

0508

### Hotels Nizza und Cristina in Lugano

suchen für zirka 20. 3. 1981

### Maitre d'hôtel Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang Köche Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnissen und Foto an:

Casella postale 100  
6902 Lugano-Paradiso

0487

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Für unser Hotel suchen wir per sofort qualifizierte

### Personalassistentin/ Sekretärin

### Hotelsekretärin

für den Resident-Manager.

**Wir bieten:**

- 5-Tage-Woche.
- Zeitgemässe Sozialleistungen,
- geregelte Arbeits- und Freizeit.
- Angenehmes Arbeitsklima.

**Wir erwarten:**

- KV-Abschluss oder Handelsschule,
- Sprachenkenntnisse E. F. D. Sp.
- Freude am Umgang mit Menschen.
- Selbständiges, kreatives Denken.
- Berufserfahrung oder Hotelfachschule erwünscht.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Nova Park  
Badenerstrasse 420, 8040 Zürich  
Telefon (01) 54 22 21

0306



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

# Tessin

Hotel mit 140 Betten sucht für Sommersaison (April bis Oktober) für 6-Mann-Brigade initiativen, tüchtigen

## Küchenchef

mit Erfahrung in der internationalen Küche. Möglichkeit bestünde auch, ganz oder teilweise die eigene Brigade zu beschäftigen.

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an:

Hotel Beurivage au Lac  
6902 Lugano-Paradiso

0140



**Kurhotel im Berner Oberland**  
sucht per sofort oder nach Übereinkunft bestens ausgewiesene

## Réceptionistin

sprachen- und NCR-42-kundig.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion

M. P. Bollat  
Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk i. S.  
Tel. (030) 3 14 24

0310

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



## HOTEL MEILER

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für die Wintersaison, aber auch in Jahresstelle, tüchtige und zuverlässige Mitarbeiterinnen:

## Serviertochter

à-la-carte-kundig

## Serviertochter

in Café (nur Tagesbetrieb)

## Kioskverkäuferin

auf zirka Anfang Mai.

Wir sichern Ihnen fortschrittliche Arbeitsbedingungen und gute Verdienstmöglichkeit zu.

Schicken Sie Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen oder vereinbaren Sie mit uns einen Besuch in unserem Betrieb. Verlangen Sie Herrn Gaudenz Meiler, Telefon (081) 39 16 16.

Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

0272

## Tea-Room Knaus 4702 Oensingen

Wir suchen für unseren gepflegten Betrieb an guter Passantenlage auf zirka 15. März 1981 zuverlässigen

### Alleinkoch oder Köchin

modernst eingerichtete Küche. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Schöne 3½-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung. Nähere Auskunft erteilt gerne  
R. Knaus  
Telefon (062) 76 19 19

0194

Grösseres Dancing in der Deutschschweiz sucht fachkundigen, ehrlichen

### Chef de service

Sehr interessanter, gut bezahlter Posten.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 0100 an hotel revue, 3001 Bern.

## Ideal Hotel Moy ★ ★ ★ 3653 Oberhofen Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Mitte Mai

### Réceptionistin NCR 5

### Alleinkoch versiert

### Chef de rang

(kleine Brigade)

### Saalkellner/ Servicetöchter

### Bar-Hallenkellner(in)

### Zimmermädchen

### Etagenportier

### Hausbursche

### Office-/ Lingeriemädchen

### Küchenbursche

### Hotelfachassistentin

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion. Eingegangene Offerten werden ab 20. Januar 1981 beantwortet.

0223

Wir suchen für die Sommersaison 1981:  
Per la stagione estiva 1981 cerchiamo:

- 1 Chef tournant (mit Italienischkenntnissen)
- 1 Garde-manger
- 1 Kellner (oder Kellnerin für «à la carte») nur Leute mit besten Fachkenntnissen
- 1 Buffetdame (oder -burschen)
- 1 Etagentochter (mit Erfahrung)
- 2 Casserolier
- 1 Saaltochter

Hotel - Ristorante

**Carina Marcote**

M. e A. Blochberger - De Nicola

6922 MORCOTE - Lago di Lugano  
tel. 091/691131/2

Bitte schriftliche Anfragen an obige Adresse.  
Richieste per iscritto all'indirizzo sumenzionato.

0165



Wir suchen für die Sommersaison 1981

### Anfangsréceptionist(in)

(sprachenkundig)

### Logentournant

(sprachenkundig)

### Chauffeur

(sprachenkundig)

### Chasseur

### Chef de partie

### Pâtissier

### Commis de cuisine

### Hilfskaffee Köchin

### Officepersonal

### Angestellten- Kellnerin

### Chef de rang

(sprachenkundig)

### Demi-chef de rang

(sprachenkundig)

### Commis de rang

### Hilfsgouvernante

(sprachenkundig)

### Zimmermädchen

### Anfangszimmermädchen

### Angestellten- Zimmermädchen

### Etagenportier

### Hausbursche

### Hilfsglätterin

### Lingeriemädchen

Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und evtl. Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an die

Direktion  
Hotel Schweizerhof  
6002 Luzern

0210

# MARITIM SEEHOTEL



# Timmendorfer Strand



Wir sind das führende Ferienhotel an der Ostsee mit angeschlossenem Kongressgebäude. Durch aussergewöhnliche Leistungen haben wir diesen hohen Standard erreicht und bieten unseren Mitarbeitern:

5½-Tage-Woche; Personalwohnungen und -Zimmer; die Freizeiteinrichtungen eines exklusiven Seebades; leistungsgerechte Bezahlung; gutes Arbeitsklima; hervorragend ausgebildete Mitarbeiter.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen.

Wir suchen zum 1. April 1981 zur Saison oder in Jahresstellung:

Küche:

- Sous-chef
- Chef de partie
- Demi-chef de cuisine
- Commis de cuisine
- Köchin (Frühstück)
- Chief Steward
- Spüler

Restaurant:

- Oberkellner
- Chef de rang

- Serviererinnen
- Commis de rang
- Buffetier

Bar:

- Barman
- Commis de bar

- Housekeeping:
- Hausdamenassistentinnen
- Zimmermädchen

Empfang:

- Stellvertr. Empfangschef
- Empfangssekretärinnen (NCR 42)
- Night-Auditor
- Telefonistin
- Hoteldiener
- Wagenmeister
- Garagenwart

MARITIM Seehotel · 2408 Timmendorfer Strand · Strandallee · Tel. 00 49 - 45 03 - 50 31

# Leasing in der Hotellerie

In der Hotellerie und in der Restauration ist die Finanzierungsform des Leasing noch kaum gebräuchlich, dies im Unterschied zur Industrie, zum Transportgewerbe und auch zu Konsumgütern. Dieser Artikel versucht, dem Hotelier die Idee des Leasing etwas vertrauter zu machen, weil es sich hergestellt hat, dass gerade der Hotelier von dieser Finanzierungsform vermeintlich Gebrauch machen könnte. Im folgenden sind vorerst einige Definitionen angegeben, danach werden die Vor- und Nachteile des Leasing aufgeführt und schliesslich folgt eine Aufzählung jenes Hotelinventars, für dessen Finanzierung sich das Leasing besonders eignet.

Ein möglicher Grund für die Zurückhaltung, sich auch bei der Finanzierung bzw. Miete von Anlagen neuer Möglichkeiten zu bedienen, liegt nicht zuletzt in der traditionellen Geschäftsweise, die das Gastgewerbe über weite Strecken hinweg kennzeichnet. Dazu kommt, dass in der touristischen Branche, wo die Dienstleistung ausschlaggebend den Erfolg beeinflusst, das Sachwertangebot oft eher stiefmütterlich behandelt wird, Neuerungen in Form von neuen Anschaffungen nur zögernd erfolgen. Der zunehmende Konkurrenz- und Preisdruck führte allerdings zu einem verstärkten Investitionszwang. Daraus folgt, dass der Finanzbedarf – oder hier besser – der Bedarf an neuen Finanzierungen in letzter Zeit stark angestiegen ist und es sich nun doch lohnt, zu untersuchen, in welchen Fällen Leasing die geeignete Form sein könnte. Hier ist der dritte Grund anzuführen, weshalb die Hoteliers und Restaurateure vom Leasing bis anhin nur wenig Gebrauch gemacht haben. Sie kennen diese neue Form noch fast nicht, was insofern nicht erstaunt, als es im Leasing fast unendlich viele Möglichkeiten gibt und somit auch keine allgemein zutreffende Definition.

## Eine junge Finanzierungsform

Das Leasing entwickelte sich als Finanzierungsform erst in den Nachkriegsjahren, und zwar vorerst in den USA. In Europa fasste das Leasing Fuss nach 1950 und für die Anwendung in der Schweiz ergab sich eine weitere Verzögerung. Die erste noch bestehende schweizerische Leasinggesellschaft wurde 1964 in Zürich gegründet.

Das Wort «Leasing» bedeutet im angelsächsischen Raum «Mieten» und «Pachten», aber auch «Leihen» oder «Ausleihen». Es ist offensichtlich, dass sich im deutschen Sprachgebrauch kein solches Sammelwort finden lässt und der englische Ausdruck deshalb als Fremdwort übernommen wurde.

## Was ist Leasing?

Am ehesten lässt sich Leasing umschreiben als spezieller Mietvertrag: zwei Formen stehen im Vordergrund.

● Das **Operating-Leasing** ist gekennzeichnet durch eine relativ kurzfristige Vertragsdauer mit Verlängerungsmöglichkeiten. Der geleastete Gegenstand kann anschliessend gekauft werden oder wird von der Leasinggesellschaft an einen anderen Leasingnehmer vermietet. Da das Objekt während der kurzen unkündbaren Vertragsdauer nicht amortisiert werden kann, muss eine gewisse Universalität des Einsatzes gegeben sein. Dies ist der Fall etwa bei Computern, Kopiergeräten oder Autos.

● Beim gebräuchlicheren **Finanz-Leasing** wird das Objekt während der mittel- bis langfristigen Vertragsdauer amortisiert, wobei der Kunde wieder die Möglichkeit des Kaufs zum Restwert hat oder einen neuen Vertrag zu stark reduzierten Raten (Sekundärvertrag) abschliessen kann. Sollte er auf eine Weiterverwendung verzichten, so dass das Objekt an einen Dritten verkauft werden muss, wird der Leasingnehmer massgeblich am Verkaufserlös beteiligt.

## Unterschiede zum Kreditkauf

Für das Finanz-Leasing kommen praktisch sämtliche Gegenstände in Frage, da die Leasinggesellschaft durch die Amortisationszahlungen während der Vertragsdauer kein Wiederverwertungsrisiko eingeht. **Leasing unterscheidet sich demnach vom Abzahlungsgeschäft insofern, als nach Ablauf der Vertragsdauer der Gegenstand nicht ohne weiteres in das Eigentum des Leasingnehmers wechselt, sondern Inhalt eines neuen Kauf- oder Mietvertrags wird, sofern er nicht von der Leasinggesellschaft an einen Dritten verkauft wird.** In der Regel sind die Bedingungen dieses Sekundärvertrages in Urmissen bereits bekannt, wenn der Primär- also der eigentliche Leasingvertrag abgeschlossen wird. Nur so lassen sich die beiden Formen «Kauf gegen Kredit» und Leasing umfassend miteinander vergleichen.

Vertragsunterschiede bestehen natürlich auch zur langfristigen Miete, bei der dem Mieter nach Ablauf der Vertragsdauer keinerlei Besitzansprüche auf das gemietete Objekt erwachsen sind.

## Was kann geleast werden?

Ausser kurzfristigen Konsumgütern bestehen heute Leasingmöglichkeiten über praktisch sämtliche Mobilien und Immobilien. Damit ist bereits schon gesagt, dass sich das Leasing keineswegs nur auf Investitionsgüter beschränkt, sondern auch auf Verbrauchsgegenstände erstrecken

kann, mit denen diese Geschäftsform übrigens auch begann (Autos).

Wenn auch feste Einrichtungen einerseits und Lastwagenflotten andererseits wohl zu den meist geleasten Objekten gehören, so sollen hier zur Illustration doch auch eine Reihe anderer Möglichkeiten aufgeführt werden, von denen tatsächlich Gebrauch gemacht wurde und die erst das volle Spektrum aufzeigen:

- Flugzeuge
- Spitalerrichtungen
- Verwaltungsgebäude
- Container-Depot
- Bergbahnen
- Pistenfahrzeuge
- Kuhherden
- Atomkraftwerk (in der BRD für 4 Mrd DM)

Diese kurze Aufzählung zeigt sofort, dass das Leasing in der Tat in sämtliche Wirtschaftsbereiche vorgestossen ist und dass es schwer fällt, irgendwelche Produktionsmittel zu nennen, die nicht bereits geleast werden oder doch geleast werden könnten – eben auch in der Hotellerie.

## Wer tritt als Leasinggeber auf?

Während Leasing zu Beginn von gewissen Firmen, vor allem Automobilherstellern, nur gerade als absatzfördernde Massnahme für ihre eigenen Produkte betrieben wurde, stehen heute die eigentlichen Leasinggesellschaften im Vordergrund.

In der Schweiz sind gegenwärtig gut zehn namhafte Firmen in dieses Geschäft eingestiegen, wobei die meisten relative enge Beziehungen zu Banken unterhalten. Diese Gesellschaften schliessen normale Kaufverträge ab mit den Lieferanten oder Erstellern (Immobilien) der zu leasenden Objekte einerseits und eigentliche Leasingverträge mit den Leasingnehmern andererseits.

## Die verschiedenen Leasingstufen

Die Leasingfirmen besorgen häufig nicht nur die reine Finanzierung sondern schliessen nach Bedarf auch Betriebs- oder Wartungsverträge ab. So kennt etwa eine auf Fahrzeuge spezialisierte Leasinggesellschaft folgende drei Stufen:

**Finanz-Leasing:** nur Finanzierung  
**Verkehrs-Leasing:** zusätzlich Bezahlung der Verkehrssteuern, Versicherungen und Mithilfe bei Unfallbehandlung  
**Unterhalts-Leasing:** zusätzlich sämtliche Unterhalts- und Servicearbeiten inklusive Umbereifung für Sommer- und Winterbetrieb.

Dieses Beispiel zeigt am einzigen Objekt Auto, wie mannigfaltig die Dienstleistungen des Leasing sein können und damit weit über die blosse Finanzierung hinausreichen.

## Leasing im Vormarsch

Die sehr grosse Anpassungsfähigkeit des Leasing an individuelle Wünsche und Anforderungen ist wohl der Hauptgrund für den stetigen Vormarsch dieser Geschäftsart. Der Aufschwung trat aber erst vor relativ kurzer Zeit ein, was vermutlich damit zusammenhängt, dass sich Leasingnehmer und -geber anfänglich der fast unerschöpflichen Möglichkeiten gar nicht bewusst waren. Für 1979 aber meldete der Verband Schweizerischer Leasinggesellschaften (VSLG) einen Anstieg gekaufter und weiter verleaster Investitionsgüter von wertmässig 76% gegenüber 1978. Absolut erreichte der Betrag 1979 1250 Millionen Fr. Branchenkenner schätzen, dass heute etwa 4% aller Ausstattungsinvestitionen geleast werden und der Anteil binnen 10 Jahren etwa 10% ausmachen wird.

## Vor- und Nachteile des Leasing

Das Leasing wäre nicht innerhalb kurzer Zeit so bedeutend geworden, könnte es nicht eine Reihe von Vorteilen gegenüber den gängigen Finanzierungsformen aufweisen. Selbstverständlich kann das Leasing in einzelnen Fällen auch schlechter abschneiden, doch beziehen sich viele Vorbehalte lediglich auf die Tatsache, dass man beim Leasing nicht Eigentümer eines Aktivums ist. Dieses Umstellen von «Eigentum» zum blossen «Nutzen» bereitet in der Tat manchem Unternehmer Mühe, wobei aber gerade durch den Verzicht auf Besitz eine grosse Reihe von Vorteilen anfallen.

Die nachstehend aufgeführten Pluspunkte sind nur zum Teil voneinander unabhängige Vorteile; der besseren Übersicht halber werden sie indessen getrennt aufgelistet.

## Liquiditätseinsparung

Leasing ist eine 100prozentige Fremdfinanzierung und wirkt somit zumindest in der Anfangsphase des Vertrags liquiditätsschonend. Leasing eignet sich deshalb vorab dann als Finanzierungsform, wenn die Finanzlage bereits angespannt ist. Der Unterschied zur herkömmlichen Finanzierung kann so weit gehen, dass ein Investitionsgut nur dank dem Leasing in Betrieb genommen werden kann, während die Mittel für den Kauf derselben Maschine nicht ausreicht bzw. die dafür benötigten Kredite nicht erhältlich gewesen wären. In jedem Falle erhöht Leasing die finanzielle Flexibilität, indem die erwerbsfähigen Mittel freier verfügbar sind.

## Nicht bilanzwirksam

Da beim Leasing die Objekte nicht gekauft und entsprechend finanziert werden, gehen sie auch nicht in die Bilanz ein, was wieder dann besonders wichtig ist, wenn die Kreditsituation an sich schon angespannt ist, so dass weitere Kredite nur noch mühsam oder gar nicht mehr erhältlich wären. Faktisch allerdings ist die Verpflichtung aus dem Leasingvertrag derjenigen aus der totalen Fremdfinanzierung gleichzusetzen. Diese Lage lässt sich treffend auch so umschreiben: «Leasing ist bequemer als Diät; das Anlagevermögen erhält einen Bauch, ohne dass ihn jemand sieht.»

## Fristenkongruenz zwischen Einnahmen und Ausgaben

Während bei der normalen Fremdfinanzierung die Ausgaben über die gesamte Nutzungsdauer des gekauften Investitionsgutes gleich hoch sind oder gegen alle Art von Gehähen und Installationskosten sogar anfänglich höher sind als später, richten sich die Leasingraten im wesentlichen nach dem Eingang der Erträge aus der Investition. Die Höhe der Raten wird also innerhalb der Ertragsdauer der mutmasslichen Höhe der Einnahmen angepasst, was zur erhöhten Fristenkongruenz und damit wiederum zur Schonung von Liquidität führt. Die Laufzeit des Vertrages deckt sich also mit der wirtschaftlichen Nutzungsdauer des geleasten Objekts. Im Englischen wird dieser Vorteil mit dem Satz «Pay as you earn» umschrieben.

## Klare Kalkulationsbasis

Leasing erlaubt die langfristige, feste Kalkulation der Finanzkosten. Beim kurzfristigen Operating-Leasing sind die Raten über die gesamte Vertragsdauer hinweg festgelegt; beim Finanz-Leasing bleiben die Raten über eine Dauer von etwa 6 Jahren fix. Durch diese langfristigen Regelungen sind die Kosten – im Gegensatz zur konventionellen Fremdfinanzierung – den Zinsschwankungen entzogen. Selbstverständlich lässt sich die Leasing-Gesellschaft diese «Stillhaltepflicht» insofern bezahlen, als sie – innerhalb der Möglichkeiten des Marktes – einen relativ hohen Zinssatz ansetzt und in Zeiten fallender Raten von der sich vergrössernden Zinsdifferenz profitiert. Umgekehrt ist es gerade in Billigzins-Perioden für den Leasingnehmer interessant, Verträge abzuschliessen, da er gegen Zinsaufschläge gefeit ist.

## Flexiblen Anwendung

Jeder Leasing-Vertrag kann optimal den Bedürfnissen des Leasingnehmers und dem Charakter des geleasten Gutes angepasst werden, womit es einem normalen Kreditgeschäft zumindest ebenbürtig ist. Das Leasing kennt gewissermassen keine Norm, sondern ist jedesmal eine massgeschneiderte Lösung. Diese Flexibilität bezieht sich einmal auf die Festlegung der Raten, dann aber auch auf die Verwendung des Gutes nach Ablauf des Primärvertrages. Auf diese Weise behält der Leasingnehmer stets ein Maximum an Entscheidungsfreiheit auf seiner Seite.

## Steuerliche Abzugsfähigkeit der Leasingraten

Die Leasingraten, die als Annuitäten aus Zins und Amortisation bestehen, sind steuerlich voll abzugsfähig, was von besonderem Interesse ist für die Abschreibenden. Hier ist allerdings auch zu bemerken, dass durch diese Möglichkeiten stille Reserven erst dann anfallen, wenn das Leasinggut zum relativ tiefen Restwert in das Eigentum des Leasingnehmers übergeht, wo es dann auch in der Bilanz erscheint.

Grundsätzlich ist hierzu allerdings zu bemerken, dass der Steuervorteil der grossen Abschreibungsmöglichkeiten der kantonalen Steuergesetze wegen in der

Schweiz nicht sonderlich ins Gewicht fällt.

## Drei Einschränkungen

Wie in den USA wurden auch in der Schweiz anfangs fast nur Vorteile im Leasing gesehen. Bei näherer Betrachtung stellen sich aber auch Nachteile heraus, und die Vorzüge verlieren etwas an Bedeutung. Drei wichtige Einschränkungen sind nachstehend aufgeführt.

## Teure Finanzierungsart

Die Frage, inwieweit Leasing die billigere Fremdfinanzierungsart darstellt als der traditionelle Kredit, lässt sich generell nicht beantworten, schon deshalb nicht, weil in der Praxis reine Fremdfinanzierungen selten vorkommen. Nur solche liessen sich aber gerechterweise direkt mit dem Leasing vergleichen. Infolge höherer Refinanzierungskosten, Risikoprämien und Abschlussgebühren fallen die reinen Kapitalkosten beim Leasing aber eher höher an. In der Regel lassen sich Leasing-Gesellschaften die Anlagegüter auch ihrerseits fremdfinanzieren, so dass sich gegenüber dem herkömmlichen Kredit eine zusätzliche Instanz einschaltet. Die enge Anlehnung der meisten schweizerischen Leasingunternehmen an Banken dürfte allerdings zum Schluss verleiten, die Refinanzierungskosten könnten an sich relativ tief gehalten werden.

## Restwert fällt nicht kostenlos an

Nach Beendigung des Leasingvertrages fällt der Restwert des Objekts nicht kostenlos an, sondern muss abgekauft bzw. weiter gemietet werden, was zu neuen Aufwendungen führt. Da aber diese Restkosten sehr tief liegen, weil ja das Leasinggut bereits voll abgeschrieben ist (Finanz-Leasing), darf dieser Nachteil nicht zu stark gewichtet werden. Anders wird die Situation, wenn der Leasingnehmer das Gut am Ende des Primärvertrages nicht kauft oder weitervermietet und er damit auch den möglichen Gewinn beim Weiterverkauf nicht realisieren kann. Der Restgewinn würde in diesem Fall vollumfänglich der Leasing-Gesellschaft verbleiben.

## Leichter Entzug des Leasinggutes

Leasingverträge sind äusserst streng gegenüber dem Leasingnehmer für den Fall, dass dieser seinen Verpflichtungen aus irgendeinem Grund nicht mehr nachkommt. In der Regel genügt ein Verzug von 30 Tagen für die Vertragsauflösung, was der sofortigen Wegnahme gleichkommt. Gravierender noch ist das meist vertraglich zugestandene Recht der Gesellschaft, die Vereinbarung auch dann aufzulösen, wenn sich die wirtschaftliche Lage des Mieters so verändert hat, dass die Rechte des Vermieters (Leasers) nicht mehr gewährt scheinen.

Die Leasingüberstellung von Vor- und Nachteilen kann nur erste Anhaltspunkte geben, die im einzelnen Fall gegeneinander abzuwägen sind. Erst danach lässt sich ein vorläufiges Urteil darüber bilden, ob Leasing wirklich die zweckmässigste Lösung ist oder nicht. Eine ganze Reihe weiterer Kriterien, die aber kaum mehr generelle Gültigkeit haben, können den Entscheid ebenfalls beeinflussen.

## Anwendung des Leasings in der Hotellerie

Wie im ersten Kapitel erwähnt, stösst das Leasing in bezug auf die möglichen Objekte praktisch auf keine Grenzen, so dass diese Finanzierungsart ohne Zweifel auch Eingang in den Bereich der Hotellerie und des Gastgewerbes finden könnte und in vereinzelt Fällen tatsächlich schon gefunden hat.

## Immobilien-Leasing

Das Leasing von ganzen Hotels inklusive Einrichtung ist in der Schweiz noch kaum gebräuchlich, wird aber doch schon betrieben. Der Grundvertrag dauert meist zwischen 10 und 20 Jahren mit Option auf Kauf des Restwertes oder Vertragsverlängerung. Eine völlige Abschreibung des Objekts während der Grundmietzeit wäre für den Leasingnehmer zu belastend und steuerlich auch kaum zulässig, so dass der Restwert in Abweichung vom Anlagenleasing noch relativ hoch ist.

Für den Vertragsabschluss sind für die Leasing-Gesellschaft etwa die gleichen Kriterien massgebend wie bei der konventionellen Fremdfinanzierung, also Bonität des Mieters, seine fachliche Qualifikation sowie Lage und Standort des Hotels. Einschränkend ist zu sagen, dass als Vertragspartner kaum Einzelpersonen in Frage kommen, sondern eher Gesellschaften mit einem minimalen finanziellen Rückhalt.

Als schwerer Nachteil des Hotel-Immobilien-Leasings sehen wir die Tatsache, dass die Leasingraten, die ja auch den Amortisationszeit einschliessen, langfristig und im voraus festgelegt werden müssen. Eine Anpassung der Abschreibungen an die jeweils vergangene gute oder schlechte Saison bleibt ausgeschlossen.

## Anlagen-Leasing

Sicher stehen jene Güter im Vordergrund, deren technologische Entwicklung noch nicht abgeschlossen ist, von denen also angenommen werden muss, dass sie sich in kurzer Zeit noch stark verbessern. Das Leasing bietet hier den Vorteil, dass sich der Hotelier mit dem entsprechenden arbeitssparenden oder absatzfördernden Gegenstand eindecken kann, ohne dass er langfristig an das Gut gebunden ist und deshalb auch kein Anlagekapital dafür freimachen muss. Er hat also die Möglichkeit, von einer neuen Einrichtung Gebrauch zu machen und diese nach relativ kurzer Zeit gegen ein verbessertes Produkt einzutauschen. Da nach Vertragsabschluss der Leasing-Gegenstand noch durchaus funktionstüchtig ist, kann ihn die verleastende Gesellschaft anschliessend in einem weiteren Hotel ein zweites Mal verleasten, ohne dass sie vom ersten Vertragspartner den gesamten Amortisationsbetrag einfordern muss. In diesem Falle steht das Operating-Leasing im Vordergrund. Es eignet sich etwa für Fernsehapparate, Radios, Video-Systeme oder auch Apparate im Produktions- und Verarbeitungsbereich, wie etwa eine Schneefräse oder Schuhputzmaschine. Alle diese Gegenstände bedürfen nur einer geringen Wartung, die bei den Betreibern durchgeführt werden kann.

## Unterhalts-Leasing

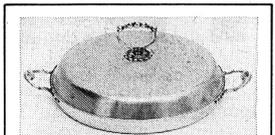
Die andere grosse Gruppe umfasst Güter, die einen regelmässigen Service verlangen, die aber in der Regel bis ans Ende ihrer Lebensdauer in der Nutzung des Betriebs bleiben. Wichtigstes Beispiel hierzu ist das Wascheasing, bei dem nicht nur die Nutzung, sondern auch die ständige Reinigung, Pflege und Erneuerung in den Vertrag aufgenommen wird. Diese Finanzierungsform lässt sich fast unbeschränkt ausdehnen auf andere Betriebsmobiliar und -inventar, wie etwa Besteck, Geschirr, Teppichbögen, Zimmererrichtungen usw. Hier handelt es sich jeweils um ausgesprochenes Finanz-Leasing, bei dem insofern kurzer Zeit die vollen Amortisationsraten geleistet werden müssen, die Gegenstände aber ebenso kurzfristig und relativ günstig angekauft oder erneuert werden können.

Zur dritten Kategorie schliesslich gehören all jene Apparate, die einen periodischen Service der Leasing-Gesellschaft verlangen, die aber universell eingesetzt werden können. Wir denken dabei an Minibars, Musikboxen oder Spielautomaten. Der Leasingvertrag, der unter die Kategorie Service-Leasing fällt und wegen der Wiederverwendbarkeit zum Operating-Leasing gehört, wird insofern komplizierter, als hier bestimmte Einnahmen anfallen, die mit der Gesellschaft geteilt bzw. in die Leasinggebühr aufgerechnet werden müssen.

## Eine besondere Chance

Es hätte keinen Sinn, hier jeden möglichen leasbaren Gegenstand aufzuzählen, da einerseits die Angebotsstruktur jedes Betriebs verschieden ist und auch die Kreditverhältnisse unterschiedliche Lösungen im weiten Feld des Leasings oder der konventionellen Fremdfinanzierung erfordern. Es sei hier lediglich nochmals auf die grosse Vielfalt der Möglichkeiten und auf die für jeden Fall individuell mögliche Regelung des Leasing hingewiesen. Sicher lohnt es sich deshalb für manchen Hotelier und Wirt, mit seinen speziellen Finanzierungsproblemen neben den ordentlichen Kreditinstitutionen vermehrt auch mit Leasing-Gesellschaften ins Gespräch zu treten, die gerne bereit sind, konkrete Fälle auf die Kostenfolge hin durchzurechnen. Schliesslich bietet das Leasing gerade der Hotellerie mit ihrem ständigen Erneuerungsbedarf und der meist angespannten Finanzlage eine besondere Chance.

Dr. P. Häberlin, Schweizerische Bankgesellschaft



## Riesen-Paella-Platte

45 cm Ø  
 aus Reinkupfer (oder Messing), innen nickelplattiert, Griffe vergoldet, auch für den Service von Fleisch, Gemüse usw. geeignet.  
 Platte Fr. 320.–, Deckel Fr. 290.–  
 total komplett Fr. 610.–  
 (Messing Fr. 701.50)

## Sternegg AG

8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 12 91  
 Laden und Ausstellung in Zürich: Maneggstrasse 10, 8003 Zürich, Telefon (01) 242 32 88  
 Laden Bern: R. Bregani, Länggassstrasse 16, Telefon (031) 24 14 80  
 Exposition à Genève: A. Ammann, 25, par. Château-Banquet, 1202 Genève, Téléphone (022) 32 19 37

# Menschen- Im Mittelpunkt von heute

Wir sind ein traditionsreiches Haus allerersten Ranges mit neuzeitlichen Arbeitsbedingungen.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende pflichtbewusste Mitarbeiter:

Küche:

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**

Economat:

- Aide-Gouvernante (Hofa)**

Loge:

- Kondukteur/Chasseur**

Stadrestaurant zur Münz:  
**Serviceangestellte**  
(5-Tage-Woche)

Service:

- Chef de rang**
- Commis de rang**

(für Sommersaison 1981, ab zirka 15. 4. 81)

Wollen Sie mehr wissen über unser Hotel und Ihren neuen Arbeitsplatz, so richten Sie Ihre Offerte an unseren Personalchef, Herrn V. Saldin, oder rufen Sie ihn an. 0236



**HOTEL  
BELLEVUE PALACE  
BERN ★★★★★**

Kochergasse 3-5, 3001 Bern  
Telefon 031 22 45 81

## Neuübernahme Hotel Jakobshof, 9630 Wattwil



Wir suchen in unser junges Team auf Anfang Januar noch

## Kellner oder Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeit, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Anfragen erbeten an  
H. Meier, Telefon (074) 7 10 82 ofa 114.410.114



Das grösste Hotel am Zürichsee, 20 Min. per Bahn oder Auto vom Zentrum Zürichs gelegen, sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

## Réceptionssekretärin Büroangestellte(n) Chef de rang Commis de service

Ein junges Team, interessante Arbeit mit Verantwortung erwartet Sie.

Interessenten melden sich bei  
P. Kreidner  
Seehotel Meierhof, 8810 Horgen  
Telefon (01) 725 29 61 0163



**Hotel Restaurant Sternen**  
9650 Nesslau \*Nesslau\*

In unseren lebhaften Restaurations- und Hotelbetrieb suchen wir

## 1 Serviertochter oder Kellner

Eintritt ab sofort oder nach Vereinbarung  
und

## 1 Servicelehrtochter

(Frühjahr 1981)

Bitte sich melden bei

J. + M. Frei-Müller  
Hotel Sternen, 9650 Nesslau  
Telefon (074) 4 19 13 0162

Gesucht in neuereoviertes  
Landrestaurant

## Koch oder Jungkoch Serviertochter

auch Anfängerin

5-Tage-Woche.  
Separate, schöne Wohnung.

Restaurant Zellerstube  
8487 Zell  
Nähe Winterthur  
Telefon (052) 35 14 17 0099



**Hotel Excelsior  
Zürich**  
★★★★

Wir suchen für unser kleines,  
exklusives Hotelrestaurant  
qualifizierten

## Koch oder Köchin

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.

Hotel Excelsior  
Dufourstrasse 24  
8008 Zürich  
Tel. (01) 252 25 00 0094



**Hotel-Restaurant Seeblick \*\*\***  
3705 Faulensee-Spiez  
(am Thunersee)

Wir suchen per sofort oder  
nach Übereinkunft (Sommer-  
saison)

## Restaurationstochter Serviceanfängerin Kellner Buffettöchter

(auch Anfängerin)

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung.

Fam. Habegger jun.  
Telefon (033) 54 23 21 0217

## Hotel Astoria, 4600 Olten

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per 1. Februar oder nach Übereinkunft

## Koch

in unsere 5-Mann-Küchenbrigade.

Sind Sie fachlich gut ausgewiesen, einsatzfreudig und haben Spass, in einer abwechslungsreichen A-la-carte-Küche und einem jungen Team zu arbeiten, so erwarten wir gerne Ihre Offerte mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien (zuhanden von Herrn P. Langenegger).

Hotel Astoria  
Hübelstrasse 15, 4600 Olten  
Tel. (062) 21 84 91 0169

## Hotel-Restaurant Bären, 3715 Adelboden

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

## Serviertochter

(à-la-carte-kundig)

Hoher Verdienst bei geregelter Freizeit.

Offerten an P. Trachsel,  
Telefon (033) 73 21 51 0137

## HOTEL METROPOL ARBON

BODENSEE

Wir suchen per 15. Januar

## 2 gelernte Hotelfachassistentinnen

für Rötisserie und Bankettservice

## Kellner oder Serviceangestellte

für Küche

## Chef de partie Commis de cuisine

Es wollen sich nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C melden.

Bitte telefonieren Sie zur Festsetzung eines Besprechungstermines.

Telefon (071) 46 35 35  
Charles Delway, Dir. 0005

ASH  
AMBASSADOR SERVICE HOTELS



## Adressänderung (bitte in Blockschrift)

### Alte Adresse

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl

Mitglied  Abonnent

### Neue Adresse

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl  Telefon

Mitglied  Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern  
Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

## Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

### Ancienne adresse

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre  Abonné

### Nouvelle adresse

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement  Téléphone

Membre  Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne  
Service des abonnements  
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne



In unserem lebhaften Betrieb sind per sofort oder nach Übereinkunft folgende Stellen zu besetzen:

- 1 Chef de service** (D, E, F)
- 1 Chef de partie**
- 1 Commis de cuisine**

Bewerber, denen es Spass macht, in einem jungen, dynamischen Team zu arbeiten und sich bewusst an der Weiterentwicklung des Betriebes engagieren wollen, bieten wir folgende Leistungen:

- 5-Tage-Woche
- attraktives Salär
- 13. Monatslohn
- Einkaufsvergünstigungen
- Möglichkeit zur Aufnahme in die Pensionskasse

Für weitere Auskünfte rufen Sie uns bitte an!

HOTEL EUROPE BASEL  
Clarastrasse 43, 4005 Basel  
Telefon (061) 26 80 80  
Verlangen Sie Fr. Kurmann

0407



**Gesucht: Nachfolgerin**

Die bisherige Stelleninhaberin wird demnächst pensioniert. In ein vor wenigen Jahren vollständig erneuertes **SBB-Personalrestaurant** in Zürich mit durchgehender Öffnungszeiten suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine qualifizierte

**Betriebsleiterin**

die mit dem gut eingespielten Mitarbeiterteam für die abwechslungsreiche, gute Verpflegung unserer angenehmen und langjährigen Gäste und die Bereitstellung eines reichhaltigen, verlockenden A-la-carte- und Zwischenverpflegungsangebotes besorgt ist. Ebenso sehr liegt uns die umsichtige und verantwortungsvolle Betriebsführung am Herzen.

**Willkommen ist:**

eine in jeder Beziehung wendige Mitarbeiterin mit guter gastgewerblicher Ausbildung und einiger Berufserfahrung, Kochkenntnissen, Geschick in Organisation und Personalführung sowie Bereitschaft, im Turnus am Wochenende zu arbeiten. Fähigkeitsausweis unerlässlich.

**Wir bieten:**

weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmäßige Weiterbildung.

**Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:**

**SV-Service Schweizer Verband Volksdienst**  
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich  
Telefon (01) 251 84 24, Frau H. Furter.

P 44-855



**HOTEL SPINNE  
GRINDELWALD**



Für unsere Hauswirtschaft und Einkauf suchen wir nach Übereinkunft eine selbständige, erfahrene

**Gouvernante**

Gut ausgewiesene Bewerberinnen mit Absicht auf eine Dauerstelle erhalten gerne Auskünfte.

Offerte mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Rudolf Märkle  
Hotel Spinne, 3818 Grindelwald

0400

**Grand Hotel  
Villa Castagnola au Lac  
6906 Lugano**

Wir suchen für eine lange Sommersaison (1. April bis Anfang November 1981) folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Küche:** Entremetier  
Garde-manger  
Commis de cuisine
- Saal:** Saalkellner D/F/1  
Commis de salle
- Loge:** Telefonist-Hallentournant D/F/1  
jungen Chasseur
- Etage:** Zimmermädchen D/1  
sprachenkundig  
Hilfzimmermädchen

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

0493

**Hotel Mirto au Lac ★ ★ ★  
6614 Brissago Tessin**

sucht für kommende Sommersaison, April bis Oktober, noch folgendes Personal:

Für unser Hotel:

**Küchenchef/Alleinkoch  
Zimmermädchen  
Officemädchen**

Für unsere neue Trattoria:

**Serviertochter  
Kellner  
Buffetdame**

auch Anfängerinnen

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Bild und Lohnansprüchen sind zu richten an

P. Uffer  
Telefon (093) 65 13 28 oder 65 22 14

0520

Gesucht per sofort

**Jungkoch  
Serviertochter  
Kellner  
Office- und  
Zimmermädchen  
Hausbursche**

in Jahresstelle oder Saisonstelle, Ausländer mit guten Deutschkenntnissen (mindestens 9 Monate).

Offerten an:  
Hotel Passhöhe  
8843 Ybergereg  
Tel. (043) 21 20 49 ab 18 Uhr

0542

**Mustermesse-  
Restaurants**

suchen in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de service  
Chef de partie**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Personalbüro  
Mustermesse-Restaurants  
Messeplatz 1, 4021 Basel  
Telefon (061) 32 76 59

0502

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in lebhaften Pizzeriabetrieb in Neuenburg

**Chef de service**

**Wir erwarten:**

- freundliches und zuvorkommendes Auftreten
- gute Französischkenntnisse
- kontakt- und einsatzfreudiger Fachmann
- Organisationstalent

**Wir bieten:**

- interessante Dauerstelle
- angenehmes Arbeitsklima
- Selbständigkeit
- zeitgemässe Entlohnung

Gerne erwarten wir Ihren Anruf. Herren Andreas Tanner, Pierre-André Pannatier, (038) 24 31 41, oder Herrn Alfred Eggenberger, (01) 42 49 42, werden Ihnen gerne nähere Auskunft geben.

0499

Gesucht in gutbezahlte Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de service**

**als Tournant**

für Freitage und Ferienablösung in unseren Betrieben in Bern, Biel und Thun.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

Rel-Rutsch AG  
Spitalgasse 22, 3001 Bern  
Tel. (031) 22 70 51 (Herr Reiss)

P 05-6666

**Neueröffnung März 1981**

Anfangs März 1981 eröffnen wir im Zentrum Neumarkt in Zürich-Oerlikon eine schöne, originell und modern eingerichtete BRASSERIE mit BISTRO.

Möchten Sie von Anfang an dabei sein? Unsere Gäste nach «all-französischer Art» zu verwöhnen ist unser Ziel.

Wir suchen:

**Commis de cuisine  
Kellner/Serviertöchter  
Hilfskräfte**  
(Office/Buffer)

Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung.

Wir offerieren beste Entlohnung, 5-Tage-Woche, sonntags immer frei, gute Sozialleistungen. Eintritt nach Vereinbarung. Für Unterkunft kann auf Wunsch gesorgt werden.

Bitte verlangen Sie Fräulein Manuela Kahn in unserem Personalbüro im Hotel International Zürich. Telefon (01) 311 43 41, Postfach, 8050 Zürich.

**im Neumarkt**  
vis-à-vis Hotel International Zürich

★★★★

**HOTEL MONOPOL  
LUCERNE**

sucht per sofort in Jahresstellen:

**1. Réceptionistin**

Mehrjährige berufs- und spracherfahrene Kraft, welche auf eine mehrjährige Mitarbeit reflektiert, NCR-42-kundig

**Réceptionspraktikantin**  
Sprachgewandtes Fräulein mit Schulabschluss

**Restaurationsstochter**  
a-la-carte- und sprachenkundig

**Serviertochter**  
täglich ab 06.00-11.00 Uhr, Samstag und Sonntag frei, Englisch erwünscht

**Buffettochter**  
Anfängerin wird angelernt

**Officemädchen**  
Nur mit Ausweis B

Eintritte für lange Sommersaison nach Übereinkunft:

**2. Réceptionistin**  
NCR-42-kundig

**Obersaaltochter  
Officemädchen  
Zimmermädchen  
Saaltochter  
Küchenburschen**

Eintritt per sofort:  
**Chef tournant**  
berufserfahren  
**Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hs. Unternährer, Telefon (041) 23 08 66

0347

6003 Lucerne, Pilatusstrasse 1, beim Bahnhof  
☎ 041-23 08 66



**Tessin**  
**Cademario** bei Lugano  
**Hotel Cacciatori**  
 6936 Cademario

sucht für Sommersaison 1981, April bis Ende Oktober

**Hotelsekretärin**

(selbständig/sprachkundig)

**Hotelfachassistentin**

**Koch**  
**Commis de cuisine**  
**Office-/Küchenbursche**

**Restaurationstöchter**  
**Restaurationskellner**  
**Saalkellner/-tochter**

**Zimmer-/Lingeriemädchen**  
**Hausbursche**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu senden. 0404

**Carlton-Hotel**  
**Tivoli**  
 6002 Luzern  
 ★ ★ ★ ★ ★

sucht für die Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) zuverlässigen und sprachgewandten

**Oberkellner**

mit gut fundierten Fachkenntnissen, Führungs- und Organisations-talent.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. 0257

**Hotel Bellevue ★ ★ ★**

3853 Niederried am Brienzensee  
 sucht auf Mitte Februar

**Serviertochter**  
**oder Anfängerin**

für Speiserestaurant und Grill-Room.

Für Frühjahr 1981

**Servicelehrtochter**  
**Kochlehrtochter**

Anfragen an Familie Grossmann  
 Telefon (036) 49 14 44

Wegen Abwesenheit vom 17. 1. bis 8. 2., Montag bis Freitag tagsüber Tel. (041) 96 21 96, Frau Zancarlin. 0471

**Jugendherberge**  
 7050 Arosa

sucht

**Hilfskoch oder Köchin**  
 für die Wintersaison.

Fam. O. Streicher  
 Tel. (081) 31 13 97 0462

Der BORA BORA CLUB in der Hostellerie Chesery Gstaad sucht per sofort

**Bartender**  
**Kellner/Service**

Einmalige Gelegenheit, das weltberühmte Gstaad kennenzulernen.

Interessenten melden sich sofort unter Tel. (030) 4 24 51 täglich zwischen 14.00 und 16.00 Uhr. ASSA 79-47269

**Ascona - Tessin**

Gesucht auf 1. März und auf zirka 15. April

**Serviertochter**  
**und Kellner**

(Deutsch unerlässlich und servicekundig)

Familie J. Knöpfel  
 Hotel-Restaurant  
 San Michele au Lac  
 6612 Ascona  
 Telefon (093) 35 65 31 (19.00 bis 21.00 Uhr) oder Telefon (093) 35 10 36 0470

**Bern**

Wir suchen zuverlässige(n)

**Servicechef(in)**

für unser heimeliges Restaurant im Stadtzentrum von Bern.  
 5-Tage-Woche und Umsatzprämie.

Restaurant zur Börse und La Pizzeria  
 Bärenplatz, 3011 Bern  
 Tel. (031) 22 69 44  
 Herr Gfeller jun. 0458

**BAHNHOFBUFFET**  
**ST. GALLEN**

Wir suchen zur Ergänzung unseres dynamischen Teams einen

**Commis de cuisine**

für sofort oder Übereinkunft, 5-Tage-Woche

Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr W. Steiger, Küchenchef, oder Herr Dir. K. Kaufmann. ofa 126.384.056

TELEFON 071 2256 61



**Grand Restaurant**  
 Tea-room/  
 Confiserie  
**Schuh**  
 an der schönen Höhematte  
**Interlaken**

sucht für lange Sommersaison, Eintritte laufend nach Übereinkunft (genauere Daten in Klammern)

**Köche/Köchinnen**

**Chef saucier** (1. 5. 81)  
**Chef tournant** (1. 6. 81)  
 mehrere **Commis de cuisine** (ab 1. 4. 81)  
 in helle, renovierte Küche, 12-Mann-Brigade

**Serviertöchter/Kellner**

nur sprachkundige (ab 15. 2. 81)

**Chef de service**

(ab Mai 81)  
 in sehr schöne, neue Lokaltäten, gepflegter A-la-carte-Service

**Buffet-Burschen/Töchter**

(ab 15. 3. 81)

**Hotelfach-Assistentin SHV**

Gouvernante (ab Febr. 81)

**Lingère** (Anfang März 81)

in neue, moderne Lingerie.

Wir bieten gutbezahlte Saison- oder Dauerstellen mit geregelter Arbeitszeit. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Arbeitszeugniskopien.

Fam. F. Beutler  
 Rest. Schuh, 3800 Interlaken  
 Tel. (036) 22 94 41 0402

In unser Spezialitätenrestaurant (Stadt nahe Zürich) suchen wir per sofort einen fachkundigen und erfahrenen

**Chef de service**

Mit seiner Fähigkeit und seinem Charme muss er sowohl unsere anspruchsvollen Gäste verwöhnen als auch seine Mitarbeiter mit der nötigen Härte führen können.

Bewerbung mit Foto sind erbeten unter Chiffre 0428 an hotel revue, 3001 Bern.

**Bahnhofbuffet Bern sucht**

Wir wissen, dass es Leute gibt, die gerne ihre Hobbies pflegen, wenn andere arbeiten.

Unsere zukünftige

**Aushilfs-Chefin**

(für das Galerie-Café) kann dies, denn sie arbeitet nach einem genau festgelegten Plan 4 Tage pro Woche (teilweise an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen) sowie abwechselungsweise abends bis 23 Uhr.

Kontaktfreudigkeit sowie Vorgesetzterenerfahrung sind weitere Voraussetzungen. Erfahrung im Gastgewerbe sind von Vorteil. Eintritt Anfang Januar.

Melden Sie sich bitte schriftlich oder mündlich bei Herrn Fritz Haller. 0381

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern  
 Telefon 031 22 34 21

**70 ANNI**  
**GAMBRINUS**  
**RESTAURANTE BIRRERIA**  
 sulla PIAZZA

Für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb im Zentrum von Lugano suchen wir auf Anfang März 1981 oder nach Übereinkunft

**Hotelfachassistentin**  
 (HOFA)

Nebst Aufgaben im hauswirtschaftlichen und im administrativen Bereich sollte die Stelleninhaberin bereit sein, im Betrieb überall dort mitzuhelfen, wo Not am Mann bzw. an der Frau ist.

Wir bieten einer jüngeren, einsatzfreudigen und motivierten Mitarbeiterin interessante Anstellungsbedingungen in einem neuzeitlich organisierten Betrieb.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung und sind gerne bereit, nähere Auskünfte zu erteilen.

RISTORANTE GAMBRINUS LUGANO  
 O. F. Müller & M. Wyler 0418

**LUGANO 091 231955**

**Night-Club Dancing**  
**Cadillac**  
**BEEF CORNER**

Wir suchen

**Kellner**  
**Buffetdame**  
 oder  
**Buffetburschen**  
 sowie für Garderobe  
**Dame oder Herrn**

Wir bieten:  
 Geregelt Arbeitszeit und sehr guter Verdienst.  
 Wir sind ein junges Team und sehr aufgeschlossen.

Verlangen Sie Herrn Schnoro.  
 Telefon (031) 25 34 34 ofa 118.386.337

Laupenstrasse 10, Bern, Tel. 031/253434

Stadthotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung bestqualifizierten

**Chef de réception**

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Offerte unter Chiffre 0513 an hotel revue, 3001 Bern.

**Zum goldenen Schaffli**

Unsere Zunftstube ist eine der traditionsreichsten Gaststätten der Stadt St. Gallen mit einem ganz besonderen Charakter.

Wir glauben auch, dank unserer Spezialitätenküche, eine verwöhnte Kundschaft pflegen zu dürfen.

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir einen

**Küchenchef**

Sie stehen einer kleinen Brigade vor, sind für die Lehrlingsausbildung zuständig und können sowohl im Einkauf als auch in kulinarischer Hinsicht ihre persönliche Note zum Ausdruck bringen.

Da wir dieser Funktion eine ausserordentliche Bedeutung beimessen, können wir Sie auch überdurchschnittlich honorieren.

Damit wir uns näher kennenlernen können, möchten wir Sie gerne zu einem unverbindlichen Gespräch einladen.

Sie erreichen uns über  
 Kobi Nett  
 Restaurant Schnäggehüsi, 9000 St. Gallen  
 Telefon (071) 25 65 25 P.33-1073

Für unsere Tochtergesellschaft REVECA AG - die im Restaurations- und Verpflegungsssektor tätig ist - suchen wir eine qualifizierte

**Sekretärin/  
 Sachbearbeiterin**

Nebst den allgemeinen Sekretariatsaufgaben umfasst das Aufgabengebiet das Aufnehmen von Protokollen, das Organisieren von Reisen sowie die selbständige Führung der Administration für die angegliederte Grosswäscherei.

Sind Sie an einer lebhaften und vielseitigen Tätigkeit interessiert? Wenn Sie nebst einer kaufmännischen Ausbildung noch über gute Englischkenntnisse verfügen sowie deutsche Stenografie beherrschen, so verlangen Sie bitte Bewerbungsunterlagen.

Swissair  
 Personaldienste Bodenpersonal/PBI  
 8058 Zürich-Flughafen  
 Tel. (01) 812 40 71  
 P.44-1312 950.02



# HOTEL LA PERLA AGNO-LUGANO



CH-6982 Agno, Lugano  
Téléphone 091-59 39 21  
Télex 79 154 ch

★★★★★

Unsere Gäste sollen mit der ganzen Palette des Meeres verwöhnt werden

Darum wünscht sich unser dynamisches Management ein strebsames, ehrgeiziges und produktionsfreudiges Mitarbeiterteam aus der Branche. Darunter verstehen wir die partnerschaftliche Zusammenarbeit auf professioneller Ebene - von der Erarbeitung konzeptioneller Lösungen bis zur Realisierung im Detail.

**Mehr als ein Job - eine echte Aufgabe erwartet Sie!**

## Empfangschef

mit Erfahrung, sprachgewandt, Organisations- und Verkaufsexperte

## Receptionisten/innen / Caissiers

Landessprachen und Englisch, NCR-250-kundig, mit Berufserfahrung

## Night Auditors

Landessprachen und Englisch, NCR-250-kundig, mit Berufserfahrung

## Chefs de partie Sauciers/Entremetiers/ Tournants Commis de cuisine Commis pâtissier

mit Kochkenntnissen

## Generalgouvernante

mit Berufserfahrung in grossem Hause

## Buffet-Economat-Gouvernante Hotelfachassistentinnen Chefs de rang

mit guten Sprachkenntnissen italienisch/deutsch, à-la-carte-kundig, tadellose Umgangsformen

## Demi-chefs de rang

mit guten Kenntnissen italienisch/deutsch, à-la-carte-kundig, tadellose Umgangsformen

## Commis de rang

unser Maître d'hôtel: W. Randini

## Zimmermädchen Hausburschen Officepersonal Buffetiers Bademeister/Massage

Sollten Sie Interesse haben, im Tessin zu arbeiten, erfolgt der Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte übersenden Sie uns Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (Zeugnis kopien, Lebenslauf, Foto, Einkommensvorstellungen und mögliches Eintrittsdatum).

Ihre Bewerbung wird diskret behandelt.

Direktion: H. Burkhardt (Mme)  
Hotel La Perla, Agno-Lugano

0183



## Hotel Goldenes Schwert

Marktgasse 14  
8001 Zürich

- Sind Sie ein junger Oberkellner/Chef de service?
- Mit Freude am gepflegten Service?
- Kenntnisse im Umgang mit internationaler Kundschaft?
- Sprachen?

dann sind Sie unser neuer

## Aide du patron/ Chef de service

Beginnen Sie das neue Jahr mit dem richtigen Job. Eine junge fröhliche Brigade freut sich auf zukünftige Zusammenarbeit.

Ihre üblichen Unterlagen mit Foto senden Sie bitte an

Bäggli Hotels AG  
Marktgasse 17, 8001 Zürich

0305

## Restaurationsbetriebe Tivoli Spreitenbach

Gesucht per 1. Februar 1981 in unser junges Team von 7 Mann

### Sous-chef

der die Verantwortung übernehmen möchte, unsere Küche von 3 Restaurants während der Abwesenheit unseres Küchenchefes zu leiten.

Wir stellen uns einen initiativen, ausgereiften Koch vor, der auch Erfahrung in der Personalführung hat.

Ebenso suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

### Serviertochter oder Kellner

(Anfänger werden angeleitet. Ausländer mit Bewilligung B oder C).

Wir bieten nebst angenehmem Arbeitsklima, 5-Tage-Woche (unsere Betriebe sind Samstag abend und Sonntag immer geschlossen), gutes Gehalt.

Interessenten melden sich bitte unter Tel. (056) 71 59 53.

P 02-9



Clarastrasse 35-43  
Telefon 26 80 80

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir einen

### Assistenten des Bankettleiters (d/f/e)

für unsere Bankett- und Konferenzabteilung bis 200 Personen.

Diese Stelle bietet die einmalige Möglichkeit, die Bankettabteilung per Jahresende selbstständig zu übernehmen, da der jetzige Stelleninhaber ab Ende 1981 einen grösseren Verantwortungsbereich übernimmt.

#### Wir erwarten:

- fundierte Kenntnisse im Serviceablauf
- Verkaufs-Flair
- Flexibilität
- Organisationstalent

#### Wir bieten:

- 5-Tage-Woche
- attraktives Salär
- 13. Monatslohn
- Einkaufsvergünstigungen
- Möglichkeit zur Aufnahme in die Pensionskasse

Senden Sie uns bitte Ihre vollständige Bewerbung.

Hotel Europe Basel  
Direktion  
Clarastrasse 43, 4005 Basel  
Tel. (061) 26 80 80

0127



Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

### Entremetier/Tournant Serviertöchter

Offerten an  
H. Cavegn  
Hotel Restaurant Bünda  
7260 Davos Dorf  
Telefon (083) 5 37 57

0264

### Hotel Krafft am Rhein Restaurant zum Schnoogeloch 4058 Basel

sucht auf Frühjahr 1981

### Kochlehrling

Bewerbung an  
Fam. Waldmeier  
Telefon (061) 26 88 77

0271



4448 Läuflifflingen  
Telefon 062 69 23 23  
Familien Leutwadt und Kälin

Unser Kurhotel liegt unweit von Basel und Olten im schönen Oberbaselbiet. Durch den Ausbau unseres Dienstleistungsbetriebes können wir einige Stellen neu besetzen

Auf 1. Februar 1981 suchen wir

### Empfangssekretär(in) Entremetier Küchenhilfe (Dessert und kalte Speisen) Buffettochter Officetochter oder -bursche (nur mit Bewilligung)

Ferner suchen wir auf Frühjahr 1981  
Lehrtochter als  
Restaurant-Angestellte

Bewerber, welche kameradschaftliche Zusammenarbeit schätzen, melden sich bitte über Telefon 062 69 23 23 bei Herrn oder Frau Kälin

## Hotel Schiller Luzern

sucht in Jahresstelle jüngeren, qualifizierten

### Chef de partie

Bewerber, welche auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren, werden bevorzugt. (Aufstiegsmöglichkeit).

Eintritt 15. Februar 1981 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, Luzern, Telefon (041) 23 51 55.



## AMBASSADOR Falkenstrasse 6 8008 Zürich

Wir suchen per 1. Februar 1981

### Chef de rang

der unseren Oberkellner 2 Tage in der Woche ablöst.

Wir freuen uns auf Ihren Telefonanruf:  
Tel. (01) 47 76 00 (vormittags)

### Hotel Jost 7252 Klosters Dorf

sucht für sofort tüchtige

### Serviertochter

zur Betreuung unserer Hotelgäste. Garantielohn.  
Telefon (083) 4 33 44

0125

## Hotel Schiller Luzern

sucht in Jahresstelle per 15. Februar 1981 oder nach Übereinkunft

### Réceptionistin

(2. Sekretärin)  
Sprachen- und NCR-kundige Bewerberinnen richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an das Personalbüro, Hotel Schiller, Luzern, Telefon (041) 23 51 55.

0199

## Restaurant MA POMME

Für unser Restaurant MA POMME in Basel suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

### Sous-chef

In unserem lebhaften Restaurationsbetrieb sind Sie Küchenchefstellvertreter nebst einem Hilfskoch und Lehrlingen. Diese Stelle eignet sich besonders für einen interessierten und fachlich guten Koch.

Wir bieten Ihnen gute Verdienstmöglichkeiten, ausgezeichnete Sozialleistungen, 5-Tage-Woche, 10% Einkaufsrabatt in allen Waro-Filialen, Erfolgsbeteiligung und 4 Wochen Ferien.

Möchten Sie gerne in einem jungen aufgeschlossenen Team arbeiten, so wird Ihnen diese Stelle bestimmt gefallen. Rufen Sie doch einfach Fräulein Hasler oder unseren Küchenchef, Herrn von Ins, an.

Restaurant MA POMME  
Clarastrasse 56, 4058 Basel  
Telefon (061) 33 77 65

P 44-3148

## hotel kronenhof 8200 schaffhausen

tel. (053) 5 66 31

---

um unser team zu vervollständigen, suchen wir in jahresstellen

### 1 bardame

(ideallalter 35 bis 45)

### 1 serviertochter oder kellner

(restauration)

### 1 wäschereiangestellte

(an selbständiges arbeiten gewöhnt)  
(ausländer bitte nur mit bewilligung B oder C)

wenn es sie reizt, einmal im malerischen munotstädtchen zu arbeiten, rufen sie uns an!  
(hr. Racine, dir., verlangen)

0282

## S

Kaderselektion  
Marketing-  
und Verkaufspersonal

## Kurt Schindler

---

Unsere Auftraggeberin ist ein führendes Schweizer Restaurant in Manhattan  
**New York**  
In ihrem Namen suchen wir eine jüngere Persönlichkeit als

### Oberkellner

der an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.

**Wir wünschen:**

- Bereits als Oberkellner tätig, evtl. als Stellvertreter
- Organisationstalent
- Durchsetzungsvermögen
- Englischkenntnisse

**Wir bieten:**

- Interessanten, selbständigen Posten
- Visum wird besorgt
- Interessante Konditionen

**Eintritt:** raschmöglichst.

Wir bitten um vertrauliche Kontaktnahme mit unserem Herrn K. Schindler.

Diskretion wird selbstverständlich zugesichert. P 05-11133

Marktgasse 52, 3011 Bern  
Telefon 031/22 15 17

In gutfrequentiertes Hotel-Restaurant, 130 Betten, ganzjährig geöffnet, in Sommer- und Winterkurort, suchen wir nach Übereinkunft bestausgewiesenen

## Chef(in) de service/ Aide du patron

(Schweizer oder B-Bewilligung)

mit guten Fachkenntnissen, in Jahresstelle.

Wir sind bereit, für diesen Posten einen Spitzenlohn zu zahlen.

Interessenten wollen sich bitte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 0130 an hotel revue, 3001 Bern, bewerben.

# Schweizerhof LUZERN

Wir suchen mit Eintritt Februar/März 1981

## Assistant Food and Beverage

(Eröffnung unseres neuen Stadt-Restaurants März 1981)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die

Direktion  
Hotel Schweizerhof  
5002 Luzern

0209

# St. Moritz

## Skihütte Paradiso

Für die Sonnenterrasse suchen wir für Februar und März, evtl. bis Ostern 1981,

## 4 bis 5 Kellner oder Serviertöchter

Ihre Offerten richten Sie bitte an

Arthur Melcher  
Rest. Engiadina, 7500 St. Moritz  
Tel. (082) 3 32 65

00

Möchten Sie als Koch auch einmal Gastgeber im Service sein?

Wir kochen an unserem 5,5 m langen Show-Grill vor dem Gast und wenn Sie möchten, können Sie den Service etwas erlernen, indem Sie Ihre Gäste selber servieren, das heisst, Sie präsentieren und servieren Ihre oder unsere Spezialitäten selber dem Gast. (Ist aber keine Bedingung.)

Wir suchen in kleine Brigade:

## Chef de partie Commis de cuisine Praktikant Aide du patron

(mit Kochkenntnissen)

## Servicetochter/Kellner Servicelehrling Servicepraktikant

(Möglichkeit, das Flambieren und Tranchieren bestens zu erlernen.)

Offerten oder Telefon bitte an W. Thiele  
Restaurant/Rôtisserie (Neueröffnung) Cordon rouge, Zürich-8044 Gockhausen (4 Minuten vom Dolder oder Zoo).

0201

# Davos

## Parsenn Sporthotel 7260 Davos Dorf

vis-à-vis Parsennbahn

sucht per Ende Januar oder nach Übereinkunft tüchtige

## Restaurationsstochter

Offerten erbeten an  
J. Fopp, Hotel Parsenn  
Telefon (083) 5 32 32

0227



**HOTEL  
COMMODORE  
LUGANO**  
Riva Caccia 6 Tel. 54 39 21

Hotel ersten Ranges  
sucht in Jahresstelle

## Réceptionssekretärin

- mit italienischen Sprachkenntnissen
- versiert in sämtlichen Réceptionsarbeiten
- Beherrschung der NCR 42
- an gewissenhaftes Arbeiten gewöhnt

Geboten wird interessante und vielseitige Stelle, gute Salarierung und moderne Unterkunft.

Offerten mit detaillierten Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

0213

# WELLE SEERESTaurant GARNI SPIEZ

Wir suchen auf den 1. Februar 1981 oder nach Übereinkunft für eine lange Sommer-Saison oder Jahresstelle versierten

## Küchenchef Jungkoch oder Köchin Kochlehrling Restaurationsstochter Buffettöchter

Wir bieten sehr guten Verdienst und geregelte Freizeit und Möglichkeit, sämtliche Wassersportarten zu betreiben.

Offerten bitte an:

Fam. Baumer-Gsponer, Seerestaurant-Hotel «Welle»  
3700 Spiez (Thunersee), Tel. (033) 54 40 43

0132



## Park Hotel Vitznau

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Büro:** Direktionssekretärin  
**Réception:** Réceptionist(in)  
sprachkundig, NCR 42  
Réceptionspraktikant(in)  
**Loge:** Tournant/Chauffeur  
Portier  
Chasseurs  
**Etage:** Zimmermädchen  
**Restaurant:** Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang  
**Schwimmbad:** Hostess  
(Servicetochter)  
**Bar:** Barman/Barmaid  
Commis de bar  
**Küche:** Sous-chef/Saucier  
Chefs de partie  
Pâtissier  
Commis de cuisine  
Küchengehilfen

- Kaffeeküche/Office:** Kaffeeköchinnen  
Officeangestellte  
**Lingerie:** Lingeriemädchen

Bewerbungen mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Park Hotel Vitznau  
z. H. von Fr. R. Althaus, 6354 Vitznau  
Telefon (041) 83 13 23

0066



**RIVERBOAT**  
im Kreuz  
Langenthal  
Tel. 063 22 87 88

Gesucht in Dancing-Betrieb mit internationalen Bands per sofort oder nach Übereinkunft

**Barmaid  
Hotelpraktikantin**

Tel. (063) 22 87 87  
W. Huber verlangen

ofa 121.145.526




**Regionalspital Herisau**  
9100 Herisau Telefon 071 53 11 55

sucht ab Februar/März 1981 zur Vervollständigung seiner Brigade

**Hilfskoch**

der nach Einarbeitungszeit selbständige Arbeiten übernehmen sollte.

Guter Wille zu kollegialer Zusammenarbeit, Fortschrittliche Anstellungsbedingungen, abends kein Dienst.

Bewerber, die einen sicheren, modern eingerichteten Arbeitsplatz suchen, melden sich bei Herrn W. Hauser, Küchenchef oder Herrn K. M. Wahl, Verwalter.

0076



## Gesucht per sofort Jungkoch oder Köchin

für einfache Hotel-Restaurant-Küche

- Wir bieten: - selbständige Arbeit  
- junges Team  
- gutes Salär  
- Kost und Logis  
- Jahres- oder Saisonstelle

Kurzofferte mit Bild oder Tel. (073) 22 46 22

Hotel-Restaurant Landhaus  
Rôtisserie-Bar-Dancing  
9500 Wil/SG

ofa 128.198.730

# Davos

In junges Team suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

## Restaurationskellner Serviertochter

(für Dorfbeiz)

Offerten erbeten an Hotel-Restaurant Dirschma, 7260 Davos Dorf, (083) 5 33 23, Hr. Meyer verlangen.

0284

Moderne Privatklinik im Tessin - 40 Betten - sucht in Jahresstelle zur selbständigen Leitung des hauswirtschaftlichen Teiles ausgewiesene

## Gouvernante

Gute italienische Sprachkenntnisse unerlässlich. Angemessener Lohn. Geregelte Freizeit. Eintritt März 1981 oder nach Übereinkunft.

Offerten an die Direktion der Klinik  
«Viarnetto» 6963 Pregassona (Lugano).

0228

**Tessin**  
**Hotel  
Orselina-Locarno**

Wir suchen für unseren neuzeitlichen Hotelbetrieb für lange Sommersaison

**Gouvernante  
Garde-manger  
Commis de cuisine  
2. Réceptionistin, evtl. Anfängerin  
Hotelfachassistentin/  
Hilfsgouvernante**

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeiten, angenehmes Arbeitsklima.  
Eintritt Anfang Februar oder nach Übereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto und Referenzen.

Fam. Amstutz  
Hotel Orselina, 6644 Orselina

0230



# TRIANON

*Restaurant*

Wenn Sie in einem modernst eingerichteten Betrieb in einem jungen Team als

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Restaurationskellner(in)**

gegen gutes Geld arbeiten möchten, sind Sie bei uns an der richtigen Adresse.

0395

Hotel im Park  
Kappelstr. 41 8002 Zürich-Enge  
Telefon 01 202 5279



## Schlössli Wörth direkt am Rheinfall

8212 Neuhausen am Rheinfall  
(nur 30 Minuten von Zürich)  
am grössten Wasserfall Europas!

Wir sind ein dynamisches Unternehmen an einem der grössten Tummelplätze der internationalen Touristik.

Suchen Sie eine Chance, weil Sie aus Ihrem Beruf mehr machen wollen? Wir bieten Sie Ihnen!

Wenn Sie belastbar, kontaktfreudig und gern unter Menschen sind, dann kommen Sie zu uns. Optimale Arbeitsbedingungen und nette Kollegen garantieren für einen guten Start.

Für die Sommersaison 1981 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

### Service\*: 2. Chef/Chefin de service

(mit teilweise eigener Station, ideal für strebsamen Chef de rang) ab 27. 2. 1981 oder nach Übereinkunft.

### Serviertöchter und Kellner

(mit eigener Station und eigenem Inkasso) ab 28. 2. 1981, Mitte/Ende März und Mitte/Ende April.  
\* wenig Spätdienst

### Küche: 1 Tournant(e)

ab Mitte März oder nach Übereinkunft

### 1 Jungkoch/Köchin

ab Anfang Mai oder nach Übereinkunft

### Souvenir-Boutique: 1 Verkäuferin

(Anfängerin wird angelernt, kein Abendverkauf) ab 1. 4. 1981 oder nach Übereinkunft.

Für Auskünfte steht Ihnen P. Omlin-Pfeiffer, Telefon (053) 2 24 21, gerne zur Verfügung.

0346



## HOTEL DREI KÖNIGE Entlebuch

Bei uns wird mit Liebe gekocht - und mit Vorliebe gegessen!

Damit diese Speisen nun auch mit der nötigen Sorgfalt zum Gast kommen, suchen wir eine fachkundige

### Serviertochter

Wir bieten Ihnen die Chance, in unserem erstklassigen französischen A-la-carte-Restaurant Ihre erworbenen Kenntnisse voll einzusetzen.

Weiter bieten wir Ihnen angenehme Arbeitszeiten in jungem Team. Angemessener Verdienst und möblierte 1-Zimmer-Wohnung. Gerne erwarten wir Ihren telefonischen Anruf.

Ein Meister ist noch keiner vom Himmel gefallen - doch durch eine gute Lehre ist schon mancher zu einem Meister geworden!

Wir haben noch eine

### Servicelehrstelle

auf den 1. Juli 1981 zu vergeben.

Einem aufgeweckten Mädchen oder Burschen geben wir die Chance, in unserem französischen Spezialitäten-Restaurant eine gut fundierte Lehre zu machen. (Gewerbeschule 1/2 Tag pro Woche in Luzern)

Gerne geben wir Ihnen auch die Gelegenheit, eine Schnupperlehre zu machen. Rufen Sie uns unverbindlich an.

Oskar und Ursula Marti (Chrüter-Oski)  
Hotel Drei Könige, 6162 Entlebuch  
Telefon (041) 72 12 27

0411

## KURSAAL-CASINO BADEN

Wir suchen per sofort  
oder nach Übereinkunft

### Sous-chef

### Partie- Köche

Rufen Sie uns an

P 02-468



Restaurant français  
Stadtbeiz · Bar-Dancing  
Spielsaal · Kongressaal  
Casinostube · Stadtsäle  
Konferenz-Zimmer  
Telefon 056/227188



### Hotel Balances Bellevue 6002 Luzern

Wir suchen für die Sommersaison, Mai bis Oktober, folgende Mitarbeiter

Büro:  
Sekretärinnen  
Büropraktikant

Loge:  
Hallenportier  
(Deutsch, Franz., Engl.)

Nachtportier  
(Deutsch, Franz., Engl.)

Etage:  
Etagegouvernante  
Zimmermädchen  
Hausburschen

Service:

1. Oberkellner  
2. Oberkellner  
Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Serviertöchter

Küche:

Chef saucier (Sous-chef)  
Chef garde-manger  
Chef entremetier  
Chef tournant  
Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion, Telefon (041) 23 18 33

Ehemalige Mitarbeiter, die wiederum auf ihre Posten reflektieren, mögen sich umgehend melden! 0354

### Neubau Hotel-Restaurant Eden-Nova

Bahnhofplatz 45, 3800 Interlaken

Wir suchen per sofort in Saison- oder Jahresstelle einen arbeitsamen, zuverlässigen

### Hilfskoch

in kleine Brigade (Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis)

per Anfang Februar eine versierte, anständige

### Servicetochter oder Kellner

(guter Verdienst)

ferner für die Sommersaison in Saison- oder Jahresstelle anständige, tüchtige und zuverlässige

### Kellner oder Servicetochter

(Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis)

### Chef de service/ Aide du patron

Réceptionspraktikantin mit Französisch- und Englischkenntnissen

### Portier/Hausburschen Buffet-/Officeburschen

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. S. Rubin  
Tel. (036) 22 88 12

0424



### Bar-Dancing

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft charmante, freundliche

### Serviceangestellte Barmaid/evtl. Barman

Anfragen an:  
L. + R. Eberle  
Tel. (058) 46 11 94 0422

### Neubau Hotel-Restaurant Eden-Nova

Bahnhofplatz 45, 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtigen, zuverlässigen

### Koch/Chef de partie

in kleine Brigade.

Sind Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt und können Sie unseren Küchenchef vertreten, dann ist unser Betrieb Ihr Arbeitsplatz.

Gerne erwarten wir die üblichen Unterlagen von Ihnen.

Fam. S. Rubin  
Tel. (036) 22 88 12 0425

LA SABB  
BUFFET DE  
FRIBOURG

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Chefs de partie

sehr gutes, den Fähigkeiten entsprechendes Salär.

Ferner

### Commis de cuisine

welcher sich beruflich perfektionieren will.

Offerten mit Referenzen sind erbeten an:

Roger Morel  
BUFFET CFF -  
Restaurant Français  
1701 Freiburg  
Telefon (037) 22 28 18 0362

### Was machen Sie nach der Wintersaison?

Ich biete eine gute Gelegenheit für einen(n)

### Jungkoch/ Jungköchin

in einem unkomplizierten Team, wo noch Wert auf Qualität gelegt wird, beruflich einen Schritt weiter zu kommen.

Sie wechseln regelmässig den Posten. Sie können auch Verantwortung tragen und selbständig arbeiten.

Samstag abend und Sonntag frei, 4 Wochen Ferien und einige Vorteile mehr!

Rufen Sie mich an, Telefon (01) 830 44 11, intern 231, und verlangen Sie Herrn Ruckstuhl.

Molino Restaurant  
Jelmoli Glattzentrum  
8301 Wallisellen P 44-3600

Hotel Restaurant Balm  
Tel. 041 37 11 35

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

### Saucier Commis de cuisine oder Köchin

Für unseren Restaurations- oder Hotelbetrieb.  
Wir bieten geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung, Kost und Logis im Hause.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Familie Stofer-Sigrist  
Hotel Balm, 6045 Meggen  
Telefon (036) 53 35 53 0123

Meggen



### Parkhotel

Bad Schinznach ist ein Heilbad mit grosser gesellschaftlicher Tradition. Es umfasst drei Bäder und zwei Hotelbetriebe.

Für das \*\*\*-Parkhotel, zur Wiedereröffnung auf den 1. August, suchen wir ab 1. Juli oder nach Vereinbarung den:

### Küchenchef

Sie werden ein renoviertes Haus vorfinden. Ein anspruchsvolles A-la-carte-Restaurant, eine abwechslungs- und ideenreiche Pensionsküche und ein gepflegter Bankettservice werden unser gemeinsames Ziel sein.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an:

R. Lappert  
Direktor Parkhotel  
5116 Schinznach-Bad, Telefon (056) 43 11 11 (Diskretion zugesichert) 0413



### Hotel Eden Rheinfelden bei Basel Schweiz

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April 1981 oder nach Übereinkunft, bis Anfang November 1981:

### Obersaaltochter oder Oberkellner

Vielleicht sind Sie dynamisch und wagen diesen Sprung?

Gouvernante  
Lingeriegouvernante  
Hilfsgouvernante  
Hotelfachassistentin  
junger Chef de partie  
Commis de cuisine

Sekretärin  
Anfangssekretärin  
Büropraktikantin  
Kellner  
Saaltöchter  
Zimmermädchen

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben Ihnen gerne jede Auskunft.

Familie W. Wiki-Rupprecht  
Telefon (061) 87 54 04 0401

### Berner Oberland

Gesucht in bestbekanntem Restaurationsbetrieb einen jüngeren, gut ausgewiesenen

### Küchenchef

Wir erwarten Restaurations- und Banketterfahrung, fachliche wie menschliche Führung einer Brigade bis zehn Köche, Kreativität und Freude an neuzeitlicher Küche.

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle, eine selbständige Tätigkeit sowie einen guten Lohn.

Wenn Sie an einer abwechslungsreichen Stelle interessiert sind, senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Familie Donizetti  
Hotel Olden  
3780 Gstaad

0456



### Hotel Royal Luzern

Für unser erstklassig geführtes \*\*\* Hotel suchen wir noch folgende Mitarbeiterinnen ab April:

### Sekretärin NCR-42-kundig Büropraktikantin Obersaaltochter

Schriftliche Bewerbungen sind erbeten an die Direktion, Rigistrasse 22, 6006 Luzern. 0410

## Hotel Meister 6902 Lugano

sucht für Sommersaison für zirka 1. April

- Réception: **1. Sekretärin**  
(gute Korrespondentin)  
**Büropraktikant(in)**
- Küche: **Saucier**  
**Pâtissier**  
**Koch-Tournant**
- Etage: **Portier-Tournant**  
**Zimmermädchen**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion. 0375

## Solbad Hotel Schützen 4310 Rheinfelden

Für Sommersaison (Mitte März bis Mitte Oktober) suchen wir

## Chef de service Commis de cuisine Kellner\* Portier\* Masseur\*

\* gute Deutsch- und etwas Franz.-Kenntnisse  
Eintritt 19. März 1981.  
Die Saisonarbeitsbewilligung wird von uns erstellt. Kost und Logis im Hause.  
Ihre vollständige Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen an  
Tourist Consult  
Postfach 95, 4006 Basel  
Telefon (061) 42 30 94 0383

Gesucht in Jahresstelle nach St. Moritz

## Hotel Salastrains und Hotel Roseggletscher

qualifizierter

## Küchenchef

Fähig, eine mittlere Brigade selbständig zu führen.  
Gute Entlohnung.  
Wohnung vorhanden.  
Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto) bei  
Plinio Testa  
Hotel Salastrains, 7500 St. Moritz 0454

Familienhotel mit Restaurant im Oberengadin sucht eine selbständige, versierte und vielseitige

## Hotelsekretärin/ Aide du patron

Gute Entlohnung und geregelte Freizeit zugesichert.  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.  
Offerten mit Telefonnummer sowie mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 0453 an hotel revue, 3001 Bern.

## 太白酒樓

Das China-Restaurant Li Tai Pe an der Brändschenkestrasse 4 in 8002 Zürich

sucht per Ende Februar oder nach Übereinkunft tüchtige, qualifizierte

### Buffettochter

welche Freude an selbständigem Arbeiten hat. Günstige Bedingungen, Sonntag ganztags sowie Montag über Mittag geschlossen.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns, verlangen Sie Herrn oder Frau Chi, Tel. (01) 202 54 77 oder privat (01) 53 05 51. P 44-3117

Hôtel-Restaurant de Chernes  
1822 Chernes sur Montreux

sucht per sofort

### Serviertochter oder Kellner oder junge Tochter

zur Mithilfe in Hotel und Restaurant.

Auskunft Tel. (021) 61 41 91 P 22-120354



**Hotel Crown**  
Solothurn

Möchten Sie in einem Betrieb arbeiten, in dem auch anspruchsvolle Gäste verwöhnt werden:  
Wenn ja, dann würden wir Sie gerne kennenlernen.  
Wir suchen zum Eintritt nach Übereinkunft eine tüchtige, eine

**Hotelsekretärin**  
sowie für unser A-la-carte-Restaurant einen

**Kellner oder eine Serviertochter**  
Auf Frühjahr 1981 geben wir einem aufgeweckten Jüngling die Möglichkeit, eine

**Kellnerlehre**  
zu absolvieren.  
Rufen Sie uns doch einmal an oder senden Sie uns Ihre Kurzofferte:  
Übrigens: Unser Hotel mit ausgezeichnetem Ruf liegt mitten in der Altstadt von Solothurn.  
ofa 122 361 354

**J. und B. Küng-Roschi**  
Telefon 065 22 44 12

Wir suchen für unser Erstklasshotel einen

## 2. Oberkellner

Diese Stelle ist besonders für einen qualifizierten Chef de rang geeignet, der zum erstmalig als Chef de service arbeiten möchte.

Ihre Bewerbung erwartet gerne  
J. C. Wermelle  
Basel Hilton  
Aeschengraben 31, 4002 Basel  
Tel. (061) 22 66 22 0444

## Mensa der Universität Zürich-Irchel

Unsere Betriebsassistentin verlässt uns aus familiären Gründen.

Wir suchen daher per sofort oder nach Übereinkunft eine

## Assistentin

der Betriebsleitung

Sie bringen eine gute Ausbildung und Praxis in allen Belangen des Gastgewerbes oder eine hauswirtschaftliche Ausbildung mit, möchten gerne etwas dazulernen und sind an einem langfristigen Engagement interessiert. Sie haben Durchsetzungsvermögen, eine geschickte Hand in der Personalführung und schätzen es, in einem modernen Betrieb zu arbeiten.

**Wir offerieren Ihnen:**  
Geregelte Arbeitszeit ohne Abenddienst, Samstag/Sonntag frei, ein den gestellten Anforderungen entsprechendes Salär.

Interessieren Sie sich für diese Stelle? Dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf an die

ZFV-Zentralverwaltung  
Mühlebachstrasse 86, 8008 Zürich  
Tel. (01) 252 15 85 (Herr Bachmann) 0430

## Arosa

## Hotel Raetia

Infolge Militärdienstes suchen wir ab 1. Februar oder früher

## 1 Pâtissier oder 1 Koch

mit Kenntnissen auf dem Sektor Hoteldeserts.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung an  
Familie Hasler  
Tel. (081) 31 02 41 0447

## Ochsen

Haben Sie eine Servicelehre absolviert, oder besitzen Sie Erfahrung im gepflegten Speisesevice?

Wir suchen freundliche, charmante

## Serviceangestellte

für unsere Speiserestaurants im ersten Stock und erwarten von unserer neuen Angestellten gute Umgangsformen, charmantes Auftreten und Freude, unsere Gäste zu verwöhnen.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf, damit wir eine mündliche Besprechung vereinbaren können.

A. + M. Brunner, Speiserestaurant Ochsen  
9202 Gossau, Telefon (071) 85 25 31 P 33-12037

6174 SÖRENBERG/LU



**Das 4-Jahreszeiten-FERIENHOTEL** **IHR Komfort-Haus an der Sonne**

**panorama** KURHAUS  
CH - 6174 SÖRENBERG - 1166 m - LU - ZENTRALSCHWEIZ  
TEL. 041/78 16 66 — DIREKTION: E. UND F. LINGG — TELEX 72 270

100 Betten — Alle Zimmer mit Bad / WC oder Dusche / WC - Radio - Telefon - Mini-Bar - TV auf Wunsch — Hallenbad — Sauna — Solarium — Konferenzraum — Kegelbahn — Restaurant «Panorama» — Chäller-Bar — Dancing — Grosse Sonnenterrasse — Liegewiese — Parkplätze — Garagen

Wir suchen per sofort:

Réception: **2. Sekretärin / Réceptionistin**

Saal/ Restaurant: **Saaltöchter und Demi-chef de rang**

Bar/Dancing: **Bar-Serviertochter oder -kellner**  
(nur Abenddienst)

Für die kommende Sommersaison (Mai bis Oktober)

**Chef saucier**  
(Vertretung des Küchenchefs)

**Chef de partie/Entremetier Servicepersonal**  
(Saal und Restaurant)

Falls Sie eine dieser Stellen interessiert, und Ihnen die Arbeit in einem jungen Team Spass macht, dann setzen Sie sich doch bitte schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung. 3449



## MARITIM SEEHOTEL

Wir sind das führende Ferienhotel an der Ostsee mit angeschlossenen Kongressgebäude. Durch aussergewöhnliche Leistungen haben wir diesen hohen Standard erreicht und bieten unseren Mitarbeitern:

5½-Tage-Woche, leistungsgerechte Bezahlung, Personalwohnungen und -zimmer, gutes Arbeitsklima, die Freizeiteinrichtungen eines exklusiven Seebades, hervorragend ausgebildete Mitarbeiter.

Wir suchen zum 1. April 1981 zur Saison oder in Jahresstellung:

## Hausdame

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen. 514

2408 Timmendorfer Strand · Tel. 0049-45 03-50 31

### Achtung!

Auf Frühling 1981 werden in unserem modernen, vielseitigen und lebhaften Betrieb im St. Galler Rheintal folgende Posten frei.

### Kochlehrstelle Service-Anlehre

(Dauer: 1 Jahr, ab 18j.)

### Buffettochter

(zur Mithilfe am Buffet, für Zimmer- und für Service-Arbeiten)

Wer Freude am Gastgewerbe hat und sich für eine dieser Stellen interessiert, meldet sich bitte möglichst sofort.

Telefon (071) 73 11 58

RESTAURANT  
GASTHALS



**Schiffli**  
9444 DIEPOLDsau P 33-8410



**Hotel- und Bädergesellschaft**  
3954 Leukerbad/  
Wallis  
6 Hotels mit 400 Betten

Wir suchen folgende Mitarbeiter:

## Chef de rang per sofort Chef de partie 15. April 1981 Réceptionspraktikant(in) 1. März 1981.

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, Verpflegung im Haus sowie ein Zimmer in unserem neuen Personalhaus, kostenlose Benutzung des Thermalbades.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Ernest A. Reiber, Direktor  
Hotel- und Bädergesellschaft  
3954 Leukerbad  
Telefon (027) 61 27 61 0440

## Hotel Beha ★★★ Lugano

sucht für lange Sommersaison, Anfang April bis Ende Oktober 1981

### Küchenchef

Einem jungen, strebsamen Koch geben wir die Gelegenheit, in einer kleineren Brigade den ersten Schritt als Küchenchef zu tun.

### Entremetier Hotelfachassistentin Saaltochter Saalpraktikantin

Gute Entlohnung und sehr angenehme Arbeitszeit.

Schriftliche Bewerbung an:  
Hotel Beha, 6900 Lugano  
Telefon (091) 54 13 31

0384

Wir, eine mittelgrosse, renommierte Weinhandlung im Raum Zürich/Aargau, suchen per sofort oder nach Übereinkunft jüngeren, dynamischen

### Aussendienst- mitarbeiter

für die selbständige Betreuung unserer Gastronomie-Kunden.

**Wir verlangen:**  
Erfahrung im Verkauf und evtl. Branchenkenntnis sowie soliden Charakter

**Wir bieten:**  
Gute Anstellungsbedingungen, gutes Salär, selbständiges Arbeiten

Sind Sie interessiert? Senden Sie Ihr Bewerbungsschreiben unter Chiffre 902223-02 an Publicitas, 5401 Baden.

Diskretion wird gewährleistet.

Grosser, anspruchsvoller Restaurationsbetrieb sucht für die Wiedereröffnung im Frühjahr 1981 einen erfahrenen, eidg. dipl.

### Küchenchef

Haben Sie Interesse, in einem gut eingeführten Speiserestaurant in einer Ostschweizer Stadt Ihre Fähigkeiten einzusetzen. Wir möchten weiterhin ideenreiche Menüs wie auch ausserlesene Spezialitäten und Aktionen anbieten.

Sind Sie in der Lage und haben Freude, die Arbeit der Küchenmannschaft zu lenken, die erforderlichen Kalkulationen selber durchzuführen und auch die Verantwortung für die Ausbildung der Lehrlinge zu tragen. Dem hohen Einsatz entspricht ein ebensolcher Lohn samt Sozialleistungen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 3250 Zf an ofa Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.



Wir suchen für unser gutgehendes Restaurant-Terrassencafé ab Mitte März oder nach Übereinkunft

### Serviertochter

(sprachkundig)

### Buffettochter

Offerten mit Foto und Zeugnissen an Restaurant Schiff, 6612 Ascona. 0451



Restaurant  
Freischütz  
Büchstube  
8124 Maur  
am Greifensee  
Telefon 01 980 01 07

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in bestbekanntes Speiserestaurant am Greifensee (10 Min. von Zürich)

### Serviertochter (auch Anfängerin)

versierte

### Kellner

mit dem «Können», unsere Gäste zu verwöhnen!

### Koch

auch Jungkoch mit viel Interesse.

### Buffettochter oder -burschen Kellnerlehrling Küchenhilfe

nur mit Bewilligung B

**Wir verlangen:** Freude am Beruf!

**Wir bieten:** 5-Tage-Woche, hoher Verdienst, familiäres Arbeitsklima. 0427



90 Betten - Bündner Stube -  
Tagungsräume bis 90 Personen -  
eigene Weinhandlung - private  
Kutschensammlung

Wegen Übernahme eines eigenen Betriebes des bisherigen bewährten Stelleninhabers ist der Posten des

### 1. Oberkellners/ Chef de service

(Herr oder Dame)

für Frühjahr neu zu besetzen.

**Vom Bewerber erwarten wir:**

- abgeschlossene Berufsausbildung als Kellner
- Fremdsprachenkenntnisse
- mehrjährige Berufspraxis
- Führungseigenschaften
- dynamische und initiativ Persönlichkeit

**Zu Ihren Aufgaben gehören:**

- Führung und Kontrolle des gesamten A-la-carte-, Bankett- und Tagungsbetriebes
- Ausbildung von 4 Lehrlingen

**Wir bieten:**

- Gute Entlohnung
- Umsatzbeteiligung
- interessante, selbständige Position
- preisgünstige 1-Zimmer-Wohnung mit Bad in der Nähe des Hotels

Eintritt zwecks Einarbeitung durch den bisherigen Oberkellner bereits ab sofort oder nach Übereinkunft möglich.

Bewerbung erbeten an  
Emil Pfister  
Romatic Hotel Stern  
7000 Chur  
Tel. (081) 22 35 55 0255



Romantik  
Hotel



Restaurant Muntelier  
Le Chablais

Wir suchen per 1. Februar 1981 oder nach Übereinkunft

### Serviertochter/ Barmaid

Die gemütliche Bar ist Donnerstags und Freitag geöffnet.  
Gute Reitsportmöglichkeiten.  
Angenehmes Arbeitsklima.  
Nahe Murten.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. 0248



Im Reit- und Sportzentrum  
Snack-Restaurant Français-Bar  
3280 Muntelier/Murten

Tel. (037) 71 50 28 (Herr Spring)



Hotel-Restaurant  
HIRSCHEN  
9658 Wildhaus  
Tel. 074/522 52

Wir suchen auf kommendes Frühjahr oder nach Übereinkunft für unseren Chef de réception/Aide du patron, welcher sich nach fünfjähriger Tätigkeit bei uns, verändern möchte, einen bestausgewiesenen, jüngeren

### Chef(in) de réception/ Aide du patron Hotelsekretärin

NCR-kundig

Für diesen Posten sind wir bereit, einen Spitzenlohn zu zahlen, Personen mit dem nötigen Background und besten Referenzen wollen sich bitte schriftlich bei uns melden.

Offerten sind erbeten an:  
Hotel Hirschen  
Gebr. A. & R. Walt AG  
z.H. Herrn A. Walt  
9658 Wildhaus 0131

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft nette freundliche

### Serviertochter

Geregeltete Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung.

Familie John Ehrat  
Restaurant alte Post  
7250 Klosters  
Tel. (083) 4 17 16  
Klosterser Zeitung 498

## Hotel International Lugano

Obere Mittelklasse/120 Betten

sucht für Saison 1. April-Oktober 1981

### Küchenchef

tüchtig und selbständig, mit Berufspraxis, in gut renommierten Schweizer Betrieben

### 1. Sekretärin

sprachkundig, für Réception, Korrespondenz in 4 Sprachen und NCR-Gästebuchhaltung

### Sekretärin-Kassierin

für NCR-Gästebuchhaltung, Kasse und Korrespondenz in 4 Hauptsprachen

### Saucier Entremetier

### Commis de cuisine Hotelfachassistentin- Gouvernante

### Praktikantin-Aide-Gouvernante

für Hotelbetrieb und Büroablösung

### Buffettochter (Anfängerin)

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen nur von Bewerbern, die vor Ostern eintreten können, sind erbeten an Familie Schmid, Hotel International au Lac, 6901 Lugano, Telefon (091) 22 75 41. 0393

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch eine freundliche, gut ausgewiesene

## Serviertochter

Auf Ihre Bewerbung freut sich:

Familie Bergsma  
HOTEL-RESTAURANT BAHNHOF  
4410 Liestal  
Telefon (061) 91 00 72

P 03-1844



Hotel-Restaurant  
CH 6612 Ascona

Modernes Erstklasshaus mit Dépendance, 85 Betten, direkt am See, Spezialitäten-Restaurant mit Panoramaseterrasse, Hallen- und Freiluftschwimmbad, Segelschule, Bootsstege, Sauna und Massage

Für die kommende Sommersaison suchen wir auf zirka 15. März oder nach Vereinbarung noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

### Réception 2. Sekretärin

mit KV-Abschluss oder Handelsschule sprachgewandt und mit Hotelierfahrung

### Etage

### Gouvernante

für die Überwachung der Zimmer, Lingerie, Buffet und Ausgabe Küche (Pass). Wir wünschen uns eine Dame mit natürlicher Autorität und Erfahrung.

### Zimmermädchen

für Dépendance

### Lingerie

### Lingère

mit Erfahrung

### Küche

### Chef saucier/ Sous-chef

in mittlere Küchenbrigade mit Lehrlingen, als Stellvertreter unseres Küchenchefs

### Chef de partie Commis de cuisine

### Restaurant

### Chefs de rang

flambier- und tranchierkundig. Service à la carte

### Commis de rang

### Buffet

### Buffetdame Buffettochter

Wir bieten interessante, abwechslungsreiche Stellen mit guten Verdienstmöglichkeiten.

Wenn Sie Freude haben, in einem modernen Haus im Tessin zu arbeiten, erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung mit Lohnansprüchen und Foto.

D. + H. Fuchs  
Hotel Ascolago, 6612 Ascona  
Telefon (093) 35 20 55

0415



Wir suchen in Lugano für lange Sommersaison mit Eintritt ab Anfang März bis Anfang November 1981

**Réception**  
**Sekretär-Tournant**  
(NCR 42, 4sprachig)  
**2 Réceptions-Stagiaire**  
**Chasseur**

**Restaurant**  
für Hotel-Restaurant und A-la-carte-Betrieb

**Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**apprentie de salle**  
(garçon et fille)

**Pool-Bar**  
**Commis de bar**

Für unseren lebhaften  
**Snack-Bar-Café-Boulevard-Betrieb**

**Serviertöchter**  
(sprachenkundig)  
**Buffetochter**

**Etage**  
**erfahrene**  
**Zimmermädchen**

**Lingerie**  
**Glätterin - Näherin - Assistent**  
**der Gouvernante**  
**Lingeriemädchen/Tournante**  
**Wäscher und Wäscherin**

**Küche**  
**Tournant**  
**Cuisinier de garde**  
**Commis tournant**  
**Apprenti de cuisine**

**Ferner verschiedene**  
**Hilfskräfte**  
für Küche, Kaffeeküche, Office und Etage

Wir offerieren ein angenehmes Betriebsklima, wo man sich gerne einsetzt. Wollen Sie dabei sein? Dann senden Sie Ihre Offerte mit kurzbeschriebenem Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

0318

**hotel europa lugano**

Swimming-Pool/Night-Club/Shopping-Center/Snack-Bar  
Restaurant/Pool-Bar

CH - 6902 Lugano  
Propr. Fassbind  
Tel. 091 / 54 36 21  
Telex 79 223

Wir suchen in Jahresstelle für unseren anspruchsvollen und lebhaften Restaurationsbetrieb mit Spezialitätenrestaurant

**Sous-chef/Saucier**

Eintritt nach Übereinkunft. Guter Lohn bei geregelter Freizeit.

Offerten an  
P. Trachsel  
Hotel-Restaurant Bären, 3715 Adelboden  
Telefon (033) 73 21 51

0333



**HOTEL OLIVELLA AU LAC**

CH-6922 Morcote Lago di Lugano \*\*\*\*\*Hotel sucht für das Frühjahr 1981 eine

**Lingeriegouvernante**

in Jahresstellung.  
Voraussetzung für diese Tätigkeit sind einige Jahre Berufserfahrung in erstklassigen Hotels.

Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an die

Direktion Hotel Olivella au Lac  
Postfach 100, 6922 MORCOTE/TI

0304

Für die Sommersaison 1981, Mitte März bis Ende Oktober, suchen wir:

**Hotel POLO**  
(das ganze Jahr geöffnet)

**Commis restaurant**  
**Commis de cuisine**  
**Hilfzimmermädchen**

**Hotel SCHWEIZERHOF**  
(9. März bis 15. November)

**Commis restaurant**  
(Deutschkenntnisse)  
**Demi-chef**  
(Restaurant, Deutschkenntnisse)  
**Commis de cuisine**  
**Chef de partie**

Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugnissen und Foto wollen Sie bitte an die Direktion des Hotels Polo oder Schweizerhof in 6612 Ascona senden, Tel. (093) 35 12 14 (Schweizerhof) bzw. (093) 35 44 21 (Polo).

0323

**Hotel-Restaurant**  
**Chartreuse am Thunersee**

Für unser gut frequentiertes Restaurant suchen wir auf 1. 2./15. 2. 1981 freundliche, zuverlässige

**Serviertochter**  
sowie **Service-Anfängerin** mit Verkäuferinnenlehre.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, guten Verdienst.

Auf Ihren Anruf freuen sich  
**N. und P. Mani**  
und Mitarbeiter  
**3626 Hünibach bei Thun**  
Tel. (033) 43 33 82

0314



Gesucht nach Vereinbarung

**Serviertochter**  
in erstklassiges Zunfthaus in Zürich. Jahresstelle, 2 Tage frei.

Offerten erbeten an:  
W. Staub-Siegle  
Zunfthaus zur Zimmerleuten  
8001 Zürich, Limmatquai 40  
Telefon (01) 252 08 34

0226

**Hotel Royal-St. Georges**  
**Interlaken**

sucht per Mitte April/Anfang Mai 1981

1. Sekretärin/**Réceptionistin**
2. Sekretärin  
**Hotelfachassistentin**
- Nachtportier**
- Logentournant**
- Oberkellner**
- Chefs/Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Anfangsbarmaid**
- Etagegouvernante**
- Garde-manger**
- Saucier**
- Entremetier**
- Patissier**
- Commis de cuisine**
- Hotelgärtner**
- Gärtnerburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an  
Fam. H. Kurzen  
Hotel Royal-St. Georges  
3800 Interlaken

0324

Für die Neueröffnung eines indischen Spezialitäten-Restaurants in Zürich suchen wir per 1. 2. 1981

**2 versierte Kellner**

Telefon (01) 54 86 27 (morgens 08.00-10.00 Uhr/abends 19.00-22.00 Uhr)

516

**Unser bekanntes Restaurant im Herzen von Chur ist durch seine Küche beliebt geworden. Und so soll es auch bleiben!**

Wir suchen deshalb nach Übereinkunft zur Führung einer Brigade von 4 Männern

**einen Küchenchef**

Wäre das nicht eine Chance für Sie? Sind Sie Chef de partie oder Koch, kreativ, kalkulationssicher und zukunftsorientiert? Dann sollten Sie sich sofort mit uns in Verbindung setzen.

Ihre Kurzofferte erwarten wir gerne an:  
Restaurant Steinbock  
Bahnhofplatz 8  
7000 Chur  
Tel. (061) 22 88 33  
Herr W. Schmid

**MÖVENPICK**

**Hotel Wächter**  
**Bern**

Unsere Küchenbrigade braucht Verstärkung! Unser vielseitiges und abwechslungsreiches Angebot garantiert eine interessante und lehrreiche Beschäftigung.

Wir können nach Übereinkunft je einen

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

einstellen.  
Gerne zeigen wir Ihnen bald unseren Betrieb und sprechen mit Ihnen über Anstellungsbedingungen und Lohn.

Mövenpick Hotel Wächter  
Neugasse 44, 3011 Bern  
Telefon (031) 22 08 66  
Herrn Landtwing verlangen.



**HOTEL KRONE**  
**LENZBURG**

(an der N 1, 40 km von Zürich entfernt)

Für unseren bestbekanntesten Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir folgende Mitarbeiter:

**Sous-chef**

(guter Restaurateur, Brigade von 12-14 Mann)

**Chef garde-manger**

(mit einigen Jahren Berufspraxis)

**Serviceangestellte**

(gewandt, sprachenkundig)

**Restaurationskellner**

(sprachenkundig, Berufserfahrung) (eventuell Ehepaar)

Wir bieten den Leistungen entsprechende Gehälter, fortschrittliche Arbeitsbedingungen, viel Selbständigkeit und Vertrauen. Ein- oder Zweizimmerwohnung steht zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Familie Gruber-Hofer  
Telefon (064) 51 27 58 oder 51 42 60

0337

**Hotel Carlton Villa Moritz**  
**6976 Lugano-Castagnola**

\*\*\*\*\*

sucht für lange Sommersaison, Ende März/Anfang April bis Ende Oktober

**Sekretärin**

(sprachenkundig, mit Hotelpraxis)

- Koch** (Chef-replaçant)
- Jungkoch/Commis**
- Zimmermädchen**
- Tournante** (Zimmerlingerie)
- Saalkellner** (Demi-chef)
- Kaffeeköchin/Officemädchen**
- Lingeriemädchen**
- Office-/Hausmädchen**
- Küchenburschen**

Offerten mit Fotos, Referenzen und Saläransprüchen an Postfach 54, 6976 Lugano-Castagnola.

0320

**Restaurant Schatzalp Davos**

Für unseren lebhaften und anspruchsvollen Restaurationsbetrieb suchen wir für lange Wintersaison

**Commis de cuisine**



Schriftliche Bewerbungen mit Zeugnissen sind zu richten an:

Restaurant Schatzalp  
Louis Tomaselli, Gerant  
7270 Davos Platz

0329



Für eines unserer Hotelschiffe, die auf dem Rhein zwischen Basel und Amsterdam verkehren, suchen wir per 1. April 1981

**Koch (Küchenchef)**  
**Kellner**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen (mit Foto) an:  
**Triton Reisen AG**  
Margarethenstrasse 58, 4008 Basel  
Telefon (061) 22 94 30

P 03-6878



sucht per 1. 2. 1981 oder nach Vereinbarung

**Entremetier  
Garde-manger**

Jahresstellung in mittlere Brigade

**Bar-Serviertochter**

für Spätdienst 16.00-02.00 Uhr, gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessenten, die an der neuen Küche Freude haben oder noch dazulernen möchten, wollen sich bitte melden unter Telefon (071) 23 35 35 oder senden Sie uns bitte Ihre Kurzofferte mit Zeugniskopien.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf. 0171



Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Oberkellner**

Sprachen D, F, E  
flambier- und tranchierkundig

**Etagengouvernante**

mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen

**Lingeriegouvernante**

mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen

Wir bitten Sie, Ihre Unterlagen mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen an folgende Adresse zu richten:

Herrn P. Bally, Direktor  
Park Hotel Vitznau, 6354 Vitznau  
Telefon (041) 83 13 24

0067

**Hotel Delta, Ascona**



sucht für lange Sommersaison, Eintritt zirka 25. März, folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Réception:** Empfangssekretärin  
Praktikantin  
Nachtportier  
Tournant Loge/Etage
- Etage:** Zimmermädchen  
Portier
- Buffet:** Buffetedame  
Buffettöchter
- Küche:** Chefs de partie  
Commis de cuisine  
Küchenbursche
- Office:** Governante  
Officemädchen/-bursche
- Restaurant:** Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang
- Bar:** 2. Barman  
Commis de bar
- Lingerie:** Flickerin/Glätterin  
Lingeriemädchen
- Divers:** Floristin  
Hilfsgärtner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
Hotel Delta, 6612 Ascona

0260

**Wirtshaus  
zum alten Landgericht**

das Haus mit Stil in Lenzburg

sucht

**Küchenchef**

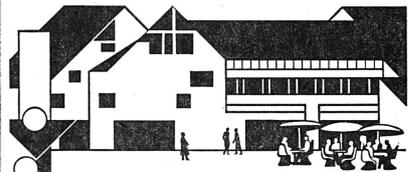
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Interessante, gutbezahlte Jahresstelle für verantwortungsbewussten à-la-carte- und bankettkundigen Berufsmann mit sicherer Kalkulation.

Haben Sie Freude an gepflegtem Kochen in einem Betrieb mit exklusiven Räumlichkeiten und sind Sie für gute Zusammenarbeit, freuen wir uns auf Ihre Offerte mit Lohnanspruch und den üblichen Unterlagen. Eintritt nach Vereinbarung.

A. Stücheli-Scherrer  
Aavorstadt 18, 5600 Lenzburg  
Telefon (064) 51 21 50

0207



**miltENZA**

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle für unser Spezialitäten-Restaurant freundliche, flinke und fachlich gut ausgewiesene

**Restaurationstochter  
oder Kellner**

Ihr Arbeitsort: architektonisch eigenwilliges Kongresszentrum mit angenehmer Atmosphäre, in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird. Ihr Verdienst: überdurchschnittlich. Ihre Mitarbeiter: freundlich und aufgeschlossen.

Ihr Chef, Kurt Jenni, erteilt gerne weitere Auskünfte und freut sich auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. 0111



**kongresszentrum  
hotel miltENZA**

4132 MuttENZ bei Basel  
Hauptstrasse 4  
Telefon 061-61 06 06

**Hôtel du Lac**

★★★★  
**Lugano-Paradiso**



Für die kommende Sommersaison suchen wir noch:  
Per la prossima stagione estiva cerchiamo ancora:

**Büro  
Sekretärin/Chef de réception**  
(Selbständige, sprachenkundige, fröhliche, zuvorkommende Person mit Buchungsmaschinen-Praxis)

**2. Sekretärin**  
(Sprachenkundig, mit Hotelerfahrung)

**Küche/Cucina  
Commis tournant  
Commis saucier  
Commis garde-manger**

**Saal/Sala  
Demi-chef de rang  
Commis de rang  
Saaltöchter/cameriere (1. 6. bis 30. 9.)  
Commis de bar**

**Etagen/Plani  
Gouvernante  
Portier/Portiere  
Tournante Zimmermädchen/  
Cameriera tournante**

**Massage  
Masseurin**  
(Verantwortlich für unsere Massage-, Sauna- und Solariumabteilung)

**Schwimmbad/Piscina  
Aufseher/Sorvegliante**  
(mit etwas Sprachen und technischen Kenntnissen) (con qualche nozione di tecnica e di lingue)

Offerten mit Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten. Für weitere Auskünfte können Sie unverbindlich mit C. Kneschaurek jun. Kontakt aufnehmen. (091/54 19 21).

Le offerte con Curriculum vitae e foto sono da inviare alla direzione. Per ulteriori informazioni può rivolgersi, senza impegno, a C. Kneschaurek jun. (091/54 19 21).

Hôtel du Lac  
Casella Postale, 6902 Paradiso



**Wir suchen für unser Erstklass-Restaurant für sofort**

**Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Grillkoch  
Koch neben Chef**

Offerten an:  
Grill-Room Spycher  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 11 41

0262

**Restaurationsbetriebe  
Tivoli  
Dörfli-Beiz**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in unsere lebhafte Dörfli-Beiz

**Alleinkoch**  
Wir suchen einen initiativen Mitarbeiter, der sich gut in unser junges Team einfügen kann.

Wir bieten: 5-Tage-Woche (Sonntag immer frei), ein angenehmes Arbeitsklima sowie ein gutes Gehalt.

Interessenten melden sich bitte unter Tel. (056) 71 59 53. P 02-9



Für unser \*\*\*\*\* Badhotel suchen wir mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

**Sekretärin  
Patisserie  
Chef de partie  
Commis  
de cuisine**

**LEUKERBAD**  
Fam. Erwin Loretan  
027/61 18 33  
Telex 38 254

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an  
Hotel Bristol, zuhanden von Herrn Collenberg  
0154

**Hotel de la Gare  
Leubringen bei Biel**

Wir suchen auf 1. Februar seriösen, tüchtigen

**Alleinkoch**

Nebst guter Entlohnung bieten wir Ihnen Selbständigkeit, guten Arbeitsgeist, Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen sind erbeten an Hans Gerber, Telefon (032) 22 63 22. P 06-1694



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige(n)

**Serviertochter/Kellner**

für unser gemütliches, rustikales Restaurant mit Teller- und Plattenservice. Freundlichkeit steht bei uns an erster Stelle.

Wir bieten 5-Tage-Woche, gute Entlohnung und ein angenehmes Betriebsklima.

Wir freuen uns auf Ihr Telefon (Rita Essig verlangen 01/940 85 85). 0077



Gesucht:

**Jungkoch**

zum baldmöglichsten Eintritt.

Wollen Sie in einem jungen Team arbeiten, bei geregelter Arbeitszeit und Selbständigkeit, gute Sozialleistungen sowie hoher Lohn, dann rufen Sie uns bitte an.

**Winterthur**

Marktgasse 61, Tel. 052 / 22 19 37



**Aussichts-Restaurant  
BUCHENEGG**

**8143 Buchenegg bei  
Zürich**

sucht auf 1. Februar 1981 einen einsatzfreudigen

**Chef de service**

Der Aufgabenbereich umfasst in erster Linie die aktive Serviceunterstützung sowie die Servicepersonalführung, ferner sind etwas Sprachkenntnisse erforderlich. Wir suchen eine Vertrauensperson, die uns gegenüber Gästen und Mitarbeitern vertritt. Wir bieten geregelte, feste Arbeitszeiten und zwei Tage frei pro Woche.

Verlangen Sie bitte Herrn Bruno Eltschinger, Telefon (01) 710 73 90. 0146



**Hotel  
Alpenhof**

**9413 St. Anton-Obereg**

Gesucht per 1. April tüchtige

**Serviertochter/Kellner**

per 1. Mai

**Alleinkoch/Köchin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Frau E. Prister-Locher  
Telefon (071) 91 18 45

0198

**Möchten Sie im Herzen von Baden arbeiten?**

Wir suchen nach Übereinkunft:

**Serviertochter oder Kellner Jungkoch Chef de partie Kochlehrling Service-Lehrling Restaurations-Angestellte**

Wir sind zwei lebhaft Betriebe mit einem jungen, dynamischen Team und würden uns freuen, wenn Sie bei uns mitarbeiten würden, denn: Schaffe z' Bade isch e glatti Sach.

Ihr Anruf erreicht uns unter Telefon (056) 22 56 08 oder 22 42 22 (Herrn Köslich verlängern). P 02-625

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. März

**Koch**

sowie auf 1. April

**Buffetochter oder Buffetburschen**

Hätten Sie Lust, in einem jungen Team unsere neuen Mitarbeiter zu werden, so rufen Sie uns bitte einfach an

Fam. H. Hausheer  
Hotel-Restaurant Sonnatal  
8600 Dübendorf/Zürich  
Telefon (01) 821 30 52

0022

In unser lebhaftes Passantenhotel suchen wir zuverlässige, sprachkundige

**Réceptionistin**

für Empfang, Telefon und Kassa. Angenehmes Arbeitsklima, Schichtbetrieb, 5-Tage-Woche (jedes 3. Wochenende frei).

Hotel Linde, Fam. Wanner  
5400 Baden  
Telefon (056) 22 53 85 P 02-470



**Der Landgasthof mit Tradition**  
Damit auch wir die 5-Tage-Woche einführen können, suchen wir noch eine zuverlässige

**Service-Mitarbeiterin**

für den A-la-carte-Service.  
Eintritt auf 1. Februar 1981 oder nach Vereinbarung.

P 05-9589



**Familie H. P. Bernhard-Auer**  
Romantik-Gasthof Löwen  
3076 Worb  
Tel. 031 83 23 03



**CARLTON ELITE HOTEL**  
Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich  
Telefon 01/211 65 60

Zur Ergänzung unseres kreativen Küchenteams suchen wir zum Eintritt nach Vereinbarung

**Chef de partie**

Sie sind:  
kreativ und an der neuen Küche interessiert,  
gewillt, in einer mittelgrossen Brigade zu arbeiten.

Wir bieten:  
Möglichkeiten zur Verwirklichung eigener Ideen und Rezepte.  
Weiterbildung,  
angenehmes Arbeitsklima,  
vielseitigen Betrieb mit Banketten,  
Spezialitätenrestaurants und Snackangebot,  
angemessene Entlohnung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schreiben Sie an Herrn Dir. E. K. Greit. 0092



Auf 1. März 1981 ist in unserer mittelgrossen Küchenbrigade der Posten des

**Küchenchefs**

neu zu besetzen. Stellenantritt auf 15. Februar wäre wünschenswert, jedoch nicht Bedingung, damit unser jetziger Chef seinen Nachfolger noch einarbeiten kann.

Einem jungen, dynamischen, ideenreichen und kreativen Partie-Chef würden wir gerne die Chance zum Aufstieg geben.

Wir wünschen uns einen Mitarbeiter, der einer mittleren Küchenbrigade vorstehen kann, und gewillt ist auch die Ausbildung der Lehrlinge zu übernehmen.

Nebst einer guten Küche sollte auch eine entsprechende Rendite erwirtschaftet werden, an der wir unseren Küchenchef mitbeteiligen.

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit in einer modernst eingerichteten Produktions- und Fertigungsküche. Ein den Anforderungen angepasstes Salär.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung, der Sie Ihre Zeugnisabschriften und Referenzen beizufügen belieben.

Alfredo Trees  
Bahnhofbuffet SBB Solothurn  
Telefon (065) 22 40 21

0343



Auf Anfang Februar 1981 oder nach Übereinkunft suchen wir eine(n)

**Chef de réception**

die/der mit allen Aufgaben der Réception eines \*\*\*-Hotels vertraut ist.

Nebst guten Umgangsformen und Sprachgewandtheit erwarten wir auch Durchsetzungsvermögen und einen ausgeprägten Ordnungssinn.

Dem erfolgreichen Bewerber bieten wir einen zeitgemässen Lohn, 5-Tage-Woche und geregelten Schichtdienst.

Bewerbungen mit allen nötigen Unterlagen richten Sie bitte an Herrn Wick, unseren Personalchef. 0455

Dir. C. und S. Platzer. Telefon 033 22 46 72



Wir suchen einen selbständigen, kreativen

**Sous-chef**

am liebsten einen talentierten jüngeren Koch, der eine besonders feine Küche - französisch orientiert - liebt.

Eine kleinere Brigade freut sich heute schon auf ihren neuen Kollegen.

Rufen Sie bitte heute noch an, damit wir alles Nähere schon morgen besprechen können.

Peter Hunziker, Dir.  
Hotel Restaurant Alexander

... das Restaurant mit dem guten Namen! 173

Riehenring 85, CH-4058 Basel.  
Tel. 061/267 000



**Wirtshaus Am Brauholz**  
3063 Ittigen/Bern, Fam. R. Günter  
Tel. 031/57 45 25  
Ihr Treffpunkt an der N1

Gesucht nach Übereinkunft in unseren lebhaften Betrieb an der Autobahn, unmittelbar vor der Stadt Bern.

**Koch**

Wir bieten:  
- Schichtbetrieb  
- geregelte Arbeits- und Freizeit  
- modern eingerichteten Arbeitsplatz  
- Mitarbeit in jungem Team (10 Personen)  
- hohen Verdienst

Bitte melden Sie sich bei Herrn R. Günter  
Telefon (031) 57 25 45 P 05-9726



Auf Frühjahr 1981 oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgendes qualifiziertes Personal:

Büro:  
**Sekretärin (NCR)**  
**Réceptionistin**  
**Nachtprotier**

Service:  
**Oberkellner**  
**Serviertochter**  
**Kellner**

Küche:  
**Chef tournant/**  
**Chef garde-manger**  
**Commis de cuisine**

Etage:  
**Zimmermädchen**

Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen schriftlich bei:  
Direktion, Hotel Fürigen  
8362 Fürigen  
Tel. (041) 61 12 54

0461

HOTEL - RESTAURANTS - BAR - KONGRESSZENTRUM  
CH-6362 Fürigen am Bürgenstock, Tel. 041/611254

Gesucht nach Übereinkunft in Walliser Kurort kinderliebendes

**Mädchen oder Haushälterin**

in Geschäftshaushalt, zu 2 Kindern 5 und 1½ Jahre alt.

Wir bieten:  
Geregelte Freizeit  
Eigenes Zimmer  
5 Wochen bezahlte Ferien  
Zeitgemässes Salär.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Hotel Waldheim  
Fam. F. Amstutz  
3925 Grächen/VS  
Tel. (028) 56 24 50

0377



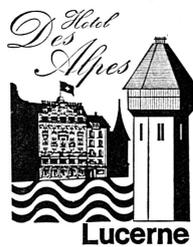
Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Barman**

in bekannte Stadtbar mit lebhaftem Betrieb.  
Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Haben Sie Servicepraxis, dann melden Sie sich:

Barstube «zur Gerbern»  
Sternenplatz 7, 6000 Luzern 5  
Tel. (041) 22 75 50 ab 11.00 Uhr. 0420



In unserem 3-Stern-Hotel und gemütlichen Restaurant mit Terrasse suchen wir für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Saal**

**1. Saaltochter oder Kellner**

sprach- und fachkundig, die/der fähig ist, eine kleine Brigade vorbildlich zu führen

**Saalkellner oder Saaltochter Saalpraktikantin**

**Saucier**  
(Chef-Stellvertreter)

**Koch**

**Restaurant/ Terrasse**

**Serviertochter oder Kellner**

à-la-carte-kundig, grosse Verdienstmöglichkeiten, 5-Tage-Woche

Wir erwarten von Ihnen:  
Interesse an der Arbeit und Einsatzfreude sowie ein unternehmerisches Denken.

Wir bieten Ihnen:  
Sorgfältige Einführung, angenehmes Arbeitsklima sowie der Aufgabe entsprechende Entlohnung.

Ihre Bewerbung mit Bild und den üblichen, vollständigen Unterlagen erwarten wir gerne an:

Direktion, Hotel des Alpes  
Rathausquai 5, 6004 Luzern.

0359



Wir suchen für unsere mittlere Brigade per 1. Februar 1981 oder nach Vereinbarung erfahrenen, soliden

**Küchenchef**

Neben der für uns wichtigsten Aufgabe, eine ausgezeichnete Küche zu führen, muss der Bewerber die Brigade selbständig führen und den Einkauf gezielt tätigen.

Wir bieten einiges:  
- 5-Tage-Woche  
- geregelte Arbeitszeit  
- vorzügliches Arbeitsklima  
- gute Verdienstmöglichkeiten

Sind Sie dieser Aufgabe gewachsen, dann sind Sie für uns der richtige Mann. Melden Sie sich bitte bei:

Herrn K. Hardmeier  
Limmatquai 54, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 67 22

0366

**Flösserhof Biberist**

Unser Mitarbeiterkreis setzt sich aus tüchtigen, langgedienten Angestellten der Region zusammen. Ebenso aus zielstrebenden, unternehmungslustigen jungen Leuten, die sich nach längerer Tätigkeit bei uns verändern möchten. Aus diesem Grunde sind folgende Stellen neu zu besetzen:

**Service-Angestellte oder Kellner**

(in Schichtbetrieb) sowie

**2 jüngere Köche**

in mittlere Brigade

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Was wir Ihnen zu bieten haben, besprechen wir persönlich.

Bewerbungen an B. + T. Nessler  
Rest. Flösserhof, 4562 Biberist  
Telefon (065) 35 37 81

P 57-780



Wir suchen

**Commis de cuisine**

(für Hauptküche)

**Serviertochter oder Kellner**

(für unser Snack-Lokal «Gwürzhammer»)

Wir bieten einiges:  
- 5-Tage-Woche  
- geregelte Arbeitszeit  
- vorzügliches Arbeitsklima  
- gute Verdienstmöglichkeiten

Melden Sie sich bitte bei

Herrn K. Hardmeier  
Limmatquai 54, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 67 22

0367

# La Jordanie, terre d'hospitalité

## Un potentiel en voie d'exploitation

Discrète, mal connue, peu promise, la Jordanie n'est souvent pour l'Européen qu'un royaume du désert sur lequel règne depuis près de trente ans un souverain dont seul le visage est familier en Occident. Pourtant ce pays, dont les trois quarts sont effectivement désertiques, a été le théâtre de grands moments historiques, des temps bibliques à l'épopée de Lawrence d'Arabie. Vestiges antiques, mosaïques byzantines, châteaux féodaux ou pont sur le Jourdain sont autant de témoins du patrimoine historique jordanien que les visiteurs étrangers découvriront bientôt plus largement, l'infrastructure hôtelière permettant aujourd'hui de développer le tourisme sur une plus grande échelle.

La Jordanie possède de nombreux sites archéologiques du plus haut intérêt, la fabuleuse cité de Petra en étant le plus beau fleuron. Si tourisme et antiquités se partagent le même ministère, cela ne signifie nullement que le gouvernement entende faire des vieilles pierres une attraction touristique unique. Les responsables du tourisme jordanien ont l'ambition de faire de leur pays une destination de vacances aux attraits variés. Plancher à voile, plongée sous-marine, promenades à dos de chameau dans le désert, visite de sites archéologiques, «bird Watchings», découverte de curiosités naturelles et shopping forment l'ossature du potentiel touristique jordanien. La rencontre avec ce pays commence à Amman, la capitale aux sept collines où amphithéâtre romain, mosquées et buildings voisinent avec un rare bonheur. La capacité hôtelière d'Amman s'est considérablement accrue ces deux dernières années.

ger, aussi est-ce Alia qui se charge de la promotion de la Jordanie. L'un de ses meilleurs supports promotionnels est le magazine *Jordan*, publication trimestrielle remarquablement bien faite, encore que disponible uniquement en langue anglaise. L'intensification du mouvement touristique avec l'Occident, qui jusqu'ici n'a représenté que le 25% environ du volume total, incitera certainement le Ministère du tourisme à ouvrir des offices en Europe; une étude a été réalisée dans ce sens et Londres et Francfort seront probablement les premières villes européennes retenues.

### La formation du personnel d'accueil

Les responsables jordanien sont parfaitement conscients de l'importance de la formation du personnel à tous les niveaux et dans tous les secteurs. Ils estiment que trop de pays du Tiers Monde ont négligé cet aspect vital dans le cadre de leur pla-



### Un ambitieux développement hôtelier

Si la promotion touristique jordanienne est restée en Europe très limitée jusqu'ici, c'est essentiellement en raison de la faiblesse de la capacité hôtelière qui souffrait à peine au logement des hommes d'affaires. Amman s'étant développée comme centre économique depuis les événements du Liban. Ces dernières années, les choses ont progressivement changé et Amman possède actuellement 732 lits dans deux hôtels 5 étoiles et 1535 lits dans huit établissements 4 étoiles.

● D'ici fin 1982, la capitale jordanienne aura cinq hôtels 5 étoiles de plus (2800 lits). Quatre établissements 4 étoiles totalisant 1224 lits doivent aussi être achevés dans les deux ans à venir.

Dans l'optique du développement de la station balnéaire d'Aqaba, seul accès à la mer du pays, des efforts énormes sont dévolus à l'équipement hôtelier. Actuellement, Aqaba possède un Holiday Inn de 226 lits et quatre hôtels 4 étoiles totalisant 743 lits. Deux hôtels de même catégorie sont en construction et doteront la station de 276 lits de plus. Par ailleurs, afin de faciliter la visite approfondie de la cité de Petra, un hôtel de 4 étoiles est en construction près de la ville antique (Petra possède déjà une auberge et quelques chambres); fort de 160 lits, cet hôtel sera dirigé par la firme britannique Grand Metropolitan Hotels (International) Ltd.

### Alia, image de marque à l'étranger

L'accroissement de la capacité hôtelière correspondra à l'ouverture du nouvel aéroport international d'Amman, *Queen Alya International Airport*, dont les travaux sont en cours depuis plusieurs années. Alia, *the Royal Jordanian Airline* est en fait la pierre angulaire du mouvement touristique vers la Jordanie. De nombreuses compagnies européennes possèdent les droits nécessaires pour desservir Amman, mais elles ne sont pas très nombreuses à les exercer (c'est le cas de Swissair notamment). Alia se voit donc assurer la majeure partie des vols entre la Jordanie et l'Europe. En ce qui concerne les Etats-Unis, Alia (en pool avec Syrian Airways) exploite plusieurs fois par semaine une ligne directe entre les Etats-Unis et Amman en exclusivité.

Le Ministère du tourisme ne possède que fort peu de représentations à l'étran-

nification touristique et ils entendent bien ne pas tomber dans ce piège. Depuis 1975, la Jordanie possède un centre de formation hôtelière bénéficiant de l'assistance de l'OIT. Ce centre permet de former une centaine de personnes par an; les cours durent de trois à six mois et sont suivis par trois mois de stages pratiques. Il est prévu, dans les deux ans, de convertir ce centre en école hôtelière proprement dite en y adjoignant un hôtel de 96 lits. Le développement rapide de l'infrastructure ne permettra pas à cet unique établissement de satisfaire à la demande croissante. Selon les estimations officielles, la Jordanie emploiera 7500 personnes dans l'hôtellerie d'ici à 1982. Le gouvernement aimerait voir le secteur privé contribuer à la formation du personnel hôtelier; il serait en effet souhaitable que les principaux hôtels mettent au point leurs propres programmes d'apprentissage.

Les autres secteurs de l'accueil, qu'il s'agisse de guides, d'agents de voyages ou d'employés de compagnies aériennes, font également l'objet d'une étude de formation, le manque de personnel qualifié ayant présentement pour effet de «gonfler» artificiellement les salaires.

### Une gentillesse inépuisable

La Jordanie est un pays novice en matière de tourisme et dès que l'on s'éloigne de la sophistication de la capitale ou de la station balnéaire d'Aqaba, il n'est pas rare d'être confronté à un service qui peut sembler original du point de vue occidental. L'anglais qui, tous les prospectus l'affirment, est parlé très largement, se révèle parfois totalement inadéquat pour obtenir la moindre indication. Par ailleurs, téléphoner en Jordanie s'avère dans la plupart des cas une expérience éprouvante. Cela dit, ces petits aléas sont largement compensés par l'extrême gentillesse de la population. Dans cette partie du monde, le sens de l'hospitalité revêt une dimension perdue depuis longtemps en Europe. Si par exemple le client d'un hôtel de luxe fait remarquer que la radio de sa chambre ne fonctionne pas, le garçon d'étage concerné trouve parfaitement normal de lui offrir, avec un grand sourire, son propre transistor. Outre ses habitants accueillants, la Jordanie possède une pléiade de merveilles de nombreuses époques.



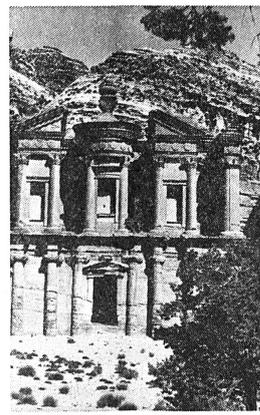
▲ Le fort d'Azrak, qui servit de quartier général au colonel T. E. Lawrence pendant la dernière partie de sa campagne contre les Turcs.

▲ Le Wadi Rum, impressionnante formation rocheuse perdue dans le désert du sud jordanien.

▲ Le théâtre romain d'Amman, qui abrite notamment deux musées consacrés aux traditions jordaniennes.

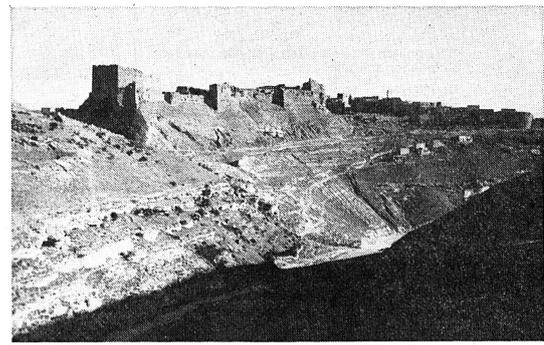
### La ville aux sept collines

L'existence d'Amman se perd dans les premiers balbutiements de l'humanité. Les fouilles archéologiques ont fait apparaître des vestiges préhistoriques de diverses époques. Au XVII<sup>e</sup> siècle av. J. C., les Hyksos l'occupèrent mais le démontre une tombe retrouvée récemment. Les références à Rabath Ammon ne sont pas rares dans l'Ancien Testament, la plus ancienne se trouvant dans le Deutéronome et attestant que la ville, au XIII<sup>e</sup> siècle avant notre ère, était déjà la capitale des Ammonites. A la mort d'Alexandre le Grand, Amman échut en partage aux Ptolémées d'Egypte. Le second souverain de cette dynastie, Ptolémée II Philadelphe, reconstruisit la ville et la nomma Philadelphie. La ville subit ensuite le sort de toute la région et devint romaine puis byzantine avant d'être conquise par les Arabes au VII<sup>e</sup> siècle. Amman fit partie de l'éphémère royaume chrétien de Jérusalem et fut rendue moins de cent ans plus tard à l'Islam par le sultan Saladin. Dès le début du XVI<sup>e</sup> siècle, Amman fut assujettie à l'empire ottoman dont elle fut libérée 400 ans plus tard au cours de la première Guerre mondiale lorsque les légions arabes, placées sous le commandement du colonel T. E. Lawrence, repoussèrent les Turcs jusque dans leurs frontières actuelles. Des 1923, Amman retrouva progressivement sa vocation de capitale lorsque l'émir Abdullah, grand-père du roi actuel, devint émir de Transjordanie. Amman est la capitale du royaume hachémite de Jor-



danie depuis 1948. Elle offre aujourd'hui le spectacle d'une ville moderne et dynamique frappant par la luminosité de ses bâtiments construits avec le granité doré extrait des carrières de la région. Les sept collines d'Amman sont recouvertes aussi bien de grands immeubles que de petites maisons; arbres et espaces verts sont nombreux comme le sont les minarets d'où les fidèles sont appelés à la prière. A Amman, le temps est ponctué par l'appel des muezzins. Si l'Islam fait partie de la vie profonde des habitants, il n'empêche pas ceux-ci d'être tolérants, ouverts et tournés vers le progrès. Cette capitale offre de nombreuses distractions de type occidental et le visiteur ne risque pas de s'y ennuyer.

Il faut gravir la colline de la Citadelle pour admirer la vue sur toute la ville, un petit musée archéologique y a été aménagé mais il est loisible de présenter autant d'intérêt que les deux musées qui flanquent le très beau théâtre romain situé au centre de la ville près de la grande mosquée. Ces deux musées sont dévolus aux traditions jordaniennes et costumes, bijoux et objets usuels y sont exposés avec beaucoup d'ingéniosité. Le shopping est l'une des attractions d'Amman: il faut se



▲ Le château fort de Kerak date des croisades. En dépit des défenses érigées dans cette région, le royaume chrétien de Jérusalem eut une existence très brève.

▲ Le Deir est l'un des plus grands monuments de Petra; l'urne surmontant l'édifice est d'environ 45 m de sol.

rendre au «gold souk» où les bijoux d'or sont vendus au poids. Outre une touche d'exotisme teintée d'occident, Amman offre la possibilité de découvrir confortablement le nord du pays.

### Jerash la gréco-romaine et Azrak l'oasis aux oiseaux

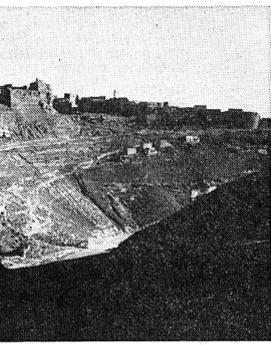
Ce n'est qu'au début du siècle dernier que furent redécouvertes les ruines de Jerash, l'une des villes libres de la Décapole. Située à quelque trois quarts d'heure de voiture d'Amman, Jerash possède un très grand nombre de vestiges bien conservés - bains, théâtres, temples et forum - per-

mettant de se faire une idée précise de la vie sociale des Anciens. Le temple d'Artémis, déesse tutélaire de la cité, domine encore le site et ses colonnes corinthiennes sont toujours dressées en dépit des nombreux séismes qui ont éprouvé cette région au cours des siècles. La beauté de Jerash sera mise en valeur avec un spectacle son et lumière; à cet effet, le gouvernement jordanien a signé un contrat avec la firme hollandaise Philips.

Azrak se trouve à environ 80 km à l'est d'Amman; une route en bon état conduit à cette oasis dominée par les ruines sinistres d'un château fort de basalte noir. La fondation de cet ouvrage est incertaine, on a découvert des fragments d'un autel portant une inscription relative à l'empereur Dioclétien (env. 300). Utilisé encore au temps des croisades, le fort d'Azrak subit une éclipse historique de plusieurs siècles et fut remis en lumière pour avoir servi de quartier général au célèbre Lawrence d'Arabie. Outre son fort, Azrak possède de nombreux petits lacs disséminés dans les palmeraies. L'oasis est le point d'eau de très nombreuses espèces d'oiseaux migrateurs et Azrak est en certaines saisons un lieu privilégié pour l'observation des oiseaux. Deux routes conduisent au sud du pays, la *Desert Highway* et la *King Highway*. C'est la «voie royale» qu'il convient d'emprunter pour réaliser le parcours le plus intéressant en direction d'Aqaba. En chemin, le voyageur se doit de s'arrêter pour visiter l'une des perles de l'archéologie proche-orientale, la mystérieuse Petra.

### Petra, la légende de pierre

Beaucoup de commentaires dithyrambiques ont été faits sur Petra, la légendaire, la mystérieuse, la disparue. Toutes les descriptions relatant les profondes émotions ressenties par les visiteurs lors de leur arrivée à Petra sont au-dessous de la réalité. Les mots ne suffisent pas à décrire l'intensité dramatique de ce cirque de montagnes accessible par un étroit et profond défilé protégeant les ruines monumentales d'une ville oubliée pendant mille ans. Petra fut redécouverte en 1812 par un explorateur suisse John Burkhardt qui, pour ses observations de cette région alors fort dangereuse, n'avait pas hésité, au terme de plusieurs années de préparation, à entrer dans le personnage d'un pèlerin musulman. La majorité des monuments de Petra sont de dimensions gigantesques, creusés à même le roc dont ils conservent les couleurs jaunes, brune, saumon, rouge et parfois violette. Unique, étrange et fascinant, Petra fut la cité des Nabatéens, peuple mystérieux jailli du désert au second siècle avant J. C. et disparu quelque 400 ans plus tard. On se perd en conjectures quant à leur origine et les seules certitudes que nous avons sont leur usage de la langue araméenne et leur maîtrise exceptionnelle de la poterie. Selon certains, leur technique raffinée de la poterie leur avait été enseignée par les Edomites, ce peuple dont on sait seulement qu'il traverse furtivement l'Ancien Testament. De par sa rareté, sa beauté et ses dimensions gigantesques, Petra mérite une visite de plusieurs jours. Une auberge proche permet au visiteur de se loger.



### La mer et le désert

Aqaba s'est progressivement métamorphosée en station balnéaire dont l'accent est porté sur les sports nautiques. L'attraction majeure étant les superbes fonds marins de la mer Rouge qui comptent parmi les plus beaux du monde. La plongée sous-marine revêt une importance primordiale et des voyages à forfait sont, organisés depuis plus d'un an, à destination d'Aqaba à partir de l'Europe septentrionale. Aqaba sert de point de départ à la visite d'une très belle curiosité naturelle le Wadi Rum. Étranges formations rocheuses dans le désert. Là, les visiteurs sont accueillis au poste des méharistes du désert (Desert Camel Corps) qui leur offrent de quoi se désaltérer. En buvant à petites gorgées un café brûlant, à l'ombre d'une tente en poil de chèvre, les visiteurs ont alors le loisir de se souvenir qu'indépendamment de ses richesses culturelles, naturelles ou sportives, la Jordanie offre avant tout son hospitalité chaleureuse. Ahlan wa sahlân!

Natacha Davidson

**Hotel Europe au Lac  
6612 Ascona**

sucht folgende Mitarbeiter für kommende  
Sommersaison (März-Oktober)

- Sekretärin-Praktikantin**
- Allgemein-Gouvernante**
- Büffettöchter**
- Chef de rang** (à la carte)
- Chef de rang Saal**
- Serviertochter** (Chef de rang)
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Chef saucier**
- Chef entremetier**
- Chef garde-manger**
- Patissier**
- Tournant**
- Commis de cuisine**
- Glätterin (Stiratrice)**

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Euro-  
pe au Lac, 6612 Ascona 0104

**Hotel Savoy, Bern**

sucht nette, freundliche

**Hotelsekretärin**

Eintritt: 1. März 1981  
für Empfang, Kassa, Korrespondenz usw.  
Deutsch, Französisch und Englisch in Wort  
und Schrift, Italienisch- oder Spanischkennt-  
nisse erwünscht.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an  
R. Tanner  
Hotel Savoy, Bern 0117

Wir suchen jüngeren, fachtüchtigen

**Koch**

der nach Einarbeitung die selbständige Füh-  
rung unserer gepflegten Küche übernehmen  
könnte. Die dazu notwendigen Voraussetzungen  
wie Kalkulationssicherheit, Sinn für gute  
Zusammenarbeit und Freude am Beruf sollten  
Sie mitbringen.

**Geboten werden:**  
5-Tage-Woche;  
Möglichkeit, seine berufliche Tüchtigkeit an  
verantwortlicher Stelle unter Beweis zu stel-  
len;  
angemessene Salariierung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen  
Unterlagen schriftlich an  
Rudolf Heer  
Restaurant zur Trichtenhäusermühle  
8125 Zollikerberg  
(Stadtgrenze Zürich) 0051



**Locarno/Ascona**

Wir suchen ab 15. März, 1. April 1981 in Saison- oder Jahresstelle:

Hotel/Ristorante  
**muralto**  
Locarno

- Réceptionssekretärin**  
(4sprachig und NCR-42-kundig)
- Réceptionspraktikantin**  
(KV- oder entsprechender Handelsschul-  
abschluss)
- Chef saucier**
- Chef garde-manger**  
(Boucherie, Buffet freddi)
- Chef de partie**
- Chef tournant**
- Cuisinier au grill**
- Produktionsküche:**
- Chef de production**
- Hilfskoch**
- Chef de rang**
- Commis de rang**

Tea-Room/Ristorante  
**al porto**  
Locarno

**Serviertöchter**

Hotel Ristorante  
**Zurigo**  
Locarno

- Chef de partie**
- Hilfskoch**
- Zimmermädchen**
- Restaurationskellner**

Hotel/Ristorante  
**al porto**  
Ascona

- Réceptionspraktikantin**  
(Hotelfachschulabschluss, evtl. HOFA)
- Chef de partie**
- Restaurationstöchter**

Ristorante  
**GROTTO BROGGINI**  
Lasone

- Saucier/Sous-chef**
- Chef de partie**
- Hilfskoch**
- Buffetbursche**

Bitte senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an:  
Feldpausch AG, Herrn S. Saalfrank, 6600 Locarno.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinba-  
rung

**Küchenchef  
Barmaid**

für Pizzeria  
sprachenkundig

**Barmaid**

für Hotelbar  
sprachenkundig, versiert

**Kellner oder  
Serviertochter**

für Restaurant français, à-la-carte-kundig  
und für sofort

**Buffetdame**

Wenden Sie sich bitte an  
Frau Widmer  
Hotel Adler, 3260 Murten  
Telefon (037) 71 21 34 0196



**Locarno-Brione**

Moderner Betrieb mit 85 Betten, Panorama-  
und Terrassenrestaurant sowie Spezialitäten-  
Grill-Room sucht auf Frühjahr 1981 für lange  
Sommersaison (Ende März bis Ende Oktober)  
folgende Mitarbeiter

- Küche:**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Restaurant:**
- Chef de grill**  
(an selbständiges Arbeiten  
gewöhnnt, flambier- und  
sprachenkundig)
- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den  
üblichen Unterlagen an die Direktion des Ho-  
tels Dellavalle, 6645 Brione-Locarno 0212

**Derby Hotel, Wil**

sucht auf 1. Februar 1981 in Jahres- oder Sai-  
sonstelle, evtl. Aushilfe,

**Entremetier**

Vielseitige Küche für A-la-carte-Restaurant,  
Spezialitätenwochen, Bankette, Snack-Bar.  
Interessiertem Koch bieten wir beste Weiter-  
bildungsmöglichkeiten.

Offerten oder tel. Anmeldung an  
Dir. T. + V. Zimmermann-Vogt  
oder an Küchenchef Rolf-T. Götzinger  
Derby Hotel, 9500 Wil  
Telefon (073) 22 26 26 0141

**Ich plane meine Karriere**

... und abonniere deshalb die  
**hotel + touristik revue**

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein  
wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein  
Vorwärtkommen nur als nützlich erweisen.

Name \_\_\_\_\_  
Strasse/Nr. \_\_\_\_\_  
Beruf/Firma \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Ich möchte die hotel + touristik revue  
regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein  
Abonnement (Preis pro Jahr 49 Franken, im  
Ausland 64 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:  
hotel + touristik revue  
Postfach 2657  
3001 Bern



Bitte ausschneiden



## CARLTON ELITE HOTEL

Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich  
Telefon 01/211 65 60

Unser langjähriger, ausgezeichnete Pâtissier verlässt uns aus privaten Gründen. Wir suchen deshalb einen

### Pâtissier

für den Kreativität kein leeres Wort ist, sondern eine Lebensnotwendigkeit darstellt. Denn diese Kreativität können Sie bei uns ausspielen, gilt es doch, ein Spezialitätenrestaurant, unsere Bankettabteilung und unser Pub täglich mit ausgesuchten Desserts und Gebäck zu beliefern. Ihrer Phantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt!

Wenn Sie die nötige Erfahrung mitbringen, unsere erwähnten Gäste immer wieder aufs neue zu überraschen, dann sind Sie unser Mann!

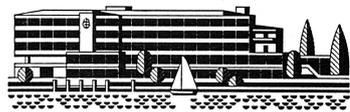
Zögern Sie nicht! Rufen Sie uns an.

Herr E. K. Greff sagt Ihnen gerne mehr darüber. 0091

## HOTEL BEATUS MERLIGEN



THUNERSEE



Hätten Sie Lust in einem der schönsten Hotels des Berner Oberlandes tätig zu sein?  
In unserem Hause allerersten Ranges direkt am See, 140 Betten, suchen wir ab Ende März/Anfang April 1981, in Jahresstelle,

### qualifizierten Hotelgärtner

für unseren Hotelpark, Treibhaus und Blumengarten.  
Wir bieten Ihnen:  
Geregelte Arbeitszeit, der Verantwortung entsprechender Lohn, Pensionskasse.  
Wir erwarten von Ihnen: Praktische Erfahrung, Einsatzbereitschaft, Freude am Beruf.  
Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen. 0350  
Hotel Beatus CH-3658 Merligen Tel. 033 51 21 21

## Bade-Hotel Bären ★ ★ ★ Baden

sucht per April/Mai nach Übereinkunft

### I. Serviceangestellte (für Speisesaal) evtl. Anfangsoberkellner

### Gouvernante-Hofa

(mit Berufserfahrung)  
Mithilfe an der Réception möglich.

### Portier

(mit Deutsch- und Französischkenntnissen)

### Büro-/Servicepraktikantin Serviceanfängerin

Es handelt sich um lange Saison- z. T. Jahresstellen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an  
R. Gugolz  
Bade-Hotel Bären, 5401 Baden  
Telefon (056) 22 51 78 0421

## Landhaus Dill Volkmar Preis

Für unser kleines Team suchen wir

### Chef de partie

Sie sollten über ein ausgeprägtes Qualitätsbewusstsein verfügen und Freude am Kochen haben.

Landhaus Dill  
Elbchausee 404, 2000 Hamburg 52  
Telefon (040) 82 84 43 0361

## Bürgenstock-Hotels



Grand Hotel Palace Hotel Park Hotel

Die Bürgenstock Hotels am Vierwaldstättersee suchen für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober) folgendes qualifiziertes Personal:

### Chef de réception Kassier-Journalführer Stagiaires de réception

Telefonistinnen  
Telefonist (remplacant concierge)  
Logentournants  
Nachtconcierge  
Nachtportier-Tournant  
Chasseurs

### Etagengouvernante Zimmermädchen Portiers

Lingerie-Gouvernante  
(für unsere neue, modernst eingerichtete Zentralwäscherei)

Chef saucier  
Chef garde-manger  
Chef pâtissier  
Chef entremetier  
Chef tournant  
Chef de garde  
Commis saucier  
Commis entremetier  
Commis garde-manger  
Commis tournant  
Commis pâtissier  
Commis de cuisine

### Bäcker (neben Chefbäcker)

2. Oberkellner  
Chef d'étage  
Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang  
Serviertöchter für Tavernen und A-la-carte-Service

### Commis de bar

Barkellner  
Office-/Economatgouvernante  
Kaffeeköchinnen  
Hotelfachassistentinnen  
für Etage, Office, Economat und Lingerie

### Leiterinnen für Nebenbetriebe (Restauration)

### Kioskverkäuferin Snackverkäuferin

### Golfbus-Fahrer Parking-Kassier

Ehemalige Angestellte, die sich wieder für ihre Posten interessieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschatstrasse 30, 6003 Luzern. 0392



## Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

Auf Anfang Frühjahr oder nach Übereinkunft suchen wir einen

### I. Chef de réception

Wir erwarten Erfahrung aus gleichen oder ähnlichen Positionen in entsprechenden Häusern, gute Sprachkenntnisse D, F, E, I sowie sicheres Auftreten und angenehmen Charakter. Der Bewerber muss alle Voraussetzungen zum stellvertretenden Direktor mitbringen, da nach einer gewissen Einarbeitungszeit eine Beförderung zum Vizedirektor erfolgt.

Geboten werden entsprechend honorierte Jahresstelle, Personalsvorsorge und Dienstwohnung für verheiratete Bewerber.

Schriftliche Bewerbungen sind erbeten an  
H. Hunkeler, Direktor  
Kulm Hotel, 7500 St. Moritz 0448



Fassbind Hotels,

Lugano

sucht

### Direktionsassistent(in)

für interessante, abwechslungsreiche, stellvertretende Aufgaben.

### Küchenchef

da der Inhaber sich nach langen Jahren zurückzieht.

### Oberkellner oder Obersaaltochter

### Leiterin

für das in unserem Park gelegene Hotel Garni Montarina im Touristenlager.  
Eintritt nach Vereinbarung, spätestens März/April.

Angebote an Fassbind Hotel  
6903 Lugano, Casella postale 9  
Telefon (091) 56 11 16 0379

Für die Unterstützung unserer Hoteldirektion suchen wir in Jahresstellung

## Hotel- Sekretärin

(Assistante de Direction)  
für Empfang, Sekretariat, usw.

Anforderungen:  
Minimum 3 Jahre Hotelerfahrung, Deutsch (Muttersprache), gute Französischkenntnisse

Eintrittsdatum:  
Anfang Februar 1981

Gerne erwarten wir schriftliche Offerten mit Lebenslauf und Zeugniskopien an:  
Organisation Carlo de Mercurio  
6, place de la Navigation  
z. H. Herrn F. Lüscher, 1006 Lausanne  
Telefon (021) 27 15 21 0408



## Sporthotel Larisch

sucht ab sofort für lange Wintersaison  
fröhliche

### Serviertochter

Guter Verdienst.

Bitte melden Sie sich  
Telefon (086) 2 21 26 0378

## BASEL HILTON

Wir suchen für unser Erstklass-Hotel in Basel einen

### Oberkellner

Gute Präsentation und gute Sprachkenntnisse, das Interesse an Aus- und Weiterbildung sowie das Bestreben, die Gastlichkeit unseres Hauses aufrechtzuerhalten, werden vorausgesetzt.

Interessante Bedingungen werden offeriert. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Ihre Bewerbung erwartet gerne 0443



Basel Hilton  
Aeschengraben 31  
CH-4051 Basel  
Tel. 061-22 66 22  
Telex 62 055



**Hotel International Zürich**

Wir geben jungem, strebsamem

**Koch oder Kellner**

Gelegenheit, sich in die administrativen Arbeiten eines Grosshotels an der

**Réception**

einzuarbeiten. Sie werden u. a. den Telefondienst, das Kassawesen sowie das Reservations- und Front-Desk-Departement kennenlernen.

Wir bieten 5-Tage-Woche (45 Stunden), sehr gute Entlohnung, schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalthäuser. Bitte rufen Sie uns an, unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Hotel International Zürich  
am Marktplatz, 8050 Zürich  
Telefon (01) 311 43 41

0536

**Hotel Elite und Aurora ★ ★ ★**  
6440 Brunnen

sucht für lange Sommersaison (10. April bis Ende Oktober)

**Küchenchef  
Entremetier  
Chef de rang  
Réceptionistin**

sowie für den uns angeschlossenen Betrieb.

**Dancingkellner**

Wir bieten:  
Gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:  
Fam. Kurt Achermann  
Hotel Elite und Aurora, 6440 Brunnen

0498



**Hotel Esplanade**  
6600 Locarno

sucht für lange Sommersaison:

**Réception:  
Empfangssekretär(in)**

Loge:  
**Concierge**

Etage:  
**Gouvernante**

Cuisine:  
**Chef saucier (Sous-chef)  
Chef entremetier  
Chef garde-manger  
Commis de cuisine**  
(connaissant la pâtisserie)

**Commis de cuisine**

Salle:  
**2ème maitre  
Demi-chef de rang  
Commis de rang**

Telefonieren Sie uns: (093) 33 21 21, Fr. M. Bernhard verlangen oder schicken Sie uns Offerte mit Lebenslauf und Zeugniskopien an: Hotel Esplanade, 6600 Locarno. 0417

**Hotel-Restaurant**  
**Alpstein**

9658 Wildhaus

Wir suchen auf Frühjahr, 1. April 1981,

**1 Kochlehrling oder  
1 Kochlehrtöchter**

Offerten bitte an  
R. Weder-Hutter  
Telefon (074) 5 22 12

0501



Für unseren vielseitigen und interessanten Hotelbetrieb mit 170 Betten und einer internationalen Kundschaft suchen wir ab 15. April 1981 für eine lange Sommersaison (evtl. in Jahresstellung) folgende fachlich und charakterlich ausgewiesene Kaderangestellte:

**Küchenchef**  
(nach Möglichkeit eidg. dipl.)

**1. Oberkellner  
Chef de réception**  
(mit Aufstiegsmöglichkeiten)

**Generalgouvernante  
Chefkosmetikerin**

Das führende Erstklasshotel  
Tel. (036) 22 46 21  
TX 923 122  
Telegr. Beurivage

Erfahrene Fachleute mit fundierten Berufskennnissen werden gebeten, schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnvorstellungen einzusenden an:  
Direktion Grand Hotel Beau Rivage.

0148

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

**Hotel Landhaus**  
6020 Emmenbrücke/LU

E. Schriber, Telefon (041) 53 17 37

sucht in Jahresstelle

**Commis de cuisine**  
nach Übereinkunft

**Buffetanlehrtöchter**  
(1½ Jahre)

**Buffettöchter**  
und

**Serviertöchter**  
(Hoher Verdienst, Schichtbetrieb)

0458

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆



**Neueröffnung**

Anfangs April eröffnen wir unser 100-Betten-Erstklass-Hotel mit Seminar und Konferenzzentrum, Luxus Senioren-Residenz und drei verschiedenen Restaurants. Auf April sind folgende neugeschaffene Stellen zu besetzen:

**Küche:** **Sous-chef/Saucier  
Chef de partie  
Commis de cuisine  
Kochlehrling**

**Service:** **Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Restaurationskellner/töchter**

**Réception/ Administration:** **Réceptionssekretärin  
Nachtportier**

**Etage:** **Zimmermädchen  
Portier  
Lingeriemädchen**

**Buffet/ Office:** **Buffetbursche/-mädchen  
Haus-, Office-,  
Küchenbursche  
All-Round-Mann**

Wenn Sie an einer Jahresstelle in einem neuzeitlichen Betrieb interessiert sind (einige Jahresbewilligungen sind vorhanden), dann schicken Sie uns bitte Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns doch einfach an, Hr. Dir. Geissler gibt Ihnen gerne Auskunft.

Park-Hotel am Rhein  
4310 Rheinfelden  
Telefon (061) 87 33 31

061/87 33 31

**Park-Hotel  
Rheinfelden**

direkt am Rhein neben dem Kurzentrum

0544



Für unser RESTAURANT LA ROTONDE suchen wir in Jahresstellung per sofort oder nach Übereinkunft bestqualifizierte

**Chefs de rang  
Commis de rang**

Wenn Sie in einem Hause allerersten Ranges eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit suchen und gewillt sind, unsere anspruchsvollen Gäste mit dem Besten aus Küche und Keller zu verwöhnen, bitten wir Sie, sich mit uns in Verbindung zu setzen. Nebst der 5-Tage-Woche offerieren wir Ihnen auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Personalabteilung DOLDER GRAND HOTEL, Kurhausstrasse 65  
Telefon (01) 251 62 31

0511

**Hotels Pilatus-Kulm  
und Bellevue** 2132 m ü. M.

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt per April 1981 einen qualifizierten, gutausgewiesenen

**Küchenchef**

Verstehen Sie es, mit einer gutbürgerlichen und abwechslungsreichen Küche unsere Gäste aus aller Welt zu begeistern und sind Sie der vorbildliche Chef, der eine mittlere Küchenbrigade souverän und mit Takt auch in schwierigen Situationen zu führen versteht?

Dann, freuen wir uns auf Ihre baldige Kontaktnahme, um die bevorstehende Saison und Ihre persönlichen Wünsche im Detail besprechen zu können.

Hotels Pilatus-Kulm und Bellevue  
6099 Pilatus-Kulm  
Tel. (041) 96 12 55  
(Herrn A. Kurth verlangen)

0345

Für unseren vielseitigen Betrieb (80 Betten, Brasserie, Restaurants, Kegelbahnen, Bankettsäle bis 600 Personen) suchen wir für baldmöglichsten Eintritt oder nach Übereinkunft zuverlässige

**Gouvernante  
Betriebsassistenten  
Koch/Köchin  
Commis de cuisine**

Es erwartet Sie eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Aufgabe im Rahmen eines lebhaften und gut eingespielten Teams.

Bewerbung oder Anfragen an  
E. Togni  
Hotel-Restaurant Salmen  
Utikonstrasse 17  
8952 Schlieren (ZH)  
Telefon (01) 730 60 71

0021

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

**aufgestelltes Mädchen**

zur Mithilfe im Service in englischen Pub und Restaurant.

Harvey's Pub Restaurant  
3792 Saanen  
Telefon (030) 4 14 41

0549

...eine sichere Stelle in familiärer Atmosphäre:

Wir suchen ab Anfang April noch folgende Mitarbeiter:

**Köchin oder Koch  
Serviertöchter** oder auch Anfängerin

**Buffet-Officeangestellte  
Hotelfachassistentin**

für Büro, Empfang, Service

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Bewerbung mit Bild und Zeugniskopien.

0523



**\*\*\*POST-HOTEL  
Simplon**

Fam. A.+B. van Dolder  
Via Generale Guisan 12  
6902 LUGANO-Paradiso  
Tel. 091 54 12 21



**COMANA AG**

**Griechenland**

Für die Neueröffnung unseres Ferienhotels mit 400 Betten und verschiedenen Sportmöglichkeiten suchen wir per März 1981

**Chefkoch**  
kalkulationssicher, kreativ, flexibel (Jahresvertrag)

**Patissier** (jüngerer)  
mit Bäckereierfahrung und Sinn für Kreativität

**Sportmanager**

verantwortlich für den ganzen Freizeitbereich (Supervision Function), mit gutem Tennisbackground, flexibel und viel Sinn für Kreativität

Bewerber mit gutem Background und Englischkenntnissen senden die vollständigen Unterlagen an folgende Adresse: Comana AG, Hintere Hauptgasse 9, 4800 Zofingen, Tel. (062) 52 22 15 (Herrn Waldvogel verlangen). Diskretion zugesichert.

0480

member of  
  
 welcome  
 chic  
 hotels  
 switzerland

**Hotel Albana Weggis**

Das bevorzugte ★★★★★ Hotel am Vierwaldstättersee

100 Betten

sucht mit Eintritt zwischen 1. April und 1. Mai 1981, Saison bis Ende Oktober

**Küche:**  
**Sous-chef Entremetier**

**Service:**  
**Kellner** (sprachenkundig)  
**Saaltochter**

**Etage:**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an

Hans Wolf  
 Hotel Albana, 6353 Weggis

0396

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter:

Bar:  
**Commis de bar**

Service:  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**

Loge:  
**Logentourant**

Für unser Bergrestaurant Strelapas:  
**Commis de cuisine**

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an:

BERGHOTEL SCHATZALP  
 K. Künzli, Direktor  
 7270 Davos Platz  
 Tel. (083) 3 58 31



0423

**BAD SCHINZNACH**  
 SCHWEFEL-THERMALQUELLE

**Parkhotel**

Bad Schinznach ist ein Heilbad mit grosser gesellschaftlicher Tradition. Es umfasst drei Bäder und zwei Hotelbetriebe.

Für das ★★★★★-Parkhotel, zur Wiedereröffnung auf den 1. August, suchen wir ab 1. Juli oder nach Vereinbarung

**Réception:** **2 Chef de réception** (Dame oder Herrn)  
**Réceptionssekretär(in)** (NCR 250 wird angelernt)  
**Réceptionspraktikant(in)**

**Restauration:** **3. Oberkellner**  
**Oberkellner** Bankett  
**Chef de bar** (Dame oder Herrn)  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Serviertöchter**  
**Servicelehrling**

**Küche:** **Chef de partie**  
**Pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**

**Etage:** **Etagenportiers** (B/C)  
**Zimmermädchen** (B/C)

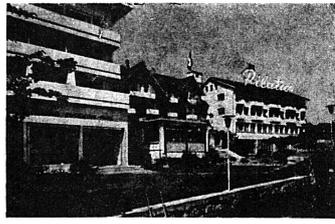
**Office:** **Officeburschen** (B/C)  
**Officemädchen** (B/C)

Sie haben bei uns die Möglichkeit, unsere Tennisanlagen und Bäder gratis zu benutzen.

Ehemalige Mitarbeiter wollen sich bitte baldmöglichst melden. Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an:

R. Lappert  
 Direktor Parkhotel  
 5116 Schinznach-Bad  
 Telefon (056) 43 11 11

0414



**Hotel Pilatus**  
 am Vierwaldstättersee

Wir suchen auf 15. Februar oder 1. März

**Küchenchef**

zu kleinerer Brigade

**Wir erwarten:**

- ausgezeichnete fachliche Qualifikation
- Erfahrung als Chef oder Co-chef
- Führungsqualitäten
- Organisationstalent
- Kreativität
- Sicheres Kalkulieren
- Ordnungssinn

**Sie finden bei uns:**

- interessante und vielseitige Jahresstelle
- ein beliebtes 4-Stern-Haus mit gepflegter Hotel-, A-la-carte-, und Bankett-Küche
- einen Familienbetrieb mit ausgezeichnetem Arbeitsklima
- die Möglichkeit, Ihre vielen guten Ideen im Rahmen unseres Gesamtkonzeptes zu verwirklichen. Sie haben die Gelegenheit, unser am 1. März zu eröffnendes Grill-Restaurant zu einem kulinarischen Anziehungspunkt der Zentralschweiz zu machen.

Wenden Sie sich direkt an Frau Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Telefon (041) 95 15 55 (nachmittags und abends)

0360

**Mustermesse-Restaurant**

Wir suchen für die

**Schweizer Mustermesse**

vom 25. April bis inklusive 4. Mai 1981

**Küche:** **Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**

**Service:** **Kellner**  
**Serviertöchter**

**Buffet:** **Buffetdamen**  
**Buffetköchter**

**Keller:** **Kellerburschen**

**Office:** **Gouvernante**  
**Officefrauen, -mädchen**  
**Casserolier**  
**Küchenburschen**

Ausländischen Arbeitskräften werden während der Mustermesse Arbeitsbewilligungen zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

**Personalbüro**  
**Mustermesse-Restaurants**  
**4000 Basel 21**

0503

**Speiserestaurant Alt Klösterli** beim Zoo

sucht nach Übereinkunft

**Chef de service**

Gewünscht wird jüngerer, dynamischer Mann mit Erfahrung als Chef de service in A-la-carte- und Bankettservice.

Geboten wird 5-Tage-Woche, selbständiges Arbeiten, junges, gut eingespieltes Team, guter Verdienst.

Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

J. Treichler  
 Klosterweg 36, 8044 Zürich  
 Telefon (01) 251 28 59

0475

AG FÜR PERSONALBERATUNG TALSTRASSE 20 8001 ZÜRICH TELEFON 01 2213656

**Tradition im Weinhandel**

verbunden mit einem erstklassigen Renommé, das verpflichtet, sowohl was die Produkte wie auch was den Verkaufsstab anbelangt. Entsprechend anspruchsvoll ist unser Auftraggeber, eine seit Jahrzehnten im Gastgewerbe eingeführte Zürcher Weinkellerei mit eigenem Rebbau, bei der Besetzung einer Vakanz im Aussendienstteam. Er sucht einen soliden

**Fachmann des Gastgewerbes oder einen Hobby-Weinkenner**

möglichst mit Aussendienst-Praxis, den er

**im Grossraum Zürich als Verkaufsberater**

für Hotellerie- und Restaurationsbetriebe einsetzen kann. Der Stelleninhaber muss den ihm zustehenden breiten Handlungsspielraum durch eine gefestigte Persönlichkeitsstruktur und durch Eigeninitiative rechtfertigen können. Er arbeitet im Rahmen einer Absatzphilosophie, welche auf eine erstklassige Kundenpflege und hohe Flexibilität bei der Berücksichtigung neuer Konsumbedürfnisse hinausläuft. Man ist bereit, den in diesem Sinne «richtigen» Firmenrepräsentanten grosszügig und seinen Leistungen entsprechend zu honorieren und ihm, nebst Vertrauens- und vollen Autospeisen, eine gut ausgebaute Altersvorsorge zuzugestehen.

Interessierte Herren möchten wir bitten, sich unter Zusicherung voller Diskretion telefonisch oder schriftlich an uns zu wenden. Wir erteilen gerne zusätzliche Auskünfte.

ABA 2257

AG FÜR PERSONALBERATUNG ZÜRICH TALSTRASSE 20 TEL. 01 2213656

**HOTEL SPINNE GRINDELWALD**



Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir nach Übereinkunft

**1. Réceptionistin**

Wir erwarten von Ihnen fundierte Kenntnisse aller Bereiche einer vielseitigen Réception und der Gästebetreuung. Sprachenkenntnisse und freundliches, sicheres Auftreten, NCR-42-Kenntnisse sowie Organisationstalent.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Rudolf Märkle  
 Hotel Spinne, 3818 Grindelwald  
 Telefon (036) 53 23 41

0398



Tessin  
Lago Maggiore

Für lange Saison (15. 3.-25. 11.) suchen wir, mit Eintritt auf zirka 10. März

**1. Sekretärin**

für Büro und Empfang

**Praktikant(in)  
Entremetier  
Commis de cuisine  
Saaltöchter**

evtl. Anfängerinnen

**Serviertöchter**

für Restaurant

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion

Hotel Brenscino, 6614 Brissago  
Telefon (093) 65 14 21

0299



**Hotel Schiff  
Murten**

direkt am See

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Anfang März oder nach Vereinbarung

**Küche: Chef de partie  
Demi-chef de partie  
Commis de cuisine**

**Service: Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang  
Servicepraktikantin  
evtl. HOFA  
Serviertochter  
Restaurations-Kellner**

**Buffet: Buffetdame  
Buffetbursche  
HOFA**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:  
Hotel Schiff, 3280 Murten  
Telefon (037) 71 54 30 (privat)

0283



**HOTEL MERIAN  
AM RHEIN\*\*\*\***

**RESTAURANT  
CAFÉ SPITZ**

Unser Hotel mit 57 Zimmern und 80 Betten liegt im Zentrum von Basel. Neben der Beherbergung von Gästen aus der Basler Industrie ist unsere Réception vor allem für das Wohl von Messegästen und Besuchern der Stadt verantwortlich.

Zur Verstärkung eines kleinen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine(n) qualifizierten

**Chef de réception**

Für diese Aufgabe erwarten wir von unserem (unserer) neuen Mitarbeiter(in) neben den üblichen Fachkenntnissen

- Organisationstalent
- Sicherheit im Umgang mit Buchungsmaschinen
- Freundliches Auftreten

**Wir können Ihnen dafür bieten:**

- 5-Tage-Woche
- Blockdienst
- angenehmes Betriebsklima
- ein den Anforderungen entsprechendes Gehalt

Ihre vollständige Bewerbung richten Sie bitte an

Hotel Merian am Rhein  
z. H. Herrn B. Skrobucha  
Rheingasse/Greifengasse 2, 4058 Basel  
Telefon (061) 25 94 66

0219

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Restaurationskellner  
oder Serviertochter  
Réceptionspraktikantin  
oder (Büro-Anfängerin)  
Portier**

(der die Réception ablösen kann)  
Bitte kommen Sie vorbei.

0250

**Hotel  
Chesa Rustica**  
Limmatquai 70 8001 Zürich

**Persönlich,  
erstklassig, rustikal.**

An der Limmat im  
Herzen der  
Stadt Zürich.



Familie Altorfer Tel. 01/2519291

Gesucht nach Saas-Fee für sofort oder nach Übereinkunft

**Kellner oder  
Serviertochter**

- wenn möglich  
Schweizer(in)

Sich wenden an  
Spezialitätenrestaurant  
Cheminée

3906 Saas Fee P. 36-120010

Für mein in der Stadt Bern gelegenes Restaurant suche ich einen qualifizierten

**Küchenchef**

Sie sollten in der Lage sein, einer Brigade von zehn Köchen vorzustehen. Ich lege grossen Wert auf eine ideenreiche, qualitativ hochstehende und kostenbewusste Küchenführung. Als sehr wichtig betrachte ich die Lehrlingsausbildung und die Nachwuchsförderung.

Wenn Sie an einer abwechslungsreichen Stelle interessiert sind, senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 44-75526 an Publicitas, Postfach 8021 Zürich.



**Art Furrer Hotels  
Riederalp VS**

Wir suchen für sofort noch folgende Mitarbeiter:

**Serviertochter**  
für unser Speiserestaurant

**Hotelsekretärin**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf

**Art Furrer Hotels  
3981 Riederalp**  
Telefon (028) 27 21 21/22

0331

Gesucht junger

**Alleinkoch**

in kleine Brigade, in bekanntes, gutgeführtes Speiserestaurant, mit A-la-carte-, Bankett- und Tellerservice.

Anmeldung an  
Hotel Toggenburg  
9230 Flawil  
P. Hättenschwiler  
Telefon (071) 83 15 21

P. 33-12169

Restaurant  
Saint-Honore  
Neuchâtel

sucht für Ende Januar

**junger  
Koch**

Jahresstelle.  
Ausgezeichnete Gelegenheit, Französisch zu lernen und sich im Beruf zu vervollkommen.  
Schreiben oder telefonieren an die Direktion.

Tel. (038) 25 95 95.  
P. 28-20

**ZunftHaus zum Paradies Baden**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Alleinkoch oder  
Commis de cuisine**

(Jungkoch)

Geregelte Arbeitszeit (5-Tage-Woche)  
Gute Entlohnung.

Nebenverdienst: Für 1 bis 2 Tage pro Woche  
**Aushilfskoch.**

Gerne erwartet Ihren Anruf unter Telefon  
(056) 22 48 49 Herr A. Villiger. ofa 111.244.865

**Les Restaurants**

**Bar und Dancing**

**Bankettservice**

**wir suchen**

für unsere Restaurationsbetriebe per 1. Februar oder nach Vereinbarung

**Gouvernante**

Ihre Hauptverantwortungsbereiche:  
- Koordination, Organisation, Betreuung, Schulung und Leitung einer Brigade von 15-20 Personen (darunter auch Hotelfachassistentinnen)  
- Buffet, Office, Bankett, Personalrestaurant und Lingerie  
- Hausreinigung und Personalzimmer

Wenn Sie selbständig und verantwortungsbewusst sind, wenn Sie in einem Management-Team mit dabei sein möchten und auch noch Ihre Erfahrung erweitern möchten, dann finden Sie bei uns den gewünschten Job.

Gerne erwarten wir Ihre telefonische oder schriftliche Bewerbung.

**CASINO BERN**

z. H. Fr. Doris Probst  
Herrengasse 25  
3000 Bern 7  
Tel. 031 22 20 27  
P. 05-9180



**Hotel-Restaurant Martinshof**  
4528 Zuchwil Tel. 065 25 45 45

Wir sind ein gutgehendes Hotelrestaurant an der Stadtgrenze von Solothurn und suchen zur Vervollständigung unseres Teams per sofort oder nach Übereinkunft

**1 Serviertochter**

in Schichtbetrieb, für Saison (1. März bis 30. November 1981)

**1 Bursche oder  
Mädchen**

für Küche und Hausarbeiten sowie

**1 Serviertochter**

Muttersprache Deutsch oder gute Deutschkenntnisse auf 1. April oder nach Übereinkunft

**1 Servicelehrtöchter**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, sonntags frei, gute Dienstmöglichkeiten. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder Ihren telefonischen Anruf.

Fam. Schär-Korpi  
Telefon (065) 25 45 45 P. 37-747

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Buffet-Tochter  
oder -Burschen**

sowie

**Koch oder Hilfskoch**

Offerten erbeten an:  
Franz Bertschi  
Restaurant Alpenrösti  
Saanen  
Telefon (030) 4 14 65 P. 05-20110



Hotel-Restaurant Belvoir  
6072 Sachseln am Sarnersee  
Familie Zumstein  
Telefon (041) 66 14 17

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir auf Mitte Februar/Anfang März oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle:

dynamischen und verantwortungsbewussten

**Alleinkoch/Küchenchef**

mit eigenen Ideen und einem Flair für eine gepflegte Küche.

Sowie für unser heimeliges Speiserestaurant: freundliche(r)

**Servicetochter/Kellner**

(Auch Servicepraktikanten sind willkommen.)

Wir bieten Ihnen neuzeitliche Arbeitsbedingungen in kleinem Team.

Rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre Anfragen an:

Klaus Zumstein  
Hotel Belvoir, 6072 Sachseln  
Telefon (041) 66 14 17

0167

**Hotel Bernerhof**



**6000 Luzern**

Wir suchen nach Übereinkunft:

**Chef de service/  
Aide du patron  
Hotelsekretär(in)  
Büropraktikant(in)**

Wenn Sie an einer Jahresstelle interessiert sind, erwarten wir gerne Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien. Die Stelle kann nach Ihren Wünschen angetreten werden.

Die Direktion Hotel Bernerhof, Seidenstrasse 8-10, 6000 Luzern, Telefon (041) 23 05 23 0249



**Selzbacherhof** \*\*\*  
8703 Zürich-Erlenbach

Für unser bekanntes Spezialitätenrestaurant am rechten Zürichseufer (10 Minuten ab Stadtzentrum) suchen wir zur Ergänzung unseres einsatzfreudigen Teams fachkundige und versierte Mitarbeiter(in) als

**Restaurationsstochter oder  
Restaurationskellner**

sowie

**Saucier-Souschef**

mit solider Ausbildung und Praxis, kurz: ein guter Koch hat die Möglichkeit zur Verwirklichung eigener Ideen.

Für Auskünfte bitte Herrn W. Hodel verlangen. Tel. (01) 910 55 22. 0301

**• Chef-Rôtisseur •**

**zu kleiner Brigade  
in Rôtisserie-Restaurant**

Wir suchen einen Top-Mann für ein Top-Salär.

Offerten mit Bild unter Chiffre ofa 454 Wi. an Orell Füssli Werbe AG, Zürcherstrasse 17, 9500 Wil.

**Grand Hotel Locarno**

sucht für die nächste Sommersaison, ab zirka Ende März

**Generalgouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion. 0316

## Hotel-Restaurant-Dancing Rondo

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft

### 2. Koch

als Chef-Stellvertreter und

### Küchenburschen

(nur mit Bewilligung)

### Serviertochter oder Kellner

für A-la-carte-Service

In unseren «WALKER'S CLUB» suchen wir auf 5. März 1981 oder nach Vereinbarung zwei neue Gesichter

### Barmaid und Bar-Serviertochter

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche (Sonntag und Montag frei) sowie einen guten Verdienst. Ihr neues Arbeitsgebiet wäre zentral gelegen nächst der Autobahn N 1 zwischen Olten und Solothurn.

Ihren Anruf erwarten wir gerne unter Telefon (062) 76 21 76, verlangen Sie bitte Herrn oder Frau Walker.

Hotel-Restaurant-Dancing Rondo  
4702 Oensingen/SO

0437



## Hotel Merkur

Rôtisserie  
«Le Mazot»

Bahnhofplatz 35  
3800 Interlaken

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle.

### 1. Sekretärin

Interessanter und vielseitiger Vertrauensposten. Gute Schulbildung, Sprachen D, E, F, in Wort und Schrift, Hotel-Erfahrung. Nur Jahresstelle. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

### Chef de partie/Tournant

Eintritt per April 1981

### Chef de partie/Entremetier

Eintritt per März/April 1981

### Commis de cuisine

Eintritt per März/April 1981

### Restaurationskellner

Eintritte per März/April/Mai 1981

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55.



## Badstube

Wir suchen auf den 1. Februar in Jahresstelle tüchtigen

### Sous-chef

der bereit ist, Verantwortung zu übernehmen.

Wir bieten den Leistungen entsprechendes Gehalt. Auf Wunsch können wir Ihnen ein Studio oder eine 2-Zimmer-Wohnung besorgen.

Für Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Richten Sie bitte Ihre Offerten an:

Restaurant Badstube  
8260 Stein am Rhein  
Telefon (054) 8 60 93

0313

## Tessin

### Ristorante/Bar Anita 6515 Gudo

(in zentraler Lage zwischen Bellinzona und Locarno)

Wir suchen auf Anfang Februar oder nach Übereinkunft für unser neu renoviertes, rustikales Tessiner Restaurant

freundliche

### Serviertochter

### Buffetochter/

### Zimmermädchen

in Saison- oder Jahresstelle. Italienisch- und Französischkenntnisse von Vorteil.

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie gute Entlohnung und Kost und Logis im Hause. Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Fam. Cupic-Schneider  
Tel. (092) 64 11 97

0457

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Serviertochter/Kellner

mit Kenntnissen im Speiseservice.

Wir bieten gutes Einkommen (garantiert) und 5-Tage-Woche auf Wunsch. Anfängerin wird angelernt.

### Commis de cuisine/ Jungkoch

als Tournant. Gute Möglichkeit, sich in die Restaurationsküche zu vertiefen. Wir möchten die Arbeitsbedingungen in einem Gespräch erörtern.

Melden Sie sich unter Tel. (041) 22 06 31 und verlangen Sie Herrn Helmlin, Fri. Steiner oder Frau Lüder.

Speiserestaurant-Brasserie Stadt München  
An der Reuss  
Metzgerrainle 9, 6004 Luzern

0452

## Berner Oberland

### Hotel Restaurant Schützen 3822 Lauterbrunnen

Wir suchen per 1. Februar oder nach Übereinkunft

### Koch Serviertochter

(Schichtbetrieb)

Auf Ihren Anruf freut sich

Fam P. von Allmen  
Telefon (036) 55 20 32

0376

### Restaurant Falkenschloss

Seefeldstrasse 5, 8008 Zürich  
8008 Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle in mittlere Brigade

### Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten

5-Tage-Woche, guten Verdienst und nach Wunsch Zimmer vorhanden.

Offerten an:

F. Wenger, Küchenchef  
Telefon (01) 252 40 05

0381



### Mit uns in die Zukunft

Die Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft  
Olten eröffnet Ende März 1981 die  
Autobahn-Raststätten  
St. Margrethen

Für diese beiden originell gestalteten Neubetriebe suchen wir:

### Kassierin/Verkäuferin Koch, Köchinnen Serviertochter/Kellner

(auch Teilzeit, Schicht)

### Küchenhilfe/Office Reinigungspersonal Tankwart-Wartungspersonal

Wir bieten Ihnen fortschrittliche Sozialleistungen, 5-Tage-Woche.

Eintritt: zirka Anfang März 1981.

Wollen Sie sich bitte telefonisch oder schriftlich mit unserem Direktor dieser Autobahn-Raststätten in Verbindung setzen:

Herrn  
M. Schudel  
Direktor  
Oberhubstr. 1  
9304 Bernhardzell  
Tel. (071) 98 17 06

P. 29-412



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/780 00 21

Für einen jungen, tüchtigen Kellner oder Hotelfachschüler hätten wir die Stelle als

### Bankettleiter

(Service/Administration)

ab 1. März 1980 frei

Wer Freude daran hat, selbständig Bankette zu führen, sowie die dazugehörigen administrativen Aufgaben zu erledigen (Schreibmaschinenkenntnisse erforderlich), findet hier eine interessante Stelle mit Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb des CEM-Konzerns.

Wenn Sie mehr darüber erfahren möchten, rufen Sie uns an oder schreiben Sie an

Landgasthof Halbinsel Au  
8804 Au-Zürichsee

0327

Die Kantorei, ein Spezialitätenrestaurant in der Altstadt Zürich, sucht sobald als möglich

### 1 Küchenchef oder evtl. Sous-chef

Wir suchen einen initiativen Mitarbeiter mit Banketterfahrung, der sich gut in unser junges Team einfügen kann.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit. Sonntag immer frei.

Ein angenehmes Arbeitsklima sowie ein gutes Gehalt.

Interessenten melden sich bitte unter

Tel. (01) 47 99 62, M. Panchaud  
Neumarkt 2, 8001 Zürich

0412

### Trattoria Hotel Walense

Für unser italienisches Spezialitäten-Restaurant in Weesen, direkt am See, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

### Koch Commis de cuisine Serviertochter oder Kellner

Haben Sie Interesse, in unserem jungen Team mitzuarbeiten?

Rufen Sie einfach an oder schicken Sie eine kurze Offerte an:

L. + U. Simula  
Tel. (059) 43 16 04

0438



Hotel Limmathaus  
Zürich

sucht

### Réceptionistin

Wir sind ein 120-Betten-Hotel und werden Ende Februar mit dem Umbau fertig. Die Arbeit ist sehr vielseitig, sie erfordert selbständiges Arbeiten, sicheres Auftreten, rasche Auffassungsgabe und Sprachkenntnisse. Nebst Telefon, NCR-Buchungsmaschine sind anfallende Korrespondenz, Reservationen und div. Kontrollarbeiten zu erledigen.

Fünf-Tage-Woche und ein angemessenes Salär sind Ihnen gewiss.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

0349

# MÖVENPICK

Freut es Sie, mit einem kleinen, gut eingespielten Team eine anspruchsvolle Kundenschaft in eleganter Atmosphäre zu verwöhnen?

Wir suchen für unseren Beefclub am Waisenhausplatz in Bern einen qualifizierten, selbständigen und einsatzfreudigen

## Chef de service

Nebst einem interessanten Tätigkeitsgebiet, geregelter Arbeitszeit mit 44-Stunden- und 5-Tage-Woche, bieten wir Ihnen die Sozialleistungen eines Grossunternehmens.

Wir freuen uns auf Sie und möchten Sie bald kennenlernen.

Ruedi Amstutz  
Mövenpick Waisenhaus  
Waisenhausplatz 28, 3011 Bern  
Telefon (031) 22 45 63

P 44-61

Wenn Sie die Lebendigkeit von Hotel- und Restaurantbetrieben fast so sehr benötigen wie die Luft zum Atmen... wenn Sie gerne ein gewisses Mass an Selbständigkeit für sich beanspruchen... wenn Sie gerne initiativ sind und Abwechslung schätzen... und wenn Sie obendrein trotz notwendiger Improvisation genau arbeiten können... dann...

## ... ja dann müssten Sie eigentlich der Mann sein, den wir, immer wenn es brennt, als Trouble Shooter (Küchenchef)

in unseren über 30 Betrieben einsetzen können. Für kürzere Zeit, z. B. als Ferienablösung, bei Neu-Eröffnungen, in Krankheitsfällen unserer Küchenchefs usw. usw.

Sie brauchen einen guten Schulsack, frisches Wissen aus der Praxis, viel Energie und den Willen, mehr zu lernen als das «Übliche».

Wir führen Sie sorgfältig ein und Ihr Vorgänger (er hat eine verantwortungsvolle Chefstelle in einem unserer Betriebe übernommen) wird Ihnen gerne aus seiner faszinierenden Praxis berichten.

Bitte senden Sie uns eine Kurzofferte - wir melden uns sofort! Vielen Dank für Ihr Interesse an dieser ungewöhnlichen Stelle.

H. Gschwend  
GAMAG MANAGEMENT AG  
6003 Luzern  
Habsburgerstrasse 22  
Telefon (041) 23 34 22

173

Wir suchen in Jahresstelle

## Chef de partie

Eintritt: März/April/Mai

Ein Anruf lohnt sich immer!

0330

065 22 06 11

RESTAURANT

BAD ATTISHOLZ

## Hotel International Basel

Bewerbung einreichen an:  
HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinertorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 15 70

Wollen Sie den ganzen Tag zu Ihrer freien Verfügung?!

## Nachtconcierge

für Eintritt nach Übereinkunft.

Wir bieten leistungsbezogene Entlohnung plus Nachtzulage und die üblichen Sozialleistungen sowie Aufnahme in unsere Pensionskasse nach dem ersten Dienstjahr. Arbeit: 5 Nächte/2 Tage frei.

Wir wünschen eine aufgeweckte Persönlichkeit, die Deutsch, Französisch, Englisch und eventuell Italienisch spricht und Freude am Kontakt mit Gästen hat.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung an unseren Herrn Heinz Würth, oder telefonieren Sie ihm für weitere Informationen.

0315

# PALACE ★★★★★ LUZERN

Palace Hotel, 6000 Luzern

Für den kommenden Sommer suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Réception: **Sekretär(in)** (NCR-42-kundig)
- Cuisine: **Chef de garde**  
**Commis de cuisine**
- Economat: **2. Gouvernante**
- Loge: **Telefonistin**  
**Chasseur**
- Etage: **Zimmermädchen Tournante**
- Restaurant: **Chef de service/**  
**Chef de vins**  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**
- Bar: **2. Barman**

Eintritt: April oder nach Vereinbarung

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und selbstverständlich Kost und Logis in unserem modernen Personalhaus (Zimmer mit Bad).

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto zu adressieren an:

Jürg R. Reinshagen, Direktor Palace Hotel, 6006 Luzern 0317

## Sonne, Wasser, herrlich frische Luft

ein idealer Arbeitsplatz. Sie finden ihn im weltbekannten Spezialitätenrestaurant Fischstube Zürichhorn, direkt am See, im schönsten Park der Stadt.



**fischstube**  
Zürichhorn

Während der Sommersaison 1981 (Mitte April bis Mitte Oktober) können tüchtige Fachkräfte aufgrund ihrer Leistungen sehr gut verdienen.

**Entremetier**  
**Tournant**  
**Commis de cuisine**

**Pâtissier**  
**Commis pâtissier**  
**Casserolier**

**II. Buffetdame**  
**Buffettochter**

**Buffetburschen**  
**Kellerburschen**

**II. Chef de service**  
**Restaurationskellner**  
**Restaurations-tochter**

**Restaurationscommis**  
(evtl. auch Anfangskellner)  
**Chasseur**  
**Lingerie-Hilfe**

## Selbstbedienung-Gartenbuffet:

**Assistent(in)**  
verantwortungsbewusst, aktive Mitarbeit, mit gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und Erfahrung.

**Mitarbeiter(in)**  
für Kassendienst und allgemeine Buffetarbeiten.

Arbeitsbewilligungen, auch für Saisoniers (Ausweis A), werden besorgt. Auf Wunsch Zimmer im eigenen Personalhaus.

Wenn Ihr Sommer 1981 erfolgreich sein soll, schreiben oder telefonieren Sie an  
H. Hohl & Co., Postfach, 8027 Zürich  
Telefon (01) 55 25 21 515



## Selbständiger Buchhalter

- Führung von Buchhaltungen (selbständige Führung von Hotelbuchhaltungen)
- Mithilfe bei Abschlussarbeiten, im Controlling, bei Budget-Erstellungen, bei Statistiken usw.

Selbstverständlich werden Sie einige Jahre Erfahrung im Rechnungswesen mitbringen, Vielseitigkeit und Freude am Teamwork.

Wir bieten gute Entlohnung, zeitgemässe Personalversicherung und ein angenehmes Arbeitsteam.

Herr Haefell erwartet gerne Ihren Anruf unter  
Telefon (041) 51 56 56

Zentra First Class Hotel  
Holding AG, Stansstad  
P 25-160011

In unseren lebhaften Restaurationsbetrieben suchen wir aufgeweckten

## Kochlehrling

Nähere Auskunft:

Fam. Wanner  
Hotel Restaurant Linde  
5400 Baden  
Telefon (056) 22 53 85 P 02-470

## Hotel Elite Garni 3921 Täsch b. Zermatt

Gesucht nach Übereinkunft fachkundiges

## Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an  
Familie Johann Imesch  
Telefon (028) 67 12 26 0439

## Vaduz Fürstentum Liechtenstein

In unser renommiertes Erstklasshotel mit familiärer Atmosphäre suchen wir zum 13. Februar 1981:

Junge freundliche

## Serviertochter

für unseren Speiseservice (Sprachkenntnisse erwünscht)  
sowie ein

## Zimmermädchen

Beste Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im Hause - Jahreskontingent vorhanden.

Bewerbung erbeten an:  
Fam. Emil Real  
Vaduz, Parkhotel Sonnenhof  
Tel. (075) 2 11 92

0325



Damit nahezu 300 Verpflegungsstätten verschiedenster Art und Grösse in der ganzen Schweiz reibungslos funktionieren, unsere Auftraggeber und Tausende von Gästen mit uns und unseren Leistungen zufrieden sind, braucht es allerdings an Wissen, Können und Einsatzbereitschaft. Das Inspektorat ist ein wichtiges Glied in unserer Organisationsstruktur. Es berät, kontrolliert und gewährleistet den Kontakt zwischen Betrieben und Zentralverwaltung.

Wir suchen als Nachwuchskräfte

## Inspektoratsanwärter

d. h. Damen oder Herren, die beruflich vorwärtskommen wollen, gerne selbständig arbeiten und sich für eine gezielte Vorbereitung auf diese verantwortungsvolle Tätigkeit interessieren. Eintritt sofort oder im Laufe des Frühjahrs.

Willkommen sind:

Bewerber mit fundierter gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und mehrjähriger Praxis, Führungsqualitäten, Organisations-talent, Verständnis für rationelle Betriebsführung, Fähigkeit, betriebswirtschaftliche Zusammenhänge zu erkennen sowie Teambereitschaft. Mindestalter 28 Jahre.

Wir bieten Ihnen:

praktische Einführung in unser System der Betriebsführung, weitgehend selbständige Tätigkeit, ein den Anforderungen entsprechendes Salär, permanente Weiterbildung, fortschrittliche Sozialleistungen und ein sympathisches Arbeitsklima

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst  
Frau M. Ursprung, Direktorin  
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich.

P 44-855

## SV-Service Schweizer Verband Volksdienst



## Piazzetta Café Restaurant

Für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb im Waro-Zentrum in Schenkon suchen wir nach Übereinkunft eine

## Betriebsassistentin

Wir stellen uns vor, dass Sie gelernte Köchin sind und Ihre Karriere aufbauen möchten. Ihr Aufgabenbereich umfasst die Stellvertretung des Geranten während dessen Abwesenheit, die Ablösung der Serviertochter und Buffet-tochter sowie auch die Mithilfe in der Administration.

Bei Bestätigung stehen Ihnen viele Wege offen, im Rahmen unserer Gastgewerbekette aufzusteigen.

Wir bieten nebst 5-Tage-Woche auch 4 Wochen Ferien, gut ausgebaute Sozialleistungen, 10% Einkaufsrabatt in allen Waro-Filialen sowie Erfolgsbeteiligung und geregelte Arbeitszeit.

Sollte Sie diese Stelle interessieren, so rufen Sie unter Tel. (045) 21 33 91 an und verlangen Sie unseren Geranten, Herrn Gmünder.

P 44-3148





**Sommersaison 1981 in Weggis**

Für unser Seeterrassenrestaurant Bühlegg in Weggis suchen wir:

**Serviertöchter oder Kellner**

für unseren gepflegten Speiseservice sowie:

**Gerantin-Geschäftsführerin Hilfskoch**

Die Bewerbung richten Sie bitte an die Direktion Hotel Bistro Le Cachet, Falkengasse 6, 6004 Luzern.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft sowie für die kommende Sommersaison:

**Réception Réceptionistin/ Telefonistin**

- Halle **Chasseur de nuit**
- Küche **Chef garde-manger**  
**Chef de grill**  
**Chef tournant**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Bäcker oder**  
**Bäcker-Pâtissier**

**Office Kaffeekoch**

**Economat Praktikantinnen**

**Etage Portier Zimmermädchen**

**Service Chefs de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Serviertöchter**  
**Kellner**

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an:  
Grand Hotel National  
Personalbüro, 6002 Luzern  
Tel. (041) 24 33 22 0274



Auf dem Gurten hat man jetzt Aussichten auf einen guten Job. Ich suche Profis als Mitarbeiter für eine lange Saison - März/April bis Oktober/November (evtl. in Jahresstelle)

**Generalgouvernante**

für Etage, Lingerie, Office und Economat, die Freude hat an einer selbständigen Führung der Hauswirtschaft.

**Leiter(in) des Selbstbedienungsrestaurants**

Selbständige Führung, Umsatzbeteiligung mit Garantielohn, geeignet für Koch oder Hofa.

- Restaurationskellner**
- Serviertöchter**
- Commis de rang**
- Chef de rang**
- Commis entremetier**
- Commis tournant**
- Commis garde-manger**
- Commis pâtissier**

Telefonieren oder schreiben Sie mit den nötigen Unterlagen an:  
Herrn Guy A. Jaquet, Inh.  
SEMINARHOTEL GURTEN-KULM  
3084 Wabern-Bern  
Telefon (031) 53 21 41 0128

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612  
TELEX 79150



sucht ab 1. April bis 31. Oktober 1981 (evtl. Jahresstelle)

**Cuisine: Chef garde-manger (Tournant)**  
**Chef entremetier (Tournant)**  
**Commis de cuisine**

**Restaurant und Grill: Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**

**Etage: Femme de chambre**

Vollständige Offerte mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Tel. (091) 54 26 12 0240



**Castello del Sole**  
(Hotel Sonnenhof)  
**6612 Ascona**

Für die kommende Sommersaison sind bei uns folgende Kaderstellen neu zu besetzen (teilweise in Jahresstelle)

**Betriebsassistent**  
**Concierge**  
**Chef de service**

im A-la-carte-Restaurant

**2. Oberkellner**  
**Chef des vins**  
**Etagegouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten, Telefon (093) 35 11 65. 0152



**Hotel**  
**Quellenhof**  
**7310 Bad Ragaz**

Für die Sommersaison 1981, April bis Oktober, sind bei uns folgende Posten neu zu besetzen:

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- 2. Office-/Economat-Gouvernante**
- Kaffeeköchin**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Chasseur**

Offerten richten Sie bitte an O. Sutter, Dir. 0135



Wir suchen per sofort einen begeisterten, initiativen, jungen

**Sales Representative**

für eine faszinierende Verkaufsaufgabe in der Hotellerie und Parahotellerie.

Ein vielseitiger, interessanter und verantwortungsvoller Aufgabenkreis im Bereich Sales Marketing und bei Eignung PR erwartet Sie.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die Allod Hotel Management AG, Rätusstr. 22, 7000 Chur. P 44-13890

**allod hotelmanagement ag**  
**rätusstrasse 22**  
**7000 chur**  
**telefon 081/22 54 25**

Gesucht für Sommersaison, Anfang April bis Ende Oktober 1981:

**1. Sekretärin (NCR 42)**

\*\*\*

**Economat-Officegouvernante**

\*\*\*

**Küchenchef**

**Saucier** (Vertretung Küchenchef)

**Entremetier oder**

**Commis entremetier**

**Garde-manger oder**

**Commis garde-manger**

**Commis de cuisine**

\*\*\*

**Nachtportier**

**Zimmermädchen**

\*\*\*

**Glätterin-Flickerin**

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an: Hotel Beurivage au Lac, 6900 Lugano-Paradiso. 0115

Erstklasshotel (alkoholfrei) im Zentrum von Zürich sucht

**Buffet-/ Officeangestellte**

Sind Sie gewohnt, selbständig und sauber zu arbeiten, haben Sie einige Erfahrung am Buffet?

Melden Sie sich bitte unter  
Telefon (01) 47 10 30  
(07.00-09.00 Uhr, Herrn Zahner verlangen) 0040

**Bahnhofbuffet Bern sucht**

für sofort oder nach Übereinkunft Personal für die folgenden Abteilungen

**Office**

**Buffet**

**Lingerie**

Gute Dauerstellen für Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Ausweis. Auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Wenn Sie sich interessieren, so melden Sie sich bitte beim Personalleiter, Hr. Lehmann. 0180

**Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern**  
**Telefon 031 22 34 21.**



**Hotel Delta, Ascona**

Wir suchen auf zirka 1. März oder nach Übereinkunft für jeweils lange Sommersaison 1 tüchtige und pflichtbewusste

**Lingerie-Gouvernante**

für unsere neue und modernst eingerichtete Hotelwäscherei.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hotel Delta  
6612 Ascona 0259

**Hotel International Zürich**  
 Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

**Panorama Grill**  
**Chef de rang**  
**Hostess** (nur abends)

**Marmite**  
**Chef de service**  
**Serviertochter/Kellner**

**Room-Service/Bankett**  
**Kellner**

**Check-Point Bar**  
**Barmaid**

**Réception**  
**Telefonistin** (D, F, E)  
**KassiererIn**

Wir bieten 5-Tage-Woche (45 Stunden), sehr gute Entlohnung, schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalthäuser. Bitte rufen Sie uns an, unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Hotel International Zürich  
 am Marktplatz  
 8050 Zürich  
 Telefon (01) 311 43 41

**Hotel mittenza**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle einen zielstrebigem, freundlichen, einsatzfreudigen und fachlich gut ausgewiesenen

**Chef de service / Direktionsassistenten**

Wir möchten unserem neuen Mitarbeiter die Chance bieten, in einem gut frequentierten und vielseitigen Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird, jeden Tag sein unternehmerisches Denken und organisatorisches Talent unter Beweis zu stellen.

Wenn Sie zudem eine grosse Portion Begeisterungsfähigkeit mitbringen, dann sind die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Laufbahn vorhanden und es lohnt sich, uns Ihre schriftliche Offerte einzureichen.

Herr K. Jenni orientiert Sie gerne näher über diese interessante Position.

**Kongresszentrum hotel mittenza** 4132 Muttenz bei Basel  
 Hauptstrasse 4  
 Telefon 061 - 61 06 06

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

**Cadre**

30 ans, dynamique, facilité contact, habitude et goût des responsabilités, bonne présentation, formation diplôme école hôtelière de Lausanne, 10 ans d'expérience dans l'hôtellerie et la parahôtellerie internationale, cherche place stable à Genève, dans la branche et similaire, libre pour voyages, références importantes.  
 Langues: français, anglais, grec, arabe.

Écrire sous chiffre 0356 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

**Conciergerie**

52 Jahre, mit 10jähriger Praxis als Concierge in bekannten Häusern, wo ich gleichzeitig mit dem Unterhalt der Betriebe beschäftigt war, sucht neuen Wirkungskreis. Meine vorherige Beschäftigung war Betriebsmechaniker, daher in allen Vorkommissen im elektrischen wie sanitären Bereich vertraut. Bevorzugt wird Jahresstelle in einem grösseren Hotelbetrieb im Kanton Bern, wo ich meine Kenntnisse praktisch anwenden und dem Betrieb gute Dienste leisten könnte. Offerten bitte unter Chiffre 0333 an hotel revue, 3001 Bern.

**Direktionsassistent oder Food- and Beverage-Manager**

Hotelfachmann, 26jährig, gelernter Koch, fundierte Kenntnisse im Service und der Administration, Dipl. Hotelfachschule Luzern, D, F, E, sucht nach Vereinbarung neue, aussichtsreiche und anspruchsvolle Stelle als

Senden Sie Ihre Offerte bitte unter Chiffre 0405 an hotel revue, 3001 Bern.

**Portuguese couple**

42 and 34, «saisonnier», look for a job, starting in March, in one hotel.

He speaks Portuguese, English, French and a little of German. She is a very good femme de chambre.

Answer to hotel revue 0533, 3001 Berne.

Bei uns ist ab sofort oder nach Übereinkunft folgende Stelle neu zu besetzen:

**2. Chef de réception**

Wir bieten:  
 auf Wunsch Kost und Logis im Hause  
 5-Tage-Woche  
 den Fähigkeiten angepasste Entlohnung  
 Dauerstelle

Wenn Sie in einem Hause allerersten Ranges tätig sein möchten, bitten wir Sie, sich mit der Personalabteilung in Verbindung zu setzen.

DOLDER GRAND HOTEL  
 Kurhausstrasse 65, Tel. (01) 251 62 31

**HOTEL METROPOL ST. GALLEN**

sucht per sofort  
 in modern eingerichtetes 4-Stern-Haus  
 kontaktfreudige

**Hotelsekretärin**

fach- und sprachenkundig (D, E, F in Wort und Schrift)  
 mit kaufm. oder ähnlicher Bildung  
 Hotelpraxis von Vorteil

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung an Herrn P. Musa, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen oder gerne, um eine persönliche Besprechung zu vereinbaren, erwarten wir Ihren Anruf (071) 23 35 35.

**St. Moritz**

Wir suchen für kleinere Brigade in Jahresstelle Eintritt zirka 1. 3. 1981 jüngeren, soliden

**Küchenchef**

mit beruflichen und organisatorischen Qualitäten erwarten wir die Befähigung zur Führung eines Küchenteams.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte

J. Santschi  
 Restaurant - Bar - Dancing  
 Au Reduit, 7500 St. Moritz

**Hilton International Zurich**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Réception:**  
**Night-Auditor**  
**Réceptionist**  
**Telefonistin**

**Administration:**  
**Income Auditor**  
**Warenkontrollleur**

**Küche:**  
**Chef de partie**  
 (mit einigen Jahren Praxis)  
**Commis de cuisine**

**Service:**  
**Assist. Hostess**  
**Coffee Shop**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**

**Etagage:**  
**Etagengouvernante**  
**Zimmermädchen**

**Diverses:**  
**Hilfsarbeiter**  
 für techn. Unterhalt.

Nur Bewerber mit B- oder C-Bewilligung können berücksichtigt werden.

Wenn Sie an einer dieser Stellen interessiert sind, dann telefonieren Sie unserem Personalchef, Herrn W. Jaggi, oder senden Ihre Kurzofferte an

Hilton International Zurich  
 Personalbüro  
 Postfach 366  
 CH-8058 Zurich-Flughafen  
 Tel. 01 / 810 31 31

**Restaurant «du Théâtre» Bern**  
 Ernesto Schlegel

Die anspruchsvolle Stelle als

**Alleinsekretärin**

wird infolge Heirat unserer jetzigen tüchtigen Mitarbeiterin auf Frühjahr 1981 frei.

Haben Sie kaufm. Grundausbildung, praktische Erfahrung und schätzen Sie selbständige Arbeit, so erwarten wir gerne Ihre vollständige Offerte.

Ernesto Schlegel  
 Telefon (031) 22 71 77

**Kunst- und Kongresshaus Restaurants Luzern**

Für unseren Grossbetrieb direkt am See gesucht in Saison- oder Jahresstelle per 1. April 1980 oder später

**Economat-/Office-Gouvernante**  
**Kassiererinnen**  
 für die Sonnenterrasse

**2. Chef de service**  
**Kellner / Serviertochter**  
**Chefs de partie**

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, aufgeschlossenes, junges Team.

Gut ausgebildete Fachkräfte, die Freude an einem lebhaften Betrieb haben, senden ihre Unterlagen bitte an die Direktion

**Kunst- und Kongresshaus Restaurants**  
 Postfach 366  
 6002 Luzern  
 Tel. (041) 23 18 16

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

**Er: Küchenchef (26)**  
**Sie: Chef de partie (23)**  
 suchen

**neuen Wirkungskreis**

in Jahresstelle. Ruhigeres Hotel oder Heim bevorzugt. Eintritt zirka 10. März 1981.

Offerten unter Chiffre 0394 an hotel revue, 3001 Bern.

20jährige Tochter, Absolventin der Fachschule Belvoirpark Zürich, mit Kenntnissen in franz. und engl. Sprache, sucht per Anfang Februar 1981 Stelle als

**Réceptionnssekretärin**

(evtl. während den ersten Monaten als Praktikantin).

Offerten unter Chiffre 0390 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune homme, 19 ans, diplôme de commerce, cherche place de

**stagiaire**

dans hôtel, avant son entrée à l'école hôtelière.

Ecrire sous chiffre PU 350048 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Mache Ende März Handeldiplom.  
 Möchte als

**Réceptionistin**  
 in TI oder FR-CH arbeiten. Sprachen: NL, D, E, F. Kenntnisse: I, Esperanto.  
 D. Capelle  
 Rigistr. 11,  
 6045 Meggen  
 Tel. (041) 37 32 46

0339

Espagnol, 46 ans, sans permis de travail, cherche emploi de

**portier d'hôtel ou autre**  
 A travaillé 13 ans en Suisse romande comme magasinier.  
 Offres à Woerz  
 En Bauguard  
 1844 Villeneuve.

0389

Ich suche ab sofort oder nach Vereinbarung Stelle als

**Sekretärin / Aide du patron**

25 Jahre alt, 3 Jahre Handelsschulung, Hotelfachschule Luzern mit Praxis, D, F, E, S. Berner Oberland, Kanton Bern oder Wallis.

Anfragen bitte unter Chiffre 0332 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune homme, 27 ans, entrent, très bonne expérience hôtelière, langues (français, allemand, anglais, espagnol), certificat de capacité, cherche

**gérance**

discothèque, dancing, bar...  
 Région Suisse romande. Eventuellement achat.

Veuillez écrire sous chiffre AS-81-83002 F aux Annonces Suisses SA «ASSA», Pérolles 10, 1701 Fribourg.

Jeune réceptionniste bilingue (fr./all.) cherche

**place de travail**

à Lugano pour saison d'été. Libre début mars.  
 S'adresser à:  
 Mile Elisabeth Vellelian, Bloc A, 1624 La Verrerie/FR.  
 P 17-46003

Jüngere, alleinstehende Frau sucht auf August/September 1981 einen verantwortungsvollen Posten in einem gepflegt geführten Hotel- oder Restaurantsbetrieb in der Nordwestschweiz als

**Geschäftsführerin Stütze des Patrons**

oder dergleichen.

Meine Ausbildung erhielt ich in der Fachschule «Belvoir» Zürich und Unternehmensschulung SIU mit Diplom. Seit mehreren Jahren selbständig im Hotel- und Gastgewerbe erfolgreich tätig.

Zur Kontaktnahme schreiben Sie mir bitte unter Chiffre 0334 an hotel revue, 3001 Bern.

Ein erfahrener, vorzüglich ausgebildeter

**Hotelier-Restaurateur**

35 Jahre alt, verheiratet, sucht Aushilfsmandate für zirka 2-5 Monate als Betriebsleiter, Sachbearbeiter oder in Treuhändbüro.

Offerten unter Chiffre 0154 an hotel revue, 3001 Bern.

**Freude am Hotelfach**

Samstag abend hätte ich Zeit, ein Wittehepaar oder Geranten im Raum Zürich-Aarau zu vertreten.

Sie erreichen mich abends.  
 Tel. (064) 51 76 91 o/a 160 763 709

**Hotelfachschülerin** sucht Stelle als  
**Praktikantin an Réception**  
für die Monate Juni bis August 1981.  
T. Brunner  
Telefon (01) 850 51 70 0371

Ich bin 29 Jahre alt, verheiratet, gelernter Koch, Handelsschule, Wirtepatent A Zürich, Sprachen D, F und E, führte 5 Jahre mit meinen Eltern ein Speiserestaurant. Wegen Geschäftsaufgabe suche ich auf Mai 1981 oder nach Übereinkunft

**neuen Wirkungskreis**  
(auch Ausland) (evtl. mit Eltern).  
Zuschriften unter Chiffre 44-20058 an Publicitas, 8021 Zürich.

**Küchenchef** (35jährig)  
mit langjähriger Erfahrung in grossen Hotels sucht Kaderstelle Mai/Juni 1981  
- Geschäftsführer  
- Personalrestaurant  
- Klinik  
- Verkauf  
- Reiseleiter  
Fähigkeitsausweis vorhanden.  
Offerten unter Chiffre 0372 an hotel revue, 3001 Bern.

**Junges Paar möchte sich weiterbilden:**  
Er: 23jähriger Koch, ausgebildet in sämtlichen Sparten der Küche und besuchen Fachkurse, sucht Stelle zum sich im Service, Bar und Réception gute Kenntnisse anzuzeigen.  
Sie: 18jährige, gelernte Serviertochter, sucht guten Platz im Service oder Bar.  
Bedingung: Zugesicherte Zeit zum Besuch der beid. Fachkurse. Mögliches Eintrittsdatum: März/April 1981.  
Offerten an Jan Boner, Postfach 17, 4533 Riedholz 0370

Junges Ehepaar, Küchenchef/Patron-Stellvertreter und Service-Angestellte, mit Wirtepatent A, mit vieljähriger Erfahrung, sucht Stelle als

**Gerantenpaar**  
auf Sommer 81 oder nach Übereinkunft. Spätere Pacht erwünscht. Ostschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 0472 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht auf Frühling/Sommer von jungem und initiativem Ehepaar

**Direktions- oder Gerantenstelle**  
Er: HSL, Service, Personal und Einkauf  
Sie: HSL, Direktionsass., Werbung  
Offerten bitte unter Chiffre 0473 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizerin mit langjähriger Erfahrung sucht interessante Jahresstelle als  
**Chef de réception**  
evtl. Aide du patron  
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten an:  
E. Charle, Chrummenbach  
3775 Lenk 0380

Für die Sommersaison 1981 suche ich eine  
**Réceptionsstelle**  
im Tessin (evtl. Graubünden). Ich habe eine kaufm. Lehre abgeschlossen, mit anschliessendem Englandaufenthalt und Praxis im Welschland, dazu auch Kenntnisse in D und I sowie D-, F-, E- und I-Korrespondenz-Kenntnisse. Ihre Antwort erwartet gerne: Beatrice Fehrli, 13, rue Sismonti, 1201 Genf. 0469

Jeune couple avec grande expérience cherche  
**gérance ou poste de direction**  
pour restaurant ou hôtel garni.  
Suisse romande, printemps 1981.  
Faire offres sous chiffre 0546 à l'hotel revue, 3001 Bern.

Luxemburger, 23 Jahre, abgeschlossene Hotelfachschule, bisher tätig als Koch und Ass. F. & B, sucht sofort Stelle als  
**Réceptionist oder Aide du patron**  
Sprachen: D, F, E, Niederl., noch keine Arbeitsbewilligung.  
Offerten unter Chiffre 0534 an hotel revue, 3001 Bern.

Suchen Sie per sofort oder später einen  
**Buchhalter/Kaufmann**  
für einige Stunden oder Tage pro Monat? Biete: Bilanzsicherheit, gute Kenntnisse in Steuerfragen.  
Richten Sie bitte Ihre Anfragen unter Chiffre 0155 an hotel revue, 3001 Bern

Chef de service, 30, (Ausländer, mit B-Bewilligung) mit Abschluss an der Schweiz. Hotelfachschule und mehrjährige Erfahrung im In- und Ausland. Sprachen: D, F, I, E, sucht  
**führende Position**  
in Restaurationsbetrieb auf Anfang Februar oder März.  
Offerten unter Chiffre 0158 an hotel revue, 3001 Bern.

Italien, 40 ans, permis C, parlant français, allemand, notions d'anglais et d'espagnol, cherche place comme  
**maitre d'hôtel ou chef de service**  
à l'année ou saisons. Libre de suite ou à convenir.  
Offres à Giovanni Renna, c/o Mlle Hélène Waidmeier, En Baye, 1807 Blonay, téléphone (021) 53 19 44. 0340

**Réceptionistin, Österreicherin**, zur Zeit in Davos, mehrjährige Praxis, Deutsch, Englisch und Französisch in Wort und Schrift, etwas Italienisch, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht Stelle ab Mai, vorzugsweise in franz. Schweiz oder Tessin.  
Elli Krepf  
Promenade 36, 7270 Davos Platz 0369

Junge, sprachgewandte HGG sucht ab April 1981 Saison- oder Jahresstelle als  
**Réceptionspraktikantin**  
Sprachen: E, D, F, NCR-42-Kenntnisse  
Angebote an Veronika Walzmann, Hotel Waldhorn, Marienplatz 15, D-7980 Ravensburg 0388

**Couple cherche travaux dans hôtel**  
possiblement dans le canton Grison.  
Offres sous chiffre 24-132136 à Publicitas, 6901 Lugano.

Junge Österr. (I, E, F) sucht Stelle als  
**Barmaid**  
Eintritt ab Januar 1981.  
Offerten unter Chiffre 0386 an hotel revue, 3001 Bern.

Chef de service, 35 Jahre, Italiener, D, E, F, sucht neuen Wirkungskreis als **Chef de service, Aide du patron, Geschäftsführer** (evtl. mit Ehefrau) in Dancing oder Cabaret oder Restaurant, 15 Jahre Berufserf. gel. Kellner mit Hotelfachschule. Bew. C. Eintritt Januar 1981, ungek. Stellung.  
Offerten unter Chiffre 0385 an hotel revue, 3001 Bern.

**LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER**

Umständehalber zu verpachten  
**Gasthaus-Restaurant**  
direkt am Bodensee  
- mit exklusivem A-la-carte-Restaurant  
- Bar  
- Dancing  
- Sitzungszimmer  
- grosser Garten  
- Fremdenzimmer  
- Personalzimmer  
- Wirtwohnung  
- grosser Parkplatz  
Sehr gute Lage. Treffpunkt für Feinschmecker und anspruchsvolle Geschäftskundschaft.  
Der Betrieb ermöglicht für ein fachkundiges Ehepaar ausgezeichnete Existenz.  
Ausgewiesene Fachleute mit seriösem Interesse richten ihre schriftliche Offerte unter Chiffre 0432 an hotel revue, 3001 Bern

Gesucht  
**Hotel für Ferien-Kurse**  
(Frühjahr und Herbst, jeweils zirka 20 Teilnehmer)  
Ruhige Lage, Saal (80-100 m<sup>2</sup>) für ungestörte Vorträge und Frühturnen. Gute Atmosphäre und mässige Preise erwünscht.  
Bevorzugt Zentralschweiz und Graubünden, jedoch nicht Bedingung.  
Offerten erbeten an Postfach 2435, 8023 Zürich. 0518

Zu verpachten oder zu verkaufen  
**Restaurant**  
Sehr schöner Betrieb mit grossem Um-schwung, in grösserer Ortschaft des Kantons Luzern. Umsatzgrösse zirka Fr. 440 000.-.  
Antritt: 1. April 1981.  
Für ausgewiesene und initiativ Fachleute sehr gute Existenz.  
Offerten bitte unter Chiffre 0495 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen in Lugano  
**Hotel**  
in neuwertigem Zustand, an bester Lage, mit wunderschöner See- und Stadtsicht, in der Nähe des Bahnhofs. 85 Betten.  
Ernsthafte Interessenten melden sich bitte schriftlich an:  
Dr. Gianni Bolzani  
Rechtsanwalt  
Via Pioda 6  
6900 Lugano P 24-30711

A remettre de suite ou à convenir au Val-de-Travers  
**2 cafés-restaurants**  
entièrement rénovés et équipés, avec logements, dont 1 hôtel.  
Affaires intéressantes pour couples de métier avec patente.  
Pour tout renseignement écrire sous chiffre 87-607 aux Annonces Suisses SA, case postale, 2001 Neuchâtel.

A vendre  
**Hôtel-Restaurant**  
de 1ère importance sis entre Neuchâtel et la Chaux-de-Fonds. Grande place de parc. Convientrait à couple expérimenté.  
Fonds propres nécessaires Fr. 400 000.-  
Offres sous chiffres 87-603 Annonces Suisse S.A. ASSA, case postale, 2001 Neuchâtel.



Für das 1978 vollständig neu gebaute  
**Bahnhofbuffet Buchs (SG)**  
mit 3 Restaurationsräumen (total 180 Plätze) im Parterre, 1 Perronkiosk sowie einem Saal (100 Plätze) im Obergeschoss suchen wir auf den 1. Dezember 1981 ein initiativ und einsatzfreudiges

**Pächter-Ehepaar**  
Die vielseitige und anspruchsvolle Aufgabe setzt Erfahrung in leitender Funktion des Gastgewerbes voraus.  
Anmeldetermin: Mitte Februar 1981.  
Ausgewiesene Interessenten erhalten nähere Auskünfte sowie die Bewerbungsunterlagen bei der  
Kreisdirektion III der SBB Betriebsabteilung  
Postfach, 8021 Zürich  
(Telefon 01/245 25 20) ASSA 79-1045

Zu vermieten per sofort oder nach Übereinkunft  
**★ ★ Hotel (Motel)/ Restaurant/Bar**  
50 Betten  
Schwimmbad  
An Hauptdurchgangsstrasse im Tessin.  
Anfragen an Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz. P 13-2406

Rivière vaudoise  
Superbe  
**bar, café, restaurant**  
avec salle 250 places à disposition, cherche remise fonds, voire gérance libre avec participation.  
Ecrire sous chiffre 0532 à l'hotel revue, 3001 Bern.

In Lugano (Tessin) sofort zu verkaufen erstklassiges  
**Restaurant**  
50 Plätze mit Parkplatz, ideal für ein Ehepaar.  
Auskunft unter Chiffre 24-20074 Publicitas, 6901 Lugano

H ★ ★ -Organisation  
sucht in Miete oder Kauf  
**Hotel-Restaurants**  
in der ganzen Schweiz.  
Offerten bitte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel/Hotel garni/Motel**  
oder ähnlich gelagerter Restaurationsbetrieb als Pachtobjekt auf Frühjahr 1982 gesucht.  
Wir sine ein junges, tüchtiges Ehepaar und möchten uns auf Frühjahr 1982 verändern.  
Wir suchen Hotel/Hotel garni bzw. Motel als Ein- oder Zwei-Saison-Betrieb. (Betrieb mittlerer Grösse oder grösser, kein KLEINBETRIEB) und haben vor Arbeitseinsatz, berufliche Kompetenz sowie Kapital voll einzubringen. Beste Referenzen vorhanden (seit 5 Jahren selbständig als Pächter in 150-Plätze-Restaurant)  
Ihr Angebot erreicht uns unter Chiffre 0374 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen in der Zentralschweiz, Ferienort, gut gelegenes  
**Hotel**  
mit 55 Betten, Saal, Bar, Wohnung.  
Jahresbetrieb, gute Existenz. Eigenkapital Fr. 300 000.-  
Interessenten melden sich unter Chiffre 0373 an hotel revue, 3001 Bern.

In einer grösseren bernischen Gemeinde ist auf den 1. April 1981 neu zu vermieten:  
**renommiertes Hotel-Restaurant**  
vollständig erneuert und komplett möbliert.  
Das Haus enthält neben den üblichen Office-, Keller-, Küchen- und Restaurationsräumlichkeiten, Speise- und Sitzungszimmer in verschiedenen Grössen sowie einen unterteilbaren Saal für verschiedene Zwecke.  
Für ein initiatives und zielstrebiges Hotelier-Ehepaar bietet sich die Möglichkeit, auf diesem mittelgrossen Betrieb eine sichere Existenz aufzubauen. Moderne Mietwohnung im Haus.  
Schriftliche Bewerbungen mit Zeugnisbogen, Lebenslauf und Foto bitte unter Chiffre 09-30019 an Publicitas Bern, 3001 Bern.

Aus gesundheitlichen Gründen verkaufen wir gutgehendes  
**Tea-room**  
in grösserer Stadt im Berner Oberland.  
Zirka 100 Plätze.  
Schöner Garten, zirka 50 Plätze.  
8 Fremdenzimmer.  
3/5 Zimmer-Wirtwohnung.  
Günstiger Mietzins.  
Bestens geeignet für Witteehepaar mit Erfahrung.  
Interessenten mit Kapitalnachweis von Fr. 350 000.- erhalten Auskunft unter Chiffre 30011 an Publicitas, 3400 Burgdorf.

Zu vermieten auf 1. Mai 1981 oder nach Vereinbarung  
**Gasthof mit Bar**  
Industrieort im Kanton Solothurn, gute Verkehrslage mit Autobahnanschluss. Restaurant, Saal, Bar und Passantenzimmer. Grosser Parkplatz.  
Interessante Existenz für tüchtiges Witteehepaar.  
Offerten unter Chiffre 0463 an hotel revue, 3001 Bern.

**LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER**

In bekanntem Sommer- und Winterkurort der Innerschweiz verkaufen wir ein zentral gelegenes

**Hotel mit Restaurationsbetrieben**

Baujahr 1977/78, 88 Betten in Familienzimmern, 12 Betten in komfortablen Zimmern, Passanten-Restaurant mit 50 Sitzplätzen, mehrere kombinierbare Räume für Bankette, Tagungen, Restauration. Sehr gut eingerichtete Küche, moderne Büffetanlagen. Mobiliar und Zubehör sind vollständig vorhanden. Besichtigung im Betrieb möglich.  
Weitere Auskünfte unter Chiffre Ofa 1729 Sch ofa, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8201 Schaffhausen.

A vendre, centre de Genève  
**hôtel**  
60 chambres, 100 lits, snack-bar, construction récente.  
Pour renseignements:  
M. A. Zbinden  
ASSA 83-218  
**BERNARD Nicod SA**  
TEL. (021) 20 40 61  
26, AVENUE DE LA GARE  
CASE POSTALE 1001 LAUSANNE



**SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS**

Service de formation professionnelle

**Séminaire SSH pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration en langue française**

- Cycle 3 -



**Objectifs du Séminaire SSH**

Si l'art de diriger restera toujours un don, il est aujourd'hui prouvé qu'il doit s'étayer de connaissances et de savoir-faire. Dans cette idée, le Séminaire a pour but de former les responsables d'entreprises hôtelières et de restauration aux méthodes modernes de gestion leur permettant de mettre en valeur les ressources de leur entreprise et d'orienter leur politique vers les exigences du marché.

**Durée du Séminaire**

60 jours, répartis en 4 cours de 15 jours chacun, un cours au printemps et un en automne, sur 18 mois.

**Participants**

Chefs d'entreprise et cadres supérieurs de l'hôtellerie et de la restauration titulaires d'un diplôme d'école hôtelière ou d'un autre diplôme jugé équivalent et pouvant justifier d'une expérience d'au moins cinq ans dans une fonction de dirigeant ou de cadre supérieur.

**Programme d'enseignement**

- Cours I** Les fonctions du management  
L'environnement de l'entreprise hôtelière  
La gestion du personnel  
Les méthodes de travail
- Cours II** L'étude d'un concept global de marketing touristique et hôtelier  
Les principes de l'organisation  
L'analyse d'un cas hôtelier
- Cours III** La gestion financière  
La gestion prévisionnelle et le contrôle budgétaire  
Etude de cas
- Cours IV** La planification  
Les politiques d'entreprise  
L'informatique  
Les aspects légaux et assurances

**Lieu**

Région Lausanne-Montreux (Suisse)

**Date du Cycle 3**

- Cours I du samedi 25 avril au samedi 9 mai 1981
- Cours II du lundi 2 novembre au samedi 14 novembre 1981
- Cours III printemps 1982
- Cours IV automne 1982

**Finances de cours**

- Pour chaque cours Fr.S. 1250.-\*\* Fr.S. 1500.-\*\*
- Pour le cycle complet Fr.S. 5000.-\*\* Fr.S. 6000.-\*\*

\* membre de la Société suisse des hôteliers et leurs collaborateurs  
\*\* non-membres de la Société suisse des hôteliers

Les frais de déplacement, logement, nourriture, excursions ne sont pas compris dans ces montants.

**Diplôme**

Les participants qui ont passé avec succès les examens des quatre cours ont droit au titre

*d'Hôtelier-Restaurateur diplômé de la Société suisse des hôteliers.*

**Méthodes de travail**

Faisant appel à des spécialistes de l'hôtellerie, des professeurs d'universités ou d'écoles hôtelières, à des conseillers d'entreprise, à des industriels, juristes, économistes, psychologues, professionnels du marketing, etc., le Séminaire SSH axe son enseignement sur le dialogue entre les animateurs et les participants. Toute question est longuement débattue, ce qui permet un fructueux échange d'expérience et une assimilation complète du sujet.

**Inscription et demande de renseignements - talon à retourner avant le 16 mars 1981, dernier délai**

Ecole hôtelière de Lausanne, Le Chalet-à-Gobet  
1000 Lausanne 25 (Suisse)  
Téléphone (021) 91 64 01

ou

Mme Marianne Gétaz, responsable du Séminaire SSH  
2, rue Davel, 1096 Cully (Suisse)  
Téléphone (021) 99 29 67  
En cas de non-réponse: (021) 99 13 28

**TALON**

- Je désire obtenir le formulaire d'inscription au Séminaire.
- Je désire recevoir la brochure complète contenant tous les renseignements relatifs au Séminaire.

X cocher ce qui convient.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_ Fonction: \_\_\_\_\_

Adresse exacte: \_\_\_\_\_ No de tél.: \_\_\_\_\_

Lieu et date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

**Institut Monte Rosa**

**Montreux**

Internats für Mädchen und Jungen.  
In deutscher Unterrichtssprache: Primar-, Real-/ Sekundarschule, Mittelschule / Gymnasium bis 10. Schuljahr, Diplomhandelschule.  
Neu: EDV - Ausbildung in Theorie und Praxis. Welschlandjahr: Intensivkurse Französisch, Englisch. Individualunterricht in Kleinklassen. Überwachte Schularbeiten. Privatunterricht gewährleistet.  
Internationaler Schülerkreis. Sport: Tennis - Surfen - Wasserski - Reiten. Aufnahme von 8 Jahren an.  
Juni, Juli, August Sprachferien: Französisch / Englisch.  
Auskunft durch die Direktion,  
3, rue de Chillon, 1820 Territet-Montreux, Tel. 021/61 53 51

**SCHULHOTELKURSE 1981**



**Hotelfach-**

**assistentinnen**

	Frübling	Herbst
<b>Drei Könige, Einsiedeln</b>		
Vorkurs I (nur für 2. Lehrj.)	6. 3.- 7. 3. 1981	keiner
Hauptkurs I	8. 3.-11. 4. 1981	25. 10.-28. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	26. 1.- 6. 2. 1981	keine
Vorkurs II (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.-25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs II	26. 4.-23. 5. 1981	s/Regina, Interl.
Lehrabschlussprüfung	26. 1.- 6. 2. 1981	keine
<b>Seehotel Terrasse, Bönigen</b>		
Vorkurs I (nur für 2. Lehrj.)	6. 3.- 7. 3. 1981	keiner
Hauptkurs I	8. 3.-11. 4. 1981	15. 11.-19. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	2. 3.- 6. 3. 1981	keine
Vorkurs II	20. 4.-21. 4. 1981	keiner
Hauptkurs II	21. 4.-19. 5. 1981	4. 10.-14. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	2. 3.- 6. 3. 1981	keine
<b>Sporthotel, Pontresina</b>		
Vorkurs I (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.-25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs I	26. 4.-23. 5. 1981	25. 10.-5. 12. 81
Lehrabschlussspr. in Valbella	16. 3.-10. 4. 1981	keine
Vorkurs II (nur für 2. Lehrj.)	22. 5.-23. 5. 1981	keiner
Hauptkurs II	24. 5.-20. 6. 1981	s/Regina, Interl.
Lehrabschlussspr. in Valbella	16. 3.-10. 4. 1981	keine
<b>Waldhotel National, Arosa</b>		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.-25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs	26. 4.-30. 5. 1981	18. 10.-21. 11. 81
Lehrabschlussspr. in Valbella	16. 3.-10. 4. 1981	keine
<b>Hotel Christiania, Zermatt</b>		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	1. 5.- 2. 5. 1981	keiner
Hauptkurs	3. 5.- 6. 6. 1981	4. 10.-7. 11. 81
Lehrabschlussspr. im Gornergrat	26. 4.- 2. 5. 1981	keine
<b>Hotel Gornergrat, Zermatt</b>		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	8. 5.- 9. 5. 1981	keiner
Hauptkurs	10. 5.-13. 6. 1981	25. 10.-28. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	26. 4.- 2. 5. 1981	keine
<b>Posthotel, Valbella</b>		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.-25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs	26. 4.-30. 5. 1981	25. 10.-28. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	16. 3.-10. 4. 1981	keine
<b>Hotel Regina, Interlaken</b>		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	keiner	keiner
Hauptkurs I (von Einsiedeln II)	keiner	26. 9.-7. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	keine
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	keiner	keiner
Hauptkurs II (von Pontresina II)	keiner	8. 11.-19. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	keine

**Direktionsassistentinnen**

<b>Hotel Stella, Interlaken</b>		
Kurs I	4. 3.-15. 4. 1981	20. 9.-31. 10. 81
Kurs II	20. 4.-30. 5. 1981	1. 11.-12. 12. 81

**Service-Zusatzkurs**

<b>Hotel Huld, Adelboden</b>		
Kurs	18. 5.-30. 5. 1981	keiner

**Servicefachangestellte**

<b>Wildstrubel, Lenk</b>		
Hauptkurs 1. Lehrjahr	26. 4.-30. 5. 1981	8. 11.-12. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	31. 3.- 3. 4. 1981	
<b>Hirschen, Gunten</b>		
Hauptkurs I 1. + 2. Lehrjahr	22. 2.- 4. 4. 1981	4. 10.-31. 10. 81
Lehrabschlussprüfung	6. 4.-10. 4. 1981	
Hauptkurs II 1. + 2. Lehrjahr	20. 4.-16. 5. 1981	1. 11.-12. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	
<b>Kreuz, Meiringen</b>		
Hauptkurs 1. Lehrjahr	20. 4.-23. 5. 1981	27. 9.-31. 10. 81
Lehrabschlussprüfung	26. 3.-27. 3. 1981	

**Kellner**

<b>Sauvage, Meiringen</b>		
Hauptkurs I 1. + 2. Lehrjahr	20. 4.-16. 5. 1981	8. 11.-19. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	13. 4.-15. 4. 1981	
<b>Sauvage, Meiringen</b>		
Hauptkurs II 2. Lehrjahr	17. 5.-13. 6. 1981	27. 9.-7. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	

**Suisse romande**

<b>Hôtel des Alpes vaudoises, Gllion</b>		
Cours préparatoire I (assistantes d'hôtel 2e année)	aucun	3. 10. 81
Cours principal I (assistantes d'hôtel, sommeliers, sommelières)	22. 2.- 4. 4. 1981	4. 10.-7. 11. 81
Examens finals: - assistantes d'hôtel - sommeliers, sommelières		
Cours préparatoire II (assistantes d'hôtel 2e année)	aucun	7. 11. 81
Cours principal II (assistantes d'hôtel, sommeliers, sommelières)	26. 4.-23. 5. 1981	8. 11.-19. 12. 81
Cours assistantes de direction	26. 4.- 6. 6. 1981	1. 11.-12. 12. 81

**Ticino**

<b>Hotel Lago di Lugano, Bissone</b>		
Corso principale (assistente d'albergo, cameriera, cameriere)	15. 2.-21. 3. 1981	8. 11.-12. 12. 81
Esami finali		

Anderungen bleiben vorbehalten und werden jeweils in der hotel + touristik revue publiziert!

**Auskünfte/Renseignements**

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern  
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne  
Téléphone (031) 46 18 81

**Das Einmaleins des Weines**

zweitägiges Weinseminar

Die Weinkarte ist und bleibt eines der wichtigsten Verkaufsmittel. Nur wer all die Angaben (Weinbezeichnungen, Charaktereigenschaften, Jahrgänge usw.) richtig interpretieren kann, ist in der Lage, dem Gast ausgewogene, harmonische und fachlich richtige Weinempfehlungen zu unterbreiten.

Ziel: Die Weinkenntnisse vertiefen, um den Gast noch besser beraten zu können.

- Inhalt:**
- Arbeiten im Rebberg
  - Verwertungsmöglichkeiten der Trauben
  - Weinbereitungsarten
  - Traubensorten
  - Qualitätsbezeichnungen
  - Geographie der Weinbaugebiete
  - Weinverkauf (welcher Wein zu welchem Essen)
  - Degustation

**Teilnehmer:** Alle Weinfreunde

**Kursnummer:** 5/81.

**Datum:** 11. und 12. Februar 1981.

**Kursort:** Hotel Kreuz, 3706 Leissigen am Thunersee

**Zeit:**  
1. Tag 09.30-20.00  
2. Tag 08.00-17.00

**Kursleiter und Referent:** Andreas Stucki, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV

**Auskünfte:** siehe Inserat «weitere Kurse»

**Mitarbeiterförderung durch die Qualifikation**

In vielen Mitarbeitern steckt ein Leistungspotential, das in der Regel nicht voll genutzt wird. Wir wollen Ihnen sagen und zeigen, wie Sie mit dem Mittel der Qualifikation Ihre Mitarbeiter fördern und dadurch einen Teil dieses Leistungspotentials nutzen können.

Ziel: Der Teilnehmer soll in der Lage sein, ein für seinen Betrieb geeignetes Qualifikationssystem aufzubauen, einzuführen und zu handhaben.

- Inhalt:**
- Was heisst qualifizieren?
  - Bewerten der Leistungen und das Arbeitsverhaltens
  - Gibt es einen gerechten Bewertungsmassstab?
  - Das Qualifikationssystem nach Schnyder-Capol
  - Das Qualifikationsgespräch

**Teilnehmerzahl:** Betriebsleiter und hohes Stabsstellen

**Kurs-Nummer:** 9/81

**Datum:** 5. Februar 1981.

**Kursort:** Schweizer Hoteller-Verein, Bern

**Zeit:** 09.30 bis 17.00 Uhr.

**Kursleitung:** Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung und Personalchef SHV.

**Auskünfte:** siehe Inserat «weitere Kurse».

**Weitere Kurse Prochains cours**

**Personaleinsatzplanung - ein teures Detail**

Ziel: Sie sollen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalplanung erläutern und ein geeignetes System in Ihrem Betrieb anwenden können.

**Kurs-Nr.:** X V/80

**Datum:** 3. Februar 1981

**Ort:** Zürich

**Das Einmaleins des Weines**

Ziel: Die Weinkenntnisse vertiefen, um die Gäste noch besser beraten zu können.

**Kurs-Nr.:** II/81

**Datum:** 11. und 12. Februar 1981

**Kursort:** Region Bern

**Kleiner Gast - grosse Chance!**

Die Möglichkeiten aufzeigen, wie jedes Ferienhotel auf seine Art kindergerechte Dienstleistungen anbieten kann.

**Kursnummer:** 7/81

**Datum:** 18. Februar 1981

**Kursort:** SHV, Bern

**Versicherungsbedarf erkennen**

Ziel: Jeder Teilnehmer soll lernen, seine Verantwortung als Unternehmer, Arbeitgeber, Gastgeber und Eigentümer richtig einzuschätzen und entsprechend zu versichern.

**Kursnummer:** 11/81

**Datum:** 3. März 1981

**Kursort:** SHV, Bern

**Der Schlüssel zur besseren Küchenrendite**

Ziel: Die Absolventen des Kurses sollen in der Lage sein, ihren Küchenbetrieb nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu führen.

**Kursnummer:** 12/81

**Datum:** 10. und 11. März 1981

**Kursort:** Schlosshotel, 7310 Bad Ragaz

**Mitarbeiter besser führen**

Ziel: Die Fähigkeit erwerben, Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft der Mitarbeiter zu erhöhen.

**Kurs-Nr.:** 8

**Kursort:** Sigriswil

**Datum:** 24.-27. Februar 1981

**Mitarbeiter richtig ausbilden und instruieren**

Ziel: Wir wollen Ihnen sagen und zeigen, wie Sie Ihre Mitarbeiter innerbetrieblich richtig ausbilden und instruieren können.

**Kurs-Nr.:** 20

**Datum:** 12. März 1981

**Ort:** Schweizer Hoteller-Verein, Cité Monbijou, Bern

**Recrutement et sélection des collaborateurs**

- Connaissances des principes dont il faut tenir compte lors de l'engagement d'un nouveau collaborateur

- Utilisation de ces principes à l'aide d'une documentation

**Cours No.:** 31

**Date:** Mardi 17 février 1981

**Lieu:** Lausanne

**Auskünfte/Renseignements**

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern  
Société Suisse des hôteliers, 3001 Berne  
Tel. (031) 46 18 81

**Personaleinsatzplanung = Kosten sparen!**

Tageskurs für Kaderangestellte

Ohne Improvisieren geht es im Gastgewerbe kaum, dass dabei aber nicht immer die beste und vor allem günstigste Lösung herauskommt, ist auch bekannt. Darum auch im Gastgewerbe die Devisen - planen was geplant werden kann.

Ziel: Sie sollen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalplanung erläutern und ein geeignetes System in Ihrem Betrieb anwenden können.

- Inhalt:**
- Personalbemessung
  - Personaleinsatz
  - Personalbedarfsrechnung
  - Glättung des Arbeitsmengenverlaufs
  - Wann ist der Personaleinsatz wirtschaftlich?
  - Welche Hilfsmittel sind für die Planung des Personaleinsatzes nötig?
  - Kennzahlen im Personalbereich

**Teilnehmer:** Kaderangestellte

**Kursnummer:** 4/81

**Datum:** 3. Februar 1981

**Kursort:** Hotel Zwissighof, 5439 Wettingen

**Kursleiter und Referent:** Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

**Das Hotelfach sucht tüchtige Kräfte . . .**

. . . und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trinken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht gerne verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich seriös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbildet. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewährten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen keine Schulbank drücken und haben keinen Lohnausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen, den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden Talon.

**Institut Mössinger AG**

(Die Fernfachschule mit Erfahrung)  
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach.

Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich.

Name: \_\_\_\_\_

Alter \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können.

Betrieb \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Bitte senden an  
Schweizer Hoteller-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Montbijustrasse 130  
3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
Tel. (041) 44 69 55

**BLÄTTLERS**  
Spezialfachschule

\* Grundsicherung

\*\* Spezialkurse

**Service \***

12. 1.-30. 1./9. 3.-27. 3.

**Bar \*\***

2. 2.-6. 2./30. 3.-3. 4.

**Chef de bar \*\***

9. 2.-13. 2./6. 4.-10. 4.

**Flambieren/Tranchieren \*\***

16. 2.-20. 2./11. 5.-15. 5.

**Chef de service \*\***

27. 4.-1. 5.

**Weinseminar \*\***

18. 5.-22. 5.

**6000 LUZERN**

Murbacherstrasse 16

**Institut auf dem Rosenberg**

St. Gallen

Internate für Jungen und Mädchen

Aufnahme von 8 Jahren an. Primar-, Sekundar-, Oberrealschule, Gymnasium mit Vorbereitung auf mathem., naturwissenschaftliche und neusprachl. Maturitätsprüfungen, Aufnahmeprüfung ETH/HSS, Handelsdiplome / -maturität. Zentrum für moderne Sprachen, Deutschkurse. Privatstunden gewährleistet. Überwachtes Studium. Internationaler Schülerkreis.

**SPORT:** Tennis - Surfen - Wasserski - Reiten

**FERIENKURSE:** Juli - August mit Privatunterricht in Englisch - Französisch - Spanisch - Italienisch

**MATHEMATIK - INTENSIVKURSE:**

Auskunft durch die Direktion  
Höhenweg 60, 9000 St. Gallen

Tel. 071 / 27 77 77

**Sprachkurse für Hotel-Angestellte**

Englisch an der sonnigen Südküste Englands.

Französisch an der Côte d'Azur.

Beratung und ausführliche Dokumentation durch:

Frau G. Wegmüller  
Les Granges, 1261 Arzier  
Tel. (022) 66 23 32 P 18-2860

**Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach**

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher! Kostenlose Stelleninformation Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn: **2. Februar/2. März**

Auskunft und Anmeldung:  
**KALTENBACH, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich**  
Telefon (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hauptbahnhof)

Wochen-Digest

4,4 Prozent

Der Index der Konsumentenpreise stieg im Dezember 1980 um 0,3 Prozent auf 110,9 Punkte. Dies entspricht einem Preisanstieg von 4,4 Prozent im Verlauf des letzten Jahres. Trotz einzelnen massiven Preiserhöhungen im Dezember - Gemüse um 10 Prozent, Eier um 5 Prozent und Schweinefleisch um 3,9 Prozent - scheint sich der Preisauftrieb wieder zu verlangsamen. Billiger wurden im Dezember allerdings nur Früchte (um 12 Prozent) und Heizöl (um 0,5 Prozent). Die stärkere Teuerung bei den Grosshandelswaren, die im Dezember 0,4 Prozent und für das Jahr 1980 4,6 Prozent betrug, zeigt allerdings, dass mit einer Preisstabilität in den nächsten Monaten nicht zu rechnen ist.

Banken regeln Konsumkredit

Die Schweizerische Bankiervereinigung, deren Mitglieder ungefähr neun Zehntel des Konsumkreditvolumens von 2,4 Milliarden Franken im Jahr abwickeln, hat eine Kleinkredit-Konvention beschlossen, welche die Banken zum Verzicht auf Streusendungen und Fernsehwerbung für Konsumkredite verpflichtet und eine Reihe täuschender Argumente in der Reklame verbietet. Die Kredite sollen aufgrund eines Normvertrages gewährt werden, der den Kunden eine bessere Übersicht gewährt und die Bedingungen bei vorzeitiger Rückzahlung einheitlich regelt. Auch verzichten die Banken inskünftig auf Lohnzessionen. Mit diesen Massnahmen wollen die Banken eine weitgehende Regelung ihrer Geschäftsbedingungen über das neue Konsumkreditgesetz verhindern, die ihren Interessen zuwiderläuft.

Rückgang im Detailhandel

Nach der letzten, für November 1980 vorliegenden Statistik sind die Kleinhandelsumsätze in der Schweiz real um 1,4 Prozent unter den Vorjahresstand gesunken. Neben einem Rückgang der Nachfrage nach Lebens- und Genussmitteln haben auch die Verkäufe verschiedener dauerhafter Konsumgüter, insbesondere von Autos, abgenommen. Dem dürfte eine Zunahme des Konsums von Dienstleistungen gegenüberstehen, wie die Rekord-Übernachtungszahlen von Gästen aus dem Inland zeigen, welche die Schweizer Hotellerie für den gleichen Monat meldet. Die Kommission für Konjunkturfragen des Bundes gelangt zum Schluss, das Konsumklima habe sich in der Schweiz verschlechtert, weil breite Kreise ihre Arbeitsplätze für weniger sicher betrachteten. Andererseits wirkt die Zunahme der Beschäftigung im letzten Jahr stabilisierend auf den Konsum. R. S.

Bibliothek

Das Kochbuch für alle

Köstliche Rezepte aus Grossmutterns Küche - ein Gegenstück zur «Nouvelle Cuisine». 455 erprobte, zuverlässige Rezepte, erste bis elfte Auflage 1912 bis 1958. Zwölfte, im Rezeptteil unveränderte Auflage, neu herausgegeben von Ruth Kobel 1980, 152 Seiten, farbiger, abwaschbarer Pappband, Fr. 14.80. Edition Erpf, Bern.

Heisser Tee von Moskau bis Wladiwostok

Ursina Gehrig, Verlag Wolfgang Zimmermann, Augsburg, 74 Seiten broschiert, 25 Fotos, 2 geografische Karten, Preis: Fr. 11.80.

Wenn etwas auf einer Reise mit der russischen Eisenbahn gewiss ist, so ist es die Versorgung mit Schwarztee aus dem dampfenden Samowar. Die Autorin schildert auf siebzehn Seiten ihre Eindrücke von der neun-tägigen Bahnfahrt mit dem Transibirienexpress von Moskau bis zum Pazifik und der Überfahrt auf einem russischen Linienschiff nach Japan.

Ferien-Messe in Zürich

Klein anfangen

In der Zeit vom 25. Februar bis 1. März findet nun im Kongresshaus in Zürich erstmals doch eine Reise- und Ferienmesse statt. Neben einer Anzahl von kleineren und mittleren Reisebüros sind vor allem verschiedene Ferienregionen der Schweiz mit einem eigenen Stand vertreten. Die grösste Ausstellungsfläche beansprucht die italienische Provinz Umbrien, die ihr touristisches, kunstgewerbliches und kulinarisches Angebot dem Publikum vorstellt. Die Schweizerische Verkehrszentrale will eine Tonbildschau beisteuern.

Ein Rahmenprogramm soll die Publikumsmesse ergänzen: Gezeigt werden Filme und Dia-Schauen, dazu kommen Vorträge, ein Rundtisch-Gespräch über aktuelle touristische Probleme sowie das Auftreten von Folklore-Gruppen aus verschiedenen Ländern, aber auch aus der Schweiz. Die Region Adelboden/Lenk gestaltet beispielsweise einen Abend. Eine Gratisverlosung soll zusätzlich Besucher animieren.

Die Ferien- und Reisemesse steht unter dem Patronat des Verkehrsvereins Zürich. Die Organisation liegt in den Händen der Mediag (Messe-Dienst AG, Postfach 462, 8037 Zürich). Mediag-Besitzer und Ferienmesse-Initiator Alfred Messerli ist der Meinung, dass man in Zürich mit einer Reise-messe einmal einen Anfang machen muss: «Schliesslich hat ja auch Montreux klein angefangen.» r.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

- 1981
14.-18.1. VAKANTIE, Utrecht
24.1.-1.2. CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart
27.-30.1. ATB '81, Austria Touristikbörse, Wien
3.-8.2. Bourse du tourisme pour la Méditerranée et l'Amérique latine, Lisbonne
6.-15.2. FITUR 81, Int. Tourismusmesse, Madrid
7.-15.2. Int. Reisemarkt, München
11.-13.2. AIRMEC, Internat. Ausstellung für Flugzeugkontrolle- und Wartungstechnik, Zürich
12.-22.2. Semaine mondiale du tourisme, Paris
14.-22.2. Reisen '81, Hamburg
22.-24.2. PATA-Workshop, San Francisco
25.2.-1.3. Ferien 81, Messe für Ferien und Freizeit, Zürich
28.2.-6.3. ITB, Internat. Tourismusbörse, Berlin
13.-18.3. Internorga, Intern. Fachausstellung für Gastronomie und Catering, Hamburg
19.-23.3. Salon des vacances, Int. Ferienmesse, Lausanne
21.-29.3. Salon des vacances, Bruxelles
28.3.-2.4. BIT 81, Borsa Internazionale di Turismo, Milano
3.-12.4. LOISIRAMA 81, 4e Foire internationale des loisirs, Genève
24.4.-3.5. Primexpo, Ausstellung für Tourismus, Freizeit und Sport, Lugano
25.4.-4.5. MUBA, 65. Schweizer Muttermesse, Basel
28.4.-1.5. PATA, 6. Reisemarkt, Singapur
1.-6.5. HoBedA, Hotelbedarfs-Ausstellung, Visp
17.-21.5. Rendez-vous Canada, Reisemarkt 81, Halifax/Kanada
18.-23.5. INFOTEL 81, informatique hôtelière, Genève
12.-27.9. Comptoir Suisse, 62e Foire national, Lausanne
14.-20.9. Internomte '81, Messe für Einrichtung für Sport, Freizeit und Tourismus im Gebirge, München
18.-23.9. IGAF, Int. Fachmesse für das Hotel- und Gaststättengewerbe, München
8.-18.10. O.L.M.A., St. Gallen
10.-14.10. PowWow 1981, Philadelphia
10.-15.10. Anuga, Weltmarkt für Ernährung, Köln
24.10.-8.11. Snow 81, Schau für Sport, Winter und Erholung, Basel
3.-5.11. TTW 81, Travel Trade Workshop, Montreux
8.-11.11. Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
12.-18.11. IGEHO 81, 9. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftspflege, Hotellerie und Restauration
14.-22.11. 9th Daily Mail Intern. Ski Show, London
2.-6.12. World Travel Market, London

Generalversammlungen Assemblées générales

- 1981
23.1. Seereisen-Komitee, Generalversammlung, Montreux
29.1. AONTES, Assemblée générale, Interlaken
18.-20.2. PATA, Jahrestagung, Los Angeles
25.2.-1.3. Common Market Travel Association, Cannes

- 24.3. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Ausserordentliche Delegiertenversammlung, Zürich
25.3. SVZ, Schweiz, Verkehrszentrale, Vorstand, Fürstentum Liechtenstein
6.5. SVZ, Schweiz, Verkehrsverbände, 41. Mitgliederversammlung, Genf
7.-8.5. VSKVD, Frühjahrs-GV Winterthur
17.-20.5. FICT, Fédération intern. des centres touristiques, Jahrestagung, Vaduz
18.5. SGH, Schweiz, Gesellschaft für Hotelkredit, GV, Zürich
26.-27.5. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., Fribourg

Kongresse Congrès

- 1981
10.-15.2. Intern. Konferenz «Sport und Erholung im Winter», Ottawa
23.8.-6.9. Euhofa-Kongress, Mexiko
6.-11.9. ASTA, American Society of Travel Agents, Weltkongress, Honolulu
14.-20.9. OITAF, Organizzazione Internazionale Trasporti a Funce, 5. Intern. Seilbahnkongress, München
10.-14.10. ASAE-Kongress, Acapulco
18.-25.10. ICCA-Kongress, Salt Lake City

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

- 1981
6.-31.1. Dreikönigswochen, Hotel Drei Könige, Luzern
9.-25.1. Irish Food Festival, Hotel Zürich, Zürich
12.1.-8.2. Schlemmen wie zur Zarenzeit, Restaurant Buchenegg/ZH
bis 31.3. «Kaffee mit...», Churrasco Steakhäuser in Basel, Bern, Zürich, Lausanne und Genf
bis 31.1. Curry-Spezialitäten Bahnhofbuffet SBB, Rapperswil SG
bis 31.1. Fischspezialitäten «La table de neptune» Gasthaus Schiff, Rapperswil SG
bis 1.2. Tessiner Wochen, in Zusammenarbeit mit dem Hotel Olivella au Lac Morcote, Hotel Erlbacherhof, Erlenbach/ZH

Workshop

- \*E = nur auf Einladung
1981
13.-16.1. Airtour Suisse Ferienmesse, Bern
18.-24.1. Club Méditerranée, 6 zweitägige Verkaufsseminare, Engelberg \* E
20.1. Workshop Seereisen-Komitee, Zürich
20./21.1. Visit USA Workshop, Hotel International, Zürich, \* E
21.1. Workshop Seereisen-Komitee, Hotel Bellevue Palace, Bern
22.1. Workshop Seereisen-Komitee, Lausanne
27.1. Visit USA Workshop, Hotel Noga Hilton, Genf, \* E
30.-31.1. Esco-Agenten-Meeting, Interlaken, \* E
25.-27.3. Norwegisches Fremdenverkehrsamt, «Workshop 81», Fährschiff Prinsesse Ragnhild, Oslo-Kiel-Oslo, \* E

Restauration

«Haute cuisine bordelaise»

Un stage chez les chefs!

La Chambre de commerce et d'industrie de Bordeaux (12, pl. de la Bourse, 33076 Bordeaux Cedex) organisera pour la troisième fois un stage de «Haute cuisine bordelaise». Celui-ci se déroulera du samedi 14 février 1981 inclus. Exclusivement réservé aux professionnels, il permettra aux intéressés de travailler avec quelques grands chefs de la région bordelaise: Jean-Marie Amat (Restaurant «Saint-James»), Jean-Jacques Bureau (Restaurant «Dubern»), Christian Clément (Restaurant «Christian Clément»), Jean-Paul Male (Restaurant «L'Auberge Saint-Jean») et Jean Ramet (Restaurant «Le chapon fin»). L'objectif de ce stage est de renouveler les cartes d'un certain nombre de restaurateurs au contact des jeunes chefs qui ont relancé la renommée gastronomique de Bordeaux. sp/r.

Foires et salons

Informatique et enseignement

Plus de 1000 spécialistes se rencontreront à Lausanne, du 27 au 31 juillet prochains, au congrès mondial «Informatique et enseignement». Cette manifestation est organisée par l'Association suisse pour l'automatique et la Fédération internationale pour le traitement de l'information. Elle réunira au Palais de Beaulieu les personnes concernées par le développement de l'informatique et de l'enseignement et par leur interaction dans la formation primaire, secondaire, universitaire et professionnelle. Ce congrès sera complété par une exposition qui montrera des équipements, allant du plus petit automate personnel au plus grand réseau informatique distribué, illustrant de manière concrète les ressources appliquées à l'enseignement et à l'éducation sur le plan des matériels et des logiciels. Le congrès mondial 1981 mettra l'accent sur les relations entre l'informatique et les autres disciplines (enseignement de la physique, de l'économie, de la littérature, des sciences de l'ingénieur), sur les techniques d'instruction (enseignement assisté par ordinateur) et sur l'impact des nouvelles technologies. Les conséquences sociales de l'informatique dans l'enseignement, pour les élèves et les professeurs, ainsi que dans les loisirs, seront aussi abordées. ats

Management

Un exemple informatique

Comme d'autres industries, l'hôtellerie ne manque pas de tâches qui peuvent être exécutées de manière rationnelle et efficace grâce à l'ordinateur. A cet effet, le Grand Hôtel Tschuggen, à Arosa, qui a conçu un système informatique en collaboration avec IBM, invite les hôteliers intéressés à découvrir son système lors de la séance d'information qui aura lieu le 21 janvier 1981, dans l'après-midi. Les inscriptions peuvent être directement adressées par téléphone à IBM Suisse, Mme D. Kliebenschädel (01/207 22 61), Zurich. sp/r.

Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à l'hôtel revue + revue touristique

Table with 3 columns: Suisse, Etranger, and subscription rates for 1 an, 6 mois, 3 mois.

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu/Pays

Ce coupon est à retourner à: hôtel revue, case postale 2657, 3001 Berne

Personalien • Carnet

Im Alter von nur 34 Jahren ist Valerio Valsangiaco, Direktor des Verkehrsbüros Mendrisio, am 7. Januar eines Herzversagens erlegen. Valsangiaco leitete seit 1972, also seit dessen Bestehen, mit Geschick und Enthusiasmus das Ente turistico del Mendrisiotto e Basso Ceresio. Er hatte insbesondere die Zusammenarbeit mit dem regionalen Hotelier-Verein gefördert und war allseits sehr geschätzt und beliebt. Durch den frühen Hinschied des jungen Verkehrsdirektors hat der Tessiner Verkehrsverein einen wertvollen Partner und Freund verloren.

Urs Meierhofer, Studio de Tourisme in Lausanne, legt im Zusammenhang mit einer Meldung in der letzten Ausgabe der hotel + touristik revue (Öffentlichkeitsarbeit des Groupement des hôtels de tout premier rang) Wert auf die Feststellung, dass er im Auftragsverhältnis mit einer Neugestaltung der PR-Politik betraut wurde und seine übrigen Aufgaben (Herausgeber des Schweizer Tourismus Handbuchs, Beratungsmandate, freier Journalist) beibehalten wird. Jacques Souvairan (Genf) wird weiterhin für die Gästezeitschrift «Ambiance» verantwortlich zeichnen.

Marlene Mugglin, bisher als Sales Manager für die Hotelgruppe Welcome Chic tätig, arbeitet seit Anfang Jahr für das Zürcher Messeunternehmen Mediag und ist mit den Vorbereitungen für die erste Zürcher Reise- und Ferienmesse im kommenden Frühjahr betraut worden.

Nous apprenons, au moment de mettre sous presse, que l'un des plus brillants représentants de l'hôtellerie suisse à l'étranger, notre compatriote Bruno Ingold, a été nommé officier de la Légion d'honneur. Propriétaire du Château de la Chèvre d'Or, à Eze Village (Côte d'Azur), Bruno Ingold est également vice-président de la chaîne des Relais et Châteaux. Nous lui adressons nos très chaleureux compliments.

Le «Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse», dont font partie 37 hôtels 5 étoiles des 4 régions linguistiques de Suisse, a confié la nouvelle conception de ses relations publiques à M. Urs Meierhofer, Studio de Tourisme, à Lausanne. Depuis le 1er janvier 1981, il s'occupe également du secrétariat pour l'information et les relations publiques qui aura pour adresse: The Leading Hotels of Switzerland, Case 157, CH-1000 Lausanne 22, tél. (021) 36 53 29, télex 25 732.

Le président du groupe des hôtels 5 étoiles est M. Richard A. Lendi, directeur général de l'Hôtel du Rhône à Genève. M. Jacques Souvairan, Euro-Contacts P. R., à Genève, reste responsable de l'édition et de la rédaction de «Ambiance», la revue du Groupement destinée aux hôtes.

M. Urs Meierhofer, qui est conseiller en marketing et en communications, spécialisé dans le domaine du tourisme, journaliste et éditeur du «Manuel du Tourisme Suisse», a déjà œuvré de 1974 à 1977 en qualité de délégué aux relations publiques de ce groupe d'hôtels. Depuis 1977, il est également chef de presse du TTW Travel Trade Workshop de Montreux.